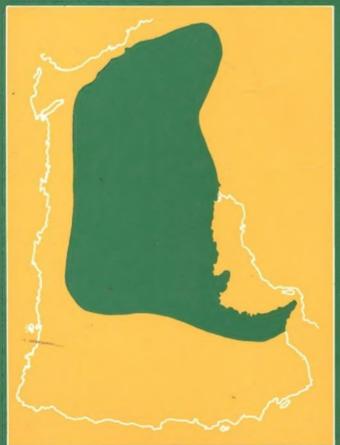
ت .م .جُولنستون أحة ذا للغيرًا لعرَبة في جَامِعَة لذنْ

# دراسات في لهجات شرقك الجزيرة العربية



ئِجْرُوْدَحُ لِرُعَانَى عَدِ الدكوراُحِمَدمِحَدالضَّبَيْثِ

الاُستاذالمئارک بکلیة الآداب - جامعة الرباض الاُسين العام فوُست الملک فیصل

الدار العربية للهوسوعات





#### الدار العربية للهوسوعات

ص. ب : ۱۲/۰۲٤۸

مانف : ۱۹۲۸۲۹ ـ ۱۹۴۸۲۸ ـ ۱۹۲۸۲۸ - ۱۹۳۲۰۹۳

برنیا : دیرکتاد مُلُکس : ^ARATRO LEYTION پیروت \_ لِنَالْ .

ت م مجونستون النة ذا للغير العربية في جَامَة لذن

# دِرَاسَات فِي لَهَاتِ شِرُقِي الْجُرْرَةِ الْعِرْبِيِّةِ

رَجَهُ وَقدِّم لهُ وَعَلَىٰ عَلِيهِ **الدكوراُحمَدمحرّ الض**ُبَعِيْبُ

الأسّاذالثارك بكلية الآداب -جامعتها لرداض الأمان العام لموّستها لملك فبصل

الدار العربية للهوسوعاث

جمت *يع التحقوق محفوظة* الطبعة الئانة ١٩٨٢

This book is originally published in English under the title of EASTERN ARABIAN DIALECT STUDIES, by the Oxford University Press, for the School of Oriental and African Studies. Copyright 1967, by T. M. Johnstone.

This is an authorized translation.

### مبسسة لندارمن ارحيم

## مقدمت المنزجم

يتفق الباحثون على أن اللغة العربية في عصر الجاهلية القريبة من الاسلام كانت على مستويين : مستوى شعبي يتمثل في لهجات الخطاب السائلة بين أبناء الجزيرة في بيئاتهم المختلفة، ومستوى رفيع يتمثل في لغة أدبية فصحى اتخذها الصفوة من أدباء الجزيرة وبلغائها ، وصلنروا عنها في أعمالهم الفنية من شعر ونثر ، فصيغت فيها قصائلهم وحيكت خطبهم وحكمهم . وعنلما نزل القرآن الكريم باللغة الفصحى ازدادت هذه اللغة الرفيعة رسوخاً في أذهان الناس واحتراماً في نفوسهم، فعاشت بين العرب والمسلمين تتردد في مختلف العصور والبيئات ، لغة للثقافة والعلم والأدب، وسفيراً بين الأجيال يربط حاضرها بماضيها ، ووسيلة رائعة من وسائل الاتصال بين العرب في مختلف بيئاتهم وأماكنهم، حيث يتكلم كل منهم لهجته المحلية . وقد أدت الفصحى وظيفتها على أحسن وجه فكانت ظاهرة فذة بين اللغات في قدرتها على الاستمرار واحتفاظ الناس بها ، وفهمهم لها في مختلف البيئات والعصور، وما ذلك إلا لأنها ارتبطت بالقرآن الكريم فخلدت بخاوده ولولاه لانحلت عراها وذابت في لهجاتها المحلية ، كا حدث الغات أخرى ممائلة .

وبينما كانت العربية الفصحى تتقيد بنظامها الحاص ، وقانونها المنظم كانت لمجات الحطاب تتطور في بيئاتها المختلفة ، وتتشكل بشكل الأوعية التي تصب فيها ، وتتأثر بما يقابلها أو يفد عليها من ظروف حضارية واجتماعية وسياسية وطبيعية وغيرها . فعندما انطلق الفاتحون الأوائل من الجزيرة العربية إلى الأقطار المجاورة ، كان الإسلام المدية الأولى التي يقدمها هؤلاء إلى الأمم الأخرى ، وكانت اللغة المدية الأولى من الطبيعي أن تتلون هذة اللغة بالبيئة التي تنتقل إليها ، وأن

بـكونْ لها في كل قطر وجه يختلف قلبلا أو كثيراً في ملامحه عن وجهها في القطر ً الآخر ؛ ولعل من أهم الأسباب التي يرجع إليها الباحثون حدوث هذه التغيرات، التي اعترت اللغة في بيئات خارج الجزيرة، أنها استقرت في بلدان ذات تراث قديم وحضارات عريقة كانت سائدة في هذه البيئات،وقد خلفت بقايا كثيرة في ألسن الناس وعاداتهم الكلامية وفي أفكارهم وطرائق معيشتهم ، وكان لابد للعربية الوافدة من أن تمتص آثار هذه الموروثات وتتمثلها ، وأن تصدر، في كل بقعة من بقاع العالم الاسلامي، عن هذه العوامل الحضارية التي وجدتها في هذه البيئات ؛ تلك العوامل التي يطلق عليها الباحثوث المحدثوث اسم « الطبقات التحتية » وهكذا وجدنًا اختلافات وأضحة بين لهجات الخطاب في كل قطر من أقطار العروبة ؛ ففي العراق مثلا تستمد اللهجة من مكونات حضارية سابقة بعضها مغرق في القدم ، ومعروف أن العراق كانت مركز تفاعل لغوي كبير (١) . وكذلك الأمر في بلاد الشام ، إذ نجد تأثير اللغة الآرامية واضحاً سُواء في صوتيات اللهجة العربية هناك أو في بنائها أو تركيب الجملة فيها (٢) . وما قلناه ينطبق أيضاً على اللهجة المصرية المعاصرة، كما ينسحب على اللهجات العربية الأخرى في بيئات العالم العربي والاسلامي المختلفة .

وبينما كانت اللهجات في هذه البيئات تنطور بفعل هذه المؤثرات ، كانت اللهجات داخل الجزيرة العربية تنطور أيضاً وتتفاعل فيما بينها ؛ غير أن هذه اللهجات كانت في معظمها وثيقة الصلة بالعربية الأم ، قريبة العلاقة بالفصحي فهي لم تخلف حضارات أجنبية ، ولم تنطور في بيئات مغايرة، ولم تصادف تأثيرات مضادة كتلك التأثيرات التي لقيتها العربية في البيئات الأخرى . وإنما تطورت في مرابع العرب ، واستمدت من تراشهم القديم ؛ وقد حفظت الجزيرة العربية في

 <sup>(</sup>١) التوسع في هذا الموضوع ينظر كتاب أو التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق و للدكتور ابراهيم
 السامرائي . معهد البحوث والدراسات العربية ، القاهرة ١٩٦٨م .

 <sup>(</sup>٢) التفصيل في هذا الموضوع ينظر كتاب ١ اللهجات وطريقة دراستها » للدكتور أنيسفريحة. معهد
 الدراسات العربية العالمية ، القاهرة ، ١٩٥٥م .

بيثانها المختلفة أصول هذا البراث كما حفظت أصول هذه اللغة ، فهو لهذا تطور لا يرتكز على تأثير دخيل ، ولا يستمد من أجسام غريبة ، وإنما هو تطور للغة في مهدها الأصلي ؛ وقد كانت أجزاء متفرقة منه إلى عهد قريب، معزولة عن العالم عزلة تامة ؛ فكانت بمنأى عن التأثيرات الأجنبية مهما كان نوعها .

إن ثقافة الجزيرة العربية في مجملها ثقافة منحدرة من أصول عربية قديمة، لم يؤثر فيهااللخيل الوافد إلا بقدر ضبيل جداً ؛ فعادات الجزيرة وتقاليدها وفنوسا الشعبية القولية منها وغير القولية هي في معظمها امتداد لما كان موجوداً عند العرب القدماء ؛ وكذلك لهجات الجزيرة في بواديها وشعابها وقراها هي في معظمها تطور للعربية الأم في متنها الأدبي أو فرعها اللهجي ، أثرت فيها ظروف الجزيرة البيئية والاجتماعية ، ولذلك فهي تحافظ على كثير من ملامح اللغة العربية القديمة. وإنك لتسمع أصداء هذه اللغة تتردد في كل صقع من أصقاع هذه الجزيرة سواء كانت في صوتياتها، أو في تركيب أبنيتها، أو في مفرداتها التي لم يعد لهاوجود في لحانت الحطاب الأخرى ، ثم إنك لو بحث عن أي ظاهرة ذكرها العلماء العرب القدماء من ظواهر اللغة العربية فأغلب الظن أنك ستجدها في هذه الجزيرة وفي بعض الأحيان في أكثر من موضع من مواضعها .

ويكفي أن نذكر لك أن من هذه الظواهر التي ذكرت في المصادرالقديمة، ولا زالت تشبيع في بوادي الجزيرة، ما ذكره العلماء القدماء في كتبهم كالعنعنة والعجعجة ، والكسكسة ، والكشكشة ، والقطعة ، والإمالة ، وغير ذلك من ظواهر صوتية وصرفية ونحوية ودلالية .

ودراسة ظروف هذه الظواهر وأمثالها في بيئاتها المختلفة واستقاء الأمثلة العديدة عليها من أفواه الناس الذين يتحدثونها من أنفع الأمور في التعرف على ما سطره علماؤنا القدماء من ظواهر يتقصها التعليل ويكثر فيها الخلط .

أما التأثير الأجنبي في لهجات الجزيرة ــ وخاصة في لهجات الصحراء والقرىــ فهو تأثير سطحي جانبي لا يكاد يغير شيئاً من نظام اللغة في صوتياتها أو صرفها وإنما هو ، في أكثره ، يتمثل في كلمات مستعارة من لغات أخرى . وبعض هذه

الكلمات دخلت العربية من قديم، واختلطت بها، ولم تعد غريبة عنها إذ حولها العرب عن طريق قانون و التعريب » إلى لغتهم ، وضموها إلى معجمهم اللغوي . وبعض هذه الكلمات حديث وافد بفعل الحضارة الجديدة وما جلبت معها من فنون وآلات حديثة لم يكن للعربي بها سابق معرفة ، وهذه أيضاً في طريقها إلى الذوبان في اللهجات المحلية ، وعند ذلك ستكون جزءاً من المعجم العربي .

وهكذا نجد أن معظم بيئات الجزيرة العربية – وخاصة تلك البيئات البعيدة عن مراكز التجمع المختلط ،كالمدن الكبيرة التي يسكنها أخلاط من أجناس مختلفة – هي امتداد طبيعي لبيئات العربية القديمة بلهجاتها المختلفة .

غير أن الجزيرة العربية الآن تمر في عصر نهضة شاملة ، نهب عليها رياح التقدم قوية نشطة وتتطور بسرعة مذهلة ، فقد اتصلت بالعالم واتصلت بشقيقاتها العربيات ، وأخذت وسائل الإعلام — من صحافة وإذاعة وتلفزة — تنقل إليها اللغة والأساليب ، كما انتشر العلم في أرجائها ففتحت المدارس والمعاهد الكثيرة ، واتخذ المثقفون لغة تكاد تكون موحدة ، لغة هي أقرب إلى الفصحى منها إلى العامية ؛ لغة تنتظم المثقفين في أقطار العروبة كلها ، وأخذ سكان الجزيرة بنصيب وافر من هذه اللغة ، ومن المنتظر أن يكون أبناء الجيل القادم جميعاً ممن يتحدثون هذه اللغة المشركة ؛ وإذا ارتقت هذه اللغة فلا شك أنها تقترب من الفصحى بشكل أكبر . ومعنى هذا أن اللهجات التقليدية في البيئات المختلفة في طريقها إلى الانحسار الافساح المجال للغة جديدة .

ولهذا فان تسجيل هذه اللهجات التقليدية في هذا الوقت ودراستها في بيئاتها المختلفة ، يضيف إلى تاريخنا اللغوي شيئاً كثيراً ، ويجعلنا أقدر على تصور اللغة العربية القديمة، وتمثل ظروفها التي نشأت فيها، وذلك قبل أن تندثر هذه اللهجات ويندثر معها سجل حي للغتنا المعاصرة ، كما اندثرت سجلات هذه اللغة فيما مضى من عصور .

#### دراسة اللهجات عند العرب:

لقد سجل علماؤنا القدماء قدراً كبيراً من ظواهر اللهجات العربية القديمة ،

وتطرقوا إليها في بحوثهم اللغوية وكانت دراساتهم حولها داخلة ضمن دراسة اللغة الفصحى ؛ وتحدثنا المصادر أن أقدم المؤلفات العربية التي اختصت اللهجات بالذكر هو مؤلف يونس بن حبيب (ت سنة ١٥٧ أو ١٨٨٨) واسمه «كتاب اللغات» وتبع هذا الكتاب عدة كتب بنفس الاسم منسوبة إلى أبي زياد الفراء (ت ٢٠٧ه) ، وأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢٠١ه) ، وأبي زيد الأنصاري (ت ٤٢١٤) وينسب إليه أيضاً كتاب في لغات القرآن . ومن تلك الكتب أيضاً و كتاب اللغات » للأصمعي إليه أيضاً كتاب اللغات » للأصمعي (ت ٢٠٢٦) ، و و اللغات » لابن دريد (ت ٣٢٧ه) ، و «ما ورد في القرآن لغات القبائل » لأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي (ت ٣٢٣ه) ، و «كتاب اللغات في القرآن الكريم ه رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقري (ت ٤٢٩ه) عن ابن عابس ، و «كتاب اللغات » لابن بري (ت ٢٨٥ه) .

ولم يصلنا من هذه المؤلفات إلا رسالتان إحداهما رسألة أبي عبيد القاسم بن سلام « فيما ورد في القرآن من لغات القبائل » وقد طبعت علي هامش كتاب « التيسير في علم التفسير » للمدريني سنة ١٣١٠ه ، وأعيد طبعها على هامش تفسير الجلالين سنة ١٣٥٠ه . والرسالة الثانية هي «كتاب اللغات في القرآن » رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقري عن ابن عباس، وقد طبعت بتحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد مرتين الأولى عام ١٩٤٢م والثانية عام ١٩٧٧م .

ونجد ذكراً للهجات في معظم المعاجم العربية ، ويمكن أنْ يعد « الجمهرة » لابن دريد مصدرا مهماً من مصادر دراسة اللهجة اليمنية . كما نجد عند سيبويه في « الكتاب » اهتماماً بهذه اللهجات فهو يذكر بعض الاستعمالات ويشير إلى موافقة بعضها للقياس على مذهب المدرسة البصرية .

ويعقد ابن جني في الخصائص الباباً عن الختلاف اللغات وكلها حجة المتحدث فيه عن المفاضلة بين مواد اللهجات العربية ، ويضع – على طريقته الفذة في المعالجة – أسساً واضحة في هذا الشأن . فهو يرى أن اللغتين إذا كانتا في الاستعمال والقياس متدانيتين متر اسلتين ا فليس لك أن ترد إحدى اللغتين بصاحبتها ، لأنها ليست أحق بذلك من رسيلتها ، لكن غاية مالك في ذلك أن تتخير إحداهما فتقويها

على أختها ، وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها وأشد أنسابها ، فأما رد إحداهما بالأخرى فلا . أو لا ترى قول النبي صلى الله عليه وسلم : نزل القرآن بسبع لغات كلها كاف شاف ، (١) ويضرب لهذا مثلا باختلاف اللهجتين الحجازية والتميمية في أعمال «ما» وترك أعمالها .

ثم يتحدث ابن جني عن اللهجات الضعيفة القياس ، أو القليلة الرواية ، ويرى أن يؤخذ في هذه الحالة بأوسع اللهجتين رواية ، وأقواهما قياساً ، ويضرب أمثالا على ذلك بما ورد عن بعض العرب من ظواهر لغوية كالعنعنة ، والكسكسة ، والتلتلة والكشكشة ، والتضجع ، ونحو ذلك . ولكنه يعقب على ذلك بقوله: « وكيف تصرفت الحال ، فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير محظم ، م وإن كان غير ما جاء به خيراً منه » (٢) .

تلك هي نظرة ابن جي إلى اللهجات العربية ، ويبدو أن كثيراً بما سجله القدماء من مواد اللهجات العربية قد دخل ضمن داثرة الفصحى التي حددوها لها ؛ ومعروف أن جل المواد اللغوية الفصحى قد جمعت من قبائل معينة ، رضى عنها اللغويون العرب القدماء واستفصحوها ، ولهذا فقد أغفلت دراسات العلماء القدماء كثيراً من اللهجات العربية الآخرى ، لأنها في نظرهم لم تمكن فصيحة ؛ وبهذا لم تكتمل الصورة التي كانت عليها حال اللغة العربية إبان عصر الجمع والتدوين . ويبين الفارابي في كتاب « الألفاظ والحروف » القبائل التي أخذت عنها اللغة واستفصحها العلماء فيقول : « والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم أقتدي وعنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل السرب هم : قيس وتميم وأسد ، فان هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخل ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ؛ ثم هذيل وبعض ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ؛ ثم هذيل وبعض كنافة وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم » (٣) ثم يبين كنافة وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم » (٣) ثم يبين القبائل التي استبعدها اللغويون العرب فيقول : « وبالجملة فانه لم يؤخذعن حضري

<sup>(</sup>١) الخصائص ١٠/٢ .

<sup>(</sup>٢) تفس الممدر ١٧/٢.

<sup>(</sup>٣) المزهر ٢١١/١ .

قط ، ولا عن سكان البراري بمن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم ، فانه لم يؤخد لا من لحم ولا من جذام ؛ لمجاورتهم أهل مصر والقبط ؛ ولا من قضاعة وغسان وإياد ؛ لمجاورتهم أهل الشام ، وأكثرهم نصارى يقرمون بالعبرائية ؛ ولا من تغلب والنمر ؛ فأنهم كانوا بالجزيرة بجاورين لليونان ؛ ولا من بكر لمجاورتهم للنبط والفرس ؛ ولا من عبدالقيس وأز دعمان لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ؛ ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة ؛ ولا من ثقيف وأهل الطائف ؛ لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ، ولا من حاضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفوهم حين ابتدءوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم ». (١) ويهتم علماء النحو المتأخرون باللهجات كابن مالك في ألفيته والتسهيل ، والسيوطي و أعماله المتعددة ، وشراح ألفية ابن مالك كابن عقيل ونحوه .

ومن مؤلفات العرب القدماء التي تضيف معلومات قيمة إلى دراسة اللهجات القديمة تلك الكتب التي ألفت لتنقية اللغة وكافت تلقى أضواء على لهجات سكان المدن ، فتصلح ما فسد من ألسنتهم وتقوم ما اعوج منها ، وهي الكتب التي ألفت في لحن العامة والحاصة . وقد اشتملت هذه الكتب على مادة لهجية قيمة ومنها .:

- كتاب لحن العوام المنسوب لعلي بن حمزة الكسائي (ت ١٨٩ه) وهو رسالة صغيرة تشرها عبدالعزيز الميمئي سنة ١٣٨٧ه .

- لحن العامة لأبي زكريا الفراء (ت ٢٠٧٨) .
- ما بلحن فيه العامة لأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢١٠هـ) .
  - ما يلحن فيه العامة للأصمعي (ت ٢١٦٨)
- ما خالفت فيه العامة لغات العرب لأبي عبيد القاسم بن سلام ( ٣٢٢٣ ) .
  - \_ ما يلحن فيه العامة لأبي نصر أحمد بن حاتم الباهلي (ت ٢٣١ه).
- \_ إصلاح المنطق لابن السكيت ( ت ٢٤٤ه ) وقد حققه عبد السلام محمد هارون .

<sup>(</sup>١) نفس المدر ٢١٢/١.

- الفصيح لأبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب (ت ٢٩١هـ) وقدنشره ، ج .
   بارث (J. Barth) في ليبزج سنة ١٨٧٦م؛ ثم نشره محمد عبدالمنعم خفاجي .
   بمصر سنة ١٩٤٩م ؛ وقد ألفت في شرحه والاستدراك عليه كتب كثيرة .
- لحن العوام لأبي بكر الزبيدي (ت ٣٧٩ه) ، حققه الدكتور رمضان عبدالتواب وصدر سنة ١٩٦٤م ، كما حققه الدكتور عبدالعزيز مطر بعنوان « لحن العامة » وصدر في الكويت سنة ١٩٦٨م .
- تثقیف اللسان و تنقیح الجنان لأبي حفص عمر بن خلف بن مكي الصقلي
   (ت ۵۰۱ مققه الدكتور عبدالعزيز مطر ونشر عام ۱۹۲۲م.
- تقويم اللسان لعبدالرحمن بن الجوزي (ت ١٩٩٧) وقد حققه الدكتور
   عبدالعزيز مطر وصدر عام ١٩٦٦م .

وإذا كانت هذه الكتب قد استهدفت إصلاح غلط العامة فيماذهبت إليه في مختلف البلاد الأسلامية ، فقد وجدلت هنالك كتب أخرى تنتصر للعامة وتصوب بعض استعمالاتها ، وتحاول أن تثبت الوشائج بين ماتستعمله العامة وما استعمله العرب القدماء ، هككتاب بحر العوام فيما أصاب فيه العوام » ، لرضى الدين بن الحنبلي (ت ٩٧١ه) ، فشره عز الدين التنوخي في مجلة المجمع العلمي بدمشق سنة ١٩٣٧م ، مجلد ١٥ ص ١٣٥-١٣٩ ، و ه القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب الابن أبي السرور البكري(١) ، ت ١٩٨٧م . فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب الابن أبي السرور البكري(١) ، ت ١٩٨٧م .

### دراسة اللهجات العربية في العُصر الحديث:

بدأت دراسة اللهجات في العصر الحديث على أبدي المستشرقين وذلك ضمن النشاط الكبير الذي قام به هؤلاء للبحث في أحوال أمم الشرقوتراثها وحضارتها ..

<sup>(</sup>١) لدراسة موضوع لحن العامة بتوسع انظر :

الدكتور صداللزيز مطر : 1 لحق آلعامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة، – القاهرة ١٩٦٦م . والدكتور رمضان عبدالتواب : 1 لحق العامة والتطور اللغوي، – دار الممارف بمصر سنة ١٩٦٧م. وفي الكتاب الأخير عرض مفصل للمؤلفات الخاصة بلحق العامة وتعريف جها .

وقد أخذ عدد من المستشرقين منذ القرن التاسع عشر يسجلون ويدرسون نماذج للهجات العربية الحديثة في مناطق مختلفة من العالم العربي ؛ وقد حظيت أقطار الشمال الافريقي ، وسوريا وفلسطين ، والعراق ، بالجهد الأكبر من هذه الدراسات ، وذلك لسهولة وصول الباحثين إليها وتكاثرهم فيها ، وجاءت هذه الدراسات اللهجية في أنماط مختلفة فكان منها كتب المعاجم ، ومنها الدراسات الوصفية ، ومنها كتب تعليم اللغة للأجانب وكتب النصوص . ولعل أول أطلس لغوي ظهر عن لهجات العالم العربي هو ذلك الذي ألفه برجشستر اسر (Bergsträsser) بعنوان: "أطلس لهجات سوريا وفلسطين»

Sprachatlas von Syrien und Pålestina, Leipzig 1915.

كما أنْ من أهم العلماء الذين درسوا اللهجة العربية في منطقة سوريا والأردن المستشرق الفرنسي ج كانتينو ( J. Cantineau ) فقد بدأ دراساته عن هذه المنطقة عام ١٩٣٤م بكتابه عن اللهجة العربية في تدمر .

Les diealecte arabe de Palmyre, Beirut 1934.

ومن أهم أعماله كتابه عن لهجة حوران :

Les parlers arabes du Horân, Paris, 1946.

الذي أصدره عام١٩٤٦م وألحق به أطلساً من ستين خريطة . وله أعمال أخرى سيجد القارىء صدى لها في هذا الكتاب .

أما الجزيرة العربية فلم تصادف لهجاتها عناية كبيرة من الدارسين حتى عصر النهضة الحديث ؛ فقد كانت تقف أمامهم في الماضي عقبات كثيرة ، وقد انصب اهتمام المستشرقين أول الأمر على أطراف الجزيرة العربية فوجدنا أبحاثاً تتناول لهجات اليمن وحضرموت والحليج العربي (١) .

ويعد المستشرق فالين Wallin من الرواد الأواثل الذين درسوا لهجات الجزيرة العربية وذلك سنة ١٨٤٨ مفقد أصدر مجموعة من النصوص نشرت في مجلة المستشرقين

 <sup>(</sup>١) سبجد القارى، إشارات عدة إلى مؤلفات المستشرقين حول لهجات الخليج العربي في هذا الكتاب .
 وقد استرعبت قائمة المراجع التي وضعها المؤلف في نهاية الكتاب مجموعة كبيرة من المؤلفات الأجنبية في اللهجات .

الألمانية ZDMG عامي ١٨٥١–١٨٥٢م. كما أن المستشرق الهولندي سنوك هرجرونيه Snouck Hurgronje من أهم المستشرقين الرحالة الذين زاروا بلاد العرب في القرث التاسع عشر ، وقد سجل أثناء اقامته في مكة بعض الأمثال والألغاز المكية .

ومن المستشرقين الأوائل الذين اهتموا بلهجة حضرموت وجنوب الجزيرة العربية كارلولاندبرج Carlo Landberg وقد أصدر فيمابين عامي ١٩٠١-١٩١٣م كتابه الضخم عن لهجتي حضرموت ودثينة وله مؤلفات أخرى عن قبيلة عنرة، ومعجم لألفاظ هذه القبيلة . كما أن من أشهر العلماء الذين درسوا لهجة عدن وحضرموت العالم الايطالي روسى Rossiوقد كتب منذ عام ١٩٣٧م عدة مقالات عن اللهجة العربية في تلك الأصقاع . ومن المستشرقين الذين اهتموا بهذه المنطقة أيضاً رودوكاناكس Rhodokanakis وقد كتب عن لهجة ظفار الدارجة كتاباً صدر فيما بين عامي ١٩٠٨ - ١٩١١م .

لقد كانت معظم أعمال المستشرقين القدماء تقوم على جمع المادة ودراستها بطريقة تقليدية ؛ وكانت في معظمها تتميز بالحلط وكثرة الأخطاء، إذ لم تكن اللهراسات اللغوية قد تقدمت ، ولم تكن وسائل التسجيل والملاحظة والقياس قد تطورت إلى ما نراها عليه في الوقت الحاضر . أما الآن فاتنا تجد في الغرب دراسات متطورة جديدة ؛ فقد أصبح البحث اللغوي علماً معقداً يستفيد من الرياضة والعلوم الأخرى بشكل كبير، ويعتمد على استخدام المعامل، والمختبرات، والتجارب أكثر من الحامدة على الناحية النظرية . وفي كثير من الجامعات الأوروبية والامريكية دراسات متطورة للهجات البلاد العربية ؛ وتحظى الجزيرة العربية بقسط كبير من هذه الدراسات لما في لهجائها من اتصال وثيق بالعربية الأم؛ واحتفاظ بخصائص من هذه الدراسات لما في لهجات الأقطار الأخرى .

وفي البلاد العربية كان البحث اللغوي إلى وقت قريب مصاباً بالركود والجمود، فكان هم العلماء يتلخص في شرح المتون، ووضع الحواشي لهذه الشروح ، واكتفوا بتعلم اللغة ودراستها على هذه الشاكلة ، دون البحث في أسرار الوظيفة اللغوية ولا تعليل لظواهر اللغة .

ولقد أحدثت تلك الدعوات الضائة، التي قامت خلال هذا القرن والذي قبله لحمل العامية لغة للكتابة والثقافة (١)، شكاً لدى بعض الفضلاء من الغيسارى على العربية الفصحى، خوفاً من أن تكون دراسة اللهجات وجها آخر من وجوه عاربة الفصحى، التي روّج لهابعض المستشرقين وغيرهم من أمثال وليم ويلكوكس وأضرابه من العرب المنفصلين عن التراث، وأصحاب الاقليميات الضيقة ، والحقيقة أنه لا صلة بين دراسة اللهجات كنوع من النشاط اللغوي في بيئة من البيئات وبين ما يريده أولئك ، إذ أن اللغوي يفحص اللغة ولكنه لا يتدخل في مسارها . أما تلك الدعوات فقد حكم عليها بالفشل لعدة أسباب :

أولها: أنه ليس في مقدرة أحد من الناس أن يفرض لغةعلى أمة أو أن يؤثر في مسارها اللغوي ، فاللغة كائن حي متقلب متطور بفعل مؤثرات اجتماعية وثقافية وبيئية .

وثانيها: أن هذه الدعوات الضيقة القائمة على المحلية هي دعوات منفصاة عن رغبات الشعوب العربية والاسلامية التي يجمعها الاسلام ويوحد بينها القرآن وهو الذي صان هذه اللغة طوال العصور ، حتى تلك العصور التي عم فيها الظلام والجهل .

والثالث: أن سهولة اتصال العرب بعضهم ببعض في الوقت الحاضر وانتشار التعليم في كل صفع من أصفاع بلاد العروبة قد سهل للعرب الاتصال فيما بينهم على صعيد الفصحى وظهرت بينهم — كما أسلفنا — لغة ثالثة ليست هي العامية المحلية وليست الفصحى القديمة؛ وإنما هي نوع يقرب من الفصحى ويبعد عن المحلية وسيرى القارىء في هذا الكتاب أن كثيراً من الصيغ والاستعمالات المحلية في طريقها إلى الاختفاء لتحل محلها الصيغ الجديدة المنتمية إلى اللغة العربية المشتركة . ولهذا فان تلك الدعوات تتعارض مع سنة التطور والنمو التي تسير عليها اللغة العربية .. والمظنون أن الشكوى القديمة التي كان هؤلاء الدعاة وأمشالهم ير ددونها من اتساع الشقة بين الفصحى والعامية هي في طريقها إلى الانحسار عندما تلتقي

<sup>(</sup>١) لتوسع في بحث الدعوة إلى العامية يتغار كتاب الدكتورة تفوسة زكريا سعيد «ثاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر ۽ الا سكندرية ١٩٦٤م .

لغة الكتابة والأدب بلغة الحطاب المشتركة ، وسوف لا يطول الوقت بنا حتى نرى أن شعبنا العربي يكتب وينطق بلغة متقاربة ، قد لا تكون هي الفصحى القديمة التي تحدث بها الأسلاف في العصور السابقة ولكنها على أي حال لغة قريبة مما يكتب في كتبنا ومؤلفاتنا . ومن يزعم بأن لغة الكتب والمؤلفات والصحف عندنا الآن هي لغة فصحى ؟ إنها لغة مولدة سليلة لغة مولدة ليس فيها من الفصحى إلا مراعاة الأعراب وبعض الاستعمالات . وإذا كان أسلافنا القدماء يتحرجون من الاستشهاد بشعرأبي تمام والبحتري وأمثالهما من الشعراء المحدثين ويثور الجدل بينهم حول شعر المولدين فما بالك بلغة أدبائنا الماصرين وكتاباتهم .

ونخلص من هذا إلى أن اللغوي الحديث الذي يدرس اللهجات إنما يهمه الجانب العلمي من هذه اللهجات البتوصل من دراسة قوانينها إلى حل لبعض المشكلات اللغوية،أو ليجعل من دراسته سجلا وصفياً لحال اللغة في بيئة من البيئات في عصر من العصور، فيكون بعمله هذا قد رصد هذه اللغة في فترة من فترات التاريخ اللغوي.

ومن هذا المنطلق أخذ العلماء العرب المحدثون يدرسون اللهجات ويحللونها وقد بدأ ذلك مجمع اللغة العربية في القاهرة إذ نص نظامه الصادر عام١٩٣٧م في مادته الثانية (الفقرة ج) على « أن من أغراض المجمع أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية » (١) .

ومن الطبيعي أن يجد الباحثون المحدثون بغيتهم في دراسة المهجات في الجامعات الغربية الأوروبية والأمريكية، وذلك لوفرة الاستعدادات في هذه الجامعات مما يعين على الدراسة في هذا المجال . فوجدنا كثيراً من الموفدين العرب يقدمون الأطروحات في لهجات بلادهم ، ولعل الباحثين المصريين أسبق الدارسين إلى البحث في المهجات على أسس علمية حديثة . فقد قدم كل من إبر اهيم أنيس سنة ١٩٤١م وعبدالرحمن أيوب سنة ١٩٤٩م، وادوار دالياس سنة ١٩٤٤م، رسائل علمية الى جامعة للدن ، كما قدم حلمي أبو الفتوح رسالة للماجستير في جامعة تكساس سنة ١٩٥٩م

<sup>(</sup>١) مجلة مجمع اللغة العربية ٧/١ .

وكتب ألبرت جورج عبدالله دراسة آلية للنغم في اللهجة المصرية قدمها لجامعة متشجان سنة ١٩٦٠م .

ولقد توالت الرسائل العلمية التي قدمها الباحثون في جامعات أوربا وأمريكا ولعل من أكثرها أهمية في مجال دراسات لهجات الجزيرة العربية رسالة الدكتور السعيد بدوي عن لهجة الرياض التي قدمها إلى جامعة لندن سنة ١٩٦٥م، ورسالة الدكتور عبدالله الندوي عن لهجة غامد وزهران التي قدمها إلى جامعة لبدز وأبحاث الدكتور بيتر عبود في جامعة تكساس عن لهجة حائل .

ثم أخذت جامعات العالم العربي تهتم بدراسة اللهجات فقدم الدكتور عبد الحميد طلب رسالة لدرجة الدكتوراه عن «لهجات الجزيرة وآدابها في السودان» الى كلية الآداب بجامعة القاهرة . وكتب الدكتور عبدالعزيز مطر رسالة عن «لهجة البدو في إقليم ساحل مربوط» وقد صدرت عام ١٩٦٧م، كما كتب الدكتور عبدالمنعم عبدالعال رسالة للدكتوراه عن «لهجة شمال المغرب (تطوان وما حولها) » وقد صدرت مطبوعة عام ١٩٦٨م .

ولقد بدأ التأليف في اللهجات العربية خارج نطاق الرسائل الجامعية ومن هذه المؤلفات الكتب الآتية :

- \_ اللهجات العربية
  - العربية ولهجامها
- \_ اللهجات العربية في اليمن
- 0.0 0 2.0 1.4. -
- لمجات اليمن قديماً وحديثاً
- خصائص اللهجة الكويتية
- من أسرار اللهجة الكوينية

- للدكتور ابراهيم أثيس
- للدكتور عبدالرحمن أيوب ــ معهدالبحوث والدراسات العربية ــ ١٩٦٨م .
- للدكتور مراد كـامل معهـد البحوث والدراسات العربية — ١٩٦٨م .
- أحمد حسين شرف الدين ــ القاهرة ١٩٧٠م للد كتور عبدالعزيز مطر ــ الكويت ١٩٦٩م
- للدكتور عبدالعزيز مطر ــ الكويت١٩٧٠م

ومن المعاجم الحديثة (١) التي صدرت مسجلة لألفاظ العامية المعاصرة وبعضها يبحث عن صلة هذه الألفاظ بالفصحى الكتب الآتية :

- ١ ــ أصول ألفاظ اللهجة العراقية: لمحمد رضا الشبيبي ، بغداد سنة ١٩٥٦م
  - ٧ ــ معجم الألفاظ الكويتية : لجلال الدين الحنفي . بغداد ١٩٦٤ م
- سعجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية تأليف أحمد تيموروتحقيق الدكتور
   حسين نصار ــ القاهرة ١٩٧١م (اطلعنا منه على الجزء الأول) .
- ع دراسات في الألفاظ العامية الموصلية ومقارنتها مع الألفاظ العامية في الأقاليم
   العربية للدكتور حازم البكري ــ بغداد سنة ١٩٧٧م ـ
- معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية: وضع الدكتور عبدالمنعم سيد عبدالعال ــ القاهرة ١٩٧١م. وله أيضاً معجم في لهجة شمال المغرب.

وقد بحث أحمد عبد الغفور عطار في أصول بعض الكلمات العامية (أغلبها من اللهجة الحجازية) وذلك في كتابه (آراء في اللغة) الذي صدر في جدة سنة ١٩٦٤م ص ١٩٥ – ٢٢٢ .

#### هذا الكتاب:

هذا الكتاب هو أحد الكتب الحديثة التي ألفت في عربية جزء مهم من أجزاء الحزيرة العربية ذلك هو شاطيء الحليج العربي، وهو دراسة مبتكرة تستهدف

أصول الكلمات العامية تأليف حسن توفيق العدل ١٨٩٩م .

٣) الدرر السنية في الألفاظ العامية وما يقابلها من العربية تأليف حسين فتوح ومحمد على عبدالرحمن
 سنة ١٩٠٨م. \_

٣) مرادف العامي والدخيل تأليف حسن البدراوي سنة ١٩٠٨م .

إن محود الألفاظ "العالمية تأليف محمد الحسيني سنة ١٩٠٨م.

أ تبذيب الألفاظ العامية تأليف محمد على ألدسوق ١٩١٣م.

 ٢) الخلاصة المرضية في الكلمات العامية وما يرادقها من العربية تأليف عبدالرؤف ابراهيم سعد الألفي ١٩٢٤م.

٧) المحكَّم في أصوَّل الكلمات العامية تأليف الدكتور أحمد عيسي ١٩٣٩م.

<sup>(</sup>١) كتب المعاجم والبحث في أصول الكلمات العامية من أقدم المؤلفات العربية في مجال اللهجات وقد أوردت الدكتورة نفوسة زكريا صعيد في كتابها وتاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر ه ص ١٧١ – ١٧٦ سبعة مؤلفات مصرية قديمة في هذا الصدد هي كايل :

الكشف عن خصائص اللهجات في ساحل الجزيرة الشرقي من الكويت شمالاً حتى عمان جنوباً ، تصف الوضع اللغوي في هذه المنطقة وتسجله بدقة؛ وتقف عند الظواهر وتناقشها ، ثم توازن بين ظهورها في هذه البيئة وظهورها في البيئات الأخرى.

والكتاب بهذا تسجيل صادق لعربية الخليج العربي في فترة من أهم فترات تاريخه هي فترة التحول الخطير من الحياة الملاحية التي كانت تتخذ الغوص على الملؤلؤ مصدراً من مصادر التجارة والمعيشة إلى الحياة الحديثة التي أثر فيها اكتشاف الزبت والانتفاع به تأثيراً كبيراً، وهي مرحلة الانطلاقة نحو الحياة الحضارية الحديثة. والمؤلف، في هذا الكتاب، يحرص على اللهجة التقليدية يتصيدها من أفواه المخبرين اللغويين، ولكنه في كثير من الأحيان يبحث عنها فلا يجدها ، لا بسبب ندرتها بين الناس ، ولكن بسبب أن المتكلمين لم يعودوا يعتر فون بها . وإنما يفضلون عليها اللغة العربية المشتركة التي تقرب من الفصحى السهلة ؛ ولذلك فالكتاب يوقفنا على حقيقة علمية نظن أن البيئات الأخرى في الجزيرة العربية تسير إليها سيراً حثيثا ، على حقيقة علمية نظن أن البيئات الأخرى في الجزيرة العربية تسير إليها سيراً حثيثا ،

لقد شملت دراسة المؤلف كافة أقطار الحليج العربي عدا الأحساء وعمان ، وهو يهذا يغطي مساحة كبيرة لا نعرف أحداً سبقه إليها . وهو يتعرف على هذه اللهجات في بيئاتها المحلية محاولا تحديد الفروق وحصر السمات اللغوية المشتركة بين هذه اللهجات، وقد قسم كتابه إلى مدخل وخمسة أقسام .

أقطارهم كما تحدثنا عن ذلك آنفاً .

ففي « المدخل » ذكر لمحات عن تاريخ المنطقة واقتصادها، وما فيها من اختلاط سكاني، كما تحدث فيه عن الدراسات اللغوية السابقة لهذا الجزء من بلاد العرب وطريقته في ترتيب المادة ومنهجه في أحكامه .

وفي الباب الأول تحدث عن « الحصائص العامة » التي تلاحظ في لهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية .

وتحدث في الباب الثاني عن « التشكيل الصوتي للهجات »، ناظراً إلى صوتيات

هذه اللهجات مجتمعة ثم مفصلا القول في كل لهجة على حدة .

وعالج في الباب الثالث « صرف هذه اللهجات» على نفس النمط الذي اتبعه في دراسة الأصوات .

ودرس في الباب الرابع « نحوهذه اللهجات» وقد خص فيه كل لهجة على حدة . وأورد في الباب الخامس نصوصاً أقام عليها الدراسةو هي في مجملها محادثات دارت بينه وبين غبرين لغويين أو أحاديث يومية يروبها هؤلاء المخبرون .

وقد ترجمتُ المدخل والأبواب الأربعة الأولى وهي صلب الدراسة اللغوية التي يحتاجها الباحث العربي للتعرف على هذه اللهجات، وعلى طريقة الدراسة العلمية التي قام بها الكاتب. وأغفلتُ القسم الحامس الحاص بالنصوص لعدة أسباب أهمها صعوبة نقل هذا القسم بالرموز الصوتية العربية ، وغافة الوقوع في الأخطاء المطبعية عند نقل هذه النصوص إلى الرموز العربية . ومنها قلة فائدة هذه النصوص للباحث العربي . كما أن المؤلف لا يشير إلى هذه النصوص إلا في مواضع قليلة من كتابه وقد حاولت استدراك ذلك بدكر النصوص التي يشير إليها في الأصل أو الهامش ما أمكن ذلك .

ولقد حاولت في هذه الترجمة أن أعطي القارئء ما يقصده المؤلف بأسلوب واضح لا تنميق فيه ولا جفاف ، ومع استفادتي بكل المصطلحات المترجمة التي اطلعت عليها – وأهمها مصطلحات اللغة التي أقرها مجمع اللغة العربية في القاهرة(١) – إلا أن هذه كلها كانت قليلة ضئيلة أمام المد الهائل من المصطلحات التي وجدتها أمامي في هذا الكتاب، فاضطررت إلى صوغ معانيها باجتهادي الخاص ووضعت أمام بعضها المصطلح الأجنبي .

ولقد حاولت أن أجعل لهذا العمل وجهاً عربياً ، ما استطعت ، عن طريق تطبيق المصطلحات العربية التي ألفناها في كتب النحو العربي، وتغيير المصطلحات الأجنبية التي صادفتها إليها ؛ ومع ذلك فقد اضطررت في كثير من الأحيان إلى أن

<sup>(</sup>١) وهيقليلة وقديمة..أنظر المجلد السادس عشر ؛ من مجلة مجسع اللغة المربية في القاهرة ص٢١١ ومابعدها.

أبقى على تقسيمات المؤلف وتسمياته ، وتصوره لقواعد اللغة ، وهو تصور متأثر إلى حد ما بالنحو الأجنبي ، وذلك في الحالات التي لم أجد بينها وبين مصطلحات النحو العربي مشابهة أو موافقة .

ولقد أنيح لي أن التقي بالمؤلف الفاضل عام ١٣٩٢ه في مدينة الرياض وأن أعرض عليه شيئاً من هذا العمل لينظرفيه ؛ كما سنحت لي الفرصة في تبادل الرأي معه حول بعض القضايا اللغوية في هذا الكتاب . وإن شكري له لعظيم على مساعدته القيمة في هذا المجال .

ويطيب لي أيضاً أن أشكر الزميل الدكتور محمد حسن باكلا ، عالم الصوتيات ومدرس العلوم اللغوية في جامعة الرياض ، الذي تكرم بمراجعة هذه الترجمة على النسخة الانجليزية ، وأمدني بكثير من الأفكار التي كان لها أكبر الأثر في إخراج الكتاب على هذه الصورة .

كما أقدم الشكر خالصاً لمعالى الأستاذ الدكتور عبدالعزيز الفدا مدير جامعة الرياض على تفضله بدعم هذا العمل منذ أن علم باشتغالي فيه ، وتذليل كثير من المصاعب في سبيل ظهوره إلى النور .

وأملي أن يكون فيما بذلت من جهد فائدة وعون للباحثين والعلماء ، الذين يشتغلون في الحقل اللغوي أو يتشوَّفون للعمل فيه .

ومن الله التوفيق ، وعليه الاعتماد 🎖

أحمد محمسه الضبيب

الرياض في ۱۳۹۳/۱۰/۱۰ م

## كمشاف لرموزوا لمختصات

#### ١ ـــ الرموز الصوتية

#### أ \_ الأصوات الساكنة:

راعى المترجم استعمال رموز الهجاء العربية في الكتابة الصوتية ما أمكن ذلك وخاصة في الأصوات التي رمز لها المؤلف بالرموز اللاتينية الآتية :

<b>ģ</b>	ض	3	*
ţ	ط ظ	ь	ب
ġ	ظ	t	ت
c	ع غ <b>ن</b>	<u>t</u>	ٿ
ġ	غ	g	<b>&gt;</b> -
ı	ٺ	ķ	>
q	ق	<u>k</u>	<b>÷</b>
k	<u> </u>	đ	۵
1	ل	4	ذ
m	٢	r	ر
n	<b>ప</b>	z	ز
h	A .	5	<i>س</i>
W	و	8	m
y	ي	8	ش ص

أما الأصوات التي ليس لها مقابل في حروف الهجاء العربية فقد رمز إليها بالآتي :

صوت ليثوي مزجي متحول عن "لهُ"وخاصة عند مجاورة أصوات	ž.	*
اللين الأمامية .		

ج ۾ صوتمزجي متحول عن "ق" قريب في النطق من الصو**ت (طي)** )

خ ن صوت غاري شديد مجهور مزجي ، يظهر في اللهجة القطرية وفي المجة البريمي وأبي ظيمي محل الجيم في هذه اللهجات .

ع صوت طبقي شديد يقابل الجيم القاهرية في كلمة « جامعة » .
 ح صوت مزجي يقابل «ك» في بعض اللهجات قريب في النطق
 من الصوت غ .

ب p صوت شفوي شديد يظهر غالباً في الكلمات الأجنبية المستعارة .

#### ب \_ أصوات اللين:

رمز المترجم بالحركات العربية إلى أصوات اللين القصيرة وهي تقابل رموز المؤلف على النحو التالي :

الفتحة a الكسرة 1 الكسرة u

كما اتخذ المترجم حروف المد العربية رموزًا إلى أصوات اللين الطويلة وهي تقابل الرموز التي استعملها المؤلف على النحو التالي :

في حالة الإمالة نحو الكسر وهي التي يرمز اليها المؤلف بـee -ee-أو الإمالة نحو الفهم كما في صـ،oo- رمزنا إلى الإمالة بعلامة u توضع تحت الصوت الممال مع وجود صوت اللين الذي يدل على نوع الإمالة .

أما ما رمز له المؤلف بـ هـ فقد رمزنا له بالكسرة وتحتها علامة الإمالة ١٠.

#### ٢ ــ الختصرات العربية

: اللهجة البحرينية

: لهجات شرقى الحزيرة العربية ش اج

: اللهجة العمانية

: اللهجة القطرية

: اللهجة الكوسة

: اللهجة الكويشة الحديدة ك. ج

> : ينظر محثه بعنوان كانتنو

'Études Sur quelque parlers de nomades arabes d'Orient' AIEO, ii, 1936 1-118, iii (1937), 119-237.

عت المؤلف: "اللهجة اللبوس بة" ينظر:

'Some characteristics of the Dosiri dialect of Arabic as Spoken in Kuwait' BSOAS xxiv, 2 (1961) 249-97 (I) and 'Further Studies on the Dosiri dialect of Arabic as Spoken in Kuwait' BSOAS xxvii, 1 (1961) 77-113 [ II. ]

بحث المؤلف : يرمزج القاف والكاف يربظر:

'The affrication of «kal" and «gaf» in the Arabic dialects of the Arabian peninsula' JSS, viii. 2 (1963) 210-26.

#### ٣ – المختصرات الأجنبية

أ ـ الكتب والمقالات

Ghanem Aden Arabic for beginners (England), 1958.

Holmes Handbook of Kuwaiti Arabic, 1st ed. (England), c. 1951.

Jayakar, glossary: 'The O'manee Dialect of Arabic' JRAS xxi. 4

(1889), 811-80.

Reinhardt Ein arabischer Dialekt gesprochen in 'Oman und Zanzibar,

Stuttgart and Berlin, 1894.

Rossi L'Arabo parlato a San'a', Rome, 1939.

Brockelmann, Grundriss: Grundriss der vergleichenden Grammatik der semi-

tischen Sprachen, i, Berlin, 1908.

Hess Beduinen: Von den Beduinen des inneren Arabiens, Zurich and

Leipzig, 1938.

Hobson-Jobson: Yule and Burnell, Hobson-Jobson, London, 1903.

Landberg, Hdr. Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale, I Hadr-

amoût, Leiden, 1901.

\_\_\_\_\_\_ Dat.: Ibid. II. Datinah, Leiden, 1905-13.

Meiszner, Neuarabische Geschichten: Neuarabische Geschichten aus dem

Iraq, Leipzig, 1903.

Musil, Rwala: The manners and customs of the Rwala Bedouins,

New York, 1928

Rabin, AWA: Ancient West-Arabian, London, 1951.

Rhodokanakis, SAE,X: Der vulgärabische Dialekt im Dofår (Zfår). II. Einlei-

tung Glossar und Grammatik, Vienna, 1911 Südarabische

Expedition,x).

Socin, Diwan: Diwan aus Centralarabien, Leipzig, 1900-1901.

#### ب - الدوربات

AIFO Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger.

BBRAS Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society

BEO Bulletin des Études Orientales.

BIFAO Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Oriental du Caire.

BSOAS Bulletin of the School of Oriental and African Studies.

GJ Geographical Journal.

JRAS Jorunal of the Royal Asiatic Society.

JSS Journal of Semitte Studies.

MEJ Middle East Journal.

MM The Mariner's Mirror.

RCAJ Royal Central Asian Journal.

RSO Revista degli Studi Orientali, Rome.

SAE Südarabische Expedition.

WZKM Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.

ZDMG Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

ZS Zeitschrift für Semistik, Leipzig.

#### ۽ - رموز اُخري

> يتحول إلى

> الأصل ، مشنق منه

ت يقابل في العربية الفصحي .

الجمع العام : يعني الجمع المستعمل للمؤنث والمذكر على السواء .

# وراسات في لهَجات شرقي المجزرة العربية

## مقدمتة المؤلف

لقد جمعت مادة هذه الدراسة، بشكل رئيسي، خلال فترة إجازة دراسية وراء البحار في الكويت ، والبحرين ، وقطر ، والساحل المعاهد ، وذلك في سنة ١٩٥٨ البحار في الكويت ، والبحرين ، وقطر ، والساحل المعاهد ، وذلك في سنة ١٩٥٨ منحت ١٩٥٩ م ، وقد قدمت نتائج بحوثي في الأصل إلى جامعة لندن في شكل رسالة منحت بحوجبها درجة الدكتوراه . Ph.D سنة ١٩٦٢ م ، ومع ذلك، فمنذ ذلك الحين كانت لدي فرص لاعادة فحص بعض الفصول مع زوار عرب من المنطقة ، وإعادة كتابة النص على ضوء ذلك وعلى ضوء عمل مقارئ أوسع .

وفي الوقت الذي جمعت فيه هذه المادة لأول مرة كنت مهتماً بلهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية كلهجات مختلطة، وبمحاولة إظهار كيف أن المتكلمين يتحدثون بخليط مستمد من اللغة العربية العامة بدرجة تقل أو تكثر، ومع ذلك فقد حاولت في الأقسام الصرفية أن أعطي ما يبدو أنه الصيغ الأكثر اختصاصاً بكل لهجة .

وسيكون من الكثير جداً أن نأمل بأنه ليست هنالك صيغ من العربية العامة قد قبلت كصيغ خاصة بلهجة أو بأخرى من هذه اللهجات . ومن الواضح أن قدراً كبيراً من البحث مطلوب في حقول الصوتيات . إن عملي الأخير في لهجة عنيزة بقدم حلا لبعض مشكلات المقطعية التي استطعت أن أفحصها مع مخبرين محلين ، وقد وضح هذا في الملحق .

وبما أن قليلا من هذا البحث يعتمد نسبياً على الأعمال المنشورة فاني مدين بالتقدير لكثير من الناس الذين يعد من المستحيل أن أشكر كلا منهم على حدة . ومع ذلك فاني لابد أن أعبر عن شكري للدكتور ر.ب.سرجنت R.B. Serjeant الذي أشرف على الرسالة التي ظهر منها العمل الحاضر – وذلك لمساعدته وتشجيعه الدائمين ، وإلى زميلي السيدج. أبوحيدر ، والدكتور الم.ك. إرفين A.K. Irvine اللذين

قرء آلي أكثر النص في مراحل مختلفة وأمداني بكثير من الاقتراحات المساعدة . وأود أن أشكر شركة بترول الكويت ، وشركات الحليج المتفرعة من شركة بترول العراق ، وشركة كات CAT ، للمرحوم إميل البستاني ، وموظفي هذه الشركات الكثيرين جداً لتمكيني من العمل بكرم .

وقد تلقيت في الكويت مساعدة خاصة من السيدج. موير J. Muir من المجلس البريطاني، ومن السيد عبدالعزيز حسين الذي كان مديراً عاماً لادارة التعليم الكويتية. وفي البحرين لا بد لي من أن أشكر بصفة خاصة السيد حسين منديل وأخاه السيد جمعة منديل، والسيد أحمد كمال الذين قدموا مساعدة واقتراحات ثمينة.

السيد جمعه مندين؛ والسيد الحمد من الدين عدموا مساعده وافتراحات عينه . وعلى أن لا أتجاهل ذكر العطف الذي تلقيته من إدارة التعليم البحرينية لمساعدتي بالسكن أثناء إقامتي .

و في قطر أنامدين للسيدج. لو تريل J. Lutrell والسيدج. ويلكنسون J. Wilkinson وأي قطر أنامدين للسيدج. الذين رتبوا لي مقابلة عددمن المخبرين المفيدين وساعدوني

بطرق كثيرة جداً .

وبعد عودتي جعل صديقي السيد جوڻ ويلكنسون ملاحظاته المعجمية حول قطر والساحل المعاهد تحت تصرفي . وإن ديني له فيما يختص بالمادة المتعلقة بلهجة أبي ظبي لدين كبير .

وفي الساحل المعاهد تلقيت عوناً مفيداً ، واقتراحات من السيد والسيدة كيركبرايد A. Kirkbride . ومادة مفيدة أكثر من السيد محمد عبدالرحمن . ولقد زودني السيد محمد الشامخ – والذي يدرس الآن في لندن – بمعلومات بالغة الأهمية والفائدة تتعلق بلهجة عنيرة ، وساعدني السيد سليمان م . كلندار أيضاً في دراسي الأحدث حول المقطعية في اللهجة الكويتية .

وأود أن أشكرأيضاً الأستاذ ت.ف. متشل T.F. Mitchell لاطلاعه إياي على مواده الخاصة من اللهجة الكويتية ، وربما يكون شكري له أكثر على أفكاره المنبهة المستمرة .

وفي الختام يبقى على أنْ أشكر مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية على قبولها نشر هذا الكتاب في « سلسلة لندن الشرقية » وعلى تحمل نفقات نشره .

ت. م. جونستون

# المدخسك

### ١ – الناريخ :

لقد كان الخليج العربي – لعدة قرون – منطقة ذات أهمية نجارية عظيمة وذلك بسبب موقعه على واحد من أعظم الطرق التجارية بين الشرق والغرب، وكان ذا أهمية اقتصادية أكثر للأمم التجارية في العالم، حتى أن كثيراً قد كتب عن أقطار الخليج من وجهة نظر هذه الأمم، أكثر مما كتب من وجهة نظر سكانه.

ومع ذلك فان مما لا يجحد أن تاريخ الأقطار العربية قد ارتبط ـــ بشكل أو بآخر ـــ بندخلات أجنبية فارسية، وتركية، وبرتغالية، وانجليزية .

وقد أسست الدول الحاضرة في شرق الجزيرة العربية حديثاً نسبياً . فحكام الكويت آل الصباح يتحدرون من بني المُعتوب، قسم من عنزة . وفي القرن الثامن عشر هاجروا من نجد مع قسم آخر من بني العتوب (آل خليفة) إلى النُّز بارة في قطر ومن هناك نزحوا إلى الكويت التي كانت سنة ١٧٩٠م مز دهرة كمركز تجاري(١).

وفي أوائل القرق السادس عشر كانت البحرين قد أخذت من العرب بواسطة البر تغالبين ، الذين قبضوا على الجزيرة بدون حماية تذكر حتى سنة ١٦٢٢م عندما طردوا منها نهائياً بواسطة الفرس . وقد احتلت البحرين لوقت قصير بواسطة العمانيين سنة ١٧١٨م، وبعد ذلك احتلها شيخ الهولة « جبارة »(٢) ولكن الفرس كانوا قادرين على تركيز أنفسهم مرة أخرى سنة ١٧٥٣م. وفي سنة ١٧٨٣م غزا آل الحليفة، بنجاح، من الزبارة ومنذ ذلك الوقت استمروا البيت الحاكم في البحرين عدا تقهقر أو اثنين في بداية القرق التاسع عشر .

<sup>(</sup>۱) أنظر

Wilson, The Persian Gulf, 249; Dickson, Kuwait and her Neighbours 26.

الشملان : من تاريخ الكويت ص ١٠٦ وما بعدها . سنان: الكويت ...ص ٢٦ وما بعدها . Wilson, op.cit. 245; ۲) النهاني « التحقة النبهانية » ١١٢/٤ هـ النهاني « التحقة النبهانية »

وقد استقر البيت الحاكم القطري — والذي يرجع في أصوله إلى قبيلة تميم النجدية (١) . في قطر في القرن الثامن عشر (٢) ولكن يبدو أن قوته كانت محلية حتى النصف الثاني من القرن التاسع عشر (٣) . فالمنطقة المجاورة لقطر ظلت لوقت ما خاضعة للبحرين . وقد كانت هنالك صراعات على ملكية هذه المنطقة لقطر لمدة الستين إلى السبعين سنة الماضية (١) .

والبيوت الحاكمة لمشيخات الساحل المعاهد كلها تنحدر من سلالات نجدية حديثة وينتمي البيت الحاكم في أبي ظبي إلى آل بوفلاح فرع من بني ياس .

ولقد عمرت جزيرة أبي ظبي بواسطة بني ياس في النصف الثاني من القرن الثامن عشر الميلادي،وقد جعلها آل بوفلاح بعد سنوات فيما بعد عاصمة لهم(٠). وبعد ذلك بوقت أسس آل بوفلاسة – وهم جزء آخر من بني ياس – أسسوا بيتهم كحكام في دبي .

وفي منتصف القرن الثامن عشر الميلادي كان الجواسم (القواسم) على رأس السلطة في الشارقة ورأس الحيمة . وقد شن القراصنة وشيوخ القواسم غارات على الحطوط البحرية في الحليج العربي(١) ولم يخضعوا تماماً حتى سنة ١٨٢٠م بعد عدد من الحملات البحرية البريطانية .

ونتيجة لذلك كان على هذه الولايات أن تأتي أخيراً تحت الحمايةالبريطانية. وفي الحق لم يكن ذلك عندما كان الانجليز موجودين في الخليج العربي لأسباب تجارية بحتة، ولكن في آخر القرن التاسع عشر كجزء من السياسة الموجودة حينئذ الخاصة بتأمين طريق أمين إلى الهند .

<sup>(</sup> ۱ ) قارن بـ : الدباغ : قطر ماضيها وحاضرها ص ١٣٦ – ١٣٧ .

<sup>(</sup> ۲ ) الدياغ : نفس آلمصدر ص ١٧٥و

Marlowe, The Persian Gulf in the Twentieth Century, 22.

Kelly, Estern Arabian Forntiers, 20.

C. Belgrave, Personal Column, 152 ff. (t)

Kelly, op. cit. 20; Boustead, Abu Dhabi; 1761-1963', RCAJ 50, pts. 3-4 (1963), 273. ( a )

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

وهكذا دخلت الكويت في معاهدة اتفاق مع بريطانيا سنة ١٨٩٩م والبحرين سنة ١٨٦١م و سنة ١٨٨٠م و سنة ١٨٩٢م ومشيخات الساحل المعاهد بسنة ١٨٢٠م وسنة ١٨٥٣م(١) ودخلت قطر في معاهدة اتفاق مع بريطانيا في وقت متأخر عن المشيخات الأخرى سنة ١٩١٦م(٢) .

وفي سنة ١٩٩١م صارت الكويت دولة مستقلة،وعضواً في الأمم المتحدة والجامعة العربية.(٣) .

#### ٢ ــ الأقتصاد:

(1)

حتى اكتشاف الزيت والانتفاع به في مناطق مختلفة من شرق الجزيرة العربية كان اقتصاد هذه البلدان يعتمد بشكل كبير على استخراج اللؤلؤ ، وصيد السمك، والتجارة . وكانت البحرين مركزاً مهماً لصناعة السفن وكانت هنالك جالية من البحرينين قد استقرت في الكويت كصناع للسفن . أما عن الشعوب البحرية في المنطقة فربما كان الكويتيون أكثرهم شهرة إذ كانوا يقومون برحلات منتظمة إلى الهند وشرق افريقيا . وكان للزراعة بعض الأهمية في البحرين وشبه جزيرة رأس الخيمة والبريمي ، وبوجه أقل في الأجزاء الأخرى من الساحل المعاهد .

وكان تطوير صناعة اللؤلؤ المصنع في اليابان ضربة شديدة لصناعة الغوص في الحليج وفي سنة ١٩٤٨م نقص عدد القوارب التي تترك البحرين إلى ٨٠ قاربا مقارنا بالعدد ١٥٠٠ في سنة ١٨٣٣م (٤).

وقد تغيرت أسس الاقتصاد في الكويت وقطر تغيراً تاماً فكلا القطرين يعتمدان

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

Kelly, op. cit. 22.

<sup>(</sup>٣) لقد حصلت جميع دول الخليج العربي على استقلالها بعد صدور الأصل الانجليزي لهذا الكتابي سنة ١٩٦٧م، فاستقلت البحرين في ١٥ أغسطس ١٩٧١م وقطر في سبتمبر سنة ١٩٧١م وأبو ظبي سنة ١٩٧١م وقامت دولة الإمارات العربية في ٣ ديسمبر ١٩٧١ وقد شكلت من دبي وأبي ظبي والشارقة وأم القيوين ورأس الحيمة وعجمان والفجيرة. وإني مدين بهذه المعلومات قزميل الدكتور محمد صيد الشمقي ، أستاذ التاريخ الحديث المساعد في جامعة الرياض ، وأمين دارة الملك عبد العزيز؛ ظله شكرى . ( المترجم)

J. Belgrave, Welcome to Bahrain, 64.

الآن على دخل الزيت وكان هناك قليل من الشك في أن نفس التطور يمكن أن يتنبأ به لأبي ظبى .

وفي البحرين لم تكن عائدات الزيت كثيرة بالقدر الذي يقلب المجتمع ولم تتأثر كثيراً صناعات الأكواخ والزراعة . ويصدق ذلك أيضاً على المدن – العواصم كالشارقة ودبي – التي ظلت مراكز متوسطة الرخاء للتجارة ، مستفيدة قليلا نسبياً من صناعة الزيت عدا ما جلبته هذه الصناعة من رخاء إلى المنطقة ككل .

## ٣ – العنصر غير المحلي في السكان :

قبل قيام صناعة الزيت كان المستوطنون الذين ينحدرون من أصل فارسي جزءاً مهماً من السكان ومؤثرا. وأكثر هذه العائلات الفارسية استقرت منذ مدة في هذه الأقطار، وتكلمت العربية كلغتها الأولى. وكانت ثنائية اللغة مع ذلك شائعة بين السكان الذين ينتمون إلى الأصلين الفارسي والعربي من طبقة التجار. وكثير من التجار يتكلمون أيضاً الأردية . وتعتبر هذه العائلات القديمة الاستقرار مواطنة من قبل السكان المحلين؛ وهنالك تفريق واضح بين هؤلاء وبين المهاجرين الأكثر حداثة.

وتوجد في البحرين ودبي والشارقة جاليات هندية كبيرة ، ومنذ عهد قريب جداً حدث تدفق كبير ، إلى الكويت وقطر خاصة ، من أبناء البلدان العربية من العراق وفلسطين ومصر وسوريا ولبنان وعمان وبادية المملكة العربية السعودية .

#### ٤ - الدراسات اللغوية:

وقد نشرت أرامكو إلى جانب بعض الأدلة الأولية هذه الكتب:

Spoken Arabic (Dhahran, 1957), Basic Arabic (Dhahran, 1957) and Conversational Arabic (Beirut, n.d.);

وأخرجت شركة بترول البحرين :

A Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain (n.d. or place).

وفي قطر أصدرت الحكومة كتاباً مدرسياً صغيراً :

Spoken Arabic of Qatar (K.Dajani, Beirut, 1956).

وقد أصدر أحد أعضاء البعثة الأميركية في الكويت كتاباً مدرسياً هو : Spoken Arabic of the Arabian Gulf, (B. de Jong, Beirut, 1958).

وأكثر هذه الكتب علمية هو دليل شركة نفط الكويت . وفي الطبعة الثانية ــ مع ذلك ــ بسّطت فيه ، لسوء الحظ ، الرموز الصوتية الدولية المعدلة التي استعملت من أجل كتابة الحروف العربية باللاتينية ، ولذلك لم يكن هناك تفريق بين الحاء والهاء ولا بين الصاد والسين ، ولا بين الظاء والذال ، ولا بين الطاء والتاء .

ومع ذلك ففي هذه الطبعة مسرد عربي – انجليزي مفيد، ومسرد آخر انجليزي – عربى ، أما الطبعة الأولى فقد كان فيها الأخير فقط .

والطبعة الأولى مصدر مهم من مصادر المادة إذا ما استعملت ببعض الحذر . فقد مال المؤلفون لاعطاء الأفضلية للغة العربية العامة على الكويتية فيما يختص بالألفاظ وقالوا أنفسهم - في نصوصهم الملحقة - إنهم أكثر اقتراباً إلى اللغة العربية الفصحى ( من الكلام العادي - انظر الطبعة الأولى ص ١٥٠) .

ومع ذلك فهنالك اتجاه معارض في مسرد الألفاظ يبدو في كثرة تكرر حدوث الأنواع المزجية من «الكاف و القاف » ونوع «الياء المنقلب من الجيم» .

وبعض الصيغ النحوية أدبية تقريباً (انظر الطبعة الأولى ص ٣٧) وقد صيغ فعل الأمر للمذكر المفرد في الأفعال الناقصة خطأ . (أنظر الطبعة الأولى ص ٤٢) مع أن أمثلة الجمل التي استعملت خلال ذلك كانت صحيحة (كما في، على سبيل المثال، الطبعة الأولى ص٨٤ جملة ٤) .

وفي الحقل المعجمي أصدرت أرامكو كتابها :

English-Arabic Word List (Beirut 1958).

ولكن هذا المعجم ــ فيما عدا بعض المواد ــ ألف باللغة العربية العامة . وأكثر منه فاتدة الكتاب الذي طبع حديثاً للشيخ جلال الحنفي بعنوان : «معجم الألفاظ الكويتية ، (بغداد سنة ١٩٦٤) وهو يسجل ألفاظاً ليست موجودة في العربية العامة (١) .

وناحية أخرى متخصصة في حقل المعجمية هي موضوع مقالة بعنوان : "بعض الاصطلاحات الملاحية في لهجة الكويت العربية "(بقلم د. ج . موير والمؤلف). «Some nautical terms in the Kuwaiti dialect of Arabic» (J. Muir & writer BSOAS xxvii. 5 (1964), 299-332).

وقد عرضت دراسات اللهجات القريبة من لهجات شرقي الجزيرة بشكل أحسن تقريباً . ويعطي ثبت المراجع قائمة كاملة بمثل هذه الدراسات مع دراسات أخرى . وأكثر هذه الدراسات أهمية من وجهة النظر الناريخية واللغوية هي ما سنتحدث

عنه فيما يلي :

إنْ مقالة قَالِين Wallin بعنوان :

"Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung» (ZDMG I ix (1855), 1-69) هي أول بحث للمستشرقين يتحدث عن «مزج الكاف والقاف » في نجد والعراق وبين البدو الرحل الجنوبيين من قبيلة عنرة (ص ٦٠) على الرغم من أن حقائقه غنلطة إلى حد ما. ويعطى «تَقترشتاين» Wetzstein في مقاله:

«Sprachliches aus den Zeltlagern der syrischen Wüste» (ZDMG, xxii (1868), 69-194» يعطي نصاً لا يزال ذا أهمية معجمية ، وزيادة على ذلك بناقش الأنواع المزجية من «الكاف والقاف» ( ص ١٦٣  $\sim$  ١٦٧ ) ويعطي بعض المعلومات عن نطق الجيم ياء (ص ١٦٣) .

وعلى الرغم من أنه يبين أن هذه المزخيات تحدث عند مجاورة أصوات اللين الأمامية، فاننا نراه يجعل الموضوع غامضاً عندما ينسب النوع 1 ج 1 إلى الكافوالنوع "ج" إلى القاف بدلا من العكس .

وكتاب سوسين Socin:

Diwan aus Centralarabien (Leipzig, 1900)

<sup>(</sup>١) لقد ظهر هذا السكتاب وعدة دراسات أخرى عن لهجة بنداد العربية حديثاً جداً بحيث لم تستسل بترسع من قبل المؤلف .

هو مجموعة ثمينة من الشعر، ولكن خلط الحقائق اللغوية فيه لا يسمح بتحليل كاف من الناحيتين الصوئية والنحوية .

وكتاب مايتسار Meiszner :

Neuarabische Geschichten aus dem Iraq (Leipzig, 1903)

دراسة قيمة للهجة الريف في جنوب العراق كما أن ملاحظاته الصوتية والنحوية القصيرة ذات أهمية عظيمة في ميدان المقارنة .

وأكثر المواد أهمية لهذه المنطقة على وجه الاطلاق هي ما جمعه كانتينو في بحوثه :

«Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient» (AIEO ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.)

وتعطي هذه الدراسات تحليلا صوتياً كاملا وآخر صرفياً مفيداً لعدد كبير من اللهجات التي تنتمي إلى مجموعات مختلفة، وتلقى قدراً كبيراً من الأضواء على التطورات الغريبة peculiar في لهجات ش/ج. ويمكن أن تساعد مادتي مع مدلولات كانتينو على صنع خرائط دقيقة إلى حدما لتوزيع الأنواع المزجية الكاف والقاف في لهجات نجد، وتوزيع الياء المبدلة من الجيم، تلك الظاهرة التي تعبر حدود اللهجات جميعاً. والكتاب الذي نشره Hoss بعنوان:

Von den beduinen des inneren Arabiens (Zürich/Leipzig, 1938).

يعطي أمثلة على الملامح الصوتية والصيغ النحوية في لهجة عتيبة .

وقد أصدر المؤلف مقالتين عن اللهجة الدوسرية سجلت مادتهما في الكويت الأولى بعنوان :

«Some characteristics of the Dosiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait» (BSOAS xxiv. 2 (1961), 249-97).

و الثانية بعنوان :

« Further studies on the Dösiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait » ( BSOAS xxvii 1 (1964), 77-113).

وأكثر الدراسات أهمية في اللهجة العمانية ، والتي ليست من نفس مجموعة

لهجات ش اج ولكنها مهمة من الناحية المعجمية للهجات الساحل المعاهد ، هي دراسة راينهاردت Reinhardt

Ein arabischer Dialekt gesprochen in Oman und Zanzibar (Stuttgart / Berlin, 1894). و كذلك معجم جاياكار Jayakar في مقاله :

«The O'manee Dialect of Arabic, Part II» (JRAS, xxi.4 (1889), 811-80).

#### ه ـ هذه الدراسة:

إن المادة المقدمة في الصفحات التالية هي نتيجة لمبحثي الميداني في الكويت والمبحرين، وقطر، ومشيخات الساحل المعاهد خلال الفترة من أكتوبر سنة ١٩٥٨ – إلى اكتربر سنة ١٩٥٩م ونتيجة لأبحاث في هذه البلاد منذ ذلك الوقت عندما فحصت الدراسات المتصلة بذلك وقورنت بملاحظاتي الميدانية .

وخلال الفترة الأخيرة استطعت أيضاً أن أدرس اللهجة الشمرية لعنيرة التي لها أهمية مقارنة خاصة مع مجموعة لهجات ش/ج .

ولقد جمعت المادة الصرفية للهجات ش/ج من عدد كبير من المخبرين المحليين في كل منطقة ، فاحصاً دقتهم فيما بعد بواسطة الأشرطة المسجلة والمحادثات مع السكان المحليين . وعلى العموم فقد حاولت أن أجمع هذه المعلومات من المتكلمين غير المثقفين ، ولكن هنالك عدداً قليلا جداً من المتحدثين الذين ليست لديهم أدني فكرة عن العربية الصحيحة (أعني اللغة العربية العامة) وهذا يتعارض مع الحصائص التي تتميز بها لهجاتهم وفي بعض الأحيان يجعلها غامضة للباحث .

وهذه الصعوبة تختلف كثيراً من مكان إلى آخر حتى داخل المنطقة المحدودة ففي الكويت - على سبيل المثال - أحدث التغير الكبير في الظروف ، الذي أتى نتيجة للاستفادة من مصادر الزيت في البلاد ، أحدث تغيراً مصاحباً في اللهجة المحلية .

وأسباب هذا ليست صعبة التعريف . فقبل تطور صناعة الزيت في الكويت كان عدد السكان في البلاد قلبلا نسبياً حوالي ١٠٠٠،٠٠ (ماثة ألف) نسمة ، وفي سنة ١٩٥٧م ارتفع عدد السكان إلى ٢٠٦٠٠٠ (ماثتين وستة آلاف) منهم ١١٤٠٠٠

كويتيون (١) . وحتى ديسمبر سنة ١٩٦١م ارتفع عدد السكان ثانية إلى حوالي ثلث المليون (٢) أقل من نصفهم كويتيون .

إنْ قدراً كبيراً من المهاجرين إلى الكويت هم من العرب ، من مصر وسوريا ولبنان والعراق ، من جهة ومن عرب الصحراء من جهة أخرى . وكان تأثير المجموعة الأولى على اللهجة الكويتية كبيراً جداً ففي حقل التعليم كان لهذا التأثير أهمية خاصة ، إذ أن معظم المعلمين في مدارس الكويت مصريون أو فلسطينيون .

ولهذا فإنه ليس هنالك أدنى شك في أن اللهجة الكويتية مقضي عليها بالاختفاء في وقت قصير وأنها سوف تتحول إلى صورة محلية من صور اللغة العربية العامة . وفي الوقت الذي زرت فيه الكويت كان الشبان الكويتيون يجدون صعوبة ، وأيضاً بعض الحرج ، في التحدث باللهجة الكويتية البحتة (٢) . وهنالك تسجيلات حديثة تظهر أن هذا الاتجاه قد أصبح مصرحاً به أكثر .

ولذلك فقد كانت المشكلة في سياق هذه الدراسة هي التفريق بين اللهجة الكويتية القديمة واللهجة الحديثة . والأخيرة في معظم الأحوال لها صيغ مختلفة معتمدة على واحدة من اللهجات ذات النفوذ الكبير أو على اللغة العربية الفصحى . وفي بحثي أعطيت أفضلية أكبر للصيغ القديمة الحاصة بهذه اللهجة ذاكراً صيغ اللهجة الكويتية الحديثة عندما تكون هذة الصيغ مهمة .

وتظهر النصوص الكويتية نفس التأرجح بين الصيغ القديمة والحديثة ومن الواضح أن المتحدث ـــ على الأقل في الظروف الاصطناعية للتسجيل ـــ لا يستطيع إجبار نفسه على استعمال الصيغ الكويتية التي تبدو له غير مثقفة .

والوضع في البحرين مختلف تماماً ، فلهذه المشبخة اقتصاد مستقر يعتمد بشكل هامشي على الزيت . ومصادرها محدودة نسبياً ، وانقرى من الأمور المهمة للاقتصاد بعضها سني وبعضها شيمي،وكل منها مركز لصناعة الأكواخ cottage industry أو مختصة في بعض أنواع الصيد . وفي البحرين طبقة وسطى متعلمة معروفة . وقد

<sup>(</sup>١) إحصاء سنة ١٩٥٧م ، الكويث منة ١٩٥٩م .

E. Monroe, 'Kuwayt and Aden-A contrast in British policies' (MEJ 18, 1964, 66). (Y)

<sup>(</sup>٣) لقد نبرت - في الحقيقة - بواسطة ولدين صغيرين على الساحل الاستممالي وسميج ، بدلا من وسمك ،

كان عدد سكانها في سنة ١٩٥٠م حوالي (١١٠٠٠٠) منهم ٩٢٠٠٠ بحرينيون (١) . والتعداد الحالي (سنة ١٩٦٤م) يمكن أن يقدر بحوالي ١٤٠٠٠٠ -- ١٥٠٠٠٠ مقسمة تقريباً بالتساوي بين السنّة والشيعة .

إن المادة التي جمعتها – قد أخذت من المتكلمين غير المثقفين على سبيل التفضيل وليس على سبيل الاستغراق ، وهي من لهجة مدينة المنامة – إلا إذا ما ذكر غير ذلك – ومن الواضح أن لهجات المحرّق والقرى الأخرى (٢) لها ملامح خاصة تستحق الدواسة .

وعندما نتكلم بشكل واسع فان هنالك عنصرين انصهرا لتكوين هذه اللهجات: لهجة ما قبل العنزيين وهي لهجة السكان الأصليين واللهجة العنزية وهي لهجة المهاجرين. والمشكلات في دراسة لهجة المنامة ذات ثلائة أوجه :

أولا : أن اللهجة تختلف بقدر كبير مع وجود التعليم، ومع أنه ليس هنالك خطر على انقراض اللهجة، فان المتكلم المتعلم سوف يميل إلى تجنب المحلية بقدر أكبر من الشخص غير المتعلم . ولهذا فان من المستطاع – بقدر كبير أو قليل – أن تميز إذا لم تكن الطبقة ، فدرجة التعليم التي ينتمي إليها المتكلم، بواسطة الصيغ التي يتجنبها ، وأقل سهولة – مع ذلك – أن تقرر بالضبط نوعية هذه الصيغ .

ثانياً : أن كلام الشيعة في أي منطقة يختلف عن كلام السنة ، إلا في حالة المتكلمين المثقفين . وعلى الرغم من أن العلاقة بين الطائفتين جيدة فانه ليس من السهل أن تسأل الأسئلة اللغوية التي يريدها الانسان .

وأخيراً: إن من الصعب في بعض الأحيان أن تنبين في كلام المخبر العناصر الخاصة بخارج منطقة المنامة ، وعلى وجه الحصوص أنْ تميز الصيغ الغريبة عن المحرق من تلك الحاصة بالمنامة .

ومشكلات تحديد اللهجة في قطر بين عامي ١٩٥٨ ــ ١٩٥٩م أقل تعقيداً

J. Belgrave, Welcome to Bahrain, 32.

<sup>(</sup> ٣ ) إن التعليقات العرضية التي اذكرها على عربية القرى هي من غيرين في المنامة وقد ذكرت فقط للإشارة إلى أن هذا النوع من العربية ليس من الضروري أن يكون نفس عربية المنامة .

يكثير منها في الكويت أو البحرين فعلى الرغم من وجود مجموعات كثيرة من غير القطريين في البلاد فان لهم تأثيراً قليلا نسبياً حتى ذلك الوقت على اللهجة المحلية ، وأكثر من ذلك ، فان القوة العاملة في صناعة الزيت في قطر هي في أغلبها محلية ، على الرغم من أن اللهجة (الشمالية) تميل لأسباب تاريخية إلى أن تماثل جزئياً لمجة البحرين .

واللهجة المدروسة في الصفحات التالية هي لهجة الدوحة ، العاصمة السياسية لقطر . وهي لهجة تمثل اللهجات العنزية في المنطقة من الناحيتين الصوتية والمعجمية وكذلك في بعض الحصائص الصرفية المهمة أكثر من أي لهجة أخرى في المنطقة .

والنص الهاجري (١) يمثل نوعاً من لهجة يتحدث بها العنصر البدوي في القوة العاملة في حقل دوخان الزيت . وهي لا تختلف أساسياً عن لهجة الدوحة كما يرى من التعليقات العرضية في قسم الصرف الخاص باللهجة القطرية .

وقد ذكرت أعلاه بعض أسباب احتفاظ اللهجة القطرية بحالتها الحاضرة بشكل جيد ولقد بقي أن نقول ... مع ذلك ... إن هذا مجتمع محافظ جداً لديه احرام كبير للعربية الفصحى ، وهو سلفي متمسك ويميل إلى الشك في العنصر الأجنبي . وهم يتحدثون لهجة يشعرون أنها أعلى من لهجات العرب القادمين ، ولعل ذلك ، جزئيا ، بسبب أن مستوى هؤلا القادمين في معظم الحالات أكثر تواضعاً من مستوى العرب الآخرين المهاجرين إلى أقطار شرقي الجزيرة العربية الأخرى . وفي هذا الوضع الذي لا توجد فيه اللهجات ذات النفوذ ، المصرية والفلسطينية والسورية، يشبه العرب الوافدون المهاجرين النجديين إلى الكويت . وبما أن هؤلاء البدو واثقون من وضعهم الاجتماعي كرعاة إبل ارستقراطيين في الصحراء ، فأنهم فخورون بدرجة متساوية بكلامهم، وهم يجرون في كلامهم على نسق غتلف عن ذاك الذي يختص به سكان المدن .

وهذا الاتجاه نحو المحافظة في قطر قد قوي بسبب أنْ موظفي الحكومة المصرية

<sup>(</sup>١) يقصد النص الذي سجله في قطر . (المأترجم)

يميلون إلى أن يتكلموا لهجة شبيهةباللغة الأدبية العامة أكثر من ميلهم إلى التحدث باللهجة العربية المصرية .

والوضع العام في الساحل المعاهد مع استثناء دبي – ليس مختلفاً فالمتكلمون باللهجة يحتر مون العربية الفصحى ولكن ليس عربية اللهجات ذات النفوذ : أعني لهجات مصر وفلسطين وسوريا . والوضع اللغوي في دبي أكثر تعقيداً فهنالك عنصر أجنبي كبير بين السكان، فرس وبلوشيون، وجوانز Goans وهنود آخرون، ومن الممكن أن تسير خلال السوق ولا تسمع أية لغة عربية إلا بالكاد، واللغة العربية العامة لها تأثير ملحوظ جداً في كلام المتعلمين ، وقد كان من الواضح أن من الصعب عليهم أن يتحدثوا بلهجتهم الحاصة معي . ومع ذلك ففي بعض الظروف الأكثر طبيعية – كما على سبيل المثال – عندما يتحدثون مع بعضهم بعضا غان كلامهم إلى حد ما يتخلص من تلك التأثيرات . وهذا التضاد في الأسلوب عند المتحدث نفسه قد ظهر واضحاً في النصين الحاصين بدبي (أنظر ص ٢٢٨ و من الأصل و وما بعدها) ومع ذلك فهناك قدر جيد من التنوع في الصيغ المقبولة في طجة دبى ، أكثر منه في اللهجات الأخرى للساحل المعاهد .

والمادة الحاصة بالملاحظات التي على لهجة البريمي جمعت في غضون زيارتين قصيرتين . وهذه اللهجة لا تختلف كثيراً داخل مجموعة الواحات المكونة للبريمي المركبة . ويبدو أن هنالك بعض الاختلافات الملفئة للنظر بين لهجة البريمي ولهجة آل بواسطة مخبرين آل بوشامس القريبة منها ، ذلك — أن هذه المعلومات قد أعطيت لي بواسطة مخبرين في البريمي ولم تفحص مع متحدثين من آل بوشامس .

والمعلومات المتعلقة بالملاحظات القصيرة حول لهجة أبي ظبي قد جمعت كلها تقريباً بواسطة صديقي ج.س،ويلكنسون J.C. Wilkinson الذي قضى أكثر من سنة في هذه المنطقة . ومع ذلك فقد انتفعت من هذه المعلومات بالقدر الذي استطعت تأكيده على أسس مقارنة .

وهذه المعلومات على أهمية كبيرة إذ أن لهجة أبي ظبي من المحتمل أن تتغير بسرعة نتيجة اكتشافات الزيت الكبيرة التي حدثت أخيراً .

#### ٦ - ترتيب المادة:

لقد رتبت المادة كما يلي :

- ١ حفول مدخل يناقش مكان لهجات ش/ج داخل المجموعة الأكبر من اللهجات
   التي تنتمى إليها ، ويقرر خصائصها الرئيسية .
  - ٢ مختصر لصوتيات هذه اللهجات .
    - ۳ ـ صرف لهجات ش/ج .

وقد ذُكرت أولا العناصر العامة لكل أو معظم اللهجات باختصار ، وبعد ذلك نوقشت اللهجات كل واحدة على حسدة بالدرجة التي تختلف بها عن مجموعة اللهجات .

وفي تقرير خصائص مجموعة اللهجات ككل أعطيت الأفضلية للصيغ الأكثر محافظة شريطة أنْ تكونُ هذه الصيغ نموذجية تابعةلمجموعة لهجات شاج (١).

وفي جزء الصرف (الباب الثالث) ومن أجل التمكين من المقارنة ، أتبع نفس الترقيم في كل قدم من أقسام اللهجات، كما في قسم مجموعة اللهجات ككل رقسم أ) . وعلى هذا فالرقم ١-٢ سيشير فيها جميعاً إلى الأفعال المهموزة والرقم ١-٢ سيشير إلى الأفعال الجوفاء ونحو ذلك .

وعلى هذا النمط تأخذ النماذج الأسمية ، وجموع التكسير وغيرها نفس الترقيم في قسم مجموعة اللهجات .

والثرقيم في القسم (أ) مستمر . وفي أقسام اللهجات المفردة هنالك فجوات في الترقيم . وفي لهجات الحكم statement المرجود في القسم (أ) صالح بالتساوي للهجات المدروسة .

وهذا يجنبنا التكرار الدائم لمثل قولنا : « ال... كما في مجموعة اللهجات ككل ٥.

<sup>(</sup>١) بعض الصيغ القديمة (ذات الطابع العنزي) ليست ممثلة الهجات ش/ج . وعل هذا ففي القطرية كُلُّ (قل) حيث توجد في الهجات الأخرى گول . وفي عدد من الطرق الأخرىتحتفظ القطرية أيضاً مخصاتص عنزية أصيلة أكثر من المجموعة ككل .

ومن جهة أخرى ، فان حذف رقم العنوان من سلسلة الأرقام في القسم الحاص بالملاحظات القصيرة حول لهجات أبي ظبي والبريمي ، يعني ببساطة أنه لا توجد معلومات تحت ذلك العنوان .

وقد ذكرت كل النماذج الاسمية ونماذج جموع التكسير في القسم (أ) بنفس الطريقة .

وفي الأقسام الأخرى قد توجد أمثلة أولا توجد لهذه النماذج. ولكن الثرقيم المعطى في القسم (أ) قد حوفظ عليه. وعلى هذا فان نموذج الجمع و فعُول اليوقم برقم و دائماً. والنموذج الاسمي و فعلًا وقمه (٥) دائماً. وهذا يمكن من المقارنة.

#### ٤ - ملاحظات على النحو:

هذا الباب يعني بشكل رئيسي بالأزمنة ، والتوافق السياقي والجملة . ومن أجل أن نتجنب بعثرة المادة فان استعمال الأعداد ، والضمائر الشخصية ، وأسماء الاشارة والأدوات قد نوقشت تحت العناوين الملائمة لها في الأقسام الحاصة بالصرف .

#### ه ـ النصوص :

لم تجمع النصوص لمزاياها الأدبية أو لأهميتها الاجتماعية أو الانثروبولوجية وإنما كأمثلة للكلام المتصل بها .

لقد سرت على قاعدة خاصة من وجهة النظر اللهجية ــوهـي أن كلام أقل الناس تعليماً هو الأكثر خصائص (ممثلة للهجات) وسيرى من الملاحظات الي على النصوص ـــ أن المتكلمين المتعلمين ليسواء في الحقيقة ، مرضين كمخبرين .

ومع ذلك فانه باستثناء ما في نصوص اللهجة القطرية ــ حيث يحتفظ المتكلمون بتقليد بلاغمي ـــ فان طريقة العمل هذه تعطي نتائج ذات قيمة لغوية وليست اجتماعية.

# ٧ ــ التذبذب الصوتي والصرفي :

من الظواهرالتي تمير هذه المجموعة من اللهجات ذلك التذبذب vacillation الصوتي والصرفي . أعني حدوث أنواع صوتية وصرفية لا يرتبط توزيعها بأسباب معينة في بنيتها الأساسية . هذا التذبذب لا يحدث فقط من متحدث إلى متحدث ولكن

يمكن أن يوجد في كلام نفس الشخص في مناسبات مختلفة .

وهذه بطبيعة الأمر - خاصية عامة في اللهجات . وتقل الاختلافات في اللغات التي أصبحت منظمة بواسطة الضغوط الأدبية والاجتماعية ، ولذلك فان قواعد اللغة المكتوبة المنظمة غالباً ما تعطي انطباع الدقة والصلابة الذي يندر أن يوازي بالحقائق الملاحظة في لغة الحديث .

والتذبذب الذي من هذا النوع يكون عاملا من أشد العوامل دلالة في المناطق التي يوجد بها تراكب لهـجي كما يوجد في معظم أقطار ش/ج .

وعندما يسجل عدد من الاختلافات الاختيارية فان الفواصل (الشولات) تستعمل لتسيرها وعندما يكون نوع أو مجموعة من هذه الأنواع أكثر اختصاصاً بلهجة دون أخرى ، فان هذا يشار إليه .

ومع ذلك يجب أنْ يلاحظ أنه بسبب النراكب اللهجي فان أكثر الأنواع خاصية نيست بالضرورة تلك التي تظهر كثيراً ، ما عدا في اللهجات التي لا يمكن إسقاط النراكب اللهجي فيها من الحساب (كما في اللهجتين القطرية والبريمية).

# ٨ ــطريقة العرض:

إن طريقة الاصطلاح في هذه الدراسة محافظة إلى حد ما ، والمادة جميعها شفهية وهذا ماجعل من الضروريأن أتبع بعض الطرق الخاصة في العرص statements في حدود علم اللغة العام .

ومع ذلك فائه مما لا شك فيه أن مقاييسي ليست نفس تلك التي يستعملها اللغويون التركيبيون، وعلى سبيل المثال فان عدداً من الصيغ المذكورة formulations لن تكون مقبولة لديهم كعروض نابعة من العمل (كما في الأمثلة المذكورة على س ١١٢ على سبيل المثال) على الرغم من أن هذه العروض مفهومة بسهولة من قبل أولئك المعتادين على إجراءات فقه اللغة التاريخي، وليس هنالك أي ادعاء ايجابي هنا في أن مثل هذه الصيغ التي من هذا النوع تمثل إعادات تكوين فرضية لتغيرات تاريخية في الصوت ؛ ولكن مع ذلك فان طرق العرض هذه النابعة من العمل تعطى استعمالات مختصرة ومضغوطة للرموز ذات العلاقات الوصفية (السينكرونية).

البات الأول المغضائص العسامة للرجان الساحل الشرقي للجزيرة العربية

#### الباب!لأول

# الخصّائص العَمَامة العَبَرَةِ العِرِبَ المُعَالِمَةِ العِرِبَ اللَّهِ الْعِرْبِينِ الْعِرْبِينِ الْمُعْرِبِينِ

#### ١ ــ لهجات شمال الجزيرة العربية :

إنْ لهجات شبه الجزيرة العربية ــ باستثناء تلك الحاصة بساحل البحر الأبيض المتوسط ــ يمكن أنْ تحصر على وجه العموم بالمجموعات الآتية :ــ

أ ــ لهجات شمال الجزيرة العربية (أنظر الحريطة رقم ١) .

ب ـ اللهجة الحجازية .

ج ــ لهجة الجنوب الغربي (١).

د ــ اللهجة العمانية (٢) .

وتُكَوِّنَ لهجة الكويت والبحرين وقطر والأحساء(٣)والساحل المعاهد المجموعة الشرقية من لهجات شمال الجزيرة العربية .

وللهجات شمال الجزيرة العربية عدد كبير من الخصائص الشائعة فيما بينها ولكن في داخل هذا القسم categoryيوجد عدد من المجموعات (الصغيرة) التي يمكن بشكل أو بآخر أنْ تنميز بوضوح .

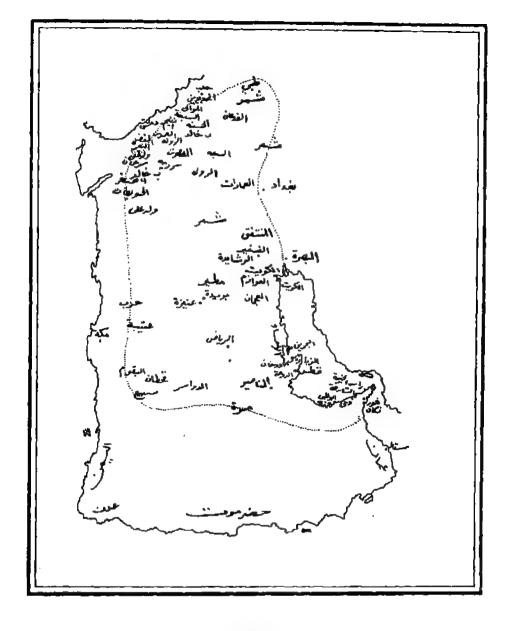
## أ \_ اللهجات السورية العراقية (١)

هذه هي لهجات سكان الصحراء السورية قبل مجمي المهاجرين العنزيين إليها أعني : الحديدين ، والنعيم، والفضل، والموالي، وآخرين. وقدكانوا في أكثريتهم رعاة أغنام، وكان لهذه اللهجة تأثير ملحوظ على لهجات جنوب العراق .

<sup>(</sup>١) أعنى بذلك لهجات اليمن وعدن وحضرموت وظفار .

<sup>(</sup>٣) لم تبحث لهجات الاحساء في هذه الدراسة .

<sup>(</sup> ٤ ) قارن با كانتيتو ، من ٢٢٦ .



( الخريطة ولم ١ ) توزيع الهجات في خماني الجزيرة العربية

#### ب ـ اللهجات الشمرية (١)

هذه هي لهجات قبائل الاتحاد الشمري (العبدة ، سنجارة ، تومان وأسلم ) ولهجات قبائل : العمور والصلوت والسّردية وسرحان وبني خالد وبني صخر . والقسم الأكبر من قبائل الاتحاد الشمري من رعاة الجمال . أما القبائل الأخيرة فهي من رعاة الأغنام .

وتعتبر من اللهجات الشمرية أيضاً لهجة طبي ولهجة الرس (٢) وعنيزة وبريدة في القصيم (٣) .

#### ج \_ اللهجة العنزية (١)

تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات قبائل الاتحاد العنري (الرولة ، ولد على ، الحسنة ، والسبعة ) والقبائل البدوية في نجد إلى منتهى ديار عنيبة والدواسر وقحطان جنوباً . وتنتمي لهجة الرياض إلى هذه المجموعة أيضاً (٠) .

وفي منطقة الكويت تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات العوازم والرشايدة ومطير ، وليست منها لهجة العجمان (١) .

وباستثناء العوازم والرشايدة فان القبائل المذكورة من رعاة الابل .

### د ــ لهجات شرقي الجزيرة العربية :

تتصل لهجات هذه المجموعة اتصالا وثيقاً بطابع مجموعة اللهجات العبرية في التصريف morphology ولكنها مع ذلك يمكن أن تتمير عنها بو ضوح في الناحيتين الصوتية والمعجمية بسبب التطورات الخاصة خلال الـ١٥٠ – ٢٠٠ سنة الأخيرة .

<sup>(</sup>١) أمني الهمجات ذات الطابع الشمري ، قارن به كانتينو : س ٢٣٩ و ٣٣٣ . (٢) قارن بكانتينو ص ٣٣٧ ، ٣٣٥ . ويمكن أن تعتبر لهجة حائل من هذا النوع .

<sup>﴿</sup> ٣ ﴾ هذا الحكم معتمد على عمل مع اثنين من المخبَّر بن ينتميان إلى مدينة عنيزة فيالندن ، وقارن أيضاً بسوس Socin, Diwan, passim,

<sup>﴿</sup> يَ ﴾ أَعَى اللهجات ذات الطابع العُزي ﴾ وبالنسبة للهجات السورية التي تنتسي إلىهذه المجموعة قارن ب گانتینو ص ۲۳۳ .

<sup>(</sup> ه ) أنا مدين للدكتور سعيد بدوي بكل الإشارات إلى هذه الهجة .

<sup>(</sup>٦) انظر بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ١/٤٨ – ٨٦ .

### ٢ – الحصائص المشتركة بين لهجات شمال الجزيرة العربية:

تشرك هذه اللهجات \_ فيما بينها \_ بالحصائص الآنية التي لا تظهر في لهجات المناطق المجاورة :

- ۱ ـ نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً .
  - ٢ ــ تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع .
- ٣ تركيب المقطع في بعض الصيغ الفعلية والاسمية .

أما الحصائص التي تشترك بها لهجات شرقي الجزيرة العربية مع بعض لهجات شمال الجزيرة العربية – وليس كلها – فهمي كالآئي :

٤ ـــ تركيب فعل الأمر للمفرد المذكر في الأفعال المعتلة (الأفعال المنتهية بالياء)
 ٥ ـــ نطق الجيم ياء ,

## ٣ ... نطق الكاف و القاف نطقاً مزجيا (٢)

في اللهجات السورية – العراقية ولهجات شرقي الجزيرة العربية يمكن أن تتحول الكاف إلى: چ من والقاف إلى ج ين أوخز) عند مجاورة صوت لين أمامي . وفي اللهجة العنزية يمكن أن تتحول الكاف والقاف إلى تنح (١٤) و ج ين (١٤) على التوالي في سياقات صوتية مشابهة .

ويختلط الأمر إلى حد ما في اللهجات الشمرية ولكن يبدو أن اللهجات المحيطة (لهجات المحيطة ولمجات العمور والصلوت والسردية وسرحان وبني خالد وبني صخر) ولهجة طي الجزيرة (٢) قد تأثرت في هذا الصدد باللهجات السورية العراقية ، بينما لم تتأثر لهجات القبائل البدوية التابعة للانحاد الشمري ، ولا لهجات السكان المستقرين في عنيزة وبريدة ، ففي الأولى تتحول الكافوالقاف إلى چ ي وج ي وفي الأخيرة إلى سك ي وج ي على التوالي .

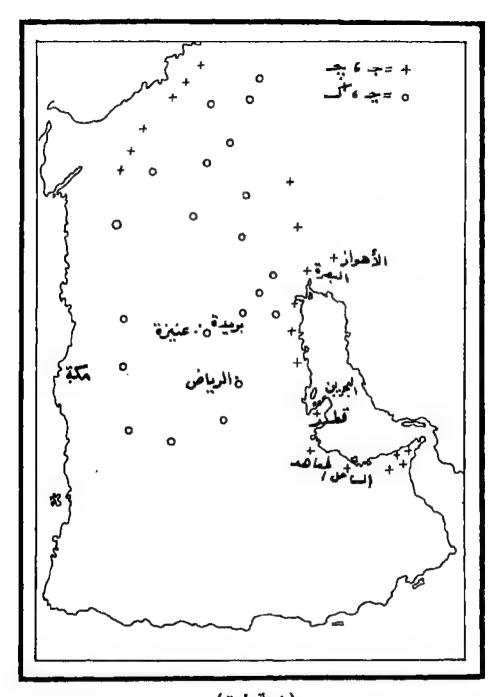
ه ترجست لحنة اللهجات بمجسم المنة العربية المصطلح affricate بالمزجى، ويعفى الباحثين يترجمه و بالنطق المزدوج و ، وقد اخترنا في هذه الترجمة اللفظ الأول (المترجم) .

<sup>(</sup>١) أنظر مقالة المؤلَّف ؛ ونطق الكافُّ والقاف نطقاً مزجياً و بشكل عام ٪

Montagne, Contes, 75. و ۱٤١ و کانتينو ص ١٤١ و (٢)

وفيما يلي أمثلة مأخوذة من اللهجات السورية العراقية ولهجاتشرقي الجزيرة العربية(١) . ومَّن تلك اللهجات الشمرية والعراقية الجنوبية التي تأثرت باللهجات السورية العراقية فيما يتعلق بهذه المزجيات affricates لهجة الحديدين : حِتف (٢) (كتف) . عرج (٣) (عرق) (كف) ، بُريجُ (كاڻ). جاسمُ لهجة الموالي(؛): ﴿ يَعْفُ (إبريق) اللهجة الكويتية : چاڻ ( قاسم ) (سمك) . تجدُّوم اللهجة البحرينية : سميح ( قدوم ) (كبير) . خَلْعَ اللهجة القطرية : چيبير ً (قلعة) (كلمة). بريخ لهجة البريمي : چَـَلْـمَــ (إبريق) لهجة جنوب العراق (٥) هملُجان (عطشان). جَسَم (قسم) ( ديك ) . ﴿ سِيجَانُ ۚ اللهجة السردية(١): ديچ (سيقان) (كتف) . عرج لمجةبي صخر (١): چنف (عرق) وتمثل الأمثلة الآتية اللهجات العنزية والشمرية الوسطى (٧) : لهجة الرولة : كُبِّش (^) (كبش) . بُرِيجٌ (١) (ابريق) لهجة السبعة : الكل (١٠) (أكل). جدر (١) (قلس) سَكُنِّ (سَكِينَ) . جِلْيِبْ (قَلْيِبِ) لهجة العوازم : (ركب) . يعتدان (١١) (قعدان) لهجة مطير: ( كيس ) . عاجيل ° (عاقل) لهجة عنيبة : (1) توجد قوائم أمثلة مفصلة لهذه اللهجات علىصفحات ص١٠٠ – ١١أدناه . ( ٢ ) انظر كانتينو ص ٢١ . (ُ ٣ ) نَفْسَ المُصَدَّرَ مَن ٣٣ ، ويمكن أن يلاحظ ، من هذا ومن أمثلة أخرى ، أن صوت اللين الأماسي لا يشترط فيه أن يكون ملاصقاً . ( 4 ) نفس المصدر صي ١٤١ . Meiszner, Neuarabische Geschichten, glossary, s.v. ( y ) انظر أيضاً مثالة المؤلف : «مزج القاف والكاف» ص ٢١٦/٢١٥ ( ٨ ) كانتينو ص ٣١ . (٩) كانتينو ص ٢٤. (١٠) نفس المبدر ص ٣٧ .

Oppenhelm, Die Bedulnen, ili, 80.



( حريطة رقم y ) التوزيع التقريبي للأنواع المزجية من الكاف والقاف

لهجة الرياض : مُبَكِّر (مبكر) . عايجل . (عاقل) لهجة الرياض : مُبَكِّر (كف) . سيجان . (سيقان) لهجة شير (1) : كَنَّ (كف) . سيجان . (دقيق) لهجة عنيزة : إكلمه (كلمة) . د جيج . (دقيق)

إن التغير المنتظم لهذين الصوتين المزجيين محصور في لهجات شمال الجزيرة العربية المذكورة آنفاً (٢) ولهذا فانه على الرغم من أن القاف تنطق ج (٤) في بعض كلمات اللهجة اليمنية (٣) إلا أنه لا يبدو أن الكاف قد نطقت چ (٤) (١) ، ومثل ذلك يلاحظ في بعض اللهجات الفلسطينية (٩)، واللهجات الأخرى حيث تتحول الكاف إلى چ (٤) ولكن لا تنطق القاف ج (٤) .

وسوف نرى من الخريطة رقم ٢ (المذكورة أعلاه) أن توزيع الصوتين ج ٤ / ج ١٤ و ٤٥ / ج ١٤ لا يتفق تماماً مع الحدود اللهجية ، ولهذا فانه على الرغم من أن اللهجة الشمرية الأكثر مصاقبة لنجد تحتفظ بالصوتين ج/ك فإن القبائل شبه المستقرة في الجزيرة تحتفظ بالصوتين چ ٤ و ج ١٤.

ومثل ذلك ، على الرغم من أن النوعين في و چ ه يظهر ان بشكل واضع في لهجات القبائل الارستقراطية التي ترعى الجمال، فأنهما أيضاً يظهران في لهجات القبائل التي ترعى الأغنام كالعوازم ويظهران أيضاً \_ في الحقيقة \_ في لهجة و الصّليّب، (١) .

ولهذا فان من الحق القول بأن الصوتين المزجيين : حِمَّا و جمَّ يظهر ان في اللهجات العربية الشمالية المحيطة المنتمية إلى أي نوع أو مستوى اجتماعي ، وعلى العكس

<sup>(</sup>١) كانتينو ص ١٤١ – ١٤٣ ، إن مخبره. من قبيلة سنجارة (أنظر ص ١٢٦ ، التي تعطي أيضاً مواجع بهليوجرافية ، وانظر :

Montagne, 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', Revue des etudes islamiques, vi. 68.

اإن هذه المبلية شائمة في الفات السامية الأخرى ، أنظر .74 -66 Utlendorff, The Semitic Languages of Ethiopia, 66-74.
 ويرى المؤلف – مع ذلك – أن ذلك التطور راجع بشكل خاص إلى تأثير الكوشية التحتية في اللفات الأثيرية .

Rossi, RSO, xvii. 464. (٣) ، وقد يسكون هذا التحول في اليمن قديماً ، انظر, Rossi, RSO. xvii. بشأن الكلمة «قات» .

<sup>(</sup>٤) في اللهجة اليهودية اليمنية تتكون اللاحقة في حالة المؤنث المغاطب المفرد من ١٤، ولكن يمكن أن يرد على ذلك بان لاحقه الفسير المؤنث المخاطب المفرد هي حالة خاصة لا تمكون فيهاجم متغيرة عن ك . قارن بـ ص ٧١ أدناه .

<sup>(</sup> a ) كانتينر *ص* ١١٢ .

<sup>(</sup> ٢ ) كانتينو ص ٣٦ . ٥ الصليب ٤ كذا ضبطها المؤلف بالتصفير وأظنه أراد ٥ الصلب ٤ ( المترجم ) .

من ذلك نجد أن الصوتين المزجيين عدى و جاي يظهران في كل اللهجات الداخلية بغض النظر عن النوع أو المستوى الاجتماعي للمتكلمين بهما .

وفي الحتام يحسن أن يلاحظ أن هذه الأصوات المزجية لا تظهر في كل كلمة يمكن لها فيها من الناحية النظرية أن تظهر (١) ، وأنها في بعض الأحيان ربما تظهر عجاورة أصوات اللين الخلفية .

# ٤ ـ تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية وفي كل لهجات الجزيرة العربية الشمالية (٢) يتحول المقطع غير النهائبي المغلق الذي يكون صوت اللين فيه فتحة (٢) وصوت الاغلاق الساكن فيه صوتاً حلقياً ، يتحول إلى مقطع مفتوح من التركيب -CCa. ولهذا إذا كانت هي أحد السواكن الحلقية : غ ، خ ، ع ، ح أو ه فانه يتحول من Cag الى Cag الى .

وفيما بلي أهم الصيغ التي يظهر فيها هذا التأثير مع الأمثلة :

أ \_ تعد ب فعد

مثل : سَخَلْدَ بِحِ سَخْلَدَ ، كَنَهْوَ بِحِ كُنْهَوَ (قهوة) . في اللهجات العنزية ، والشَّتَرية والسورية العراقية(°) ، وفي لهجات شرقي الجزيرة العربية ولهجة العوازم ومطير وعنيبة في الكويت (٢) .

#### ب ـ فعل [اء] > فعل

وعلى هذا في لهجة الرولة (وَظُنْحَ) ؛ رُخَمَوْ(الجمل الأبيض الذي لون حواجبه وذيله أبيض) (٧) ، وفي لهجة أبي ظبي سُخَمَ < سَحَمَ [اء] (الجمل المختلط الألوان) .

Meiszner, Neuarabische Geschichten, vocabulary, passim.

<sup>(</sup>١) وعلى ذلك فان الا تفاق ليس واحداً في كل لهجة قارن بس (١٠٢)أدناه و بمقالة المؤلف ونطق الكاف والقاف والقاف تطقاً مزجيا ٩ ص ٢١٨ .

<sup>(</sup> ٢ ) ولكن ليس في لهجات جنوب المراق غير الحضرية ، قارن بـ

 <sup>(</sup>٣) منالكبعض الإستثنامات لهذه القاعدة و ذلك عندما يكون صوت اللين كبيرة متحولة عن فتهجة مثل :
 مُبِنَا يَنِينَ حَرْبَيْوْرِينَ ﴿ آلَتَ تَبْدَينَ السخاطبة المغردة ) .

Socin, Diwan, iii. 206. ١٧٠ - ١٦٧ كأنتينو ١٦٧ كانتينو (١)

<sup>(</sup>ه) كانتينو ١٩٨.

<sup>(1)</sup> في لهجأت شرقي الجزيرة وفي اللهجات البدوية الكويتية تفخم هذه السين أعني : سُخَلَ مِح مُسْخَلًا

# ج \_ أَفْعَلَ > فَعَلُ ا

مثل : حَمَرُ ﴿ أَحُمَرُ ، خَطَرُ ﴿ أَخُطَرُ ﴿ أَخُطَرُ (أَخْضَرَ ) فِي لَهَجَاتَ عَرْةً وَشَمَّرُ وَاللَّهِجَاتُ شَرَقِ الْجَزِيرَةُ العربيةِ. وشَمَّرُ واللَّهِجَاتُ السَّورِيةُ العراقيةُ(١) وكذلك في لهجات شرقي الجزيرة العربية. واللهجتين العازمية والعتيبية(٢).

# د ـ مَفَعُولُ > مُفْعُولُ ا

مثل : مُعَرَّوف ﴿ مَعْرُوفْ فِي الصحراء السورية (١) ولهجات شرقي الجزيرة العربية ، ومُعَطُّوطُ ﴿ مَحْطُوطُ ﴿ مَحْطُوطُ ﴿ مَحْدُرُومُ الموسوعِ ) فِي الدوسرية . وفي لهجات عنيزة : مُحْرَرُومُ ﴿ مَحْرُومُ المربوط ) .

# ه - مَعْمِلُ > مُفْعِلُ

كما في لهجات ش/ج : مُغْرَبٌ ﴿ مُغْرِبٌ .

و - يَفْعَلُ ( يَفْعَلُ ، يَفْعُلُ ) ﴾ يُفْعَلُ ( يُفْعَلُ ، يُفْعَلُ ) وعلى هذا : يُعرِفْ ﴿ يَعْرِفْ فِي الصحراء السورية (١) ولهجات ش اج في اللهجتين الدوسرية والعازمية : وفي العتيبية يُحَدُرُ ﴿ يَحَدُرُ ( يِسافر إلى الشمال الشرق ) ويتحفر ﴿ يَحَدُفرُ (٣) .

ولا بد من أن يلاحظ أن ثمة استثناءات تظهر في كل اللهجات()، وعلى هذا ففي لهجات ش/ج : زَحْمَ وليس : زُحَمَ (زحمة) ربما لأن هذه الكلمة قد استعيدت من اللغة الفارسية (٦) .

<sup>(</sup>۱) كانتينو ۱۹۹.

Hess, Beduinen, 67 ( خطر ) (γ)

<sup>(</sup>٣) تُفُسُ المُعدر ص ٩٤٤٩١.

<sup>(</sup>٤) نفس الممدر ص ٦٢ (في الأصل : جمار) .

<sup>(ُ</sup> هُ ) انظر المؤلفُ ؛ اللهجة الدوسرية ٨٧/٢ .

<sup>(</sup>١) مثل ومكس و عمني وصورة فرتوغرافية ي .

ومن الصحيح أيضاً ، بالنسبة للهجات ش/ج ، أنْ انتشار التعليم من خلاا عرب خارج المنطقة، ومن خلال الراديو والأفلام يعارض بشدة هذا الاتجاه . وقي اللهجة الكويتية على وجه الخصوص من الصعب أنْ نلاحظ هذا الاتجاه إلا في بعضر الكلمات الاصطلاحية (١) .

# ٥ ... تركيب المقطع لبعض الصيغ الاسمية والفعلية:

لا نظهر في لهجات شمال الجزيرة العربية ... على وجه العموم ... متواليات من المقاطع القصيرة ، والصيخ التي جاءت على تركيب المقطع «فُعلَتُ ، فُعلَتُ ، فُعلَتُ ، فُعلَدُ وَفَعلُوا فَي العربية الفصحى (٢) .

وعلی هذا ففی لهجات ش/ج: رُگُبہ ﴿ رُ گُبہ ﴿ رَبِقَهِ ) ، بِنْگُرَ (بِقُرة) ، خُشْبِہ (خشبة ) ، شُیْرَ ، شُیْرَ » (شجرة ) کُنْبَبَتُ ، کُنِبَوْ (کتبت، کتبوا) ، ظربَت ، ظرُبَت (ضربت ) ، جُحدات ، جُنْحَداد ( جَحدت ، جحدوا) (۲) .

وتظهر صيغ إسمية مشابهة في اللهجات العنزية والشمرية والسورية ـــ العراقية ، ففي أكثر هذه اللهجات : بِنُكْدَرَ ، وفي لهجة الموالي: خُشْبَة ، وفي الشمرية : خُشْبَيهُ (خُشْبِهِ ؟) وفي معظم لهجات الصحراء السورية : خُشْبِهَ(٢) (خَشَبَة) .

وشبيه بذلك - في نفس هذه اللهجات - الأفعال ذات الوزن المعلم ، فعملت ، فعملوالي تطابق وفعملت وفعملواه ولهذا فان في معظم اللهجات : كُتبِتَتْ كُتبِتَتْ كُتبِتَنْ (١) .

وفي لهجة جنوب العراق الَّتي درسها مايتسنر Meiszner قارنُ بـ : [ ـــ ] خُـشبِــّـ

ا بنل - على سبيل المثال - رُّغَبَ (سبكة) خشبة توضيع لتقوية عمود الشراع حزَّغَبَ قارن با مثل - على سبيل المثال - رُغَبَ قارن با مثل - على سبيل المثال على المثل المثل المثل على المثل على المثل على المثل عليها في المثل عليها في المثل المثل عليها في المثل المثل المثل عليها في المثل المثل المثل عليها في المثل المثل

<sup>(</sup> ٢ ) قارن به كانتينو ص ٨٥ - ٦٣ و ١٦٥ - ١٦٦ ، وفي طريقة الكتابة المستمملة نيه ليس ما السهل دائماً أن تقرر الدلالة الصرتية phonological significance لرموز أصوات اللين
The vowel symbols

و [ - ] كُتبَتُ ، و [ - ] كُتبَوْ(١)، والصيغة البغدادية المشابهة هي : خشب وكتبَّتُ ، كُتبَوْ . وتظهر صيغ مشابهة في اللهجات ذات الطابع العنزي ، ففي الدوسرية : خليمة (حلمة) وفي الدوسرية والعازمية : ظربت (ضربت) ، وكُفت حو وكيفت (وقفت) (٢) وفي العتيبية : كُرُبة ( رباط الدلو ) ، وكُطنسً وقطنوا بمعنى نزلوا على الماء ) (٢) .

وقارن بالصيغ الاسمية والفعلية في اللهجة الشمرية لعنيرة : عَشْمِره (عَشْرة)، شَيْكِيه ،شَبْكِيه (وَرَقَة) ، وْكُبِيه (رَقِبة) ، وْرِكِيه (ورَقَة) ، ظُرُبَت، ظُرُبُو (ضَرَبَت ، ضَرَبُوا) ، سُرَحَتْ ، سُرَحَوْ ، كُتْبِتْ ، كُتْبِتُ ،

والصيغ التي يمكن أن تكون مشابهة تظهر في اللهجات اليمنية ؛ ففي لهجة صنعاء توجد الصيغ الفعلية كُتْبَتَ ، كُتْبَوْ(؛) وفي اللهجة اليهودية اليمنية توجد الصيغة الفعلية : حُسِدُو ، والصيغة الاسمية: خُسْبَة (٥) .

والصيغ المشابهة في لهجات جنوب الجزيرة الأخرى تكون عادة (على وجه التقريب) من الوزن فعَلَمَ [تُ ] ونحو ذلك , أو بندرة أكثر : فعَلَمَتْ وما إلى ذلك . ففي اللهجة العمانية : رَقْبُرَ(١) وكَتَبُستْ ، كَتَبُ (٧) وفي الحضرمية : شَبُكَ (٨) وگتلَمَتْ (١٠) .

بعض النقاط المهمة التي تظهر مما ذكر أعلاه:

أ \_ تكون الفتحة هي صوّت اللين في المقطع الذي قبل الأخبر \_ للصيغ التابعة

- Melszner, Neuarabische Geschichten, xviii, ili. (1)
- ( ٢ ) قارن أيضاً ببحث المؤلف : ﴿ اللَّهُجَةُ الدُّوسِريَّةِ » ٨٧/٢ ٨٨ .
  - Hess, Beduinen , 64, 60. ( )
  - ( ) و لكن قارن أيضاً : ظربت ، ظربو ، Rossi, 26.
- ( ) هذه الصَّيخ تتنوع بكثرة في الصيغ ذات المقاطع الثلاثة Trisyllabic ، قار ن باكتنوع بكثرة في الصيغ ذات المقاطع الثلاثة ورُرُكُّبة ورُرُكُّبة ورُرُكُّبة ورُرُكُّبة ورُرُكُّبة ورُرُكُّبة ( انظر مفرداته ) .
  - Reinhardt, 41( 7)
  - (۷) نفسه ص ۱۳۱
  - Landberg, Hdr. 616. (A)
  - ( ۹ ) ناب ه Arabica, iii, 77
  - Rhodokankis, SAE x, 165.(1.)

لهذا النوع type ـ عند مجاورة أصوات الحلق نقط وعندما يبكون الساكن التالي :
سلس، أو، سنس، أو سرس. وحيث يكون صوت اللين للمقطع التالي فتحة (١) (١).
وفي لهجة عنيزة (حيث تكون اللاحقة للمفرد المؤنث هي أنه (كسرة وهاء)،
تكون الصيغة الاسمية دائماً (فيعله) كما في: بنُكرِه، ، بنُليحه، على سبيل
المثال ، في مقابل بنُكَّر ، بنُلتح ، في لهجات ش/ج .

ب ــ تظهر أنواع كثيرة للصيغ الفعلية التابعة للهجات ش/ج ذات النموذج فَعَلَتُ كَمَا فِي كَتَبَتَتْ وظَرَبَتَ ونحو ذلك .

وفي الصيغ الاسمية تظهر مثل هذه الأنواع أيضاً ولكنها – مع استثناء بَـرَكَ ( بركة )(٢) – يبدو أنها مستحدثة .

# ٣ - تركيب فعل الأمر المفرد المذكر من الأفعال المعتلة بإلياء :

أفعال الأمر التي منهذا النوع type ليسلماحرفعلة نهائي (terminal vowel) فالأمر من بُكَدً [ى] (بقى) هو : إبْكَد (ابق) والأمر من خلَّى هو ﴿خَلَ " " ، فالأمر من بُكَدً [ى] (بقى) هو : إبْكَد (ابق) والأمر من خلَّى هو ﴿خَلَ " النوع ومن اشترى: " إشتر" وهكذا بانتظام في كل الأفعال التي جاءت من هذا النوع وكذلك الأفعال المشابهة لهذا النوع مثل : إِكَرْ (اقرأ) من "كَرَ [ى] " (قرأ) .

وهنالك تراكيب أخرى مشابهة تظهر - بدون استثناء - في اللهجات العنزية واللهجات ذات الطابع الشمري لأواسط نجد ، وعلى هذا فان في اللهجات العازمية والمطيرية والعتيبية والدوسرية : إمشن (اذهب) من: مش [ع] وفي المطيرية والعتيبية: وَرَ وَنِ الله من : «وَرَ إِن اللهجة الشمرية العنيزية قارن والمطيرية أكتيس الهجة الشمرية العنيزية قارن والمطيرية أكتيس (ألبس) من اكتيس الهجة الشمرية العنيزية قارن والمطيرية من : در [ى] "وإحك ش من حك [ى] (تكلم) .

وفي المنطقة التي درسها كانتينو من المحتمل أن تكون اللهجات قد تذبذبت

<sup>(</sup>١) مَنْ الْجَائِزُ أَنْ يَكُونَ هَذَا صَحِيماً لَكُلَّ مجموعة شَمَالُ الْجَزِيرَةَ . وَفِي لَحَجَاتَ شَ / ج - مع ذَلَّكَ ( كَا فِي شَيْرَ المَذَكُورَةِ آنَفاً ) تَمِيلُ الكَسرة إلى الظهور حيث تتوقيع أن توجد الفتحة ( انظر الملحق ) . ( ٢ ) ولَكُنَّ بَرِّكُ ( بَرَكَةٌ ) فِي اللهجة القطرية ؛ والظاهر أَنْ بَرَّكُ ( بَرَّكَةٌ ) يَفْضَلُ عَلَى بُرِكُ مِنْ أَجِلُ أَنْ يَتَغْمِي الْأَخْطَلُوطُ بِيرُكُمْ ، بِرَّبِّ ( بِرِكَةٌ ) ، قارن بـ . .(Reinhardt, 43 (Bemerkung) يَتَغْمِي الْأَخْطُلُوطُ بِيرُكُمْ ، بِرَّبِّ ( بِرِكَةٌ ) ، قارن بـ

بين صيغ مثل : خَلَ وَحَلَّ إِي والصيغ المشابهة للأخيرة هي المستعملة في اللهجات السورية الحضريّة وربما أيضاً في اللهجات السورية ــ العراقية (١) .

وفي اللهجة العمانية(٢) واليمنية(٣) والعدنية (١) تنتهي أفعال الأمر المشابهة بكسرة أو مدة طويلة [ أ ] آ- وكذلك – فيما يظهر في لهجات المدن الحجازية كما في إمشر[ي] في اللهجة المكية (اذهب) (٥) .

والصيغ المنتهية بصوت صحيح ، توجد -- مع ذلك -- في بعض لهجات جنوب الجزيرة العربية : ففي الحضرمية: اشيب (تسلق) ، خال (اترك) (١) وفي اللهجة الظفارية : أخب (اختبىء) ، (جنباً إلى جنب مع آحكي ) (٧) .

ومع ذلك فان استعمال اللواحق يبدو مختلفاً قارن – مثلا – الكوينية : خَلَنْ َ خَلَنْ مِ أَنْ لاندبرج يسجل خَلَنْ َ (^) مع أَنْ لاندبرج يسجل بعض الأحيان صيغاً أخرى مثل: خَلَنْ .

# ٧ - نطق الجيم ياء : (١)

إِنْ نَطَقَ الْجَيْمُ يَاءَ ظَاهِرةَ صُوتِيَةً تَشْتَرَكُ فَيْهَا لَمُجَاتُ سُواحَلُ جَنُوبِ الْجَزِيرةَ العربية (انظر الخريطة رقم ٣). العربية مم لهجات شرقي الجزيرة العربية (انظر الخريطة رقم ٣).

هذه الياء المنقلبة عن الجميم يمكن أن تظهر عند الاتصال بأيمن أصوات اللين الأمامية أو الخلفية . وهي تظهر أيضاً في لهجات السردية وسرحان، والسكان

Musil Montagne معلم هو ولكن على علم ١٩٧ و المطومات ليست معتمدة على عمله هو ولكن على ١٩٧ و (١٥٠)
 (٣) ومعلومات موزل تتذبذب كذلك . كما في سَوَّ حَسَوَّ وثنَ في نفس القصيدة (٣) Rwala, المنتو في الأول إلى أن سَوَّ ، بدل من سَوَّ وكثال على النثر قارن بدائيج \$
 (٣) Reinhardt, 220.

Fotieva, 'Obraztsy Jemenskogo Folklora' 199, line 28.

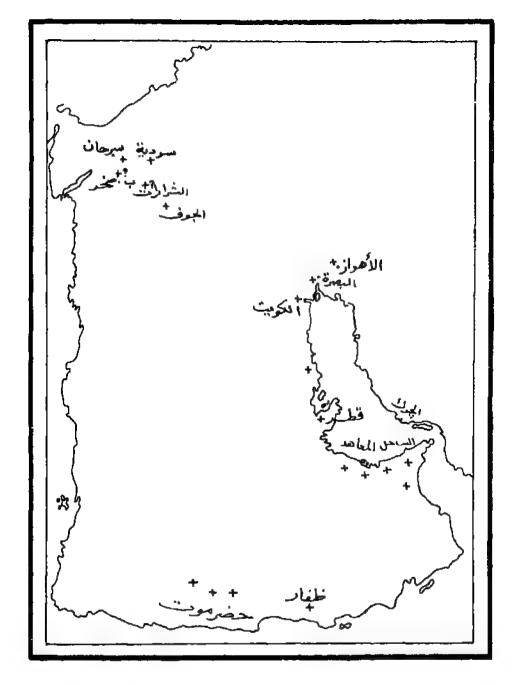
Ghanem, 123. ( )

Snouck Hurgronje, Mekkanische Sprichwörter und Redensarten, 38. انظر ( و )

Rhodokanakis, SAE x. 186. (v) Landberg, Hdr. 124, 566 (1)

<sup>(</sup> A ) سجلت في تطر . (A ) المناقشه هذا الطاهرة في العربيه الفصحى وفي اللهجات الحديث قارن ببحث المؤلف: \* The Sound change ; < y ha the Arabic dialects of poninsular Arabia. \* BSOAS xxviii. 2,233-41 و انظر ايضا

Brockelmann. Grandriss, i, 123 and Koffer 'Reste altarabtscher Dialekte', i. 121-2(WZKM xlvii).



( الخريطة وقع ٣ ) التوزيع التفريسي قياء المبسدلة من الجيم

المستقرين في الجوف(١) . وفي بعض لهجات وادي الفرات الأدني والبصرة (٢)وفي اللهجة العربية للأهواز(٣) والبجرك (١) .

وعلى هذا ففي الحضرمية : يخرُّى (يخرج) ، وفي لهجة ظفار: رَيَّال (رجل) (٥) وفي لهجات الساحل العماني : وا يدُّ(١) . وفي لهجة خور فكَّان : يَابُ (جاء ــ بد)، وفي لهجة الشارقة (وكل لهجاتش/ج): يَرَيُهُورُ (سمك القرش) و في لهجة دبي : ييت (جثت)، و في لهجة البريمي : مُسيد (مسجد)، وفي اللهجة القطرية : برى (برج)، وفي البحرينية:ويه (رجه)، وفي الكويتية:بالوي، وفي لهجة السرديَّة َ: عَيُّوز، ( امرأة عجوز ) (٧) وفي الجوف : يُوزُّ (جوز) (٨) ، و في لهجة سرحان: يُعبُّنُ ( جبنة ) (١) ، و في لهجة البصرة : يا ( جاء) وفي لهجة الأهواز : يُرُّفُ ( جروف ) يَرَيَدُ ( جَرَيْدَى )(١٠): ولهجة الجرك: عَيْمَانُ (عجمان) (١١).

من توزيـم هذه الياءالمبدلة من الجيم يتضبح أنهاظاهرة feature تقطع الحدود العادية للهجات ، وبما أنها لا تظهر في اللهجات ذات الطابع الشمري والعنزي في أواسط نجد فانها يمكن أن تفترض - بكل أكيد - على أنها خصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج ولهجات شمال الجزيرة العربية التي لوحظت فيها .

(1)

<sup>(</sup>۱) كانتينو، ۲۷،۲۷ و إذا كانمن المكن قبول معلومات أفترشتاين Wetzstein و إذا كانمن الممكن قبول معلومات فإن هذه أيضاً خصيصية ظاهرة في طجات<sup>4</sup>الفحيل"وبني صخر والشرارات والسكان المستقرين في تيما ودومة الجندلية (العله يقصد دومة الجندل «المترجم») وجبة وحائل .

Westzstein, loc. cit ( Y ) ويؤكد Westzstein, loc. cit ( Y ) ( المنتفق ) وسوق الشيوخ . والمعلومات عن البصرة مستقاة من مخبرين في انجلتر ا .

<sup>(</sup>٣) مذكرات الكولونيل د. ل. ر. لور يمير D.L.R. Lorimer (مكتبة معهد الدراسات الشرقية الافريقية ) .

Palgrave, Narrative of a Year's journey through Central and Eastern Arabia (1862-3). ii, 252,

Rhodokanakis, SAE x. 78 (1) Landberg, Hdr. 539.

Jayakar, JRAS 1889, 652. ، أُنظر Reinhardt اليست في اللهجات التي حللها (4) نفسه س و٣.

۸ ) کانتینو ۱۳۷ ١٠) لورميز ۽ نفس المبدر

Palgrave, loc.cit. (11)

# ٨ ــ بعض الظواهر الأخرى في لهجات ش/ج :

#### ٨ - ١ الفعل الصحيح :

إن الماضي المحرد من الفعل الصحيح في لهجات ش /ج والذي يطابق الوزن :
"فَعَلَ" في العربية الفصحي هو من التركيب الممثل له به "ظَرَبْ" ، "حَبَسَس" عندما يكون الحرف الأوسط الأساسي يكون الحرف الأول أو الثاني حلقياً ، أو عندما يكون الحرف الأوسط الأساسي لاماً أو نوناً أو راء . وإلا فان الوزن pattern يكون : « فعل " مثل كتب " ، فطر أو « فعل " (< فعل ") (۱) مثل كُفَرْ ، مُطرَ .

وعلى الرغم من أن الإفادة متضاربة ، فانه يبدومقبولاً أن القاعدة المضمنة هنا (انظر ص ٩٦ رقم ٥) صحيحة بالنسبة لكل لهجات شمالي الجزيرة العربية (٢).

ويبدو أن صيغاً مشابهة تظهر في لهجات الصحراء السورية، وقد لوحظت على وجه الخصوص في اللهجات التي درسها سوسين(٢) .

وتدل المادة العتبية التي نشرها (هس) Hess على أن صيغاً مشابهة تظهر في هذه اللهجة مثل: نجميّع (٢) ، نزل عركشع ، ولكن أيضاً : طرّح وحميل ، . ويشبه ذلك في اللهجة الشمرية لعنيزة : كِتب ، نشك ، و كطبّع ، ولكن أيضاً "طرّح" "وحميل" (١) .

وفي بعض اللهجات تسود صيغة فعـَل مثل : كِتـَب ، وصَل ونحوذلك في لهجة بغداد . إلا في الأفعال المبدوءة بالهمزة فتكون من الوزن فـَعـَل (٥) .

وفي لهجات ش/ج قد تظهر صيغ ( فِعـَلُ ) حتى عندما تـكون أصوات الحلق أو اللام والنون والراء أصواتاً أساسية factors وعلى هذا تأتي : حسـَب،

<sup>(</sup>١) يشير الحنفي (معجم الألفاظ الكويتية) إلى هذه الصيغ فقط . غير أنه مادام عراقياً والصيغ المشابه هي المستعملة في لهجات جنوب العراق فان معلوماته لا بد وأن تؤخذ محذر .

<sup>(</sup>٢) قارن بكانتينو ٣٧ ، ٧٩ وسوسين 150 Diwan, iii, 150 وصَمِ ذَلِكُ فَمَلُوماً بَهِ الْحَتَلَمَاةَ ، ويبَدُو مقبولاً أن كانتينو قد افترض أن الفتحة به تظهر في المقطع المفتوح عند مجاورة السواكن المطبقة emphatic consonants وقد أثر هذا على طريقة كتابته لعدة صيبغ .

Beduinen, 59-60. (٣) وقارن أيضاً بالملاحظة الخامشية التالية الخاصة بلهجة منيزة .

<sup>(</sup>١) من عبر لنوي في لندن .

<sup>( ° )</sup> ومع ذلك ففي المهجات التي درسها مايتسنو Meiszner حيث يكون الحرف الساكن الأول أو الثاقي حرفًا حلقيًا تكون الصيغة من باب قَمَلٌ .

شرَدْ ، طِلْمَعْ وما إليها ( انظر الملحق أيضاً ) ويبدو أن هنالك شيئاً من النراكب اللهجي في لهجات ش/ج فيما يختص بهذه الظاهرة .

وفي لهجات ش /ج يكون الماضي من الفعل المحرد المطابق لـ ﴿ فَعَلْ مَ فِي العربية الفصحيي من التركيب الممثل له بـ" شربُّ" (١). ويرى كانتينو مخالفة منتظمة بين الوزنين "فَعَلَ" و "فِعلَ" في صبغ الغائب المفرد المؤنث ، والغائب المذكر ، وجمع المتكلم وعلى هذا فان جمع كَيْتِبَتْ ، كَيْتِبُو ، كَيْتِبَنْ ، تكون مخالفة في كل مكان لـ شَرْبَتْ ، شِرْبُو ، شِرْبَنْ (٢) .

إِنْ وَزِنْ ( ِفَعِلْ ) فِي لَهُجَاتُ شَاجِ لَيْسَ مُسْتَقَرّاً بِالْمُرَةُ وَالصَّبِغُ تَتَّنُوعَ بِكُثْرَةَ إِمَا مِن قَاعِدَةً : فَعَلَلُ أَو قَاعِدَةً فِعِلْ (٣) وَهَكَذَا : شُرَبُ / شَرِبُ ، شُرُبَتْ /شَرْبَتْ (أو في الحقيقة شَرَبْ ، شَرْبَتْ) .

وهنالك شيء من عدم الاستقرار في لهجة عنيزة حيث تتنوع الصيغ من مثل : شَرْبَتْ ، شربَتْ و فَرْحَتْ ، 'فرَحَتْ .

وفي مضارع الفعل المجرد في معظم لهجات ش/ج توجد مخالفة صوتية منتظمة مثل : يَكُتِنلُ ، ولكن : يشْرَبُ ، يَنْكُلُ ولكن : يِفْرَحْ . وهذه ليست ظاهرة في لهجات الشمرية أو العنزية .

# ٨ ـ ٧ الفعل المعتل:

إن الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة في اللغة الفصحى غالباً ما تماثل في لهجات ش /ج ــ في وزنها pattern الأفعال المنتهية بالياء ، مثل : كَلَّـ [ي] ، خِنَّه [ي] .

وفي اللهجات التي درسها كانتينو تحتفظ اللهجات العنزية بصيغ forms مهموزة الأول(؛) وللهجات القبائل التي تربي الأغنام صيغ مثل : "حِلَّ ، خَلَّدٌ (°) بينما في اللهجة الدوسرية تتغير الصيغ ذات الطابع أَخَلَهُ وحَذَهُ بحرية تامة (١) .

<sup>(</sup>١) قارن أيضاً بصفحة ١٢٢ أدناء .

رُ ﴿ ﴾ كَانْتِينُو فَهِ مِنْ الْكُتَابَةِ الْأَصْلِيَةِ: كُتُبَتُّ ktöbat وشربت serbät ونحو ذلك . ( ٣ ) إن معلم الأفعال الي من باب نِعلِ في الكويت قد ماثلت تماماً باب فَعَلْ ونِيَلْ وهذا تأثير عراقي مجمل المقارنة مختلطة .

<sup>(</sup> ٤ ) أي حالة الحدوث المقيقي للهمزة الابتدائية قارن بـ ص ٨٤ أدناه .

<sup>(</sup>ه) كانتينو ۱۹۲ -- ۱۹۳ .

<sup>(</sup> ٢ ) قارن ببحث المؤلف : « اللهجة الدوسرية » ٩٧/٢ .

ومع ذلك ففي كل لهجات شمال الجزيرة العربية يطابق مضارع هذه الأفعال (عادة : ياخـذ ، ياكل ونحو ذلك) الوزن المماثل له في اللغة الفصحي .

ويَأْخَذُ فَعَلَ الأَمْرِ مِنْ هَذَهُ الْأَفْعَالُ ... فِي لَمُجَاتُ شَرِّجٍ ... هَمَزَةً فِي أُولُهُ مثل (١) : إِخِذْ ، أُخُذُ ، أَكُلُ ، فِي معظم اللهجات(٢) .

و تظهر في لهجات جنوب الجزيرة العربية صيغ للفعل الماضي مشابهة لا أكل و كل ، ففي لهجة صنعاء فقط : أكل (٣) وفي الحضرمية : كل (٤) ، وفي الظفارية : كلّبت (للمخاطبة المفردة)، وفي لهجة عمان : كلّ ، كلّبت ، كلّبت ونحو ذلك (٥) ، وفي اللهجة البحرينية تظهر صيغ مشابهة لصيغة «كل ٤ .

وفي عدد من لهجات جنوب الجزيرة تتحول الهمزة في الفعل المضارع إلى واو ( ١٠ > ٥ ) وعلى هذا في البيحانية : يُوخيُذُونُ ، يُوخيذُون (١) ، وفي العمانية : يُوكِل(٧) ولكن في لهجة ظفار : تَاكِلُ وفي لهجة صنعاء : يأكُلُ (٤) (٨) .

وتحتفظ الأفعال التي تبدأ بالواو بهذه الواو في المضارع والأمر ، وعلى هذا : يُــُوصَلْ ، يُــُوكَنَفْ ﴿ يَــُوصَلْ \* ، يَــَوْ كَنَفْ \* و أَوصَلَ ْ، أَوكَفْ فِي مُعظم اللهجات .

وهي في هذا ليست كلهجات الصحراء السورية التي يكون الفعل فيها:
يصل أو ياصل (١) ، وصيغ المضارع في اللهجة الشمرية لعنيزة من النوع التالي مثل:
يا كُن ، ياصل ،وفي لهجات الجنوب العربي قارن بالعمانية : يُوكِد (١٠) واليمنية :
يُوصَل (١١) والحضرمية : يُوكِيَف ، يُوكِيف ، ويكيف (١٢) .

<sup>(</sup>١) وسع ذلك قارن يقسم اللهجة البحرينية ١-٢-١ ص٢١٣ أدناه .

<sup>(</sup> ٢ ) قارن أيضاً بكانتينو م ١٩٣ .

<sup>.</sup> Rossi,32. ( T )

vulgarisms ومع ذاك قانه يقول أن ثلك الصيغ مثل كُلَيتُ صيغ سوتية Landberg, Hdr. 392. ( ز ) وليست موجودة إلا في عدن .

Reinhardt, 188. . . . . . . . . . . . Rhodokanakis SAE x. 174 ( • )

<sup>(</sup> ۱۱.17,15) Landberg, Dat. i, 58 (11.17,15) والصيغ الماثلة سجلت في قطر (قارن بر ص٣٦ وأدناه ) .

Rossi, 32., Rhodokanakis, SAE, 175. (A) Reinhardt, 189. (Y)

وضع المؤلف نجبة أمام كل من هذين الفعلين دلاله على أنهما لم يلاحظا في أية لهجة أو أنهما
 متيمان (المترجم) .

Rossi, 32. (۱۱) Reinhardt, 195. (۱۰) ۱۹۰ کانتینو ۱۹۰ (۹)

Landberg, Hdr, 17. (14)

وعن الأفعال المنتهية بالباء قارن بصفحة ٦٢ أعلاه .

#### ٨ - ٣ الضمائر الشخصية:

إنْ ضمائر الغائب المفرد في لهجات ش/ج (ما عدا في البحرينية )(١) هي : هُو" و"هي".

وفي لهجات الصحراء السورية ، واللهجات السورية ــ العراقية : مُعوًّ ، ِهِيٌّ، وَفِي لَهُجَاتَالُصَّلُوتَ، والمَّنَاضَّرَّة وسرحانُ : هُو ، هِي. وَفِي لَهُجَة العُمُورِ : هوء ، هيء (٢) .

وفي اللهجات الشمرية لمدينة عنيزة تكون الصيغ المساوية : هُو ، هي . وفي لهجات الجنوب العربي تتكوث هذه الضمائر عادة من مقطع واحد monosyllabic ففي ظفار : ممو ، هنَّو ، همي ، هنَّي (٣) .

وفي البمنية : مجمو[ه] ، يعيد[4] (١) .

وفي اللهجة الداثانية : هُوْء ، هيء (٥) .

وفي الحضرمية : مهوء(١) . وفي عدڻ : مه ، ٟه(٧) ، ولكن في العمانية : هُوًّ ، هِيَّ، وصيغ أخرى ثنائية المقطع disyllabic (^) .

وضمير المفرد المتكلم في لهجات ش/ج هو: ﴿ أَنَّ ۗ إِلَّا فِي البحرينية حيث تصير الصيغة : آبِّ وفي لهجات الساحل المعاهد Trucial Coast تغلب آن على أن .

وفي لهجات الصحراء السورية نجد عند اللهجات السورية ـــ العراقية : أن وفي اللهجات الأخرى : أَنْ أَو آنَ (١) .

<sup>(</sup> ١ ) و في البحرينية تسود على وجه العموم – صيغتا : ٩ إِهُوَّ وإِهِيَّ ٣، ويظهر أنهما صيغتا ماقبل التأثير العنزي.

كَانْتِنُو ، ٧ ولم تَذْكُر مادة قبائل رعاة الإبل مَّن العَزُّ يَيِّن والشمريين . Rhodokanakis, SEA x.106.

<sup>( )</sup> 

<sup>(</sup>t)Rossi, 19

Landberg, Dat. i. 7 (1.61) & 51 (1.13), ( a ) Hdr. 14

<sup>(1)</sup> (v) Ghanem, 3.

Reinhardt, 12.  $(\lambda)$ 

Cantineau, 70, 173,

وفي لهجات جنوب الجزيرة يشبه الضمير « أَذِيءُ »اليمني (١) بعض الشيء الضمير البحريني : آن ، في إمالته الأخيرة الشديدة .

ويختلف ضمير جمع المتكلمين اختلافاً كبيراً في لهجات ش/ج.

ففي الكويتية والبحرينية ، اِحْنَ (٢) .

وفي القطرية : [١] حن .

وفي الهاجرية : حرن على العكس من لهجة أبي ظبي، والشارقة والبريمي : نحن وفي لهجة دبي : يُنحن ، نحين .

وفي لهجات الصحراء السورية تستعمل اللهجات السورية ــ العراقية: إحنى واللهجات الأخرى غالباً ما تستعمل حن (٣)، واللهجة الشمرية لعنيزة تستعمل أيضاً: حن وليس في لهجات جنوب الجزيرة على وجه العموم النون الابتدائية ولهذا فان الضمير في لهجة صنعاء: حنن المهجة العموم النون ألهجة عن العجة العموم أرد)، وفي اللهجة العموم عن ، حنو (١)، ولكن الحضرمية: نحن (٧)، وفي لهجة عدن: نحن (٨).

وضمير الغائب المتصل في لهجات ش /ج و لهجات البدو في تلك المنطقة هو: ( ah > ih, ah > ih) وهذا يقارن و ( ah > ih) في اللهجات السورية --- العراقية واللهجات الشمرية بما في ذلك لهجة عنيزة ولكن (ah > ih) يوجد في اللهجات العنزية (ah > ih) ويشبه ذلك لهجات جنوب العراق (ah > ih) واللهجة البغدادية فالملاحقة فيها هي (ah > ih) وفي اللهجات الجنوبية يبلو أن صيغ (ah > ih) هي المسيطرة . وعلى هذا ففي اليمنية والظفارية : (ah > ih + ih + ih) وبعتمد في ذلك على المكان (ah > ih + ih + ih) وفي العمانية : (ah > ih + ih + ih) وفي لهجة البريمي تكون اللاحقة (ah > ih + ih + ih) ولكن في العمانية : (ah > ih + ih + ih) وفي عمان .

Rossi, 19. (١) قد تكون صيغة جديدة أخذت من اللهجات الأخرى

Rossi, 19 ( t ) Cantineau, 70.,173. ( r )

Reinhardt, 21. ( ) Rhodokanakis, SEA, x. 106. ( o )
Ghanem, 3. ( A ) Landberg, Hdr. 41 ( y )

Ghanem, 3. (A)

Landberg, Hdr. 41 (Y)

Meiszner, Neuarabische Geschichten xxviii. (Y)

Cantineau, 180-2 (A)

<sup>(</sup>۱۱) على الترتيب . Rossi, 20. & Rhodokanakis, SEA x. 107 والضمير اليهودي اليمني هو oh-انظر . Goitein, Jeminica الأمثال : ۱۷۹ ، ۲۷ ، ۲۷۹

Reinhardt, 22. (۱۲) Landberg, Hdr. 31, 367. (۱۲)

واللاحقة في حالة المخاطب المؤنث المفرد في لهجات شاج هي : (عنه) وصيغة مابعد صوت البن أمامي post -vocalic هي (ع-) سواء جاءت بعد صوت البن أمامي أو خلفي . وهذا ليس نوعاً من الكاف هناك - حيث أنه لا يمكن أن يصير (١١٠-) ومن الناحية التاريخية قائه نوع حنكي توقفي من له palatalized pausal variant (١) . وفي لهجات البدو لمنطقة الكويت واللهجة الشمرية لعنيزة نجد (م [م]) ولكن أيضاً قارن باللهجة العَبْمية : (١/ ١ ع - )(١) .

وفي لهجات الصحراء السورية توجد( لا [ ¡ ] - ) في اللهجات السوريةالعراقية ، وفي اللهجات الأخرى توجد ( بر [ { { } ] - } )

وتوجد 1 [1]. (٢) في كل اللهجات الجنوبية تقريباً .

و هنالك معلومات تشير إلى أن هذه اللواحق ، أعني li, -ić, -ić, غديمة .

#### ٤ - ٤ - أسماء الإشارة(٥) :

في لهجات شاج تتركب صيغة اسم الاشارة للجمع من العنصر: « فأول ، « -dool) ( الحاص باللهجات البدوية الشمالية الشرقية وبعض اللهجات الجنوبية الشرقية ) أو « فريل ، « -dool) ( الحاص باللهجات الجنوبية – الشرقية ) (١) . ولهذا فان أسماء الاشارة للجمع في الكويتية هي : كمن ول ، [ هم] في أو و الاك . وفي اللهجات البدوية لأبي ظبي : هذا ول ، هذا ولاك ، وفي اللهجات البدوية لأبي ظبي : هذا ول ، هذا ولاك ، والصيغ المشابهة في لهجات ش / ج الأخرى هي : هذا يل هذا إي الاك .

إن العنصر الأساسي في معظم لهجات الجزيرة العربية لصيغة الجمع من أسماء

<sup>&#</sup>x27;The affrication of akai's and agai's' ;222-25. قارن ببحث المؤلف (١)

<sup>(</sup> ۲ ) قارن بـ Cantineau, 177 وهنالك لهجة ( بتي سخر) تحتفظ بـ لا [ i ] وربما تشير إلى أصل جوبي.

<sup>(</sup> ٣ ) المرّ اجم كما هو مذكور آتفاً ماعدا .Landberg, passim ، والهجة اليهودية اليمنية فيها ١٤٣ . قارن بد Goîtein, Jemenica الأمثال : ١٩ ، ١٩٦ ، ١٨٩ ونحو ذلك .

<sup>( ۽ )</sup> تارن بيحث المؤلف (رقم١) أعلاه ، نفس الموضع .

<sup>﴿</sup> وَ ﴾ إِنَّ العبيغ المذكورةُ هنا هي صبيغ الجمع العام عالم ينص على غير ذلك .

<sup>(</sup> ٢ ) أَعْنِي : daa + il [aa] و daa + ul (aa) أَعْنِي :

Fischer, Die Demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 105-7.

ونيشر يدرس هذا الموضوع بشبول لكل الهجات (ص ١٠٢ – ١١١) .

<sup>(</sup> ٧ ) أَرْ صَيْغُ عَائِلُةً وَفِي الْبَحْرَيْنَيَةً أَيْضًا: ﴿ هُـ ﴾ زَّيَائُهُنَّ .

الاشارة هو: أُذُولُ [1] ( [a(a)] dool [a(a)] ، وعلى هذا ففي لهجة الصحراء السورية:

هَـظُولُ ( - ) [4] hadool (4) هَـظُولًاكُ (جمع المذكر)(١)، وفي اللهجة الدوسرية:

( هُ ) ذُرُولُ ، ( ه ) ذُرُ ( و) لاك ، وفي لهجة مدينة عنيزة ( ه َ ) ذُرُولُ ، ( ه َ )

ثذ [ و] لاك .

وفي لهجة الرياض : همَالُولَ (جمع مذكر) ، وفي لهجات الجنوب الغربي قارنُ باليمنية (صنعاء) همَّذُولاء,hadoula ، ذُولاكِ goulaak ، وفي الحضرمية ذُولاهـُـ(٣) ، وفي عدن : همَّدَوْل (همَدَوْنُ ) ، همَّدَوْناك (٤) .

ومع ذلك ففي منطقة كبيرة تضم البحرين وقطر وساحل عمان المعاهد ، وعمان وظفار ، يتكون الجمع في أسماء الاشارة من عنصر ( ذَيِل ) أو ذيل : وعلى هذا ففي العمانية :

هَـَذَيِلَ ۚ (هَـَـٰذِيَـِل ٓ) ، هـَـٰذِيلاك ْ ونحو ذلك( ْ ) . وفي الظفارية : ذَيِّل ٓ أو " ذَال ٓ " و " ذَ ( ي ) لاك "(١) .

وخارج هذه المنطقة يحدث عنصر أذيل – -deel- – في بعض لهجات الجنوب الغربي(٧) مع أنه ليس بالشكل الغالب .

# ٨ - ٥ الأدرات :

لا تظهر الأداة : ﴿ قَدْ ۚ ﴾ في اللهجتين الكويتية والبحرينية على الرغم من أنها مستعملة كثيراً في اللهجة القطرية ( كُلدُ ، خِدُ ) ولهجة أبي ظبي ( حِلدُ ) (^) ولهجة البريمي . ولا يبدو أنها تظهر في لهجّات الصحراء السورية .

<sup>(</sup>١) . Cantineau, 107. (١) ها به في هذا المصدر وغيره بشكل مطرد، وبالنسبة لتفخيم الذال قارن بالصيغة الدوسرية الطُلَاكَ التي تظهر كنوع من يُجَلَّاكُ .

Rossi, 21. ( Y )

GD. 2842. أنظر أيضاً Landberg, Hdr, 382. (٢)

Ghanem, 4 and glossary ( )

Reinhardt, 31 ( o )

Rhodokanakis, SEA. x. 108. (٦) والصيغ التي يقتبسها كما قرأتها هي (delak) (dala) وعن ومذا فان الصيغ تكون اما ذَيل declak أو ذَيلاك declak وعن الصيغ الشابهة للأخيرة قارن به فيشر Fischer نفس المصدر ص ١٠٧.

 <sup>(</sup>٧) مثل قَيل (على سبيل المثال) في لهجة تربة في اليمن (ناسى : مجلة كلية الآداب ، القامرة مج
 ٨ ج ١٠ س ٧٧) وهناك أمثلة أخرى في كتاب Fischer نفس المصدر ص ١٠٧ .

<sup>(</sup>٨) قارن بما جاء في لهجة عنيزة رِّكَّةً .

إن هذه الأداة ذات أهمية عظمى في لهجات الجنوب الغربي للجزيرة العربية(١)، ولعل من الملاحظ أنها تظهر في لهجات ش / ج التي تتاخم ولاياتها من الناحية الجغرافية جنوب الجزيرة العربية .

والأداة البحرينية: چُود (٢) (ربما) ذات أهمية من الوجهتين الصوئية والجغرافية اللغوية لشبه الجزيرة وفهي الاستثناء الوحيد البالغ الأهمية للقاعدة المقررة وهي أن نطق الكاف نطقاً مزجياً لا يحدث عند مجاورة أصوات اللين الحلفية . وهذا النطق يظهر أيضاً على الأقل في لهجة شمرية واحدة . وعلى هذا قارن بلهجة مدينة عنيزة محكود [- ن] (-cud (ina) بنفس المعنى .

وقارنُ أيضاً باللهجة اليمنية كَوْدْ (٣) ولهجة وسط نجد كُودْ ، أَكُودْ ، أَكُودْ ، آكُودْ ، آكُودْ ، آكُودْ ، كُودْ (٩)، ولهجة الرولة : كُودْ (٩)، ولهجة الرولة : كُودْ (٩)، ولهجة الرولة : كُودْ (٥)، ولهجة الرولة : كُودْ (٥) (١) .

وتظهر نفس الأداة (كُودْ ) بمعنى : فقط ، تماماً ، في اللهجة الحضرمية(٧). وتظهر الأداة « اِلـَـ(^) » ( من أنواعها : وِل ؓ ، لِنَى) ، بمعنى : إذا ، انتبه ، في كل لهجات ش/ج وهمي تقابل ( إذا ) في اللغة الفصحى في معنييها الشرطي والإشاري .

إِنْ مَرَكَبَاتَ هَذَهُ الأَدَاةُ لَا يَمَكُنَ فِي العَادَةُ أَنْ تَتَمَيْزُ مَنَ النَاحِيَةُ الشَّكَلِيَةُ عَن مَرَكَبَاتُ الْحَرِفُ ( اِلدَ » ( بَمَعَنَى : إِلَى ، إِلَى حَدَ )(٩) ، وعلى هذَا تُجَرِي الكويتية : لِيَيْمَ َ leema ( مَالَمُ ، حَتَى ) والبحرينية : لِيَينُ ( عَنْدَمَا ، إِذَا ، إِلَى أَنْ )(١٠).

<sup>(</sup>۱) قارت بـ . Landberg, Arabica, iii. 38-39 and Hdr. 683-4. وانظر أيضاً بحث المؤلف «اللهجة الدرسرية» ، ۲۷۸/۱ وما بعدها .

<sup>(</sup> ٢ ) يظهر بجلاء أنها مضارع لكاد توقف عن التطور . انظر لسان العرب ( كود ) .

Rossi, 42. ( r )

Socin, Diwan, glossary (308) ( ٤ ) وقد شرحها على أنها غير مؤكدة .

Montagne, Contes poetiques bedouins, BEO v (ii. 3,18 and viii.24); كانتينو ۲ ۱ مقتبــاً س

Musil, Rwala, 27,400,493,499. ( ) أقتبسه كانتينوس ٢١٠ ، والمني : هو «مالم ، ماعدا » .

Landberg, Hdr. 465 and GD. 2592 ( v )

<sup>(</sup> ٨ ) إِلَّا حِزْ إِذُّ ، أَو مقابلة الفصحى "إذا" أَداة قديمة قارن بـ

F. Rosental, Ibn Khaldun: the Muqaddimah, N.Y., 1958, iii. 437.

Fischer, Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 154.

٩٤ – ٩٣/٢ عارن ببحث المؤلف و اللهجة الدوسرية ع ٩٣/٢ – ٩٤ .

<sup>(</sup>١٠) المعلى وأضع في سياق الجملة من سياق الفعل المصاحب , وقارن بمقالة المؤلف السابقة , نفس الموضع ,

وفي القطرية تظهر هذه الأداة كأداة إشارة وأداة شرط ، مثل ول ً ila [ w ] ( انظر ) والـ ila ( إذا ) .

وفي اللهجة الدوسرية – كما يتكلم بها في الكويت – تظهر هذه الأداة بصيغة ليّبي lee إذًا) و: ولّ ila كما تظهر في المركبات مثل: مُعمَّد ليّبي leen ليّن ( إلى أن ، حتى أن ) ونحو ذلك (١) .

وتستعمل هذه الأداة بشكل واسع في لهجاتجنوب الحزيرة العربية (٢).

#### ٩ \_ المفردات المقارنة:

تشترك لهجات ش اج بنسبة كبيرة في مفرداتها ، ومع ذلك فان بعض الكلمات الشائعة تختلف ( من لهجة إلى أخرى ) ، والقائمة المذكورة أدناه تعطي أمثلة قليلة ربما تستخدم كمثال على تنوع الاختلافات التي يمكن أن تـلاحظ بين هذه اللهجات .

وسوف يستخدم الرمز ( J ) للكلمات العمانيـــة المقتبسة من قائمة ألفاظ جاياكار Jayakar .

#### آيصار:

: صَارُ	ك، ب، ق	
: سار ً	الدوسرية	
: استو	س ، م	
: أَسْتُوَّ ، سُنْوَ (٣)	٤	
•	•	'قم
: گُوم .	ك،ب	,
: گُوم * . : گُم * ، گُوم	ق	
: ينش٠٠	بر	
: تُمُرُّ ( الرميثية )	أبو ظيبي	

<sup>(</sup>١) قارن عِمَالة المؤلف السابقة ، تفس الموضع .

Reinhardt, 238; Jayakar قامرس (۳)

```
ك ، ق
                                      ك، ب ق
                                    ك،ب،ق
                                     لمجة العجمان
                                       أبو ظبي
                                           دبي
                                       بر"
ع (J)
                                      لهجة الجنوبالغربي
كذّهب :
                                         س . م
                                      ك، ب، ق
                                      لهجة الجنوبالغربي
                                          Reinhardt, 189 (1)
                             (۲) تارن بـ Landberg, GD 55, 201
    Reinhardt, 201 (y)
Landberg, GD 220 (a)
                                           Reinhardt, 41 (t)
```

```
: مرْوَحَ، بَنْكَ
: مَرْوُحَ، يَنْكَ
                                                      4
: مُهْيِفًا مِرُوحًا، مُشَبِّدً
                                                     نوع من السمك :
                                                      ك
                                                                  دباب
                   : دُبانْ
                                           ك،ب،ق
                 : ذَبابٍ
: ضَبابٍ(١)
                    : شَخَاطُ
         : کِبْرِیتْ
: مِلْنِبَگُ
: مَلْنِبَگُ ، مَگشته
                                                   كاج
                                                       پر
                                                 ع (1)
                  : چندل
                                                 ك، ب
                  : دَنْجِلَ
                                                      ق
                   : معراظاً
                                                       بر
                  د شد اش
                                                       4
                  : ئۇرب
: كَنْدُورَ
                                                 ب، ق
                 : دشدًات
                                                (I) g
```

شای ك، ب، ق، دبي : ئالىم : چايىم العازمية ، المطيرية ورق التنباك : : يَتِينَ : يَمباكُ : تَمباكُ بر ع (1) ماء : مَايْ ، مَـيْ كاباق : ما ، مآد لهجة العجمان : مَيَّد : مِيُويَ ، مَا الرياض : كِلَّ ، كِلِّ - كِلَّبُوْ : كِلِّ : كِلُّ ، كِلِيْتْ - كِلْوِيتْ (١) ب، ق : هنيي : هني ، هن : هنيا : هنيي : هنييه : هن (۲) ك، ق، دبي المطيرية يو ع (١) ألمصدر نفسه من ٢٩ . ( Y ) المصدر نفسه ص ۱۱۷ ، ( hone ) .

```
: شَلُون ، جَيِفَ
                                            ك،بن
: شُكًّا بِل ، جِكْنَى ، شَلْيُون ، جِيفَ
                                            دبي ، پر
            : شَلُونَ ، وَشَا كُنَّا بِلَ
                                             الدوسرية
                                                             كئير
                         ك ، ب ، ق ، س . م : وايد ً
                         : كَثِيرُ
                                        لهجة العجمان
             : وأيد (كثير العدد)
                                             (J) g
                                                             115
                                          ك،ب،ق
                                               ك. ع
                           ं थीं :
                                               ك. ج
                                               ب،ق
                                                          لا يوجد
                          : ماك
         : مَا فِيهُ
: مَا حَسَنْ ، مَا مِيشُ
                                                E-4
                                               ب ، ق
                   : مـّـــشي
                                                س.م
            : مـّــ ميش (لاشيء)
                                               (J) E
                                        ك ، ب ، س.م
                      : الْبَارْحَ
               : أَمْسُ ، البَّارْحَ
                                                   ق
```

إن اللهجات العربية لشرق الجزيرة هي فرع حديث نسبياً من مجموعة اللهجة المعنزية وقد بدأ استقلال اللهجتين البحرينية والكويتية عن الأصل العنزي الأم منذ حوالي مائتي سنة فقط ، وقد عمرت قطر بالتجديين بزمن أكثر من ذلك قليلا ، وعمرت جزيرة أبي ظبي في النصف الثاني من القرن الثامن عشر على الرغم من أن ذلك قد تم بواسطة قوم كانوا يسكنون المنطقة لوقت ما . وقد بدأ تميز لهجتي الشارقة ورأس الحيمة في مكانهما الحالي بوصول القواسم ،الذين صاروا سلفيين في بداية القرن التاسع عشر ، وقدنوقشت بعض الظواهر التي تميز لهجات ش/ج عن مجنوعة اللهجة العنزية في الصفحات السابقة ، ففي الأولى تحدث الأصوات المزجية ج ع المهجة العنزية في الصفحات السابقة ، ففي الأولى تحدث الأصوات المزجية ج ع و ج في في الأخيرة . ونطق الجيم ياء لا يحدث في اللهجةالعنزية ولذلك فهوخصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج .

وتتفق المجموعتان في ظواهر صرفية كثيرة على الرغم من أن عددالأنواع variants لأية صيغة تعطي في لهجات ش/ج يميل إلى الكثرة بسبب تأثير المجموعات اللهجية الأخرى .

ونتيجة لتطورهما المنفصل عبر مائتي سنة فان هناك اختلافات تميز بين المجموعتين، ولذلك فانه باستثناء اللهجة القطرية تختلف قوالب patterns الايقاع والنغم intonation في لهجات ش/ج تماماً عنها في اللهجات ذات الطابع العنزي .

وهنالك أيضاً اختلاف ملحوظ في مفرداتهما فاللهجات الساحلية تحتوي على ا اصطلاحات بحرية تجارية متطورة وعدد كبير من المفردات المعجمية المقرضة من البرتغالية والفارسية والأردية وأخيراً الانجليزية .

وفي داخل مجموعة لهجات ش ج يمكن التمييز بين مختلف اللهجات صوتياً وصرفياً ومعجمياً ، ولذلك فان الكويتية قد تأثرت فيما يبدو باللهجة العراقية وخصوصاً في صيغة الماضي والمضارع من الفعل الصحيح (قارن بـ ص ١٦٩ هامش رقم ٢ وص ١٧١ هامش رقم ١)، والبحرينية قد تأثرت بصورة مشابهة يلهجة كانت دارجة

في البحرين ، قبل هجرة آل خليفة ويظهر في مفردات لهجات الساحل المعاهد تأثير عماني ملحوظ، أما اللهجة القطرية ، فانها لم ترضخ لأي تأثير خارجي ، فهمي فطرية وقد احتفظت بظواهر عنزية أكثر من اللهجات الأخرى .

ومع ذلك فان حقيقة أن هذه الاختلافات موجودة يجب أن لا يسمح لها بأن تطغى على حقيقة الوحدة الأساسية لهذه اللهجات كمجموعة لهجية .

إن اللهجات الساحلية من الكويت إلى خورفكّان لها من الحصائص المشتركة فيما بينها أكثر مما بينها من الاختلافات، ويمكن أن تنميز بوضوح كمجموعة تختلف عن لهجة عمان وجنوب غرب الجزيرة ووسط نجد والعراق والصحراء السورية.

> कृक्क कृक् कृ

# البائبالثاني التشكيل الصوتي للهَجات

#### الباشيالثاتي

# التشكيل الضوتي للجات

يبحث هذا الفصل أولا في الخصائص العامة للتشكيل الصوتي في لهجات ش/ج ثم ــ ثانيا ـــ في ظهور بعض الخصائص البارزة للهجات منفردة .

ولأسباب لغوية فاق من المناسب أن نتخذ حروف الهجاء العربية للغة الأدبية في بعض الأمثلة كاطار عام للاستشهاد .

أما عن نظام الكتابة transcription بواسطة رموزالهجاء العربية فقد أشير إليه باختصار في ص ۲۲ سابقاً .

# أ ــ المجموعة اللهجية ككل

# ١ – نظام الأصوات الساكنة :

عثل الحدول الآتي نظام الأصوات الساكنة في لهجات شاج :

أنفي	متوسط	مزجي (شبه انفجاري)	رخو ( احتکاکي)	شدید(انفجاري)	
5	ر	ጀ=÷ ( ፘ==	و ن ن ن ن ن ن ن ش ط ن	پ، ب	شفوي شفوي - أسناني أسناني مطبق (مفخم) فلوي غاري طبقي طبقي حلقي حنجري

# ١ - ١ - الأصوات الشديدة :

ب - : هذا الصوت الساكن يظهر فقط في الكلمات الأجنبية مثل : بِيُونْ = حامل رسالة شفهية (من البرتغالية pipe) ، بِيَبْ = أنبوب (من الإنجليزية pipe) ، "برد = ستارة (من الفارسية "برده) . وفي بعض الأحيان يستعاض عن هذا الصوت بالفاء أو الباء في الكلمات الأجنبية المعربة مثل :

الكويتية : حِرْفايَ ، كَرْفايَ = سرير (من الفارسية چاريايه) البحرينية : بُوزْ = فم (من الفارسية : پوز) .

ب - : في اللهجة القطرية (وفي لهجات البدو القاطنين في المناطق المتميرة بعدم الدقة في إخراج الأصوات) يمكن أن تتحول الباء في حالة كولها بين صوتي لين إلى الصوت الشفوي : ف [β] مثل : يب نوه عنه عربه المعالم الم

ض : يظهر هذا الصوت الساكن في كلام المثقفين ، أما في مجموعة اللهجة فلا يوجد تفريق بين الظاء والضاد إذ كلاهما تنطقان ظاء .

ك : هذا الرمز يقابل الصوت : ق ه

ق : هذا الرمز يقابل أيضاً الصوت : ق ، ويظهر بشيوع في لهجة المتقابن ، وبندرة ظاهرة في لهجة المتكلمين غير المتعلمين ما عدا في كلمة «قُران » (قُرنان ).

ن (الهمزة) لا تظهر الهمزة في العادة في المواقع الأولى في صيغ اللهجة المطابقة للصيغ المهموزة الأول في اللغة القصحى ولهذا تظهر بَكُلُّ (akal) بَخَدُّ (akal) وليس : أَكُلُّ (akal) ، ومع ذلك فانه يحتفظ بها في المواقع التالية لأصوات اللين post-vocalic positions مثل : وأخد .

والوقفة الحنجرية glottal stop لا تظهر في الوسط ، وعلى هذا تجري الأمثلة : راس ، بير ، وليس : رأس ، بشر .

وتحذف الهمزة الأخيرة في العادة ولهذا فان : وكُثِّمُراء، هي نوع يحدث أحباناً ل كُنَّت .

#### ٢ - ٢ - الأصوات الرخوة :

ش : في منطقة رأس الحيمة(١) تنطق الشين كه (٩) وعلى هذا :

راشا۔ [ ro:çid ]

ماشی [mæçæ j j]

: يطابق هذا الرمز الصوتين ديء و دجء ولهذا فان : و يا ه الكويتية تعني وأوه h ، أو وجاء (جاء) .

وقلب الجيم ياء يمكن أنْ يحدث في أي سياق صوتي، وعلى هذا :

يريور : جرجور

ترنج : ترنج

قارڻ أيضاً بما ورد في ص ٦٣ وما بعدها آنفاً ، وفصول اللهجات المفردة الآتية حيث ذكرت أمثلة أخرى .

: يطابق هذا الصوت وغ، وقد يطابق أيضاً وق، مثل : بُغْث، مبكُّث - (بقشة ، ظرف) وعلى هذا :

( في اللهجة الكويتية ) بَغَّارً : بقارة ( نوع من السفن )

( في اللهجة الكويتية ) غُلَم : قلمي (شراع سارية ) ( في اللهجة الكويتية ) غُنْد : قند : سكو

(في اللهجة البحرينية) عُشمر : قشمر : مزح مع

# ١ ـ ٣ الأصوات المزجية :

: في الكلمات العربية قد تتحول الـ (ك إلى ( ج ؛ عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية مثل: چن (سكأن) ، چان (سكان)،

<sup>(</sup> ١ ) حَذَا هُو السَّبِ في تَذْبَذُب بِعَضُ الْخُرَائُطُ بِينَ هُ وَ شَ وَ يَ فِي كُتَابَةَ الأَسْمَاء الجنرافية مثل: طوی راید - طوی راشد.

دِينچه (مہ ديك) ، بِرْجَ (مہ بركة) .

ويظهر هذاً الصوت أيضاً في الكلمات الفارسية والأردية والانجليزية وحينئذ لا يكوڻ متحولا عن «ك»:

جَيِّكُ من الأنجليزية to check چَارَ من الفارسية : چاره چُورَ (موقد) من الأردية : چُولُها

وفي الكلمات الأجنبية كثيراً ما « تصحح » الـ «چ» فتصير « ك » . مثل :

( من الفارسية ) : چَرْخْ ، كَرْخْ : عجلة ( أردية من الفارسية ) : چَشْمَ ، كَشْمَ : نظارة

وتتكون كاف المخاطبة المفردة دائماً من « چ ١) مهما كان نوع صوت اللين أو الصوت الساكن الذي يسبقها . مثل :

> عصاح = عصاكِ أبوح = أبوك

أما عن الوضع في لهجات شمال الجزيرة العربية على وجه العموم فقارن بما ورد سابقاً في ص ٤ وما بعدها، وفي الأقسام الآتية المخصصة للهجات المفردة توجد أمثلة أخرى عن ظهور صوت ال ( چ المتطور عن و ك و (ك > چ ) وعدم ظهوره عند مجاورة أصوات اللين الأمامية ، وعن حدوث صوت ال ( چ و المتطور عن و ك و ( ك > چ ) عند مجاورة أصوات اللين الخلفية .

وفي لهجة أبي ظبي تتحول الرق إلى وجه أحياناً (قارن بصفحة ١٩ أدناه). جاخ تن في لهجات الكويت والبحرين ودبي تنطق البلجي : ج (جيما معطشة) (أو ي).وفي القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي تنطق الجيم » : خ ( ز ) (٢) (أو و ي ») وتنطق بدرجة أقل: ج (جيما معطشة).

<sup>(</sup>١) قارن بصفحة ٧١ أعلاه .

<sup>﴿</sup> ٢ ﴾ وَكُذَلكُ الْأَمْرِ أَيْضاً فِي اللهجات البدوية المتكلم جا في الكويت (المطيرية ، العازمية ، العجمية ، العجمية ، العجمية ، العجمية ، العجمية ،

وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي : رَعْظُلْ ، رِيَّالَ ( rajjāl )،رَجَّالُ ( rajjāl )،رَجَّالُ ( rajjāl )،رَجَّالُ ( rajjāl )،رَجَّالُ .

وعند مجاورة أصوات اللين الأمامية قد تتحول الـ ﴿ قَ ﴾ إلى ﴿ جَ ﴾ (في الكويتية والبحرينية ولهجة دبي ) أو إلى ﴿ خُ ﴾ ( في اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي). وعلى هذا :

( في اللهجئين الكويتية و البحرينية ) يجير : قار

( في اللهجة البحرينية ) جَست : برسيم

( في اللهجة القطرية ) عرض دمل اللهجة القطرية )

( في لهجة أبي ظبي ) ريخ : ريق

( أي لهجة دبي ) جاسم ؛ جاسم ( قاسم )

أما بخصوص الوضع في لهجات الجزيرة الشمالية فقار ن بصفحة \$ ه أعلاه وما بعدها. و توجد أمثلة أخرى في الأقسام المفردة للهجات على حدة في الفصول القادمة .

#### ١ - ٤ - األاصوات المتوسطة واألانفية :

ر ، ل : في بعض الكلمات تكون الراء واللام صوتين ساكنين مطبقين (١) كما في :

( اللهجة الكويتية ﴿ رَكُّبُ [ rakba ] : بداية موسم الغوص

ولهجة أبي ظبي) راح [ra:h] : ذهب

الله [ ollob ] : الله

ن : في اللهجات المتميزة بعدم الوضوح في المخارج (كما في لهجة قطر)(٢) قد تحذف النون الأخيرة ،أوتلك التي تسبق السواكنpreconsonantal مع الاحتفاظ بالغنة nasalization أو عدمه وقد تنطق من غير اتصال لئوى كما في :

<sup>(</sup>١) لا يمكن أن توضع قواحد دقيقة الراء واللام كصوتين ساكنين مطبقين .

<sup>﴿</sup> ٢ ) وَأَيْضًا نِّي لَمْجَاتَ لِلَّوْ الْمُعَلَّقَةُ مِلْ وَجِهِ السَّوْمُ .

مُعَوْدِيد [mSawwidi:] : عائدون

تُلاثرِانَ ] : ثلاثونَ ( ˈˈdalaː 0i ) : ثلاثون

انْفِد ، اشد الله [infid:,e/Idi] : نَشُد

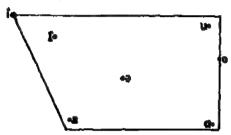
٧ ـ نظام أصوات اللين:

# ٢ - ١ - أصوات اللبن الطويلة والقصيرة :

يبين الشكلان الآتيان أوضاع اللسان التقريبية في حالة أصوات اللين القصيرة والطويلة في لهجات ش اج ما عدا اللهجة البحرينية (١).

إِنْ الكسرة المفتوحة ، والفتحة الخلفية هاللتين لم تميزا في الكتابة بطريقة مختلفة ، قد رسمتا في الشكلين هكذا ، و ، على الترتيب .

الشكل الأول : أصوات اللين القصيرة في لهجات ش/ج



الشكل الثاني : أصوات اللين الطويلة في لهجات ش/ج

الفتحة a : ينطق هذا العموت [ ع ] إذا لم يجاور أصواتاً مطبقة emphatic أو حلقية guttural (ما عدا الهاء) مثل :

<sup>(</sup>١) فيما يخس أصوات الهجة البحرينية انظر ص٨٠ اأدناه

وَلَدُ [wælæd]: ولد بَدُّ [bædu]: بدو المَّلِ [æhli, shli]: أهلي

وعند مجاورة الصوتين الساكنين العين والخاء ، وفي أحوال كثيرة عند مجاورة

الحاء والغين ، ينطق هذا الصوت في العادة ( ه ) :

بعد : [basad] عبد

خلّ [اء] (xalæ): خلاء (صحراء)

أغلبهم [aylæbhum] أغلبهم

حَمَرُ [namar]: أحمر

وعند مجاورة الأصوات الساكنة المطبقة emphatic consonants ، وغالباً عند مجاورة الأصوات الشفوية ، تكون الفتحة ، ذات نوعية خلفية كما في :

کلگ [tagg] طلق

صَلَبُوخ sakbu:x]: أرض كثيرة الحصي

كبل [gobik,gabik]: قبل

خَمَّيْتُ [xamme:t]: كنست

ألف المد aa : إنْ صوت اللين الأمامي الطويل : ( a ) هو صوت لين مركزي مفتوح ، منكمش قليلا ، وكثيراً ما يصعب تمييزه عن الصوت الخلفي ( a ) ويختلف بشكل ملحوظ في النوعية عن الصوت

الآمامي القصير ( ه ) . قارن به :

سال [sa:1]: سال طاح سقط [ta:ħ]: سقط

جاب [dʒa:b]: أني بـ

صاب ٔ [aa:b]: أصاب

وفي بعض الكلمات يبدو أن الصفة المركزية والخلفية للصوت ee تتنوع بحرية

کا ن :

[go:low]: قالوا گالر" :[ga:lo] گالهٔ

الصوت ee : هذا صوتاين وسط\_أمامي sproad ، منسع sproad يقابل علي وجه العموم الصوت المركب ay :diphthong في اللغة الفصحي. وهو أيضاً نوع متحرر من الصوت 11 في حالة المخاطبة المفردة في المضارع

المنتهى به الله (بـ بن) .

[be:t]: يت

[tfe:f]: كيف

[ti/rabe:n]: تشرین ِ تَشْيِرُ بِينْ

إنْ الصوت القصير المطابق ا جء ، والذي يحدث أساساً كحركة قصيرة من جم هو الصوت الذي يرمز له بالكسرة ؛ وعلى هذا :

مَدْ يَلاك hæ.ðe:la:k] : هؤلاء (في اللهجة القطرية). الله: ha:ðela:k]

الصوت: ي: إن الصفة الافتتاحية المنكمشة تظهر في المواقع الوسطية وليس لها مطابق طويل . مثل :

> بنت بلد [bint]: بنت

[bald]: رصاص

[kıta:b]: کتاب

وَالنوع الأمامي الغالق يظهر في المواقع الأخيرة . وهو يمثل تقصيراً لعبوت لين طويل (١) مثل:

[xatti]: خطي

[dære:ti]: دربت

وعندها تسبق الكسرة ساكناً مطبقاً فانها غالباً ما تكون منكمشة

<sup>(</sup>١) يكون صوت الين هذا طويلا في حالة النبر أو الوقف وقد رمز إلى هذا التنوع المبكن بـ (٤) ٥٠ مثل : دَرَيْكِ (أنت تمرفه) .

ومنخفضة مثل :

کتا به (۱) : کتابه : [ kita:boh, ]

وعندما يحدث النوع الثاني ah تكون الفتحة a عادة نوعاً منكمشا مرتفعاً من الصعب أن تميزه عن [a] . وهو لا يختلف بشكل واضح في النوعية بعد السواكن المطبقة مثل :

اید و [i:dæh] : یده خطه [ xattʌh ] : خطه

الصوت : ٥٥ : هذا صوت وسط خلفي مضموم rounded ، يطابق على وجه الصوت على العموم الصوت على سَوَّ أو سُو سَانٍ إلى العربية الفصحي مثل :

اروم : لوم كاليو – ل : قالوا لي

وصوت اللبن القصير المساوي يحدث كتقصير من (٥٥) مثل كَالُّ gaalo (قالوا) .

الصوت : د : بـ بحدث هذا كثيراً كصوت لين (قصير جدا غالباً) يمكن بواسطته أَنْ "يتفادى اجتماع السواكن مثل

اخْتُلْفُ ﴾ إخْتِلْفُ : اختلف لَـُكْتَابُ . ﴾ لَـكُنَّابُ : الكتاب

قارن بهذه الأمثلة: إنْكُسْسُرْ، يَكُسْسُرُونَ ، حيث نجد اجتماع السواكن مقبولا لدى المتكلمين باللهجة .

وعند مجاورة الأصوات الشفوية يتحول الصوت ﴿ غَالِبًا إِلَى صوت

<sup>(</sup>١) إن الهاء الأخيرة الملحقة ليست دائما مسموحة ، ومع ذلك فقد احتفظ بها حتى يتغادى الاغتلاط بالكسرة [1].

شفوى (١) .

مِبَارِكُ [ amba:ræk ] عُبَارِك

#### ٢ \_ ٢ \_ الأصوات الموكية :

على الرغم من أن صوتي اللين المركبين aw و ay يطابقان ٥٥ و ع في هذه اللهجات، فانه يحدث مع ذلك أصوات لين مركبة من أنواع مختلفة مطابقة لمركبات أخرى في العربية الفصحى.

(ولكن أي --) : أي

(ولكن گاله -) گالہ'، گالہ : قالوا

(ولكن : تَوّ -) : الآن

(وأبضاً بُو ونحو ذلك) : جاءوا

: أخي

: ينكَى ا دَييي'

ونحو ذلك

# ۳ ــ اجتماع السواكن :

يجتمع اثنان من السواكن بشكل عام في المواقع الأولية عندما يكون أحد هذين الساكنين شديداً stop والثاني متماديا continuant ، أويكو فاكلاهما متماديين ،

: الصيد بواسطة شبكات طويلة بجانب الساحل. سنكار (أبو ظبي ) (۲)

: كليب

کُلپیب بٹرگنز قطر ) : أكمة من حجر كلسي

> : بركة بركة (نطر)

سنيتال (دبي)

: زغبة (سمكة – واصطلاح ملاحي) زُغْبُ (كويت)

( Y ) وأيضاً في الكويتية انظر جلال الحشى : وتسجم الألفاظ الكويتية ٥ + المادة المذكورة .

<sup>(</sup>١) الدكتور محمد حسن باكلا : لا أدري كيف يتحول الصوت المختلس \* إلى صوت شفوى ، كان سُ الوَاجِبِ عَلَى المُؤلِّفِ التوضيحِ هَنا بِهِ لا مِن القاء القولُ عَلَى عَواْهَتِهِ .

وحيث يكون كلا الصوتين الساكنين شديدين stops فان أنواع الصيغ التالية تكون اختيارية في المواقع الأولية مطلقاً :

كْنِبَتْ ، كِتْبَتْ ، إِكْنِبَتْ : كتبت

تْكُولْ ، بَيْكُولْ ، إِنْكُولْ : تقول (أنت)

بْطُونْ ، بِعِلُونْ ، إِبْطُونْ : بطون

گُطاوَ ، رِكُطَاوَ ، اِكُنْطَاوَ : قطط

ويمكن أنْتَعقى realized حركة الوصل المساعدة anaptyctic أو حركة الوصل البدئي prosthetic ، كسرة (1) مثل :

تِكُول ، إِنْكُول ، بِطُون ، اِكْتِبَتْ

ويبقى اجتماع السواكن البدئي في المواقع التي تعقب أصوات اللين

post-vecalic positions مثل: لم تُرُّوح (عندما تلهب): ويشكل نا در:

لمَّ يَرُوحُ ، إِنْرُوحٌ . وفي المواقع التي تعقب السواكن ، لا بد – على وجه العموم – من وجود حركة وصل مساعدة قبل أو بعد الصوت الساكن الابتدائي في الصيغة مثل : شُكَاعِدُ إِنْسُوَّ ؟: (ماذَا تصنع؟) . ولكن قارنُ ب :

كانت تدرس [kā:t tædris,ka:n tædris] كانت تدرس. وكفاعدة عامة فانه لابحدث أن يجتمع ثلاثة سواكن three conosnant cluster . ومثل هذه المتتابعات خالباً ما تُتَجنب بادخال حركة الوصل المساعدة anaptyctic بعد الساكن الثاني مثل :

بَكْتِبُونَ ﴾ بَكْنْبُون(۱) ﴾ بَكْتِبُونْ

وأقل من ذلك حدوثًا ، ــ وربما ليس منْ خواص مجموعة لهجات ش اج ــ فلهور حركة الوصل المساعدة بعد الصحيح الأول في الكلمة كما في : يَكِنْتَبُونْ ، يُكِنْتَبُونْ.

<sup>(</sup>١) يظهر هذا النوع من الصيغ في بمض الهجات التي تنسي إلى اللهجة المنزية انظر كانتينوص ١٨٦.

هذه الحركة المساعدة يمكن أن تتحقق كسرة (1) مثل : يَكُتِّبُونْ ، يِشْرِبُونْ ، يُنْكِنْتِبُونْ

أو تتحقق ضمَّة  $(\, u\,)$  عند مجاورة الأصوات الشفوية كما في :

يىرافىيە = يرفعه.

وفي حالة حرف الجر « عِنْد » يحدّف الصوت الساكن الأنفي باطراد في معظم اللهجات عند اتصاله بلواحق الضمائر الشخصية الساكنة ، مثل :

عِنْدِ (عندي) ولكن : عِنْدهَ (عندها) ، عد كُمْ ، عِدْهُمُ ، في الكويتية والبحرينية .

وقد تجتمع ثلاثة أصوات ساكنة عندما يكون الساكن الأول هو الأداة « ل » (الّي كثيراً ما تنطق بعدم دقة حتى لا تكاد تسمع ) . وكذلك حيث يكون العنصر النهائي هو هـ بـ صوت لين مثل :

لْ-جُماء - اجْماء : الحماعة

ل - حُكُومَ الله احْكُومَ : الحكومة

ظرَبْشْهَ " : ضربتها

كَلَّمْنُهُمْ : كُلَّمْهُمْ

ومع ذلك غالباً ما تحذف هذه الهاء .

وقد يجتمع ثلاثة أصوات ساكنة معينة في الوسط كما في :

إِ نَكُسَارُ ﴿ فِي اللَّهِجَةُ القَطَّرِيَّةِ ﴾ : كُسُمْرٌ

#### ٤ – التضميف :

قد يظهر في هذه اللهجات صوت ساكن مضعف في أول الكلمة على الرغم من أنْ ذلك غبر شائع كثيراً كما في :

سُــسكلام : السلام

و التمر : التمر

ومثل هذا الساكن المضعف الابتدائي قد يتحول إلى ساكن مفرد (غير مضعف) كما في التحية الآتية (١) : سكلاًم عَلَيْكُم.

<sup>(1)</sup> أيضاً في الكتابة .

والمضعف الأخير يتصف بتوتر المخرج إذا tenseness of articulation ما قورن بغير المضعف ، قارن :

> دَمَّ بَلَـمُ دَ گَـُ ( دق ) دم قار ب دق

حد گ صادسكا

وقد يأتى تخلف النبر(١)\_لأي سبب كان \_ بالتضعيف بعد صوت لين قصير مثل : بلم ؟

: (أهويلم؟)

وعندما يظهر اجتماع للأصوات الساكنة ويكون أحد عناصره صوتاً مضعفاً وذلك بواسطة حلف صوت لين قصير – فان المضعف يتحول عادة إلى ساكن مفر د(۲) مثل :

> يْجَسَّمُونْ ﴾ ينجسَّمُونْ ﴾ ينجسَمُونْ : يقسمون جَسَمه > جَسَّمه : نَسمه

وقد تحدث الصيغ الوسطى المذكورة أعلاه في الكلام المقصود deliberate speech كا في :

> مر تین marricen

ولكن أيضاً: مَرْبَين

وفي حالة الكلمة الشائعة : كُلُورٌ ، كِل م يختلف الاستعمال من لهجة إلى

أخرى حسب التصاق الضمائر المتصلة الصحيحة.

وعلى هذا : في الكويتية : كُلُّهُمُ " kulhum " كِلَّهُمُ " kulhum " وعلى هذا

W. Leslau, Short Grammar of Tigre,6 (col.2)

<sup>(</sup>١) هذه ليست عملية منتظمة .

<sup>(</sup> y ) في الهجة العراقية يظهرهذا واضحائي ضبط كتابة اللهجة dialect orthography قارن بالحنفي : و الأشال البندادية ۽ الأشال رقم ٩٣ ، ١٢٩ ، ٢٦٩ ، ومواضع أخرى . وللتطور المشابه في النفات السامية الأخرى قارن بـ

وفي البحرينية : كيلَّهُمْ killahum (ولكن في القرى : حِلْهِمْ) وقد يحتفظ بالتضعيف ــ في الغالب ــ عند وصل الكلمات :

دَ مَ [مُ ] جاسم : دم جاسم محل [ ل ] يُوم : كل يوم

# ه موقع صوت اللين a (الفنحة) في المقاطع المفتوحة :

فيما عدا السياقات الصوتية القابلة للتعريف فان صوت اللين، [ 10 ] (الكسرة) يظهر ليمنع الفتحة ( a ) من الظهور في المقاطع المفتوحة غير النهائية . ويظهر صوت اللين a (الفتحة ) في المقاطع المفتوحة في الحالات الآتية :

أ ــ عند مجاورة أصوات الحلق the gutturals ، أو عندما يكون الصوت التالي:
ول، أو ون، ، أو ور، . وعندما يكون صوت اللين للمقطع التالي ــ في نفس الوقت
ــ فتحة ( a ) أومدة ( aa ) أو ( ee < ay, oo < aw ) وعلى هذا قابل بين :

كويتية : حَبَسُ لِبَسُ سُكِنَتُ سُكِتَتُ دَخُلُو فَنُشُو دَخُلُو فَنُشُو افْتَهُمَ اعْتِبَرُ خَلَـ(اء) سِمَـ(اء)

ب ــ عندما يكون الصوت الساكن السابق حلقياً . وصوت اللين التالي ياء مد ( ii ) أو واو مد ( uu ) ــ وليس عندما يكون هذا الصوت كسرة i ــ وعلى هذا : غريب ميغير ميغير

ولكن في اللهجة القطرية : عطِشْ.

ومع ذلك فان هناك اتجاها في لهجات شرقي الجزيرة العربية يختار ظهور الكسرة في المقاطع المفتوحة في كل السياقات الصوتية . وقد نوقش هذا الاتجاه في الملحق .

# ٦ - تأثير الأصوات الشفوية على نوعية صوت اللين :

عند مجاورة الأصوات الشفوية فان الكسرة ( ن ) وكذلك الكسرة المنقلبة عن

فتحة ( a > 1 ) تتحولان إلى ضمة ( u )(١) كما ني : لهجة البريمي : خُسلُ : جمل بصل : بصل : عربي اللهجة القطرية : تُواكَّفُتُ : وقفت ثباه کت : پورکت اللهجة الكويتية : رْكُبُرَ رْكِيَـ (٢) . : رقبة : قوي

: بدوي : بقر

اللهجة البحرينية: بُكُوا] : بقي

ده. مرټه : أمرأته

#### ٧ - تركيب القطع:

فيما يخنص بتأثير أصوات الحلق : ع ، ح ، غ ، خ ، ه على تركيب المقطع ، انظر الصفحات السابقة رقم ٥٨ وما بعدها .

وعن تركيب المقطع للصيغ المقابلة لـ « فَعَلَّة » ، " فَعَلَّت "و" فَعَلُوا "قارن بما سبق في ص ٩٠ وما بعدها .

#### ٨ ــ النسير:

في الصيغ ذات المقطع الطويل النهائي (أعني : ص ع ع ع ص أو ص -ع -ص - ص) يَقْع النبر على الْقَطْع الْأَخير : مثل : ن - جانان ، ظَرَبْتُ

دُولاب ، تجار ، وديان حـ ّ كأت

( ١ ) وسم ذلك فان هذه ليست ظاهرة متتظمة في هذه الهجات كما في لهجة جنوب السراة، أو في الهجة السانية قارن ب Meismer و Reinhardt أدناه

(٢) تي البحرينية ؛ ركبته ؛ رقبتي . هذه العلامة تشير الى أن العبينة لم ثلاحظ أو أنها مصاغة .( المرجم).

\_\_\_ منطبوعات

\_ ں \_ کا تیان ، انکسار ، بشربون

ں ں ۔ ں ۔ یَنگا بِلُون ، بِیْگا بِلُونْ

والصيغ المحتوية على تخلف النبر regression of stress شائعة مثل:

يسوون المسرون ، يشون الله يشونون .

الأمثلة الآتية توضح أنواع الصبغالي يقع النبرفيهاعلىالمقطع قبل الأخير :

: penultimate syllable

ں ں وُلکہ ، مَثْرَ ۔۔ ں طارش ، نُحُرْمَ ں ۔۔ ں مُنگارِبل ، مُعْلَمَ

-- ن مُسْتَشْفُري)

والأمثلة الآتية تبين أنواع الصيغ التي يقع النبر فيها على المقطع السابق للمقطم قبل الأخير antepenultimato syllablo

ں ں ں برکہ

هذا الانموذج pattern نادر إلا في حالة الألفاظ الحديثة حين يتغير النبر ، على هذا :

شخر ، شخر (شجرة)

- ١٠ ١ سَأْ لِفَ ، حُارِبُو ، كُلُصَرُو ، مَكْتَبَ ، إِنْكِسُ ، لِمِنْكُسِرُ

وفي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي يقع النبر على المقطع قبل الأخير في الأفعال ذات الوزنين انفعل و افتعل : مثل :

انْكِسَرْ ، اشْتُغَلْ .

ولكن بـ في العادة ـ لَمَكْتُبَ (مكتبة) ، ودائماً : كِلْلُّهُمْ

ويبدو أنْ تغير النبر هذا يرجع إلى تداخل اللغات .

لقد أشير إلى النبر في كل النص الكويتي الأول ، أما فيما عداه فقد أشير إلى النبر في كل النص التي يحدث شك في موضع النبر من مقاطعها، أو لتأكيد بعض الأسس التي نوقشت من قبل .

# ب ـ اللهجة الكويتية

# ١ ـ نظام الأصوات الساكنة :

إن نظام الأصوات الساكنة في اللهجة الكويتية هو نظام تلك الأصوات في الجموعة اللهجية ككل (انظر ص ٨٣ ) .

ومع ذلك فلأن الكويتيين يشكلون قسماً متناقصاً دائماً بين السكان وبسبب انتشار التعليم فان بعض الظواهر features في طريقها إلى الندرة ( obsolete ) مشل نطق القاف جيماً معطشة أو غينا ، ونطق الكاف نطقاً مزجيا (چ) ونطق الجيم ياء .

والحقيقة أنَّ هذه الأنواع قد اختفت من اللهجة إلا في :

أ ــ الكلمات التي ليس لها مقابل في الفصحى أو في لهجات الاتحاد العربي ( pan-Arabic koine ) مثل يترّينُورْ (سمك القرش) .

ب ـــ الكلمات التي لها مقابل في الفصحى أو في اللهجات الأخرى ولكنها تعني معنى اصطلاحيا محدة واضحاً في اللهجة الكويتية مثل برُجّة ( صهريج ) .

#### ١ - ١ إبدال الكاف يد:

فيما يلي أمثلة على ظهور الح ( ث ) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية . الكلمات المنجمة تنطق الآن كافاً بشكل عام بدلا من چ .

باچر (ك.ج: بكثر) : باكر = غدا : بکی یکی و بند، بند : إذا : كبد : کلب • چلب(۱) : كيف ؟ چذ ( في الكويتية الحديثة كِذَ ) : كذا : کیس : كلاب : كلوة ــ كلاوي = كلية ــ كلي جِلْوَ [1] - چَلاو : کثیر : ديلك : تلك : فك فَجُدْرُ (فِي الكوينية الحديثة : إِفْنْتَكُمْرُ) : فكر : حکی : حنك : علك (۱) كاصطلاح ملاحى . : رَكِّب ( بَعْنِي نُبِّت ) : ركبة رچب سپچين . : سكن و سيل و تحت

عندما تحتوي صيغة المفرد على النوع چ فان هناك اتجاها تحو الاحتفاظ به تي الجمم حتى عند مجاورة صوت لبن خلفي . مثل :

: تحدث = تحكس

ديچ : الجمع : ديوك : ديك-ديوك عَلَيْجِ : الجمع : عِلُوجٌ ﴿ اِ: عَلَكُ عَلَوْكَ ا

وفي بعض الكلمات لا يحدث النوع چ (١) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية كما ني :

> ٤ كسَرْ، يتكبس أكبد ۽ مڪاڻ<sup>•</sup> بارك \_ بنبارك ؛ يسك - يتمسك د کان ٔ حَكُمْ ، يتحبُّكِمْ ؛ سَلَتْ - يسْلِكُ (٢) (صَلْ يَصِلُ ) ؛ سكن يسكن ككف ، شك بشيك كلُّش. كلْمَ (كلمة) ؛ شكِلْ كر سـ (كرسي ) ؛ وكيل ا ما من كلمة من هذه الكلمات يبدو عليها أنها مستعارة حديثاً .

<sup>(</sup>١) قد يجدث هذا في هذه الكلمات في لهجات أخرى كما في لهجة البريمسي جَلَّمَةً بمنى كلمة عل سبيل المثال .

<sup>(</sup>٢) الذي سمته من الكويتيين هو صك يصك و لمل خطأ مطبعيًا حَدَثْ فغير هذا الصوت (المترجم) .

#### ١ - ٢ - إيدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المعطشة المنقلبة عن • ق • عند مجاورة أصوات اللين الأمامية : وقد وضعت نجوم أمام الكلمات التي يمكن أن تكون مقبولة أكثر عند المتعلمين من الكويتيين إذا ما أبدلت الجيم فيها كافا (ك) عوضاً عن الجيم المعطشة:

> : ياقى : اس جاس . برجيس جَدُوم : قدوم : قلى يقلى • جلاً، يَجل جليل : تليل : حلق حلج . رنیج ، رنجان : رفيق ، رفاق • ريج : ريق : ارتفاع ماء التيار : أهذا صدق ؟ سد جـ (۱) ۶

وتحتفظ بعض جموع الأسماء التي على وزن و فُعول ، بالجيم . بينما نجد الگاف في بعض الجموع مقابل الجيم المعلشة في المفرد . وعلى هذا :

: شرقی

حَلَّجُ - رِحَلُوجُ : فم

ولكن : عِرْجٌ – عِرْمُوكُ : عرق

ريخ ـــ رينُوگ : (الجمع يمني إفطار)

وفي حالات كثيرة لا تحدث الجيم المبدلة من القاف في الأماكن التي يتوقع

<sup>(</sup> ١ ) هنا قلب المؤلف الصاد سينا و لا تدري أهذا من اللهجة أم من خطأ مطبمي وما أعرفه هو صبح (المترجم).

وجودها فيها ، مثل :

دَ گ بند گ : دق بندق

د گیگہ ۔ د گایگہ (۱) : دقیقة ، دقائق

ِ دگل 🐪 💮 عاري

كِسِمْ - أَكُسَامٌ : قسم - أقسام

حَدَ كُ ، يَحَدُ كُ : صاد \_ يصيد (السمك)

حَكَّ : حق ، صاحب

ولعله لا بد من أن يلاحظ أن المتحدث الكويني قد يستعمل في نفس الوقت كلمات مثل وباجر و و با گر ، ، أو دكم ، و د چـم ، (على سبيل المثال) .

#### ١ - ٣ - إبدال الجيم ياء:

تبدل الجيم ياء في كل السياقات الصوتية phonetic contexts (أي عند مجاورة أصوات اللين الأمامية والخلفية) وهكذا :

عَرَي أعرج : أعرج

حَيْرٌ : حجر

مِيداف : مجداف

مِيدار : سنارة

ريل : رجل – زوج (۲)

ريّال ٔ ــ ريا ييل ٔ : رجل ــ رجاجيل

سراي° - سرج : سراج - سرج

وايِد : واجد

يَيْهُ : وجه

<sup>(</sup>١) وَلَكُن نِي دَبِي َ دَجِيجَـ ( دَنَيْقَةً ) . (٢) ما سمت هو أن رجل ( زوج ) تنطق « رَيل » ، وهي تختلف عن « رِيلٌ » بمثى رِجُل ( المترجم ) .

: جاء ـ بجيء يا -- إيى ياب إيب : جاء ب بجيء ب : طفل ــ أطفال يا هل - ينهال ( يهال ) ِيرَاد<sup>•</sup> : جراد یزر : جزر م يو عان° : جوعان وفي معظم الحالات تظهر الجيم في هذه الكلمات ولكن قارن بر : ريال رَجَال ؛ : رجل

شير شجر ، شجر

و في العادة لا تظهر الياء المبدلة عن الجيم في الكلمات الأجنبية (كما في مُجوت = حذاء ، وكراج = مرآب ) ولا في الكلمات المستحدثة .

# ٧ - نظام أصوات اللبن :

في اللهجة الكويتية يستعمل بعض المتحدثين (المتعلمين) ألف المد الأمامية الكاملة مه مثل:

> ۔ جاب : أتى بـ

لازم : ضروري

\$\$\$\$\$\$\$\$

### ج ـ اللهجة البحرينية

# ١ - ١ - نظام الأصوات الساكنة :

نظام الأصوات في هذه اللهجة هو نفس النظام كما وصف في المجموعة اللهجية ككل . ولا تبدو الأنواع (چ) (ج) و (ي) المبدلة من فونيمات الكاف والقاف والجيم نادرة . ولكنها تظهر بندرة أكثر في حديث المتعلمين من المتكلمين.

# ١ - ١ - إبدال الكاف ج :

فيما يلي أمثلة لحدوث الآچ المبدلة من الكاف عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية :

باجر : باكر = غداً

چَبّ-'بِچبّ : قلب

جّم، جم عم عم ا

چَنْعَد (نوع من السمك)

َچِيفْ : كيف

چله : هکلا

چيس : کيسة

حَيْدِ : حكى ـ حديث

سبَّج ، أسماح : سمك ... أسماك

سچین - سکاچین : سکین - سکاکین

نْحَجُ [ ي ] ـ تُحَجُّ : نحكى ( تكلم - يتكلم )

وكما في اللهجة الكويتية هناك بعض الكلمات التي يظهر فيها صوت چ عند مجاورة أصوات اللين الحلفية . وأهم هذه الكلمات كلمة چُودُ = ربما .

وفي الكلمات الآتية لا تبدل الح من الكاف على الرغم من أنها مجاورة لأصوات

لين أمامية :-

اِفْكُسُ : فَكُرَةً

حكيم ، حكم : طبيب أطباء

اله : (۱) غاله

كَدّ - إكد : عمل - يعمل

كَدَّرْ الْكَدِّرْ : كَدَّرْ ، يكدر

كَلَّتْ - إِكُلُّتْ : كُلَّتْ - بِكُلّْتْ

كِتَلُّ - يَكْتِلُ (١) : غلب - يغلب

کل ، کُل : کل

لاِكن (٣) : لكن

مكانــ ات : مكان ــ أمكنة

مِسْكِينْ ــ مُسَاكِينٌ : مسكين ــ مساكين

ساكن أساكن

رِسكَتُ - بِسَكِتُ : سكت - يسكت

ِشْكِلْ : شْكُلْ

<sup>(</sup>١) لا تكون الكاف في هذه الكلمة مزجية في أية لهجة من الهجات .

 <sup>(</sup> ۲ ) الذي أرآه أن الكان هنا مبدئة من قاف في وقتل ، يقتل ، ( المترجم ) .
 ( ۲ ) وحكذا في الكويتية أيضاً ولكن قارن بالهجة العازمية ( الحديثة ) ؛ ليُجن .

#### ١ -- ٢ -- إبدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على إبدال القافجيماً معطشة عند مجاورة أصوات اللين الأمامية :

جايثًا : قائلة

رچِريب : قريب

جَتّ : قت - برسيم

جِدَّامٌ : أمام

جدير : قدر

جيت : قيمة

جُلْيَمَ : قليعة

في الأمثلة الآتية تبدل القاف كَافاً على الرغم من أنها في بعض الحالات تبدل جيماً أو خر ( j ) في اللهجات الأخرى :

فَارَ كُدْ - إِ فَارِكُدُ : فَارَقَ - يَفَارَقَ

كَعَدُ - إِ كُعَدُ : قعد - أقعد

گاعِد : قاعد

گياد" ، قادر

كِلِيلْ : قليل

خَيْنَة : خَيْنَة

نَهُمَّ أَوْ الْنَفُّ : نَهَ - يَنْهِنَ

صدین : صدیق

شراكي : شرني

# ١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

إبدال الجيم ياء شائع الحدوث وقلما تصحح من قبل المتعلمين بعض الكلمات

الشائغة مثل يدّ = (جاء) ، ياب = (أتى بر) وعلى هذا : : درج ــ سلم ايئون<sup>.</sup> : بأتون

وَيه يا ِهل ْ \_ يُسْهَال ْ : جاهل \_ طفل

: جديد : جح \_ بطيخ

: حبل لنثبيت زاوية الشراع أيوش ( اصطلاح ملاحي )

## ٧ \_ نظام أصوات اللين :

نظام أصوات اللين في اللهجة البحرينية شبيه بالنظام الذي وضع للمجموعة اللهجية ككل فيما عدا أمرين مهمين :

: وجه

#### أ \_ الإمالة :

هناك اتجاه قوي في اللهجة البحرينية نحو إمالة الفتحة a و ألف المد aa الأخبرتين إلى الصوتين ۽ و ee .

، نه عمة هذا الصوت تختلف باختلاف المتكلمين بين [ ( : ) ه ] و [ (:) ٤] ويبدر أنه لا يظهر بعد حرف ساكن مطبق emphatic consonant .

وقد سجل هذا الصوت مرة أو مرتين (فقط ) في مواقع وسطية . وفي مثل هذه الحالات يقترب من الصوت (: c )كما في رويس [row'wo:si](غوص) .

ب \_ ألف المد (العبوت aa):

يخضع هذا الصوت لاتجاهين متعارضين :

١ \_ منالك انجاه ملاحظ نحو نطق ألف المد ( ٥٥ ) كصوت خلفي تماماً حتى عند مجاورة السواكن غير المطبقة مثل : سُكَاحِين[ska:tʃi:n]وهذا يمكن أنْ يرد بثقة إلى تأثير فارسي .

٢ – في كلام بعض الناس – وربما المتعلمين منهم فقط – قد تنطق ألف المد عند مجاورتها للسواكن غير المطبقة (:٤) أو حتى ([:æ:]) مثل :

ba:li,bæ:li] : عقلي

کتاب [kita:b, kitæ:b] : کتاب

[sæ:1] : سال سال

## د ـ اللهجة القطرية

# ١ – نظام الأصوات الساكنة :

إنْ نظام هذه الأصوات في اللهجة القطرية شبيه بوجه عام بنظام الأصوات الساكنة في المجموعة اللهجية ككل .

والمجموعة السائدة في قطر تتحدث لهجة شبيهة باللهجات العنزية من حيث نظام التشكيل الصوتي أكثر من مشابهتها للهجتي الكويت والبحرين .

وتقترب لهجات أصحاب البلاد indigenous المستقرين وشبه المستقرين في الشمال، ولهجات سكان المدن المنحدرين من أصل فارسي، تقترب من اللهجة البحرينية أكثر من اقترابها من هذه المجموعة (مجموعة اللهجات العنزية).

وتنتمي اللهجة الهاجرية من الناحية الصوتية phonologically إلى القسم الأول. ويتميز النوع الأول بالخصائص الآتية :

أ ـ كثيراً ما يخفف إجهار الدال والجيم الأخيرتين كما في :

بِلَاد [bila:d] : بلاد

رِسرَاخ [ يناع : سراج

ب ــ تنطق السواكن ب ، ف ، د ، برخاوة laxly .

ج ۔ تتحقق الجيم غالباً ک : خ = i .

ومن ناحية أخرى فان أنواع الأصوات المزجية للكاف والقاف هي چ و خزز وليست كى وجه ، وتبدو الأنواع چ و خز أقل ظهوراً في هذا النوع من الكلام منه في كلام شمالي قطر وكلام تجار المدن المنحدرين من أصل فارسي .

#### ١ - ١ - إبدال الكاف ج:

فيما يلي أمثلة على ظهور الـ ي ج المبدلة عن الكاف في هذه اللهجة :

بارچر : غدا

برچ : برکة

چېير : کبير

چَمْ : كم

چيس' کيس

والأمثلة على عدم ظهور الـ (چ) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية شائعة كما في – على سبيل المثال – وكاد = مؤكد ، كلام ، كِللْمَ ، وغير ذلك .

# ١ - ٢ - إبدال القاف خز:

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المتطورة عن القاف (خ) :

فَقَع = كأة : فقع = كأة

خَلْمَ : قلعة

خدام : قدام

ِخْرُكْ : ربوة

مَرَا ِخَلَّ : مَرَاقِد

نِخْيَانْ : كثبان

وكأمثلة على عدم حدوث الجيم ( المبدلة من القاف ) قارق بما يأتي :

عَرَيْك عين (كثيب صغير)

كَفير : سلة (ربما أجيضاً جفير)

حگ : حق (جمل صغیر)

يَنْكُ : تراب أحمر

رِگً : رقة (سهل مستو)

١ - ٣ - إيدال الجيم ياء :

فيما يلي أمثلة على إبدال الجيم ياء :

عايل : عاجل

عو (عوج) : ركن

نَيِّم · نَجِم ( نوع من العشب)

رِيَّال ﴿ \_رَيَّال ﴿ : رجل

## ملاحظة :

و اللهجة الهاجرية تبدو الجيم قلفة (unstable) اذ تتحقق تارة [v] وتارة [v] والقاف قد تتحقق ك [v] والقاف قد تتحقق ك [v] والقاف قد تتحقق ك [v] والقاف قد المثال على الأخير قارث على سبيل المثال با چياً على سبيل المثال با خياً على سبيل المثال با س

# هـ هجات الساحل المعاهد [ والبريمي ]

## ١ -- نظام الأصوات الساكنة :

هذا النظام على وجه العموم هو نفس نظام لهجات المجموعة ككل . في أبي ظبي وواحة البريمي تنطق الجيم خ (أو ياء) . وفي لهجة أبي ظبي يبدو الصوت وكأنه قلق فهو متناوب مع صوت گ [ [ ] اللهوي .

وهناك اتجاه في لهجة أبي ظبي نحو تحول الياء خيماً [ j > y ] كما في و مجوم ه المتحولة عن « يوم » بمعنى ( منى ) . وقارن أيضاً بهذه الأمثلة الآتية التي تمثل تغيرات مشابهة للصوت :

لَدَغُ ﴾ لَذْ : ﴾ لَذْ : الدع : لدى الدع .

ساروق 😕 ه سارُوخ (؟) 🗢 سارُوي : ساروق (ممر رملي) .

وفي دبي تنطق الجيم معطشة ( ج ) أو ياء

# ١ ـ ١ ـ إبدال الكاف ج

فيما يلي أمثلة على حدوث الح كنوع من الكاف عند مجاورة أصوات اللين الأمامية في هذه اللهجات :

أ ــ أبو ظبي : عَـَجْوَ : عصا

پېچو : بکو

چَعَبُ : كعب

فَنَجَّ يُقْرِحُ : فَكَ يَفْكُ

حَجّ يُعْوِجّ : حك بحك

رچاب : رکاب

: سكت : سماك \_ سماكون : ورك ورج : کلام ب - البريمي : چالام جلت ؛ كلمة : مكان : مكبة - غطاء للطعام : سكين ـ سكاكين ٥١٥ ١١ : ج ۔۔ دہی : چان ً : كنعد (1) and and a : نوع من السمك : دىك : نوع من السحالي : سمك \_ أسماك سچال : نوع من السمك وفي لهجة أبى ظبى لوحظت الأمثلة الآتية التي يظهر فيها صوت چ عند مجاورة أصوات اللين الخلفية : : منهم ماء تحت الهجر : قوقعة صغيرة : مزكوم : شوك

(١) المعروف أن اسبه يجمه (كه) وهذا هو اسبه في الكويت وكثيرًا ماتحدَّف الحاء الأخيرة الساكنة ولكن التضميف يهدو أنه راجع إلى لهجة دبمي . والكلمة قديمة أصلها كه : جاء في القاموس المحيط ص ٢٩١ ط النجارية «والكمه بالضم سعك» (المترجم) .

# ١ ــ ٢ ــ إبدال القاف جيماً معطشة أو خ:

فيما يلي أمثلة على ظهور نوعي الجيم : جو خ كنوعين من صوت القاف :

أبر ظبى :

عَنظيد : عقيد ـ قائد حملة

(عَرَ كُوبٌ) عَرَا خِيبٌ : عراقب (كلبان رملية)

فَلَلَخُ : فلق ( فتح المحارة )

گُهُ و د ، خاد ين : قعود

خرُبَ ( گرَبُ ) : قربة – قرب

(كُبْكُبُ) خَبَاخِيبُ : سرطان البحر

حِندٌ (حُكَّاكُ ) : حق حقاق (جمل عمره أربع سنوات)(١)

لخ (الْكَابِ ) : جمل عمره أربع سنوات (٢)

مَلْدُ رَخَدُ : مهد أَن مروض

مُخَدَّم : مقدّم ( في السفينة : رئيس البحارة )

(سَارُوكُ) سَرَاوِينَدُ : ممر رملي

ب ــ البريمي :

بْرْيِجْ : ابريق كبير قو فتحة كبيرة

(گُوم) خِيمَان \* : قوم – أقوام

خَا فَلْدً - خُوا فِلْ : قافلة - قرافل

ِنْخِيرْ : قار

<sup>(</sup>١) في القاموس المحيط ٢٢١/٣ : «والحق بالكسر من الإبل الفاخلة في الرابعة يمرفي اللسان (حقق) لا الحق من أولاد الابل الذي بلخ أن يركب ومجمل عليه ويفرب له (المتوجم) .

 <sup>(</sup>٢) لعل أصل هذه الكلمة آت من كلمة : و الهقوة بي وهي كما في اللسان (لقا) أنه و النائة التي تلقح لأول قرعة بي ( المترجم ) .

سا يَخْ : ريش الجناح الحلفي للصقر (خواص) سا يخ : سائق دىسى : : دقيقة جاس : قاسى : قریب : قستم جسم : شرقی شرج في لهجات أبي ظبي هنالك ميل إلى الاحتفاظ بالو `خ » ( j ) ( الموجودة في صيغة المفرد) في الجموع التي على وزن فعُول مثل : عَـَـٰدُ \* ، عَـٰدُ وَ خَـٰ : عذق، عذوق ١ ـ ٣ ـ إبدال القاف ج: في لهجة أبي ظبي تتحقق القاف (چ) في بعض كلمات قليلة . وفيما بلي أمثلة على ذلك : جا : قد حكيح : حلقة ماي چآ صر : ماء قاصر \_ مد قليل صافيد(۱) : صافق (تمايل القارب) : طابق ( ان يأتي بجانب القارب) طابيج (۱) : غطُّ (فعل أمر) طابح(۱)

<sup>(</sup>١) في هذه الحالات قد يبكون هذا مجرد إهماس العبيم الأخيرة فتصبح [ ق ] .

# ١ - ٤ - إبدال الجيم ياء :

هذا النوع يظهر كثيراً وعلى وجه الحصوص في لهجتي أبي ظبي والبريمي عند المقارنة باللهجات الأخرى التي تنتمي إلى مجموعة لهجات شرقي الجزيرة . ومن ناحية أخرى فان هذا الاستعمال في دبني آيل إلى الهجر من الناس المنتمين إلى أي مستوى اجتماعى .

وفيما يلي أمثلة على ظهوره :

# أ \_ أبر ظبي :

مَيْهُود (مريض)

ميرور : منجرور

بَلَّفْ : (جَلَف) فَشَرَ

یداد : تمر مقطوع (۱)

يِفْرُ : جفرة

يناخ : جناح

يرْزْ : جرز (نوع من الفؤوس) (٢)

يستر : سلسلة صخور

ب ـ البريمي :

عَيْوُز : عجوز (امرأة)

لْمُلَى : مجرى ماء

فِنْيَانٌ : فَنَجَانُ

حْياي : حجاج (حاجب العين)

<sup>(</sup>١) لعل المقصود هو عملية والجدادي من جد التمر أو الرطب (المترجم).

<sup>(</sup>٢) الجرز (كما في القاموس المعيط) بضم الجيم : صود من حديد (المترجم) .

: خارج : مسجد(۱) تىرىيى پىكاپىي : ترجع : جابية (بثر) آنير : أنجر (مرسى - هلب) فككي : مجری مائی جدول رَيْهُ : جاء ياب : جاب (جاءب ياوش : جاش (ثبت) قارنْ أيضاً بالمثالين تثرِنهِ ( اترتج ) ، ونارين ( نارنج ) المسجلة في المحازة Mahaza قرب البريمي .

京 京 京

<sup>(</sup>١) قارن أيضاً بـ وسنندو (أي لمجة سقط) .

الباب الثالث صرف ليجات شرقي الجزيرة العربية

#### البات الثالث

# صرف لجات شرقي الجزيرة العربية

# أ ــ المجموعة اللهجية ككل

إن الصيغ المذكورة في هذا الفصل هي — على قدر الامكان — الصيغ الشائعة في كل أو معظم اللهجات ، وعندما تختلف اللهجات فان الصيغ المذكورة هي تلك التي تبدو محافظة أكثر ، وذلك لاتصالها بالمجموعة العنزية التي تقترب منها لهجات ش/ج كثيراً .

ومع ذلك فان الصيغ ذات الطابع العنزي لا تفضل عندما تحدث في لهجة واحدة فقط ، وذلك لأنها لا تمثل مجموعة لهجات ش/ج ككل (١) .

ولهذا فان الصيغ المذكورة في هذا القسم الأول يجب أن تعتبر صيغاً متوسطة ولهذا فان الصيغ المذكورة في هذا القسم الأول يجب أن تعتبر صيغاً متوسطة وعده وعده على غرارها تقاس اللهجات الفردية. ولا يمكن أن يدعي بأن هذه الصيغ متساوية في دلالتها التاريخية بالنسبة لكل اللهجات. فالعوامل المؤثرة في تطور اللهجات مختلفة بوضوح في كل لهجة. ذلك أن اللهجة الكويتية متأثرة بالعراقية والبحرينية متأثرة بالسكان الأصليين السابقين العنزيين و لهجات الساحل المعاهد متأثرة بالعمانية وربما بالحضرمية و ولهجة قطر متأثرة باللهجات العنزية الموجودة في داخلها.

وتحتفظ اللهجات التي لها اتصال أكثر باللهجات ذات الطابع العنزي أو اللهجات البدوية (وهي اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي ولهجة البريمي) تحتفظ هذه اللهجات ببعض الحصائص التي لم تعد تلاحظ في الكويتية والبحرينية أو لهجة دبي . ولهذا فضي القطرية :

أ \_ الاحتفاظ بصوت حرف المضارعة الحاص في الأفعال التي يكون فيها هذا

<sup>(</sup> ١٠ ) فارن على سبيل المثال بما قبل في هذه الصفحة والتي تليها عن اللهجة القطرية .

الصوت (فتحة) مثل ـ يشرّب وغيرها . على الرغم من أن الصبيغ المشابهة لـ يشرّبُ مستعملة بتنوع .

ب ــ لفعل الأمر من الفعل الأجوف المجرد صوت لين قصير مثل ﴿ كُلُّ ﴾ بينما تستعمل اللهجات الأخرى ﴿ كُنُولُ ۚ ﴾ (١) .

وفي لهجات الكويت والبحرين ودبسي :

أ \_ صيغ الجمع المؤنثة لا تظهر في الفعل أو الصفة ( إلا في التعبيرات الثابتة ).

ب ــ صيغة الفعل المبنى للمجهول لا تظهر ، وقد تظهر بندرة جداً .

## ١ ــ الفعل على وجه العموم:

إنْ صبغ الفعل المجموعة المؤنثة (المذكورة بين أقواس فيما يلي) مبنية على الصيغ المتداولة في اللهجة القطرية ولهجة البريمي .

ولا يمكن أنْ تذكر تصريفات الفعل المبني للمجهول لأنْ هذه لا تحدث إلا نادراً في معظم اللهجات ولكن قارن بما جاء في ص (٢٣٢)أدناه حيث نوقشت الأفعال المبنية للمجهول في اللهجة القطرية .

#### ١ - ١ - الفعل الصحيح:

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ ــ الزمن الماضي :

إن الصيغ الأساسية للزمن الماضي في الفعل المجرد هيي إما الصيغ ذات الوزنين فَعَلَ \*/ فِعَلَ \* أَو الوزن ﴿ فِعِل \* ﴾ مثل : كِتَبَ ، حَسَبَ و شرب .

الأفعال ذات الوزن فعُـل في العربية الفصحى هي ذات الوزن فعِل في لهجات ش اج .

وفي كل اللهجات وزن فِيعل غير مطرد ويمكن أن يحل محله كلياً أو جزئياً الوزن فَعَلَ / ِفعَلَ مثل : سِمِعُ ، سَمَعْتُ أو سِمَعُ ، سَمْعَتْ .

<sup>(</sup>١) في لهجة أبي ظبي قارن صيغة المدينة (مدينة أبي ظبي) ثور = قم بالصيغة المستعملة في القبيلة (الرميثية) ثرُه .

وقد تتخذ الأفعال ذات الوزن فعَلَ عند التصريف مع (واو العطف) وأقل شيوعاً في مواضع أخرى صّيغة أساسية هي فَعْمَل (١) كما أن الأفعال ذات الوزن فِيل - تتخذ صيغة فبيل باطراد . وهذه الأفعال مذكورة أدناه مسبوقة بشرطة . والجلول الآتي يحوي تصريفاً للأفعال المنتمية إلى هذين الوزنين :

المفرد الغائب : كتبُّ ، كُنتَبُّ شرب ، – شر ب المفردة الغائبة : كُتُنبَتْ ، – كُتُنبَتْ شَرِّبَتْ [ ، - شربَّتْ ] شربت، - شربت المفرد المخاطّب: كتّبثُّ ، – كُتّبُتْ المفردة المخاطبة : كتَبُّتُ ، - كُتُبُّتُ شربت ، - شربت المفرد المتكلم المفردة المتكلمة كتبث ، - كتبت المفردة المتكلمة شربت ، ـ شربت شَرْبُوْ ، [-شربووْ] جمع الغاثبين : كُتيبَوْ ، – كُيْنبَوْ (شَرْبَن ، - [شربَن ]) جمع الغائبات : (كتبن ، كتبن ) شربت ، - شربت جمع المخاطبين : كتبُّتُ - كُتُبُّتُ (شربتن ، - شربتن ) جمع المخاطبات : (كتَبُّنينُ -كُتُبُّنينُ) جمع المتكلمات : كِتَبُنَدَ - كُتَبُنَ جمع المتكلمين : كِتَبُنَدَ - كُتَبُنَ شرباند ، - شرباند (۲)

(r)(-u) إنْ صيغة جمع الغائبين المنتهية بـ (r)(u) ، وأقل منهاشيوعاً المنتهية بـ (r)(u)هي نوع شائع من صيغة aw . وفي حالة النبر فان aw, -o, -u تتحول جميعاً الى (٥٥- ) مثل كتبيوه .

وعندما تكون أصوات الحلق ، أو اللام والنون والراء عوامل فعالة فان صوت

<sup>(</sup>١) في اللهجات الأعرى – كما في لهجة الرياض على سبيل المثال – تظهر الصيغ المشاجة بانتظام في المواقع

الْأُولِيَةَ , وبعد السواكن كَمَا فِي إِذْفَعَ ( دفع ) . ( ٧ ) يبدر أن وزن يُعِل غير مطرد في اللّهجات حتى خارج هذه المجموعة . ولحذا قارن بما جاء في كتاب Blanc, The Communal dialects in Baghdad, 99. من اللهجة العربية لمسيحيي بنداد ، وقارن مِمَا جِاءِ فِي ص ٩٧ آنفاً .

<sup>(</sup>٣) مذه النهاية تظهر أكثر شيوعاً في الوزن يُبِل ".

اللين الموجود في المقطع قبل الأخير penultimate syllable قد يكون : a ( فتحة ) كا في : ذبتَحْ ، ذُبتَحَتْ ، حَسَبْ ، حُسِبَتْ ، دَخَلَ ، دُخَلَتْ، مَنْتَعْ ، مُنْتَعْ ، مُنْتُعْ ، مُنْتَعْ ، مُنْتِعْ ، مُنْتَعْ ، مُنْتُعْ ، مُنْتُعْ ، مُنْتَعْ ، مُنْتُعْ مُنْتُعْ ، مُنْتُعْ ، مُنْتُعْ مُنْتُونُ ، مُنْتُعْ ، مُنْتُعْ ،

وتظهر صيغ اللهجة العربية العامة لحالات المؤنثة الغائبة وجمع المذكر الغائب في كل اللهجات مثل : كَتَبَتَ (١) .

وفي الأفعال المصوغة على وزن فَعَل / فعَل المنتمية إلى اللهجات الحضرية (٢) هنالك أنواع variants لصيغتي المفردة الغائبة وجمع المفرد من الأفعال ذات التركيب المقطعى الممثل له ب كثيبت وكثيبت .

## ب ـ الزمن المضارع:

يتكون الزمن المضارع في الأفعال ذات الصيغة الأساسية و فَعَلَ \* في الماضي من الأنموذج ويَفَعَلُ ، في الماضي الأنموذج ويَفَعَلُ ، أو ويفُعَلُ ، أن مثل : يتكتب ويكدّر (يقدر) . والأفعال ذات الصيغة الأساسية و فعِلْ انتخذ صوت اللين الحاص هـ (الفتحة) في المضارع. مثل شِرِب يشرّب (1) .

يمثل الجدول الآتي تصويفات الزمن المضارع للفعلين : كَتَبُّ و شيرِبُ :

المفرد الغائب : يتكثيب يشرب المفردة الغائبة : تتكثيب تشرب المفرد المخاطب : تكثيب تشرب

المفردة المخاطبة : تَكُنُّتِبِينٌ يُتُسْرِبِينُ

ا كارن - على سِيل المثال - ب جريتاين المثال - بالمريتاين (١) كارن - على سِيل المثال - بالمريتاين المثال المريتاين

<sup>(</sup>٢) هناك أنواع أخرى مشابهة تظهر في لهجة البدو ولكنها نادرة

<sup>(</sup>٣) في بعض الأحيان تنكون الصينة ويَقُملُ في لهجات قطر، أبوظبي والبريمي (وليست قليلة في اللهجات الدوية في المنطقة على وجه الصوم) وفي اللهجات الأخرى يبدو أن الأنموذج (يَقُمُلُ) عدث دائماً كصينة متمارة من اللغة الادبية (الفصحى) . والأنموذج (يَقْمُلُ) الذي يظهر في الهجة الكويتية يبدو في أنه صحمار .

<sup>( )</sup> المفارمات ذات الرَّزْنُ وَيُفْتَلُ، وتحو ذلك تظهر في القطرية كأنواع متعددة من الوزن ويُفْتَلُ، وكأنواع عارضة في الهجات الأعرى في المجموعة (قارن بما جاء في ص (١١٩) سابقًا . "

المفرد المتكلم اكتيب المفردة المتكلمة : أكتيب أشرب جمع الغائبين : يَكْتُبُونُ \* ( يشرين ) جمع الغائبات : (يَكُتبَنُّ) تشربون جمع المخاطبين : تَكْتُبُونُ جمع المخاطبات : (تَكُنْيَبُنْ ) ( تشرین ) جمع المتكلمين تكنيب جمع المتكلمات: تكنيب نشرب

وفي جميع اللهجات تكون الصيغ مثل تَكْتبينْ ، يَشْرَبينْ ، يَكْتبِهُونْ ، يشْرَبُون، وغيرها أنواعاً عارضة occassional variants وهي ليست صيغاً خاصة باللهجات . وربما تعكس تأثيراً أدبياً .

والنهايات een- في صيغة المفردة المخاطبة كثيراً ما تتحول إلى aum- وكذلك النهاية oon- تتحول إلى uun- في صيغي المخاطبين والغائبين .

وبمكن أن يرى تأثير حرف الحلق الأصلي الابتدائي على تركيب المقطع في المضارع في تصريفات الفعلين حَالَبٌ وعَرَفٌ فيمَّا يلي :\_

> ينعرف المفرد الغائب : ينحكب تعرف المفرّدة الغائبة : تُحلّبُ تعرف المفرد المخاطب: تحكب المفردة المخاطبة: تحكلُّبين تعر فن المفرد المتكلم : احكيب المفردةالمتكلمة ت جمع الغائبين : يُحَلَّبُونُ يعرفون جمع الغائبات : (يُحَكُّبُنَ ) (بعرفن )

جمع المخاطبين : تحكمون تعرفونا جمع المخاطبات: (تُحَلُّبُنُ) (تعرّنن) جمع المتكلمين : نحلب جمع المتكلمات : نعرف

# ج \_ الأمر :

تأخذ صيغ الأمر عادة نفس أصوات اللبن الخاصة في حالة المضارع(١). ولهذا يكون جدول تصريف الفعلين «كتب » و « شرب » المصرفة سابقاً في حالة المضارع كالآتي :

المخاطب : اكتب اشرب

المخاطبة : اكتب أشربي

المخاطبون : اكتبهٔ اشربهٔ

المخاطبات : إكْتبَنُّ اشْربَنْ

وعلى الرغم من أن الصيغ المذكورة أعلاه ربما تكون أكثر صيغ المجموعة تميرًا فان هنالك ــ في الحقيقة ــ عدة اختلافات من لهجة إلى أخرى (٢) .

# د ــ أسماء الفاعلين والمعولين والمصدر :

يعطي الجملول المذكور أدناه الصيغ (التصريفات) الحاصة باسم الفاعل من الفعل : كَتَسَبُّ ، و صيغ اسم المفعول من الفعل : ذَبَحَّ :

المفردالمذكر : كاتِبْ مَذْبُوحْ

المفردة المؤنثة : كاتُبُ مَـَذُ بُـُوحَــَ

جمع المذكر : كاتبيين مَنَذُ بُـُوحِينُ مَـ

جمع المؤنث: كاتبات مَذَ بُوحَاتً

إذا كان الصوت الأول الأصلي في الفعل صوتاً حلقياً فان صيغة اسم المفعول تكون : «مُفْتَعُول » مثل مُحزَرُوم ، مُحتَطَوط ، مُعتَرُموف ، وما إلى ذلك .

<sup>(</sup>١) هنالك شوادُ عارضة وخصوصاً مع الفعل المضارع ذي الأنجوذج «يَفْيلُ » حيث يطابقهذا الوزن العربي "يَفْعُل . وعل هذا ففي القطرية يُدْخِلُ ولسكن الأمر ؛ أَدْخُلُ .

 <sup>(</sup>٢) يحدث هذا في كثير من اللهجات - وكثال على ذلك أن صيغة المخاطبة هي ه فيل » , والصيغة الأساسية في لهجات البريمي هي فيل ، ونمل ( فيل - ) على الرغم من أن صيغاً من النوع المذكور في الجدول تظهر في المناطق المتاخمة في لهجة آل بوشامس .

# وفيما يلي أمثلة نمو ذجية لتكوينات المصدر:

ر جُوع : رجوع الكُلُلُ : نقل الكُلُلُ : نقل النجاح : نجاح الكَبُ : نجاح الكِبُ : خال الكِبُ : خال الكِبُ : خال الكِبُ : خال الكِبُرُ اللهِ الكِبُرُ اللهِ المَارِي : خال المَارِي : المَارِي المَارِي المَارِي : المَارِي ا

# ١ - ١ - ١ - ١ الأوزان المزيدة :

إِنْ الْأُوزَانِ المَزيدة في لهجات شَرِج تقارب كثيراً تلك الموجودة في العربية الفصحى غير أَنْ الوزنُ التاسع (إِفْعَلُ )(١) قليلا ما يظهر ، وقد يكونُ مستعاراً من العربية الفصحى .

والجدول الآتي يعطي الصيغ الأساسية للأوزان المزيدة في لهجات شرقي الجزيرة العربية :

اسم الفاعل	الأمسو	المضارع	الماضي		الوزن
منخسم	خَسَّمْ	ينخسم	تخسّم	:	فعسّل
مُخَا لِفُ	خا لفٌ	بخا لف	خالف	:	فاعل
مسولف	مسولف	يُسُرُ لَفُ	ميوالف	:	فوعل.
مصيح	أصبيح	يەسىخ	أصبتح	:	أفعل
متسبح	تُسبُّح	نَبْحْ) بِنَسَبَّحْ	نسَبَّحُ ( تُ	:	تتفتعثل

<sup>( )</sup> يبدر أن وزن اثْمَلُّ تَنبِر إلي الوزن نَشَّل – كما في – حَشَّرٌ ، ووزن فُرعَلُ كما في شُمْيوفِرٌ على سبيل المثال .

<sup>.</sup> جمله المؤلف في الأصل فرعاً من الوزن الثالث III رهو وزن : فاعَلُ ( المترجم ) .

تفاعل : تِنَّابِلُ (تُكَابِلُ ) يِنَكَّابِلُ تَكَابِلُ مِنْكَابِلُ مِنْكِيرِ تَسُولِفَ مِنْسُولِفَ مِنْكِيرِ مِنْكِيرٍ مِنْكِير

استفعل : اسْنَعْجَلْ يسْنَعْجِل [١] سُتَعْجِلْ مسْنَعْجِلْ

تتنوع السوابق الحاصة بالمضارع إلى: « يتَّ » و « يَتَّ » و « يَتَّ » و « يَتَّ » و « تَتُّ » من ناحية أخرى : وفي بعض اللهجات (كما في البحرينية على سبيل المثال ) تظهر السوابق « يَتُ » « وتَدُّ » — في بعض الأحيان .

عند الالحاق suffxation فالثالكسرة ، والفتحة، الموجودتين في المقطع الأخير للمضارع والأمر والصبغ الأساسية لاسم الفاعل والمفعول ، تحذفان وغالباً ما يفقد التضعيف (١) في الصيغ التابعة للوزنين فعَل وتنفعَل وعلى هذا :

بْخَسْمُونْ ﴾ يْخَسْمُونْ ﴾ يْخَسْمُونْ : (يقسمون)

خَسِّمِ > خَسْدٍ > خَسْمِ : تسمي

مُنْخَسِّمِينَ ﴾ مُخسِّمِينَ ﴾ مُخسِّمِينَ : مقسمون

رِينْسَبُّحُونَ ﴾ يِنْسَبَحُونَ ﴾ يِنْسَبُحُونَ ﴾ يتسبحون

على الرغم من أنْ كل النماذج العربية الفصحى للمصدر تظهر في هذه اللهجات فان المصادر الآتية فقط هي التي تكوّن من الأفعال بحرية :

نعل : تَعْلَيمْ تَعْلُومْ (٢) فاعل مُصالَحَ مُصالُحَ تفعل : تِعلامٌ يَعْلامُ

ه عله المؤلف في الأصل فرعاً من الوزن السادس VI وهو وزن ؛ تفاعل (المترجم) ( ) قارن بما جاء في ص ه ٩ أعلاه .

<sup>(</sup>٢) يظهر ألوزن فِيثَالُه فِي بَعْضِ الْأَحْيَانَ . قارن بالكويتية لِيَّأَنَّ ( يَعْنَى حَبَّل رغو ) .

اللهعل : اِنْكُسارُ ( ِانْكسار )

الفتعل : الخييماع

: ١-١-٣-١ الأفعال المضعفة

## أ ... الفعل المجرد:

إن صوت اللين الحاص بمضارع هذه الأفعال في لهجات ش/ج هو في الغالب كسرة اوذلك ما لم يكن الصوت الساكن الأخير المضعف صوتاً شفوياً للخالب كفي هذه الحالة قد يكون صوت اللين في المضارع ضمة (١).

وفيما يلي تصريف الفعل ﴿ مَـٰذَ ۗ ﴾ في حالة الماضي والمضارع والأمر :

الامر	المضارع	الماضي		
	ينما	: مدّ		المفرد الغائب
	تئيد	: مكات		المفردة الغائبة
مِد"	تسل	: مَدَيَّيْتُ	:	المفرد المخاطب
مد	تُعْدَ بِنْ	: ملک پتر		المفردة المخاطبة
	أمد"	ئىرى ئىلىنىڭ ئىلىنىڭ ئايىنىڭ ئىلىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئايىنىڭ ئ	:	المفرد المتكلّم المفردة المتكلمة
	يسرد و ه	: ملدًو	•	جمع الغائبين
	(ينبدن )	( کُانْ )	•	جمع الغائبات
مد	تنميد وڻ	: مَلَىٰ يَتُ	:	جمع المخاطبين
(مدئن)	(تُعبِدُّنُ )	( مَلَوْيِينَ )	•	جمع المخاطبات
	نثبرت	: مَلَىٰ يُنَّ	•	جمع المتكلمين جمع المتكلمات
كُمدُ على الله في	رَّهُمَا ؛ مادمُ مِمْسُلُ	اسر المقمدان ل ممك		جبع استسات

اسم الفاعل واسم المفعول لـ ومندّ وهما : مادٌّ ومنَّمنَّهُ ودٌ على الترتيب .

<sup>(</sup>١) في اللهجات ذات الطابع المئرى قد يكون صوت الآين في المضارع فتحة أو كسرة أو ضمة من فير نظر للسياق الصرقي (انظر محث المؤلف: اللهجة الدوسرية ٧٧/٧) وفي اللهجات الأقرب لهاء ( لهجة تطر ولهجة أني ظبي) تأخذ بعض الأطعال المضارعة الفتحة أو الفحة حيث ينتظر أن توجد كسرة . وفي البحرينية عندما يكون الحرف الأول أو الحرف الأصلي المضمف صوتاً ساكناً مطبقاً قان هناك ميلا نحو تحول الكسرة إلى فتحة . انظر ص ٢١٧أدناه .

## ب ــ الأوزان المزيدة :

إِنَّ الْأُوزَانُ الشَّامَعَةِ هِي فَحَلَّ (II) وَتَنَفَحَّلُ (V) اللَّذِينَ يَصِرُ فَانَ كَتَصِرِيفَ الْأُوزَانُ انْفَعَلُ (VII )وافتعل (VIII ) وافتعل (VIII ) واستفعل (VII ) واستفعل (XI) (X) . ولا يظهر الوزنُ أَفَّعَلُ (IV) .

والأفعال التي تنتمي لهذا النوع type في العربية الفصحى تظهر كأفعال عجردة في هذه اللهجات مثل الفعل ﴿ حَبُّ ﴾ (قبلًا واستحسن) على سبيل المثال .

## ١ - ١ - ١ - ١ الأفعال الرباعية :

يورد الجدول الآتي تصريف الصيغتين الرئيسيتين «كَنَلُفَتْ» ﴿ وَخَرَّبُكُمَّا ۗ ٤.

اسم المفعول	الأمو	المضارع	الماضي	
مكلفيت	كلفيت	يكلفت	: كَلَفْتُ	فعلل
متخز بط	تُخَرُّبُطُ	بتخربك	: تُخَرَّبُطُ	تفعلل

المصدر من الفعل المجرد(٢) هو غالبًا على وزن و فعلال ، مثل كلَّفَّات .

#### ١ ــ ٧ ــ الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأول : (٢)

أ ـ الفعل المجرد:

هنالك ميل في كل لهجات شرقي الجزيرة العربية نحو مماثلة هذه الأفعال بالأفعال الناقصة ( المعتلة الآخر بالياء) في حالة الماضي . ولهذا فان أكل تتحول إلى «كلّــ [ا] » وأخلَد تتحول إلى «خلّــ [ا] » (١٠) .

وفي الجدول الآتي تصريف للفعل أكلُ كلّـــ[1] (٠) .

<sup>(</sup>١) الأمثلة موردة في الأقسام الخاصة .

<sup>(</sup>٢) لم تسجل أي أمثلة المصادر من الوزن تغملل ويبدر أنها نادرة .

<sup>(</sup>٣) نيما يختص بموقع الهمزة الحقيقي في الأول قارن بما جاء في ص ٨٤ أعلاه .

<sup>(</sup> ٤ ) فيما يُخص بالرضع في لهجات شمالي الجزيرة المربية ككلُّ قارَن بما جاء في ص ٧٧ أملاء .

<sup>(</sup> ه ) الصيغ المنتهية باليآء تُعتبر الآن سوقية في كل من الكويث والبحرين ودبيّ .

الآمر	لضارع		
	يا كل	أكل (١) (كل)	المفرد الغائب :
	تا کِلْ	(أ) كُلْتُ (كَلْتُ)	المفردة الغائبة :
ا كيل	تا يكل ْ	أَكُلُتْ (كَلِيْتْ)	المفرد المخاطب :
أكأر	تا كلين ً	أكلن (كليِّد)	المفردة المخاطبة :
	۲ کل	أكلت (كَلِّيتْ)	المفرد المتكلم المفردةالمتكلمة
		•	المفردةالمتحكمة
	ياكثلثون	( أِنَّ كُلُّتُو (كُلُّتُوْ)	جمع الغائبين:
	ياكثلن	( إِ ) كُلْنَ (كَلْنَ)	جمع الغائبات:
151	تَاكُلُونُ	﴿ كُلْتُ (كَلَّيْتُ )	جمع المخاطبين :
(مُ كُلْنَ )	(تاڭلن )	(أكلُّونْ) (كلَّيْنْ)	جمع المخاطبات:
	نا کِل ٔ	اکلند (کاکید)	جمع المتكلمين جمع المتكلمات
و و آكلاً ، للمفردة	<b>'۽ للمفرد المذكر</b>	ل هذا الفعل هو ١٣ كِكُلُّ	اسم الفاعل لمث
-			المؤنثة ونحو ذلك
		، المزيدة :	ب ــ الأوزان

الأوزان المزيدة كثيراً ما تكون ، وليس دائماً ، ذات واو أولية كما في (وَنُسُ ) (وَنُسُ ) (فاعل) وَنحو ذلك .

# (٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المنتمية إلى هذا الشكل نادرة ، وكقاعدة فان الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة الوسط والآخر في العربية الفصحى تكون في هذه اللهجات أفعالا جوفاء وأفعالا تنتهي بالياء على الترتيب ، كمائي الفعل رأف فقد تحول إلى و رآف، يروف، ، وكذلك (الفعل الفصيح) ، قرأ ، فقد تحول إلى : گرزا ا] يكررا [ا] .

## ١ ــ ٢ ــ ٢ ــ الأفعال المبدوءة بالواو والياء (المثال) :

أ ... الفعل المجرد :

في الجلول الآتي تصريف للفعل وصَلُّ (وَصَلَّ)

ميو ميل . المفردالغائب : وصَلُّ

> تيُوصَلُ المفردة الغائبة : وْصَلَتْ

المفرد المخاطب : وصَلَتْ تُوصَلُ ا 'اومثل'

أوصل توصلين المفردة المخاطبة : وصَلَّتِ

المفرد المتكلم : وصلت المفردة المتكلمة : أومتل

جمع الغائبين : وْصَلَّـوْ يُومتلون

جمع الغائبات : (وْمَلَّنْ) ('يومٹلن')

أوصك تُبُوصْلُونْ جمع المخاطبين : وصَلَتُ

جمع المخاطبات : (وصَلَّتِنْ) (أوصلتن ) ( ټومنلتن ) جمع المتكلمين وصلت وصلت والوصل جمع المتكلمات وصلة

تحتفظ قليل من الأفعال بصوت اللين المميز للمضارع (الكسرة i) كما في : وزن ، بوزن .

أسماءً الفاعل تكون كالآتي : واصل ، واصلاً ، واصلينٌ ، ونحو ذلك .

تحذف الوار الابتدائية في المضارع في قليلَ من الأفعال كما في و تِلِد ، ولكن هذه الأفعال غير شائعة (١) والأفعال المُبدُوءة بالياء نادرة ولكن قارق بالفعل يببس بيبس .

ب ـ الأوزان المزيدة :

إِنْ الْأُوزَانَ المَزيدةِ الشَّائعةِ الحُدوثُ مَمثلةً بِالْأَفْعَالِ الْآتيةُ :

: وَكُفّ : أوقف فعتل

: والخيَّهُ بموا نخه : وأجه فاعل

يَشُوَّكُنَّ : تُولَف : توكُّف تفعتل ينواخمه : تواجه : تُواخَّهُ تفاعل

(١) عنل الفعل وتجيب ۽ الذي هو أكثر شيوعاً من وتلد ۽ .

التعل : إِنْصَلْ يَتَّمِيل : اتصل

وهذه هني أمثلة الأوزاق المزيدة من الأفعال المبدوءة بالياء :

فعُل : يَبَسُ

شعل : تُسَبَّسُ

١ - ٢ - ٣ - الأفعال الجوفاء :

أ ـ الفعل المجرد:

يصرف الزمن الماضي من الفعل الأجوف كما هو ممثل له بالفعل كال (قال) كالآتي (١) :

المفرد الغائب : كَالْ جمع الغائبين : كَالَوْ

المفردة الغائبة : كَالَتْ جمع الغائبات : (كَالَنْ)

المفرد المخاطب : كُلْتُ جمع المخاطبين : كُلْتُ

المفردة المخاطبة : كُلْنُةِ جمع المخاطبات : (كُلْنُونْ)

المفرد المتكلم على المتكلمين عِلَانَة المفردة المتكلمة على المتكلمة على المتكلمات على المتكلمات المتتلمات المتلمات المتتلمات المتتلمات المتتلمات المتتلمات

وقد يتخذ المضارع في الأفعال الجوفاء صوت اللين المميز ألفاً ممدودة أو ياءً ممدودة أو ياءً ممدودة أو ياءً ممدودة أو واواً ممدودة(٢) مثل: قام يثنام ، صار ، يتصير ، گنال (قال) يشكول . وفي الجدول الآتي تصريف للمضارع والأمر من هذه الأفعال :

# الزمن المضارع:

المفرد الغائب : يننام ينصير ينگئول المفردة الغائبة : تنام تنصير تنگئول المفرد المخاطب : تنام تنصير تنگول

<sup>(</sup>١) أحياناً يكون صوت اللين ضمة (١) في هذه الصيغ التي يمكون المقطع الابتدائي فيها مثلقاً مثل:

<sup>َ ﴿</sup> شُفُتُ ۚ ﴿ وَهَذَهُ يَبِعُو ۗ أَنَّهَا صَيْغٌ مُشَرِّكَةً مِعَ لَمُجَاتٌ الْاَتِحَادُ العربي . ( ٣ ) على عكس صوت اللين المعيز المضارع في القبل الصحيح فان صوت اللين في الأنسال المضارعة الجوفاء يبدر دائماً متفقاً مع نظائره في العربية القصيحي .

تگئر لين المفردة المخاطبة : تُنامِينُ تصبرين المفرد المتكلم : أَنَامُ المفردة المتكلمة : آگئول<sup>\*</sup> أصير بنگئولوه جمع الغائبين : يُنْكَامُونُ \* بصيرون جمع الغاثبات : (يتنامن ) (ینگئرلن) (یصبرت) جمع المخاطبين : تُنامُّـونُ تنگئولئون تصيرون تُكَولَنُ جمع المخاطبات : (تَنْامَنْ) ( تُصِيرَنُ ۗ ) جمع المتكلمين نتام جمع المتكلمات : نتام الأمس : نْگُولُ نمير المفرد المخاطب : نام (١) محدول • صير (۱) تخول المفردة المخاطبة : نام مبير جمع المخاطبين : نامُّ ڴڔڒ صير (صبرت) (گئولتن ) جمع المخاطبات : (نَامَنُ ) أسماء الفاعل من هذه الأفعال تتكون من الوزن الممثل له فيما يلي : المفرد الملكر : نايم جمع المذكر : نايسين جمع المؤنث : (الْمُمَاتُ) المفردة المؤنثة : نَايَتُ اسم المفعول في الأفعال الجوفاء يتكون من الوزن الممثل له بـ ( مَتَشْيُـول ) من الفعل وشاك ، (حمل) . ب - الأوزان المزيدة : الأفعال المزيدة من الأوزاث : "فعل ( II ) وقاعل ( III) وتَفَعَل ( V ) وَتَفَاعَل (VI) تصرف كالأفعال الصحيحة وعلى هذا : **لعَلُّ :** خَوَّفَ (واوي الوسط) تفاعل: تحيّر (ياءي الوسط)

<sup>(</sup>١) قارن بصفحة ١٢٦ أملاء بالنسبة الصيغ مثل نَمَّ ، سِرَّ ، كُلُّ . • هذا الوزن ليس الوزن تفاعل وانما هو تفعل (المترجم) .

أما الأوزان الأخرى التي تظهر فهي أفعال جوفاء مثل :

انفعل: انشاف

النتعل : اختار

الأفعال الجوفاء من الوزن (أفعل ) في العربية الفصحى هي أفعال بجردة في جميع لهجات ش/ج، صوت اللين في مضارعها هو الياء الممدودة (١١) مثل راد ، يثريد .

# (١) - ٤ - ٢ - ١ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)(١) :

## أ ــ الفعل المجرد :

في الجلول الآتي تصريف للفعل النموذجي (دَرَ(ى)) المنتهي بالياء في الزمن الماضيي :

المفرد الغاثب : دَرَ [ى] (٢) جمع الغاثبين : دَرَوْ

المفردة الغائبة : درَتُ جمع الغائبات : (درَنَ )

المفرد المخاطب : دَرَيَتُ جمع المخاطبين : دَرَيتُهِ

المفردة المخاطبة : درّيت جمع المخاطبات : (درّيتين )

المفرد المتكلم وريت جمع المتكلمين وريد المتكلمة وريت المفردة المتكلمة والمتكلمات وريد

صوت اللين المميز للفعل المضارع في هذه الأفعال هو[ a ] ۾ (الفتحة أو ألف المد ) أو [ ن ] إ. (٢) (الكسرة أو ياء المد ) . والجدول الآتي يعطي تصريف المضارع للفعل المبكر [ي] (بقي )، و مشريف المضارع للفعل المبكر [ي] (بقي )، و مشريف المضارع للفعل المبكر [ي] (بقي )، و مشريف المضارع الفعل المبكر [ي] (بقي المنابق المنا

المفرد الغائب : بَبْكُرى) بَمْشِ [ي]

المفردة الغائبة : تَبِنُّكُدَ[ي] تَمُشْرِ [ي]

<sup>(</sup>١) لا توجد أنعال منتهية بالواو في لهجات ش/ج وعلى هذا فان الفمل العربي الفصيح (يتثلر) يتحول إلى يُتُورُ (ب) .

<sup>(</sup> ٢ ) صُوَّتَ ٱللَّيْنُ النهائي terminal vowel يكون في العادة قصيراً إلا عندما يتبر ( انظر سره ٩ أعلاه ) .. و في الجدول المذكور في أقسام اللهجات المفردة تُعطى العميغ forms كما تظهر في العادة مثل : دَرَّ ءَ يَدَّر ونحو ذلك .

المفرد المخاطب : تَبُّكُرُ إِي تَمُثُّر إِي]

المفردة المخاطبة : تباكين تمنشين ، ت بن

المفرد المتكلم : أَبْكُرْنَ أَمْشُرْلِي الْمُشْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِيلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِي الْمُسْرِلِي الْمُسْرِي الْمُسْ

جمع الغائبين : يَبُكُيُونُ مِي يَمُثُونُ ، يُ وق

جمع الغائبات : (يَبَنْكُنَ ) (يَمَشَنَ )

جمع المخاطبين : تَبَّكُونُ تَمُشُونُ ، يُ وق

جمع المخاطبات: (تَبْكُنُ) (تَمُشُنُّ)

جمع المتكلمين : نَبِعُدُونِ نَمْشُرِونِ جمع المتكلمات : نَبِعُدُونِ

تتكونُ أفعال الأمر من الأفعال المنتهية بالياء من النموذج العنزي الخاص.

#### مثل :

ابِنگُ امِنْسُ الْمِنْسُ الْمِنْسُ الْمِنْسُ الْمِنْسُ الْمِنْسُ الْمِنْسُونُ الْمُنْسُونُ الْمِنْسُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُونُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلِمُ الْمُنْسُلُمُ الْمُنْسُلُمُ الْم

أسماء الفاعلين من هذه الأفعال هي :

ماش ، ماشی ، ماشین، (ماشیات) با خ ، باخی ، با خین ، (باخیات)

ب ــ الأوزان المزيدة :

في الجدول الآني الصيغ الأساسية للأوزان المزيدة من الأفعال الآنية المنتهية بالله وهي : سَمَّ [ى] ؛ ناد [ى] ؛ أخلًا [ى] ؛ تُمَّثُ [ى] ؛ تُمَّثُ [ى] ؛ المُتَبِّ [ى] ؛ السُّتَرُخُ [ى] ؛ وقد كونت الصيغ التي بين

## قوسين بطريقة القياس .

اسم الفاعل	الأمر	المضارع	الماضي	
مُسْتَدُّ[ي] مُنْنَاد ِ[ي]	ر ق مسم	بسَدُّري]	سَد [ی]	فعتل
مُناد ِ[ي]	ناد	يْناد ِ[ي]	ناد [ي]	فاعل
(مخلر [ي])	[ أيخل ]	يخل [ي]	أخلاً [ي]	أغمل
منعش [ي]	ء سرمو تمسشس	بِنْمُشُّ [ي]	تنتث [ي]	تفعل
مِسُوادِ [ي]	(ı) <u> —</u>	ینٹواز[ی]	نواز[ی]	تفاعل
منكف [ي]	(اینکف	ينتكِه [ي]	انکف[ی]	انفعل
مكتيس[ي]	ا کتیس	يكثيس[ي]	ا کشِدای ]	افتعل
مسترخ [ي]	(استراخ)	يستُرُّخ[ي]	استرش [ي]	استفعل

#### ١ ـ ٢ ــ ٥ الأفعال الضاعفة الإعدلال (٢).

أكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو الفعل خا ، يا (جاء) والصيغة الأخيرة [يا] هي الصيغة النموذجية في لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل. ويعطي الجلول الآتي أهم الصيغ الحاصة الممثلة :

a .1 .11

		الماطبي	C)
المفرد الغائب	:	[ل]نے	ایی
المفردة الغائبة	:	<b>پ</b> ات*	تيي
المفرد المخاطب		ئيت	ڻيي
المفردة المخاطبة	:	ييت	توين

<sup>(</sup>١) قارن برتمال س.

<sup>(ُ • )</sup> آثرنا منا الترجبة الحرفية لكلام المؤلف ولا شك أنه يقمد بها أنمالا من صبغ غير صبخ اللفيف بقسميه المفروق والمقرون . (المترجم) .

 <sup>(</sup> ۲ ) لا تحتاج الأنبال التي تكون نيها الوار والياسروفا أصلية الى معالجة خاصة ، كأشال مضاعفة الاحتلال وعل هذا فان سو(ى) تصرف بالضيط كا تصرف كلمة خلط بي )

المفرد المتكلم تيت المفردة المتكلمة تيت آي جمع الغالبين : ميو ، يَـو رايون" جمع الغائبات : (يَسَ ) (1)\_ تيون جمع المخاطين : كيت جمع المخاطبات : (يَتِينُ )  $(1)_{-}$ جمع المتكلمين جمع المتكلمات ئيي يستعمل و تَعَالُ ، وتصريفاته في مكان الأمر من هذا الجلمر اسم الفاعل : يائ ، ياي ، ياين (١) ٢ – الاسم والصفة والضمير : ٢ ــ ١ ــ تكوين الأسماء والصفات : فيما يلى أهم الأوزان الإسمية والفعلية وأنواعها مع الأمثلة : ١ - فعل : صيغة إسمية ومصدرية مثل حَرَّ ب ؛ حَمَلُب. ٢ ــ فعل : علم ( بمعنى تقرير أو إخبار )؛ علمبُ ( مؤخر الرقبة). ٣ ـــ لَمُعُل : صيغة إسمية ومصدرية. مثل اطول ؛ اشراب . : TJ - 6 فَنَدُّ (مطح مرتفع عند مؤخرة السفينة)؛ لِيكَ ( ليلة ) . فِكُرُ (فكرة) . هذه قد تتحول إلى فعدًا مثل مملة ، رمد الم (مدة) .

(١) لم يسجل جسع المؤلث .

٧ \_ فَعَلُ :

وكذلك فِعَلُ ، صيغة إسمية ومصدرية مثل هَرَبُ ؛ وسِمتَجُ (سمك)

٨ - فعل :

صيغة إسمية ومصدرية مثل رِظ [1] (رضا) ، وقارن بصيغة وفعل ، أعلاه .

٩ ـ فعلا :

هدهالصيغة تطابق فَعَلَمَة في العربية الفصحي، ولها نوعان: فَيْمِلَـ وفَعْلَـ قارن بما جاء في صفحة ٦٠ وما بعدها أعلاه .

. 1 - فاعيل :

اسم الفاعل للفعل المجرد مثل طارِش (رسول).

: آا - الماعد :

مؤنث ما سبق ذكره مثل خافلًا (قافلة) .

: "التقال" :

صيغة إسمية ومصدرية مثل: كنوراد ، دَهَاب، وكذلك و فعال ، و وفُعال ، مثل تظياب (ضباب).

١٣ - فعال :

هلمه الصيغة لها نوع آخر هو و فعمال ،، مثل: كِتَابُ، [ يا ] كُنْتَابُ ؛ لِسَانُ ، لُسَانُ ( بِالْسَانُ ، لِسَانُ ) .

١٤ - فَكَالُ :

هذه أيضاً تتنوع إلى فعال مثل تراب ، تراب .

د د - اتعال

هذه الصيغة تتنوع إلى فِعَالَ ،وفُعَالَ مثل نختماعً وخُمَّاعُ (جماعة)

: 3 سال ١٦

هذه الصيغة تتنوع أيضاً إلى فُعالَ، وهي كثيراً ما تدل على تجارة أو حرفة مثل سواكً ، سُواكً (سياقة) .

١٧ - فكرك :

هذة الصيغة تتنوع إلى رَفْعُول وفُعُول مثل: نِشُوكُ ، نُشُوكُ (نشوق)

١٨ - فعُرُلُ :

هذه تتنوع إلى فِعُول ، وفَعُول مثل:خُرُوج ، خِرُوج،خُرُوج. 14 ــ فَعُولًا :

هذه تتنوع إلى فُعُولًا مثل : 'رُمُطُوبًا ، 'رُمُطُوبًا .

## ٢٠ - فتعيل:

صيغة للاسم والصفة مثل : كَحْشِيشُ ، غَرَيْبُ .

هذه الصيغة تتنوع إلى: فِعِيل ، فُعَيل ( إلا عندما يكون الحرف الأول الأصلى صوتاً ساكناً حلقياً ، ) مثل سِيل ( غليون )، كريم .

#### ٢١ - فتعيلاً:

أيضاً فعيدً، وفعيد مثل سِفِيدَ (سفينة)وهي صيغة المؤنث من المذكور أعلاه.

#### ٢٢ - فعيل :

هذه الصيغة تتنوع أيضاً إلى فنْعِيّل وهي تدل على صيغة التصغير في الأسماء الثلاثية (١) مثل كُنْلِيبُ (تصغير كلب) ؛ وصيغة المؤنث منه فُعيّلًا ( فُعيلة ).

٢٧ - فعيل ، فعيل ، فعيلل:

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الرباعية مثل صُغيّر من صَغير .

## ٢٤ - "فعيليل":

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الحماسية . quinqueliteral nouns مثل منسيّعيد من منسّعود .

## ٢٥ \_ فتعبَّال :

هذه الصيغة تدل على إنسان مُختص بتجارة أو حرفةمامثل: جَكلاً بُ ( باشع الرقيق ) ؛ خَبّاز .

#### ۲۲ ـ فعتال 🚼

في الغالب تدل على المصدر من الوزڻ فَعَمَّـلَ ( II ) مثل كَفَّـال ( بهاية موسم صيد اللؤلؤ ) .

. يقصد أنها ، في هذه الحاله ، تظل على صيغة نكيل بغتج فاء الكلمة ( المترجم ) . Wright, A Grammar of the Arabic Language, i. 166,.

٢ - ثعال :

هذه تتنوع إلى فعال مثل تُفاح ، تِفَاح .

: JLJ - Y

صيغة إسمية مثل دباب (دبابة)، وهي أيضاً صيغة المؤنث من فعَّال .

۲۰ ـ فعول :

هذه صيغة تدل على الاسم والصفة المؤكدة مثل : خدَّدُوم (قدوم) ؟ وصَبُّورْ (أكثر صبراً) .

٣٠ - فعيل :

سِچِين (سکين)

٣١ - فاعبول :

بارُود .

٣١ - فيعال :

دينار ؛ ديواڻ .

٣٢ - فُوعَالُ :

'طوفاڻ'.

٣٤ -- أفعل:

هذه الصيغة (في حالة المذكر) تدل على الألوان والعيوب مثل أسوّد ، وهمى صيغة التفضيل في الصفات مثل « أحسّن » .

٣٥ - مَفَعَلُ ، مَفَعَلُ :

هانان الصيغتان وما يطابقهما منصيغ المؤنث تدلان على مكان حدوث الفعل مثل: مَطَبْبَخ وهما أيضاً صيغتان مصدريتان مثل مِخ ( مجيء).

٣٦ - مفعل ، مفعال :

هاتان الصيغتان وكذلك ما يقابلهما من الصيغ المؤنثة تدلان على اسم الآلة الني يؤدي بها الفعل مثل: ممشفاخ (منفاخ) (من فَضَخُ). وصيغة هي صيغة مصدرية أيضاً مثل : مِكْنَاصُ.

٣٧ ــ مَفَعُولُ ، مُفْعَلُ وَنَحُو ذَلك :

هذه هي صيغة اسم المفعول من الأفعال المجردة وأسماء الفاعلين والمفعولين من الأوزان المزيدة مثل: مك بُوحٌ ؛ مِن كيطِعٌ ونحو ذلك.

٣٨ - تَفْعِيلُ ، تَفَعِدُ ، تَفَعِلُ ، تِفِعَالُ وَمُو ذَلَك :

هذه هي صيغ مصادر الأوزان فعل، وتفعل قارن بصفحة (١٢٧) أعلاه .

٣٩ - انفعال ، افتعال ، استفعال :

هذه هي صيغ مصادر الأوزاث انفعل ، وافتعل، واستفعل ، قارث بما جاء في صفحة ١٢٨ أعلاه .

#### ٠٤ \_ فعلان :

هذه صيغة تدل على الصفة في الغالب مثل : غَـَظْبِـات \* .

٤١ ــ فعللان :

خرْبان .

٢٤ - فعلان :

صيغة تدل على المصدر . وتتنوع إلى فَعَالانُ مثل : دَوَرانُ ( مستدير عند ملتقى طرق عامة ) .

## ٤٣ ـ فعلا [ي] :

مثل بَكْوَ[ى] (داهية) ، وتكون أيضاً صيغة مؤنثة للوزن فَعَالانُ مَثْلُ مَثْلُ مَثْلُ اللهِ مَثْلُ مُثَالِّنَ مَ مثل غَظْبَ [ى] (ولكن يستعمل أيضاً غَظْبَانَ).

## \$4 - فعلا (اء) :

في العادة تكون عمردة من الهمزة الأخيرة . وهي صيغة إسمية فهي مؤنث الوزن وأفعل والخاص بالصفات التي تدل على الأثوان والعيوب. مثل : رَمُظَرَبًا) (رمضاء) ؛ تسود (سوداء) .

ده - نعد [ي] :

مثل ذركر[ى] .

٤١ - ثند [ي] :

مثل بُشْرَ [ى] .

٤٧ - 'لمد [ي] :

هَذَا وَزَنْ نَادَرَ وَلَكُنَ قَارِنْ بِالْكُلَمَةِ الشَّائِعَةِ صُفِيرٍ (المَّاخُودَةِ مَنَ العربية الفصحى (صَفَرَى) (١) بمعنى خريف .

٨٤ \_ فَعُلُلُ ، فَعُلُلُ :

مُعَلَّلُ يَتَنوعَ إِلَى مِعَلَّلُ . مثل عَرَّفَجٌ ، مُرَّطُّمٌ ، برَّ طَمْ (شفة) وكثير من الكلمات الأجنبية صيغت على هذا الوزنَّ مثل دَّخْتَرُ (دكتور) وَبَنَّدُرُ (ميناء) .

٤٩ - فعللاً :

هذه تتنوع إلى فتعثلِدَ مثل دينديدَ ، و دَبَّدَيدَ (مكانالرعي) . •• ـ فعثلاً :

مثل رفنطاس (برميل الماء) ؛ غربال .

١٥ - فعلالا :

مثل : دیشداشه (ثوب) .

٢٥ - فأعلل :

مثل : بَرْ طِيلٌ (رشوة) .

٥٣ - فتعللول :

مثل يَرْيَـورُ (جرجور ــ سمك القرش) .

٥٤ - فعَلْرُدُ :

مثل : خَرْبُوطٌ (كلمة لغو) .

تلحق الكسرة في صفة النسب relative adjective مثل بندو ( بدوي) من الجمع بدّ ( بدو ) .

فيما يختص بالاسم المنتهي بضمة طويلة ممالة oo ــ الشائع في الكويت ــ قار ن بماجاء في ص١٩٥ أدناه .

٢ - ٢ - الأسماء والصفات الأجنبية :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية مفردات أجنبية كثيرة أغلبها فارسية وأردية وانجليزية وهي أحدثها عهداً .

<sup>(</sup>١) كذا ضبط المؤلف هذه الكلمة يسكون الغاه والوجه فتحها وكمر الراءكا في القاموس (صفر) (المترجم).

وقد تحورت هذه شيئاً ما من حيث النطق ومن حيث مناسبتها \_ إلى حد ما \_ للإطار العام الحاص بنظام تكوين الكلمات في اللغة العربية (١) .

وأكثر الأسماء المستعارة هي المذكورة أدناه : (٢) .

# الألفاظ الفارسية : (٣) الألفاظ المعربة ومعناها

أچار : آچار = مخلل بصل (ك).

اسماني : اسمان = اؤلؤ أزرق (ق).

بادگیر : باکـُد ِیرْ (ك) با رُجِيل (ق) ، باد کِیرْ (ب) ، باد جبر (سم)

برج الحواء.

بندر : بُنْدَر = ميناء.

برده : بَرَّدٌ = ستارة.

پياله : بِيالَ (ك ، ق) - فنجان شاي.

ترشى : طُرْشهِ (ك) = مخلل.

تيزاب : تِنزَابُ (ق) = أسيد.

جام : جام (ك ، ب ق ) = زجاج.

جنجال : جنَّجال (ك) - خصام ، صخب.

جنگلى : جَنْكُلُ (ك): = متوحش، غير متمدن.

چاربابه : كَرْفَايَـ ، چِرْفَايـَ (ك) ، كُرفَاگُـ ( في العازمية ) ، شَبْرِيًّ ، وَالعَانِيةِ شُبْرِيًّ )(أ) . (في العمانية شُبْرِيًّ )(أ) .

<sup>([</sup>۱]) كِلَ الأَفعالِ المستمارة قد مربت تماماً من حيث الوزن ( رمل الأخص الوزن فَسَل 11) مِثل : الكويتية : كَنَّتُ ( من الانجليزية to tighten ) ، يَتَنَّكُ (منالانجليزية to check ) ، نَتَشَّ بمِسْ استقال (منالانجليزية to finish ) ، وَبَنَّة بمِنْ قَفَل ( مِن الفارسية بندن )

إن تداول هذه الكلمات لا يمني بالفرورة أن يكون محدوداً بالمنعلقة التي لوحظت فيها . وإن كانت هذه الحالة منطبقة على بعض الأمثلة مثل كلمة تُمبان .

<sup>(</sup>٣) بعض أه الكدات دخلت بواسطة الأردية .

<sup>﴿</sup> ٤ ) قارنَ مَا أُورِدِه جَايِكَار في معجمه ؛ أُنتُ : سرير .

چاره : چار (ك) = خدعة

چاي : چاي ( في لهجة البريمي چاه ِ ، في اللهجة البدوية : شَاه ِ) شاي .

چرخ : چَرْخ = عجلة ، دولاب .

جشمه : چَشْمَ (ك) ، چَشْمَ ، كَشْمَ = نظارة.

چنگال : چنگال = شوكة.

خوش : خَوش = طبب ، حسن .

دروازه : درواز (ك) - بوابة.

دریچه : دریش = نافذه

دوربین : در بین (ك) ، در بیل (ق) = منظار مقرب.

راسته : رَسْتُ = طريق ( نادرة في الفارسية بهذا المعني).

رنگ : رَنْگُ = لود.

روزنه : رُوزُندُ (٢) = فجوة في جدار .

رومال : رُمُّال (ب) = منديل.

سامان : سَمَّان (ق . سم) = عدة.

سرا: سرّ (ك) = محطة ( لسيارات الأجرة ونحوها ) ، مكان انتظار .

سيم : سِيم (۳) = سلك .

شکر : شکر - سکر .

شيره : شير (ك) = شيرة .

<sup>(</sup>١) في الفارسية ( القديمة ) جشبك ، وواضح أن هذه الكلمة قد دخلت عن طريق الأردية .

 <sup>(</sup>٢) لوحظت في البريمي . ولكن قارن بما جاء في كتاب

<sup>.</sup> Spoken Arabic of the Arabian, Gulf 92 حيث ترجمت ۾ رُوطتَ ۽ معني رف معزول .

عن الإغريقية عمر من من الإغريقية عمر من العربية عمر من الإغريقية عمر من العربية الكلام (٢) Morgenstierne, An Etymological Vocabulary of Pashto, Olso, 1927,7.

عكس : عكس = صورة (١).

قاشق : خانثۇڭ = ملعقة .

قوري : گُورِ ، مُغورِ (ولكن في لهجة البريمي كَيتُل ) - إبريق الشاي

قوطي : گُوطِ = علبة صفيح.

گشت : كَشْتُدَ = نزهة ، كَشْنَاتْ = مَتَنزُه(٢) .

گوجه : گُوج = برقوق.

ميوه : آمِيوً = فاكهة .

نمُونه : نَـمُـُونَـ : عينة = طريقة ، نموذج .

نوخذا : نُوخُذَ : قائد السفينة .

نيم : نيم (ك) - سطح مرتفع عند مؤخر السفينة .

# الألفاظ الأردية:

T الو : آارُ (ب) = بطاطس.

انگريزي : انگرينز = انجليزي .

ينگلا : بَـنُكُـلَـ (ك) من الانجليزية «bungalaw» = (ب) غرفة بنوافل .

بِنكها : بَـنُكَ (ك) = مروحة .

تنديل : تشير كل (ك) - رئيس عمال (٢).

جالي : جالِ (ك) ( في الأردية : شباك ذو عواض خشبية ) .

جوتي : مجوتِ ، جُوآتِ (ك وب ) = حذاء ـــ أحذية .

چشهی : کتهٔ = تذکرة.

چولتها : چُولَـــ موقد.

<sup>(</sup>١) هذه تعود إلى أصل فارسي ، انظر أيضاً الفعل وككس و بعش : صُور .

<sup>﴿</sup> ٧ ) قارن أيضاً بـ و تُكَشَّنُّه ﴿ إِنَّ لَمَجَةً سَمَ ) بِمَنَّى ذَهَب في نزهة .

<sup>(</sup> ٣ ) قارن ماجاش كتاب Hobson - Jobson عن الكلمات : Cumbly: 'Cranny,' 'thidal' على الترتيب,

: كدويـ = غسال . دهوبي

سالنا : صَالُونَ (ك، ب) = مرقة كارى.

: كُرْ أند (ق ، سم) = كاثب(١) . کر انی

> : كُسُلُ = بطانية . كنبل

کنکری

: كَنْكُرُ = حصباء.

ليمو : الوم = ليمون .

حوڑی : هُـُور = نوع من الزوارق .

# الألفاظ الانجليزية:

هذه الكلمات المستعارة هي اصطلاحات فنية في الغالب ، والكلمات الآتية تمثل هذا النوع من هذه الكلمات :

> كَنْدُ شِينْ = تكييف هواء . air-conditioning

chocolate چاکلیت شوكولاتة .

د رَبُول ٔ driver

سيتنال = مستثفى . hospital

overtime [ آ] وَرَثِيمَ = عمل خارج الدوام .

= ماسورة .

light لَيَّتُ light
پَيِّنِ pipe
رَيْشِنْ ratio **۔** أرزاق . ration

= مصفاة. refinery

ن فینیر ربر مطاط (أبو ظبي : رّبل ) . rubber

> اسيان = مفتاح إنجليزي . spanner

<sup>(</sup>١) أنظر الماش رقم ٣ في المضحة الدابقة .

وهناك أمثلة كثيرة على هذا النوع من الكلمات المستعارة .

# الألفاظ الرتغالية:

إن الكلمات المستعارة من البر تغالية تشير في الغالب إلى صناعة السفن shipping (١) ولمكنها مع ذلك تتضمن كلمة أو اثنتين من الكلمات الشائعة في الاستعمال اليومي مثل :

١-٣-٢ للنث:

أكثر الأسماء المؤلثة تنتهي بالفتحة [والهاء] [م] هـ في حالة الاطلاق absolute state مثل : محرّم [مه] (امرأة) ، سيّار [٥] وتحو ذلك . والأشياء الآتية تستعمل مؤنثة :

> أ ... الأعضاء الثنائية double parts في الجسم مثل: ا يِنْد ، يَنَدُ ، عِبَنْ ، رِجْل ، رِيلُ (قدم) ونحو ذلك .

Johnstone and Mulr قالة أيضاً مقالة )

<sup>&#</sup>x27;Some nautical terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic' BSOAS, xxvii.2 2,299-332. رنيها قائمة أكبر بالكلمات المأخوذة من البرتنائية .

ب ــ أسماء المدن والأقطار ، مثل :

مِصْر ، بَحَرْيَن ، ونحو ذلك .

ج ... بعض الكلمات الشائعة القليلة : مثل :

شَمُّس ، رَيْحُ ، نَارُ ، ونحو ذلك .

والأسماء التي تدل على الإناث females تكون مؤنثة مثل :

أُمُّ ، عَجُنُوز ونحو ذلك .

وتعتبر مؤنثة ، من الناحية الشكلية ، بعض الأسماء المنتهية بفتحة (تليها ألف نصورة [ a ، ] عـ) (١)مثل دِنْيَـ[١] دنيا) ، صَحَرْر [ اء ] .

### ا ــ ٣ ــ ٢ ــ تأنيث الصفات :

أ ـ تؤنث الصفات في العادة بزيادة [ / ] م مثل : زَينَ من وزَين ، ، شَينَ من «شَينَ ، ؛ حِبيرَ من حِبيرُ ؛ تَعْبَانَ ـ (نادراً : تَعْبَى) من تعْبَانُ . وما إلى ذلك .

ب ــ الصفات الخاصة بالوزن أفعًل الدالة على العيوب والألوان تؤنث في حالة الأفراد باستعمال الوزن فعُلدَ ي] مثل :

	حمر	حبر
	الميبود"	أسود
	بيض	أبيض
ونحو ذلك	ي ور عميد	عَمَىٰ

ج ... معظم الصفات الحاصة بالوزن و أَفْعَل » الدال على النفضيل تؤنث في حالة الإفراد باستعمال الوزن مفعل [سي]: مثل آخر ، أخر (أخرى).

<sup>(</sup>١) الأسماء المؤنثة هي الأسماء المطابقة للوزئين فعلى أو فسلاء من أسماء العربية الفصحى .

د - وهنالك بعض الصفات الحاصة بالمؤنث فقط تعود إلى الوزن ( فا عل ) . مثل : راجع ، بمعنى امرأة مطلقة ونحو ذلك .

# Y - 2 - أقسام الأسم :

ينقسم الاسم إلى ثلاثة أقسام : مفرد ومثنى وجمع ، وتنقسم الصفات إلى قسمين : مفرد وجمع .

### ٢ - ٤ - ١ - الشني :

يكون المثنى بزيادة الياء والنون (m ع-) إلى الصفة المفردة. وفي الأسماء المؤنثة تنقلب الفتحة (والهاء) ([ h ]- ع ) إلى تاء مسبوقة بكسرة، أو تاء ساكنة قبل إلحاقها بالياء والنون ، وعلى هذا : كتابين ، شيشيتين أو شيشيتين (زجاجتين).

# ٢ - ٤ - ٢ - الجميع :

## أ - الجمع السالم:

رُيكُونُ هذا باضافة الياء والنونُ (iin-) إلى الأسماء المذكرة أو بتغيير تاء التأنيث في المفرد المؤنث إلى الألف الممدودة والتاء (aat-) مثل:

كُويَنيِّنْ : كويتيوڻ

مُوظُّفُينُ (من موظَّفٌ ) : موظفون

خَادًاتُ (من خادً ) : جادة بمعنى طريق .

إِنَّ الجمع المذكر السالم في هذه اللهجات يقتصر غالباً على أسماء الفاعلين والمفعولين participial forms وصيغ الصفات وكذلك صفات النسب المنتهية بياء النسبة [1]:..

وكثيراً ما تكون جموع الأسماء المؤنثة المنتهية بـ ah بحموع تكسير أو تجمع جمعاً صحيحاً وجمع تكسير مثل : گفشات ، گفاش (ملاعق) . و الأسماء الأجنبية كثيراً ما يكون جمعها مؤنثاً سالماً مثل : بيّبات (أنابيب سن pipes) ليّنات (أنوار من lights) .

ب ـ جمع التكسير:

فيما يلي قائمة بأهم صيغ جمع التكسير مع التمثيل(١) :

١ – فَعَلُ (نادر) :

صَحْبُ (تعبير شاعري) من صاحِبُ (بمعنى صديق) .

## ٢ - فَعُلُ :

له نوع آخر هو فُهُلُ وفي معظم اللهجات هذا هو جمع أ تَفْعَلُ (الدال على الألوان والعيوب)(٢) مثل: صفر ، صفر (من أصفر).

٣ فتَعَلَ :

حَلَـٰكُمْ من حَلَـٰكُمَ (حلقة) .

٤ - فعل :

يصاغ عادة من فَعُلْدَ (فَعُلْة) ، فِعُلْدَ (فِعُلْة) مثل : شيبَش، ، شيشَدَ (شيشة ـــ زجاجة) .

ه ـ فُعلَ :

يصاغ عادة من مُفعَّلًا مثل مُحِوَّلُ من مُحِولًا (حِولَة – مولَّد) .

٣ - مفعل :

يصاغ عادة من فعال أو فعيلاً . وهذا الوزن يأخذ شكلا آخر هو فعيل مثل مسفُن ، رسفين من سِفيد (سفينة) .

<sup>(</sup>١) الصيغ التي تتبادل بها الكسرة والفتحة في المقاطع المفتوحة ذكرت في ما يلي تحت أنواع الفتحة .

<sup>(</sup>٢) ولكَّن ليس تي لهجة أبي ظبي . قارن بما جاء في ص٢٧١ فيما يلي .

### · لعال : ٧

هذا الوزن له شكل آخر هو فعال . وهو جمع لكثير من الصبغ المفردة مثل جبال /جبال ، من كلاب من كلاب ، وهو صيغة الحمع الشائعة الصفات المصوغة على وزن «فعيل » مثل كبار من كبير.

#### ٨ - فعيل:

مثاله : حَرِيم من محرّم (امرأة)

### ٩ ـ فعُول :

له شكل آخرهو فَعُمُول (وفي بعض الأحيان): مُغمُول .مثلشْيمُوخ من شِيَخٌ ؛ ظِيمُوفْ ، ظَيْوفْ من ظِيَفْ (ضيف) .

## ١٠ – فَعَلَلُ :

من المفرد « فاعيل » الدال على المؤنث . وله شكل آخر هو « فيعًل » مثل رُسِحُم ، رِسِحُم من را يخم ( امرأة مطلقة ) .

#### ١١ - فعال :

من فاعل الدال على المذكر . وله شكل آخر هو فِعَّالُ مثل : مُخَطَّارٌ، خطَّارٌ من خاطرٌ ( ضَيف ).

### ١٢ - فَعَلَدُ (نادر):

مثل ساد (سادة) من سَيِّد .

#### : Isi - 14

من وزن فاعيل للأنعال المنتهية بالياء مثل: 'قطَّاة منقاظ ِ ( قاضي ).

### : JEed-18

له شكل آخر هو فأعالاً مثل: كَلطاوً، كَلْطَاوَ من مُحَطُّو (قطة).

### ١٥ - اكفعل:

له شكل آخر هو [ افعل مثل: ا تشرُع ، ا تشرع من شراع ؛ ا دلا من دك ( دلو ) .

#### ١٦ - أفعال:

له شكل آخر هو افعال وفاعال مثل: اَرْنَاكَمُهُ منرَنَّكُوْ (لون)؛ اكتوابُ ، كُوابُ مَن كُتُوبْ ؛ آمُلداد من مَنَّ (مدة ـ حصير) .

# ١٧ ـ آفعل (نادر):

غَالبًا مايصاغ من المفردات ذات الأوزان فِعال ، فَعَال مثل: آدُويِدَ مَن دَوَّ [ ] ( دواء ) .

# ١٨ ـ افعال (نادر):

مثل اكَثْلاَمَ من كَلَّمُ (قلم).

## ١٩ - فتواعيل :

يُكُونُ من المفردات الآتية على وزن فاعلاً ( فاعلة). ولهذا الوزنُ شكل آخر هو أفواعلُ ، فتُواعِيلُ مثل أشواوِ منشاوِ ( شاوي ـ راعي غنم ).

## ۲۰ ـ فعايل :

عادة منصيغة فيَعِيلَ (فعيلة)،فَعُولَ (فعولة). وهذا الوزن له شكل آخر هو فعايل ، فُعايل: مثل خِزاً بِرْ من خِزيرَ (جزبرة)؛ كُبايل من كِيبِيلَ (قبيلة) .

### ٢١ \_ فَعَالان :

صْبِيَانُ من: صْبِيُّ (ولد)؛ حَصْرًانُ (أيضاً: بِحَصْرًانُ ) من حَصِيرً .

## ٢٧ ـ فُعلان :

غالباً من المفردات ذات الحرف الأصلي الأخير الضعيف مثل: ودُيكانُ ، من وادٍ ؛ بِيبَانُ من بَابُ .

### ٢٣ ـ فُعُلان:

عادة جمع « أَفْعَلُ ، الدال على كاثنات حية animate مثل نسود أنْ من أسنُّودُ .

٢٤ \_ فعالين:

له شكل آخر هو فعاً لِينَّ مثل خلا كِينَّ ،خلاكِينَّ ،من خلَلگُدُّ (۱) بعنى خوقة للتنظيف(۲) .

۲۵ ــ فعلاً ::

أيضاً فَعْدَلَ . وهي تطابق مُفعَلاء في العربية الفصحى.وهنالك عدد من الأشكال المتوسطة مثل : مُفعَلا ، مُغتَل ، مثل: أُمتَراء ، أُمتَرا ، أُمتَرا ، من كُصير (جار)؛ فَاكَدَرَ من فِكْير ( فقير ).

٢٦ ــ ا قعد [١] (نادر):

أَحَيَّاناً يظهر النوع النُعيلاءالخاص بالعربية الفصحى مثل: أَصْدِكَا، أَصَّدِ كَا، أَصَّد كَا، أَصَّد كَا، أَصَّد كَا، أَصَّد كَا،

٢٧ - فَعَلْدَ إِي ] (نادر):

عادة من فَعيل وهذا الوزن غالباً مايتغير إلى فَعَالانْ مثل : صِدْ كَتَانَ \* عِنْي أَصِدْ قَكَانَ \* عِنْي أَصِدقاء ؛ مَرْظ(ي) من مَرِ يظُ . (مريض) .

٢٨ - فَعَالَ [ي] (نادر):

من المفردات التي على وزن فعَلَّان مثل: تَعَابَ (ى) من تَعَبَّبَان . مثل هذه المفردات تَكون أيضاً جموع سالمة منتظمة .

٢٩ – فَمَالِ [ ي ] :

مثل : حَبَارِي من حُبَارَ (حباری)؛گُنُواطِ من گُنُوطِ (علبة من صفیح) رِچتَاتِ من ـَجتُ ( تذكرة ) .

الأوزان الرباعية هي :

١ - فعالل :

من الأوزان التي ينكون في مقطعها الأخير في حالة المفرد ، صوت لين قصير مثل بَرَا طِمْ ، من بـُرْطَمُ ، مِسانيـ مُن مِسْنـَكَ .

<sup>(</sup>١) لم يسجل في لهجات الساحل المماهد .

<sup>(ُ</sup> Y ) الْمُسَرِّرُ فُ أَنَّ الْمُلَكَ فِي الكَوْيَتِيةَ هُو كُلُ ثُوبِ قَدْمٍ أَو كُلُ قَطْعَةً مِنْ القَمَاشِ القَدْمِ وَلا يَخْتَصُ بِالْخُرْقَةُ الْحَاصَةُ بِالْتِنظِيفُ وَلَمْلُ اسْمِهَا أَخَذُ مِنْ ذَلْكَ ( المَتَرْجَمَ ) .

## ٢ - لتعاليل / فعاليل :

يتكون. هذا الوزن من النماذجالي يكون في مقطعها الأخير في المفرد، صوت لين طويل مثل چنتاگيل من چنگال (شوكة) ، زَنَا بيل من زَنْ بيل أمن زَنْ بيل . وهذه الصفة هي صبغة الجمع المفضلة للأسماء ذات الوزن وفَعّال الله الذي يدل على الشخص ذي الحرفة أو التجارة أو الوظيفة المعينة مثل: خبّاً بيز من خبّاز.

## ٣ - فتعاللاً:

لَّهَ شكل آخر هو فَعَالًّا مثل نُواخُّذَ من نُوخُّذَ ﴿ قَائِدِ السَّفِينَةِ ﴾ .

#### \$ \_ فَعَالُو :

عادة من فَعَالُ ومن صفات النسب مثل طَرَارُوَ من طَرَّارُ (شحاذ) ، بَعْلْدَادْوَ (بغداديون)(١)..

# ج ـ الجموع الشاذة :

## أهمها الآتى:

أم	من	اُمِّهَاتْ
أبُ	من	آبهَات
أخُ	من	ا خوان : الِحُو
أخبت	من	خَوَاتُ
ربنت	من	بَنَاتْ
ست	نين من	ستنوات، سنين/°س

## ٢ ـ ٥ ـ تصريف الأسماء :

كما في اللهجات العربية الأخرى فان الأسماء لا تتغير أواخرها في أية حالة من أحوال الاعراب . ومع ذلك فانهنالك بعض التعبيرات الظرفية التي تحتفظ بنهاية النصب

<sup>(1)</sup> سجل في الكويت .

<sup>ُ ﴿</sup> لَمْ أُسْمَعُ جِذَا بَيْنِ مَنْ حَدْثتهم مِن الكويتيين والذي سمته بغادة ( المترجم ) .

الأخيرة الموجودة في العربية الفصحى في حالة الأسماء النكرة وهي ( التنوين بالفتح -an - ) كما في «رفعاً » و« طَبِعًا » ونحوهما على سبيل المثال(١) .

## ٢ ــ ٥ ــ ١ ــ التنوين :

قد تلحق النهايات an,-in,an- الأسماء النكرة إذا ما كانت في مواقع غير نهائية وهي مع ذلك غير متغيرة بحالة الإعراب. وهذا نادر في معظم اللهجات إلا في التعابير الثابثة والأمثال كما في :

بُّ الله الله عن شيئ كين : (عند تقديم اللغز) .

#### : حالة الإضافة :

لا تتغير الأسماء المذكرة المفردة والمثناة والمجموعة وكذلك الأسماء المؤنثة المجموعة في حالة الإضافة . وتنتهمي الأسماء المؤنثة المفردة بفتحة وتاء ( r [ a ] r ) مثل :

مُوَظَّ فِينْ ﴿ الحُكُثُومَ (٢) اِلدَّين إِرَّجَالُ ﴿ سَيَّارَة ﴿ الْبَلْيُوزِ (سَارَة الْقَيْمِ )

ومع ذلك فان المثنى يلحق عادة بالنهاية ee أكثر من een مع ضمائر الوصل (٣) مثل :

إيدَيُّ (ولكن أيضاً ايدَينِ) رجالِيُّ (وأيضاً : رجولِ)(١)

<sup>(</sup>١) إن النهاية آلحاصة بمجموعة الهجات مع ذلك هي الفتحة الأخيرة مثل هَدَّ وَمَسْهَكَ (مَأْخُودَة مَنَ أُهلا وسهلا) مما يدلُ على أن معظم – أن لم يكن كل – هذه الظروف مستعارة من العربية الفصحي .

 <sup>(</sup>٢) الصيغ التي لا تنتهي بنون شائعة ولكن هذه تبدر وكأنها أدبية .
 (٣) من المسكن أيضاً أن يسهي جمع المذكر السالم بالنهاية المشاجة الله في هذه الظروف ولمكن هذا مشكوك فيه .

<sup>( ؛ )</sup> أعضاء الجُم المزدوجة في الغالب تبكون مجموعة وليست مثناه . قارن أيضاً : كُيُون .

#### ٢ - ٦ - صيغة التفضيل:

إِنْ صَيْعَةُ النَّفْضِيلُ بَيْنَ الصَّفَاتِ هِي صَيْعَةُ الوَزِنُ ( أَفَّعَلَ ) كَمَا فِي جِبِيرٍ ﴿ (كبير ) أَكْبَرَ (أكبر) على سبيل المثال .

> وصيغة التفضيل comparative غير معرفة كما في : هاذ" أكبر (من هاذ")

وصيغة المبالغة superlative غالباً ما تظهر مضافة فقط كما في : أكُنَّرُ وَلَكُ

ولا يخضع التفضيل elative لأي تغيير في العدد أو الجنس ولكن الوزن المنازي الذي يرد في العربية الفصحى يظهر في بعض الأحيان مع معنى مشدد كما في :

احْجَابً كُسُبُرَ (حكاية كبيرة جداً وطويلة) .

#### ٢ - ٧ - العدد :

#### أ \_ أسماء العدد :

أسماء العدد من ١٠٠١ همي :

المؤنث	الملاكو	
وَحَدُ	واحيد	•
تنتين	[ ا النُّنكين	Y
נוֿענ	ئلاث	٣
ارْبَعَ	ٱڒؙؠؾؘڠ۫	
بخبسة	يخمس ا	٥
	ست	1
ست.  سبع	ست سَبْعُ ثمانهٔ	٧
ثناث	ثمانه ا	٨
تسع	تسع	4
تسعد عُشْسَ	عشر	١.

وقد تكون كلمة (واحد) صفة أيضاً كما في :

ريال واحِد : رجل واحد

مَرَ وَحُدّ : امرأة واحدة

وتستعمل (ثُنَيِن) في العادة عند الاتصال باسم لتؤكده فقط وفي هذه الحالة فانها ، في الغالب ، توضع بعد الاسم المعدود الذي تتفق معه في الجنس . وهذا الاسم نفسه يكون في حالة الجمع مثل :

نِسْوَانْ ثِنْتُيِّينْ : امرأتان .

ويستعمل بشكل أعم عندما يكوث المشار إليه غير مذكور على وجه التحديد ، مثل :

رِنْتُنَيِّنُ : (نساء أو بنات) وما إلى ذلك .

وتستعمل الصيغ المؤنثة للأسماء المذكرة (في حالة العدد من ٣-١٠) وكذلك الصيغ المذكرة للأسماء المؤنثة(١)، ويكون الاسم المعدود مجموعاً كما في:

خَمْسَرياً بيل : خمسة رجال

خَمْسُ بَنَاتُ : خمس بنات

وتختلف أسماء العدد من ١١ ــ ١٩ بشكل كبير بين لهجة وأخرى . ولـكن الآتي يبدو وكأنه أهم الصيغ الخاصة بمجموعة اللهجات ككل :

11
14
14
11
10
17

<sup>(</sup>١) قارن مع ذلك بما جاء في ص (١٩٩) وما بعدها أدناه .

سَبَعُطُعُشْ	14
تُمنَنْظُعَشْ	1.4
رِ تستعلْطُعَشْ	11

وتكون أسماء العددمن 11 ـــ 19 منجنسعام common gender والاسم المعدود يكون مفرداً مثل : ارْثنتَعَشْ وَلَـدُ

# أسماء العقود ٢٠ ، ٣٠ ونحوها هـي :

•	
ِعشْرين <sup>•</sup>	۲.
ثـُـكلاً ثِين	۳.
ارْبَعِينْ	<b>£</b> •
خمسين	٥٠
يستين	7.
سبعين	٧٠
يْما نِينْ	۸۰
ۣۺڡ۫ڽۣڹ۫	4+
امية	1
ِميتَ بِنْ	Y
ثلاث ایت	***
أرْبُعُ الْمِيْ وَنَحُو ذَلِكُ	٤٠٠
man a base make 2 10 mg	

ولا بد أن تستعمل ا مثية (وخاصة مِيتُ ) في حَالَة الإضافة عندما يكون الاسم المشار إليه محدداً ، مثل :

> چَم امني : كم مائة ؟ مِينة مَرَّ : مثة مرة

# الأعداد الدالة على الألوف هي كالآتي :

الفيّن الفيّن ٢٠٠٠ ٢٠٠٠ الفيّين

أرْبَعَةُ آلافٌ . وتحو ذلك .

هذه الأعداد (من ۲۰ وما فوق) ذات جنس واحد عام ويكون الاسم المعدود فيها مفرداً .

## ب ... الأعداد الترتيبية:

هنالك صيغ خاصة للأعداد الترتيبية من ١٠٠٠ فقط أما في حالة الأعداد الأكبر فان أسماء العدد تستعمل كأعداد ترتيبية .

# والأعداد الترتيبية من ١ ـــ ١٠ هـى :

المؤنث	المذكر	
آرگال	أُوَّلُ*	الأول :
ثاني	ئان	الثاتي :
<b>ាំ</b> ប	ثالِث	الثائث :
رَابُعَ	ړا بېغ	الرابع :
خامسة	خا ِمس ْ	الخامس :
سادس	ساديس°(۱)	السادس:
سابع	سابع	السابع:
ಭರ	ثنا <sub>_</sub> من*	الثامن :
تكاسعة	تكارسع	التاسع:
عاشر	عاً شر	العاشر :

<sup>(</sup>١) قارن بالمنزية ساتٌ ، والمصرية ساتِتْ .

الأعداد الترتيبية صفات ولذا فهي قد تتفق في العدد والجنس والتعريف مع الاسم السابق لها . وقد يوضع العددان (أول) و (ثان) (وأقل شبوعاً من ذلك الأعداد الترتيبية الأخرى من ٣--١٠) قد يوضعان في حالة الاضافة قبل الاسم الذي يصفانه كما في : "المُمرَّ إِثَانَيْهَ "أُو" ثانِ مَرَّ". كما تستعمل الأعداد الترتيبية استعمالا ظرفياً مثل : أوَّل (أولا) ، ثنان (ثانياً) ونحو ذلك .

#### ٢ - ٨ - الضمائر الشخصية:

أهم الصيغ الخاصة بالضمائر المنفصلة هي :

المفرد الغائب : هُو جمع الغائبين : هُـمُ

المفردة الغائبة : هي جمع الغائبات : ( ِهن )

المفرد المخاطب : إنتُ جمع المخاطبين : إنتُ

المفردة المخاطبة : إنَّت المخاطبات : (انْتَنْ)

المفرد المتكلم : أنَّ جمع المتكلمين وخالاً المفردة المتكلمة : حناً المفردة المتكلمات وحناً

الضمائر المنصلة هي :

المفرد الغائب : يه مَه ، [مه ] جمع الغائبين : يُهم

المفردة الغائبة : سَه [ ا ] جمع الغائبات : ( سِهن )

المفرد المخاطب: ... ك [ - ك ] جمع المخاطبين : ( - كسم )

المفردة المخاطبة : حِدُّ [-حِدُ ] جمع المخاطبات : ( \_ كِن )

الفرد المتكلم : -- ، - ن (-ى) جمع المتكلمين : - ن الفردة المتكلمة : - ، - ن (-ى)

إن الضمير المتصل للمفر دالغائب هو من الناحية الاشتقاقية ch : etymologically و هذا يظهر كنوع من أنواعه.

الضمير المتصل للمتكلم المفرد - نه ni يوصل بالأفعال وببعض الأدوات . تأتي اللواحق - - ه ، - ك ، - ج - ى (المذكورة بين أقواس مربعة في الجدول) بعد أصوات اللين .

و هناك صيغ غير متصلة من الضمائر المتصلة تُكُوَّنُ باستعمال الأداة «إيّا»، مثل إيّاه "، ايّاك" وهذه قد تظهر – بشكل رئيسي – كَفْعُولُ ثَانُ للفعل عَطَ [ي] مثل : عَطَاكُ إيّاه ".

# ٢ ــ ٩ ــ أسماء الإشارة :

٧ ــ ٩ ــ ١ ــ الصفات والضمائر :

إن آهم الصيغ المميزة الأسماء الاشارة الدالة على القرب والبعد هي الآتية :

	مذا	ذاك
المفرد المذكر	: هادً	( هَ ) ذَ اكْ
المفردة المؤنثة :	: ماذ	(هَ) ذيبِ
الجمع عموما	هَـَذِيَّ يِلَّا هِكَاذِ لَ ۗ )	( ه َ ) ذِيلاك ، هاذ لاك

إن أسماء الاشارة من سلسلة «(هـ ) ذَاك الله (ha) وأشباهها هي أيضاً صفات وأسماء الاشارة من سلسلة وerics «هاذ و الحوها قد تستعمل كصفات ولكن على وجه العموم - فان الصفة الدالة على القرب هي : «هـ ، وهذه تستعمل سابقة للأسماء المعرفة والصفات ولا تتأثر (بتغير) الجنس أو العدد مثل : هـ لله بنت (هذه البنت) ، هـ لله - بنتات (هؤلاء البنات) .

وفي لهجات الشمال الشرقي، وفي كثير من اللهجات غير الحضرية في الجنوب الشرقي، يكون عنصر الجمع في أسماء الاشارة هو: \_ في ول\* (\_) أكثر من \_ في يل\* \_ . .

# ٢ - ٩ - ٢ - أداة التعريف :

أداة التعريف هي اللام -- مثل ليَّام ( الأيام ) .

وتتحول اللام إلى (إلهُ) أو ( إلهُ ) في المواقع الأولية أو مواقع ما يعد

السواكن الموجودة قبل الأسماء والصفات التي تبدأ بساكن واحد ، مثل : ا لِـ ـ وَلَـد ً

مع رال - بينت

وقبل الأسماء المبدوءة بساكتين(١) تتحول اللام إلى وليه ، أوول يه مثل : لـ ـ صَمْخَلَا

ولا تتأثر أداة التعريف بالجنس أو العدد .

وتدغم اللام قبل الاسم أو الصفة المبدوءة بالحروف الآتية :

ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ط ، ظ ، ل ، ن . مثل :

إش - شينس (الشمس)

وتدخم اللام عادة في ال (چ) ونادراً في الـ ونخ ، أو الكاف .

# ٢ ــ ١٠ ــ الأسماء الموصولة :

الأسماء الموصولة الشائعة هبي :

﴿ اِلَّ ﴾ ﴿ بِأَنْوَاعِهَا لَ ۚ ، لَ مِنْحُو ذَلَكَ ﴾ بمعنى مَنْ ، الذي . ودم [ ــا ] ﴾ بمعنى الذي .

# ٧ ــ ١١ ــ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

أسماء الاستفهام الشائمة في هذا الصنف هي : ﴿ مِن ۚ ﴾ ، ﴿ شُــ ﴾ ، ﴿ إِيَشْ ﴾ ؛ ﴿ شُو ﴾ ( بمعنى ماذا ؟ ) ﴿ أَيْ (ى ) ﴾ ، و ﴿ كُمْ ۚ ، چم ﴾ (كم ؟ ) .

والضمائر المبهمة الشائعة الظهور هي : «حَدَّ » «حَدَّ » في حالة المذكر ، «حَدَّ » في حالة المذكر ، «حَدَّ » في حالة المؤنث ( بمعنى واحد ، واحدة ، أحد ما ) ، «كَمَّ ، چَمَّ » (بمعنى شخص ما ) ، «كَمَّ ، چَمَّ » (بمعنى بعض أو عدد من أو قليل من .. ) .

<sup>(</sup> ١ ) سواء كان الساكن الأول حرفاً شمسياً ( أعني مثل الحروف ت ء د ء ذ ) ونحوها أو لم يكن .

## ٣ - الأدوات:

### ٣ - ١ - حروف الجو :

حروف الجر المهمة هي المذكورة أدناه :

علَّ ، ع َ : بمغنى على أو ضد .

: على مع ، بجانب ، في .

: بعاد

: بين

: بدون

: فوق – على

: أمام ، قدام

حَدر حَگُ

حواله ، محول : حوالي ، حول

: عند، في بيت ...، في حوزة ..

: ل، إلى (١)

: خاص ب... ، مخص ...

شغ

: مثل

: تجاه

(١) بجانب « مُورِب ٥ يبدر أن اللام تقع بدل إلى " و تظهر و إلى ، كثيراً ولسكن يبدر أن هذا استعمال مُحَدّث .

: نحت بحث معكت : بعد

وَرَ[ا] : خلف، بعد

: مع ، بمصاحبة ... ويُد[سا]

> يتم و : بجانب

في معظم الحالات تلحق الضمائر المتصلة حروف الجر بنفس الطريقة التي تلجق بها الأسماء . وعلى هذا: يَـمُ ﴿ بِجانبي › ؛ ويبَّاىُ » (معي) ، وفي حالات قليلة فان الصيغ الأساسية تختلف بعد إلحاقها بالضمائر المتصلة عن تلك المذكورة آنفاً وعلى هذا:

> متعاه (۱) المفرد الغائب :

عَلَيْهَ متعاهد المفردة الغائبة :

عَلَيكُ متعاك المفرد المخاطب :

عَلِيدٍ متعاجد المفردة المخاطبة :

متعتائ ونحو ذلك عَلَي المفرد المتكلم :

منه (۲) له (۲) المفرد الغائب :

المفردة الغائبة : منه لهراا

لك منتك المقرد المخاطب:

لح المفردة المخاطبة :

المفرد المتكلم : المفردة المتكلمة مذ ِ الى ] ا

جمع المتكلمين منا لا ، ـ نه

التكلمات التكلمات

(١) أيضاً «مَعْ» في القطرية .

( ٢ ) ويشبه ذلك صيغ ير بر ي الملحقة بمدّه الصيغ الحاصة بالباء واللام هي في العادة صيغ عصلة enclitics .

(٣) أيضاً ينَّه ، ينك .

#### ٣ ــ ٢ ــ الظروف :

أكثر الظروف الخاصة بالزمان والمكان والهيئة شيوعاً هي الآتية :

عاد : لا زال

بعَد الازال ، أيضاً

بيُّهُ (١) : خارجاً

ت فقط

چذ (۲) : هكذا

همّ : أيضا

هنیی(۲) : هنا

خانه : ثانه

كِيَفْ ، چَيَفْ : كَيف

كُلُّشْ : (كُلُ شِيءً)

رِمَتَ : (مَّى ؟)

نَوْ : (الآن ، قريباً)

سيد الكامام - بشكل مستقيم

وايد : كثير

وَينْ : أين

أُدُوات التأكيد particles of affirmation والنفي هي : ﴿ إِي ﴿ [ اِي ] نعم، ، ﴿ وَاللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُلَّا مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّا اللَّلَّا مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللل

<sup>(</sup>۱) قارن بصلحة (۲۲۸) هامش رقم ۲ .

<sup>(</sup> ٢ ) في معلم اللهجات ، ولكن في البريمية ، هاجذ .

<sup>(</sup>٣) في معظم اللهجات ولكن قارن بَصْفَحة (٧٧)

ويشبه هذه من الناحية الوظيفية عدد كبير من الظروف المشتقة من الأسماء (١) مثل و [ مَ ] ... ابكاً ، و أوَّلَ [ أ ] ، ، و با حِرْ ، ، و با كِرْ ، ، و النبارْح و (٢) و دايسم [ أ ] ، و النبوم ، و النبوم ، و معكّب ، و دايسم [ أ ] ، و ( النبوم ) ، و معكّب ، و بعدئذ ) و نحو ذلك .

وقارڻ أيضاً بما يأتي من المركبات مع ( ش ْ \_ ) (ماذا ) : ( شُكُلَدُ ﴾ ( كم ؟ ) ، ( شُلْكُونُ ، ( كيف ) ليَيش ْ ( لماذا ؟ ) .

وهنالك بعض أدوات الحر التي يمكن أنْ تستعمل كظروف مثل :

﴿ فُوكَٰدُ ۚ ﴿ بِمِعْنَى فَوَقَ ، أَوَ هَنَاكَ ﴾ ، ﴿ حَدَرٌ ۚ ﴾ (تحت ) ، ﴿ تَحَدُّتُ ۗ ۗ ، ﴾ وَتَحَدُّتُ ۗ ۥ ، ﴿ عَكُنُبُ ۚ ﴾ ﴿ بِعِد ﴾ ونحو ذلك .

## Conjunctions : ادرات الربط - ۳-۳

فيما يلي أهنم أدوات الربط:

### أ) أدوات الربط الشرطية:

اِذْ ، اِلَّـ (إذا) ، اِنْ ، اِنْهُ ـ كَانْ ، اِنْ جَانْ ، جَانْ ، لَـوْ ، يَـ ... يَـ ، (إنْ ... وَالا )

# ب) أدوات الربط المركبة مع مراً]:

تركبكتير من حروف الجر مع « ما » الموصولة لتكون أدوات للربط مثل: كتبلم ( قبل ) ، مثلة ( مثلما ) ، محكاتب (بعدما) ونحوذلك.

ج) حروف الجو المركبة مع إن :
 وقد تركب بعض حروف الجر مع إن أو مع (أن الفصيحة)

<sup>(</sup>١) في العربية الفصحى هذه أسعاه منصوبة والكن ذلك ليس له دلالة في هذه اللهجات .

<sup>(</sup>٣) في اللهجات الأخرى الأقرب إلى اللهجات البدرية : والبارحة و تمني الليلة الماضية ، وأسن تمني أس الماضية . أسن الماضي .

لتكون أدوات للربط مثل جِنْ(١) (كأن) ، لِن ْ (لأن) ، مَعْ ــ آنْ (مع أن) .

د ) أدوات ربط أخرى :

أكثرها شيرعاً هي :

اَوْ ، فَدَ ...، حَكَّ (لكى)، حَتَّ (حَى)، إِنْ ، لَمَّ (لمَّا)، ا لاَكِنْ (لكن) ، مَدَّامُ (مادام)، مِنْ ، وِ ، وَ ، وِكَ ، وَلَكَ ، وَلَمَّ ، يُومُ (عندما) .

Interjections (۲) الأدرات القحمة ۲ الأدرات

أهم هذه الأدوات هي :

عَنْخُلُ ، بَس ، يا ، يَرَيتُ (ياليت) إلَّه (إلى وأنواعها) (٣)

# $\mathbf{x}^{\mathbf{X}}\mathbf{x}$

<sup>(</sup>١) الأداء ۾ (ك) لا تغلير كحرف جر ستقل .

<sup>(</sup> ٢ ) نمني و بألادرات المقحمة به ثلك الأدرات التي تدل على نداء أو ندبة أو تعجب أو توجع أو استحمان وغير ذلك وهي الألفاظ التي تعبر من شعور فجائي ، والقديون يسمونها بالأصوات ، وبعض المحدثين يترجم Interjections بحروف الندبة أو النداء ، ولقد ترجمناها بالأدرات المقحمة لأن ذلك أدل على ما يراد منها باللغة الانجمليزية , (المرجم) .

<sup>(</sup>٣) انظر س ٧٣ أعلاءً.

# ب ـ اللهجـة الكويتية

# ١ ــ الفعل على وجه العموم :

إنْ تصريف الأفعال على وجه العموم هو كما عرض في القسم (أ) الخاص بمجموعة لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل(١) ومع ذلك فيمكن ملاحظة النقاط الآتية :

- ١ الصيغ المبنية للمجهول (فيما عدا صيغة اسم المفعول) تظهر فقط في الأمثال
   والتعبيرات الثابتة .
  - ٢ صيغ جمع المؤنث تظهر فقط في قليل من التعبيرات الثابنة .
- ٣ ــ يمكن ملاحظة تأثير الحرف الأصلي الحلقي الأول على تركيب المقطع (قارن )
   بما جاء في ص ١٢٥-١٧٦ أعلاه) كما في ــ على سبيل المثال ــ يُعـرُ فتُـون ،
   ولكن هذا الاتجاه مهجور بشكل واضح .
- عنالك تأثير عظيم للهجة جنوب العراق على صيغ الأفعال الكويتية القديمة غير أن تأثير اللغة القصحى واللهجتين المصرية والسورية في الزمن المتأخر قوي.

### ١ -- ١ -- الفعل الصحيح:

1-1-1-الفعل المجرد:

أ ــ الزمن الماضي :

الأفعال المجردة يمكن أن تصرف كما في مجموعة اللهجات ككل (ص١٢٢أعلاه) ولكن الأنواع الآتية يمكن أن تلاحظ :

١ ــ وزن ( مَلَّ عَكَلُ ، له نوع آخر هو ﴿ فِعَلُ ، كَمَا فِي تِرَسُ ﴿ مَلَّ ﴾ (٢) وهذا النوع

<sup>(</sup>١) قارن أيضاً بصفحات ٢٦–٨٦ أعلاء .

<sup>(</sup> ٢ ) هنالك أشكال مشابهة تسود في لهجات جنوبي العراق .

لا يظهر في الأفعال المهموزة (١) .

والوزن " فِعَـلُ" له الأنواع الآتية في حالتي المفردة الغائبة وجمع الغائبين والغائبات:

> : كُنْفِتْ ، كِتُبْتْ ، كَفْبَتْ . المفردة الغائية

> > جمع الغائبين والغائبات : كُمْتَبُو ، كَتُنْبُو

وعلى وجه العموم فان كِتُببَتْ وكيتببَوْ أكثر شيوعاً من النوع الأقدم ذي الصيغة كُنبَتْ ، كُنْبَوْ .

ونهايات جمع الغائبين : u-,-o,-u- تتنوع بحرية في المواقع غير المنبورة. ويظهر نادراً جمع الغائبين العام التابع للشكل الممثل له بكتبُد. ٧ ... الوزال " فعل" مهجور وكل الأفعال التي من هذا النوع يمكن أن تصرف كأفعال فَعَلَ \*/ فَعَلَ \* ، كَمَا فِي : شَرَب \* ، سمَّع ، على سبيل المثال ، ونحو ذلك (٢) وأكثر من ذلك فانه بسبب صعوبة التمييز بين النوعين فتَعَلُّ وفعلُ ، فان كثيراً من الأفعال (كما في مركبُّ على سبيل المثال) قد جعلت مماثلة تماماً لوزن فَعَلُ / فعَلَ (٣) .

والأنواع الآتية للأفعال الواردة على وزق فِيعل في حالة المفردة الغائبة وجمع الغائبين والغائبات مثل :

: شَرَبْتُ ، شُرُبَتْ ، شُرِبَتْ ، شُربَتْ ، شُربَتْ المفردة الغائية جمع الغائبين والغائبات : شَرْبَتُوْ ، شَرْبَتُوْ ، شِرْبَتُوْ ، شِرْبَوْ ، شُرْبُ

صيغة جمع الغاثبين والغائبات المنتهية بـ ٢٠٠٠ تتنوع الى ٧٠٠٠ ٥٠٠ والصيغ ذات المقاطع الثلاثية trisyllabic مثل شَربَتْ تظهر فادراً .

<sup>(</sup>١) ولهذا لا توجد أنواع من الشكل ؛ إكُلٌ ، سِأَلُ وتحوها في الكويتية . (٢) في اللهجات العراقية الجنوبية –كذلك لايوجه تفريق distinction في الزمن الماضي بين الأنسال المطابقة لرَّزنَ فَكُلُّ وَ نِمِلَ فِي هُجَاتَ شرقي الجزيرة العربية . وعلى هذا قارنُ اللهجةُ البِغدَّاديةُ ؛ شِرَبٌ وكتبُهُ . (٣) أَيْضًا رِكَبُّ . قَارَنَ بِالمَطْيِرِيةَ رِكْبُ وَالْمَاجِرِيةِ – رِجِبُّ .

ب ـ الزمن المضارع:

يصاغ هذا كما ذكر في صفحة ١٧٤ أعلاه .

أفعال المضارع تصاغ أيضاً من الوزن مينَفُعسُل (١) ويشكل خاص في الأفعال المنتهية بحرف أصلي شفوي . مثل : ميطالبُ ، وكذلك : ينطالبُ .

ويكون الصوت المساعد anaptyctic - الذي يقع في صيغ المضارع (بين ساكنين) مع وجو دالنها يات الأخيرة post - formatives المنبورة: iin, uun - يكون في العادة بين الحرفين الأصليين الثاني والثالث ، كما في مجموعة اللهجات ككل مثل بتشكينون يتستكينون ، ومع ذلك فقد يقع - في بعض الأحيان - بعد الحرف الأصلي الأول مثل : يتبيكنيون (٢) .

ج ــ الأمر :

في الجدول الآتي تصريف فعل الأمر للأفعال التي يكون مضارعها من النوع يَفْعَلُ و رِيفُعَلُ على الترتيب :

المفرد المخاطب : اكتلب إشرَبُ

المفردة المخاطبة : [ اِ ] كُنْتُب كِتُنبِ [ اِ ] شُمرِ بـ (٣)

جمع المخاطبين : [ [ ] كُنِبُ كِتَبُ [ [ ] شريهُ الخاطبات : [ [ ] كُنِبُهُ كِتَبُهُ العَالِمَاتِ الْعَاطِباتِ الْعَاطِباتِ الْعَاطِباتِ الْعَاطِباتِ الْعَاطِباتِ الْعَاطِباتِ الْعَالِمِينَ الْعَاطِباتِ الْعَالِمِينَ الْعَالْمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَالِمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِمُ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِمُ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِينَ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِ الْعَلَيْمِينَ الْعَلِيمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِ الْعَلِيمِ الْعَلِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلْمِينَ الْعَلِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعَلِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِيمِ الْعِلْمِينَ الْعِيمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينِ الْعِلْمِينِ الْعِيمِ الْعِلْمِينِ الْعِلْمِينَ الْعِلْمِينِ الْعِلْمِينِ الْعِلْمِ

وتظهر النهايات (غير المنبورة) في حالة جمع المخاطبين على شكل ٥-،٣٥٠ ويبين الجدول الآتي نوع الصيغة التي تظهر مع الضمائر المتصلة الصحيحة والمعتلة: المفرد المخاطب : كُتُسِبهُ اكْسُبْهَ الْكُشْبِيّهُ الْمُدْرِيّبُهُ الشّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ اللّهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَابُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَابُ السّرَيْبُهُ السّرَيْبُهُ السّرَابُ السّرَ

<sup>(</sup>١) يبدر من المحتمل أن تكون مثل هذه الصيغ قد ظهرت من خلال تأثير الصيغ المشاجة في اللهجة العراقية الحنوبية .

 <sup>(</sup>٧) السيغ المشابهة تنتشر في لهجة عنيزة الشمرية . ومع ذلك فان التأثير أكثر ما يكون هرائياً جنوبيا .
 والسيغ المشابهة في هذه اللهجات تكون من هذا التركيب المقطعي من غير شدوذ .

<sup>(</sup>٣) أَعَني كُثَرَ بِح ثَمْرٍ . هذا التغير في صوت اللين يحدث عندما يكون المقطع مفتوحاً (قارن به ص ٩٦ أعلاه والملحق) .

المفردة المخاطبة : كتنبيه كتبيه مشريله مشريله مشريله مشريله مشريله عدم المخاطبين : كتبيوه كتبيوه كتبيوه مشريلوه مشربيلوه مشربيلوه مشربيلوه

قد يأخذ المفرد المخاطب المؤنث في بعض الأمثلة النهاية: • سَى \* مثل: سِمْعَى ْ دَخْلُكَيْ (١) .

والأمثلة الآتية تظهر العلاقة بين الماضي والمضارع والأمر للأفعال المُستلة :

# ١ - فَعَلُ / فَعَلُ ، يَفَعَلُ :

دَعَمْ ، يِدْعَمْ ، اِدْعَمْ ، مَنَعْ ، يِمنَعْ ، اِمنَعْ رِكَبْ ، يِرْكَبْ ، اِرْكَبْ ؛ زَعَبْ ، يِزْعَبْ ،ازْعَبْ(١)(يمتع المام)

## ٢ -- فَعَلْ / فِعَلْ ، يَفَعَلْ :

گرَص ، يَكُرُص (ا گُرُص ) ؛ لِمَس ، يَكُرُس ، الْيِس . وطَن ، يَرْطِن (ارْطِن ) ؛ تَرَس ، يَتْرِس ، ايْرُس .

# ٣ - نِعِلُ ( > نَعَلُ لِعِلُ ) ، يَفْعَلُ :

بَلَعْ ، بِبِنْلَعْ ، ا بِنْلَعْ ﴿ وَفَهُمْ ، يِفْهُمْ ، ا وَفَهُمْ (٢) صَعَدْ ، وَهُمَا (٢) صَعَدْ ،

## د ــ أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر:

هذه كما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٣٦ أعلاه). وفيما يلي أمثلة لمصادر الأفعال المجردة :

عَظْبْ : قبض(٣)

<sup>(</sup>١) قارن بأفعال الأمر المنتهية بياء .

<sup>﴿</sup> ٢ ﴾ عادة: إِنْتَهَم في اللهجة الكويتية .

<sup>(</sup> ٣ ) هذا القَلْبُ يظهر أيضاً في اللهُجَات الأخرى وقارن – على سبيل المثال – بما جاء في كتاب موزل : Musil, Rwala, P. 531

گنتس : قنص

ِ عِلْفُ : بمين

شرب : شرب

هنبئوب : هبوب (الربح)

حداك : صيد السمك

سَنْحَانْ : مساعة

مَنْكُنْدُرٌ : مقدرة

مگنناس : مقناص (صبد)

# ١ - ١ - ٢ - الأوزان المزيدة :

هذه الأوزان تشبه تلك التي ذكرت في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٧ ) أعلاه ) ما عدا أنه في الوزنين ( انفعل ٧١١ ) و ( افتعل ٧١١١ ) لا يقع النبر على على المقطع الأول وإنما على الثاني (١) .

انْفُجَرُ يِنْفُلِجِيرُ : انفجر ينفجر

اِسْتُغَلَّ إِيسْيِعْلَ : اشتغل يشتغل

### أمشاة (٢) :

فَعَل : بند يْسِنَد : قفل (قارسية)

فَنَـٰ شُ ۚ يُفَـٰنُشُ ۚ ; استقال ، أو طرد (انجليزية)

جَوَّد بُنجَوَد : أمسك به، قبض على

خَلِّص يُخْلُص : خَلَّص

<sup>(</sup>١) لا يكون صوت اللين المنبور – بالطبع – خاضعاً للحذف أو التخفيف .

<sup>(</sup> ٢ ) لم نذكر معاني بعض هذه الأمثلة لشهرته ولأنه لا يختلف عن معناه في العربية الفصحي. (المترجم)

رَنْكُ بِرَنْكُ ؛ لَوَن طَلَكُ يُطَلِّكُ : طلق \_ بطلق خالف يخالف فاعل : سَافِرُ بِسَافِرُ صارخ يسارخ الخبر ريخبر أفعل : ارسل يرسل امبيع يصبغ تعكب يتعجب تفعيل : تعلكم يتعلم تُكَدّم يَنكُدُم : تقدم ، يتقدم تحمل ينحمل تهاجم يتهاجم تفاعل: تحارب يتحارب اِنْكُنَابُ بِنْكُلِبُ : القلب ، ينقلب انفعل : اعتبر يعتبر اقتعل :

الخنكف يختلف

استكشف يستكشف استفعل :

اسْتَرْخُصُ ، يستر خص : استأذن بالذهاب

كل المصادر التابعة للأوزان المزيدةمستعملة وبعضها بلا شك (مثل الوزن تَنَفُّعُل و َ تَنَفَامُعُل ) مستعار من العربية الفصحى . وعلى هذا .

تَعَلَيم *	تفعيل
ِخلاف مُعارُبَ (حرب)	فيعال
افناج	ايضال
تَعَلُّم ، تَعَلُّم ْ	تضمل
تَبَا عِد ، تَبَاعُد ا	تفاعل
ا نگسار ا	انفعال
ا جـنِماع .	المال
ارحمواد	افعلال
ا سِنْقَلا ِلُ	استفعال

والنماذج الأقدم للمصادر هي الآڻ مهجورة ولکن قارڻ بـ :

تَعَمُّولُ تَعَلُّومٌ : تعليم

فيعال كَفَّال : نَهاية موسم صيد اللؤلؤ

يفعال تسكَّام : المقدم الذي يدفعه قائد السفينة للغائص على

اللؤلؤ

#### ٢ - ١ - ٢ - ١ الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما في الجلول الخاص بمجموعة اللهجات ككل (ص١٢٩). وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية تأخذ هذه الأفعال صوت اللين الخاص بالمضارع (الكسرة) ما لم يكن الحرف المضعف شفوياً ، ففي هذه الحالة قد يكون صوت

اللين الخاص ضمة . وفي أفعال قليلة قد يكون الصوت الخاص بالمضارع كسرة أو ضمة مثل : ورد ، يرد ، يرد ، يرد ، مرد ، يمر ، يمر ، والصيغ المماثلة له يرد ويمر يحتمل أن تكون متأثرة بالعربية الفصحى .

بعض الأفعال المجردة المضعفة الأكثر شيوعاً هي :

: دق	يند يح	53
: دخل	يندش	د ش
: فتح	ينفيح	فتح
: قىر	يثير	فتر
: قام	يغيز	هنز
: غش	يغش	خَتُشْ
: أحب	ينجيب (۱)	حسب
: أحبّس	يسحس	حَسَ
: د <b>فق</b>	يْكُبُ	كتب
; کئس	يتخشم	يحتم
: مسح	ينمش	مـَشَّ
: سپ	بسيب	سب
ا صب	يمب	مس
: العباد	يسيا	سک"
: دق	بنطيك	35%
ا شحل	يئيطر	طر

الأفعال المضعفة مثل حَبّ (من أحب)،وحَسّ (من أحسّ) لا بد وأن تأخذ الكسرة الحاصة بالمضارع .

والأمثلة النموذجية typical exapmles للأوزان المزيدة من هذه الأفعال في هذه المجموعة هبي :

يد لنل	د كـُـُـلُ	فعتل
بنشد د	تشدًّد	تفعل
بِنْخَظَ ۗ	انخظ	انفعل
يمثثه	امثنك	افتعل
يستمرر	استتسر	استفعل

### ١ - ١ - ١ - ١ الأفعال الرباعية :

تصرف هذه كما في الجدول الخاص بمجموعة اللهجات ككل . والأفعال الصحيحة والمعتلة الآتية هي أمثلة على هذا الصنف في اللهجة الكويتية(١)

: ثغبي	يبمبع	بمنيع	قعلل
: رشا	يببر طل	بتر طكل "	
: غربل	يعْمَرُ بِل	غَربل	
: غرغر	يغرض	غَرَغُرُ	
: مزح	بغشم (۲)	غشتر	
: (المصلىر كلَّمَات)	يكلفت	ككفت	
( to cancel الإنجليزية	يكنسيل ( من	كَنْسَلُ	

<sup>(</sup>١) أيضاً في البحرينية والقطرية مع الاستثناء المبكن لكلمة أدردا <+ تدوداً .

<sup>(</sup>٢) أورده المؤلف بلفظ (كُشْمُر ، ﴿ يُكُثُّمُونُ ﴾ وأظن ما أثبته هو الصحيح بناء على الساع ( المترجم ) .

تفعلل أدُّودَ [١] يِدُّودَ [١] : اختلط عليه

تَكُمُّو [۱] يِنْكُمُو [۱] : شرب القهوة

تْحَلْحْلْ بِتْحَلْحَلْ : تحرك

تُخَرِّبَطْ يِنْخَرَّبَطْ : اختلط

#### ٠ - ٢ - الفعل المعتل :

١- ٢- ١ - الأفعال المهموزة :

(١) ــ الأفعال المهموزة الأول :

## أ \_ الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في الجدول المذكور في قسم مجموعة اللهجات ككل. ومع نفس الأنواع الموجودة في الفعل الصحيح المجرد ذي الوزڻ تعكل (١).

وهناك تقلب fluctuation مشابه في تشكيل vocalization فعل الأمر . ولكن الصيغ المعطاة أدناه قد تكون أكثر ظهوراً ، وعلى هذا :

الماضي : أخذ ، أكل ا

المضارع : يَا خِذْ ، يَا كِلْ

الأمر : إخذ ، أُخذُ ، إكل ، أكل ا

هذان هما الفعلان المجردان الوحيدان اللذان يظهران في هذا الصنف . ويظهر الفعلان ـــــ مرْ ، أَمَرْ نادرا .

ب ــ الأوزان المزيدة :

في هذه (الأفعال) تتحول الهمزة إلى واو ، كما ذكر في ص(١٣١) . وعلى هذا :

<sup>(</sup>١) مثل : أخذت ، أخذت ونحو ذلك ، ولكن قارن بصفحة ٩٧٠ حاشية رقم ٩ .

: تأخر ، خرج عن الطريق (متعد ولازم) وخسر تُورِيخٌ : (مصدر) تأريخ ونحو ذلك (١)

وَمن ناحية أخرى فان الهمزة تستبقى في التحية الكويتية الخاصة : مستناً نس ع ( هل أنت مرتاح ؟ ) وفي أفعال أخرى تبدو وَكَأَنَّهَا مُستَعَارَةً مَنَ اللَّغَةِ الْأَدْبِيةِ مَثْلٍ : أجَّر (أجر منزلا)، ألَّمَ (كتب كتاباً) ، أَ نُمَّر (أثرعلي) ، تَأْلُم .

### (٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

على الرغم من أن الفعلين "يئسي" (يئس) و «ساًل " (سأل) يظهران أحياناً ، فان أمثال هذين الفعلين ليست من خصائص اللهجة (٢) .

والأفعال المهموزة الوسط في اللغة الفصحي تكون أفعالا جوفاء في اللهجة الكويتية . كما أن الأفعال المهموزة الآخر في اللغة الفصحى تبكون في هذه اللهجة ﴿ وَفِي كُلِّ لِمُجَاتَ شُرِّقِي الْجُزيرةِ العربيةِ ﴾ أفعالا منتهية بالياء ، مثل – على سبيل المثال – كَنَرَ [ا] ، يَسَكُمْرَ [ا] والأمر : إِكِرْ . (قرأ ، يقرأ ، اقرأ ) .

#### ١ ــ ٢ ــ ٢ ــ الأفعال المبدوءة بالواوأوالياء :

### أ ـ الفعل المجرد:

تصرف هذه كما في الجدول الموضوع لمجموعة اللهجات ككل(ص١٣٢) فيما عدا أن صيغ المفردةالغائبة وصيغ جمع الغائبين والغائبات هي نفس صيغ الفعل الصحيح ذي الوزن «فَعَلْ » . كماني ــ على سبيل المثال ــ وَصَلَتْ، وَصُلَتْ ونحو ذلك .

والنوع الأقدم لتصريف المضارع استبىقىي في أفعال قليلة مثل: تا للـ" ( تلك ) و : وِزَن ۚ ، يَازِن ۚ (ولكن أيضاً : يُوزِن ﴾ .

وفيما يلي أمثلة على الفعل المجرد المبدوء بالواو :

<sup>(</sup>١) ويحدث نفس التبادل في هذا الجذر وفي جثور اخرى في العربية الفصحى . (٢) إن الكلمة الكويتية الخاصة بممنى: "سأل"هـي نِشَدٌ ، ولمكن في الكويتية الحديثة تظهر "سأل"كثيراً.

الماضي المفارع الامر مُرَّكَفُ : وقف مُرَّكَفُ : وقف وُجتع يُوجَع : أوجع وَعَد يُوعَد أوعد : وعد

ب ــ الأوزان المزيدة :

باستثناء الوزن "افتعل" الذي تنحول فيه : ﴿ وْتُ ۚ إِلَى ﴿ تَـ ﴾ ، تصرّف الأوزان المزيدة (قارن بـ ص١٣٣) كما تصرف الأفعال المجردة :

وفيما يلي أمثلة على الأفعال المزيدة :

: تأخر(١) ه سر عره پسوخشو ر تو م و خسر فعآل ، ۔ ۔ پودع وَ دُعُ : ودع وانسگ ينوا فأكد : وافق فاعل يتواجه واجّه : وأجه بتوجع بتوجع توجع تفعتل : توجع يتوگع توگع : توقع يتوارك توارث تفاعل : توارث بِنُوانَسُ توانس • : تأنس ا تحد : انحد افتعل اتسع : اتسع

الأفعال الشائعة الوحيدة المبدوءة بالياء هي :

یبس ، بیبتس و یبیتس و یبیتس و یبیتس و یبیتس و الوزن تفعیل و الوزن تفعیل و یبیتس و یبی

<sup>(</sup>١) أنظر ص١٣١ أعلاء .

٢-٢-١ الأفعال الجوفاء :

أ ـ الفعل المجرد:

تصرف الأفعال الجوفاء كما ذكر في القسم (أ) الحاص بمجموعة اللهجاتككل ( ص ١٣٣ وما بعدها ) ومع ذلك يمكن ملاحظة النقاط الآتية :

في الكويتية يكون صوت اللبن للمقطع المقفل الأول perfect tense ضمة في حالة المخاطب المفرد المذكر الزمن الماضي perfect tense مثل: رُحْتُ ، شُمُنْتُ ، وأمثال هذه الصيغ يبدو أنها كويتية حديثة صيغت على قياس صيغ الفصحى المشابهة أو تلك الموجودة في اللهجة المصرية . وعلى وجه العموم – مع ذلك – فان مثل هذه الصيغ forms تظهر بدرجة أقل من الصيغ النموذجية ذلك – فان مثل هذه الصيغ ، شفْتُ .

وقد يدغم الحرفُ الأصلي الآخير في الفعل كتال (١) في الضميرين المتصلين

التاء والنون . وعلى هذا :

گت تلت المقرد المخاطب رَّ گُلْت) : قلت المفردة المخاطبة جمع المخاطبين قلتم (گُلْتُ): جمع المخاطبات المفرد المتكلم قلت المفردة المتكلمة جمع المتكلمين قلنا جمع المتكامات وفيما يلي أفعال ممثلة لحذا الصنف: ضاع أتى ب

<sup>(</sup>١) عدث هذا في بعض الأحيان مع الأنمال المنتهية باللام ولكن في العادة مع النون نقط (علل لن > نُّ).

يجيس جاس 🕯 : لمس - يلمس سخاف خاف يشام تام ، د پروح راح : ذهب يشون ر دای شاف بسوگ 36 ساق يصيح صآح يصير صار بطيح طآح : سقط ، د ، پنزوع زاع : استفرغ

## ب ـ الأوزان المزيدة :

الأفعال المزيدة من معظم الأوزان (فَعَلَ ، فَاعَلَ ، تَفَعَلَ ، تَفَاعل) تصرف كتصريف الأفعال الصحيحة (قارن بـ ص ١٣٤).

الوزڻ : « آفعل » لايظهر في هذه اللهجات للاستعاضة عنه بالافعال المجردة التي \_ مع ذلك \_ لا بد وأن تأخذ صوت اللين الطويل ( الكسرة الطويلة ) الخاص بالمضارع ( ii ) وعلى هذا :

صاب پُصِيِبْ قَادْ يُغْيِدُ (١) رَادْ يُرْبُدُ

الأوزان: «انفعل» ، ووافتعل» ، وواستفعل» ، هي أفعال جوفاء تصرف كما هومذكور أدناه . وفيما يلي أمثلة على أفعال ممثلة للأوزان المزيدة :

<sup>(</sup>١) ان اسم الفاعل و مُعلِيدٌ و قد اقترش فيما يبدو من العربية الفصحى .

۔ <del>۔</del> عور يُعَوِّرُ : أُوجِع فتعتل ، يو. يادور : بحث عن ره ه د ور يْطْيَتْعُ أَضاعٍ ، يُضيع ظيتع مين حيول يحول : ئىت ئىست يْنَيّْتْ : ﴿ ﴿ وَمَنَ الْأَنْجُلِيزِيةً (to tighten ينجاوب : أجاب \_ يميب جاوب ا فاعل يحكاور جاور تگون ا بِنْكُونَ \* تفعدل يَتْرَيَّكُ : تناول طعام الافطار ئری*گ* تُهاوَسُ يشهارَش : تعارك ، بتعارك تفاعل يتساوم : ساوم تساوكم ا نُحَاشُ (المتكلم المفرد: انْحَشْتُ) بِنْحَاشُ: هرب انفعل ا خُتَارٌ (المتكلم المفرد: الحُتَرُتُ ) بِحُتَارٌ : اختار افتعل احْتَاجْ يحْتَاجْ (حَكَّدْ ...): احتاج (إلى ..) استراح يستويخ : استراح استفعل ا ستعار يستعير : استعار

## : - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

### أ ــ الفعل المجرد :

تصرف الأفعال التابعة لهذا النوع كما ذكر في ص١٣٥. وتتنوع النهايات -oon, -een بحرية إلى -aun, -lin بحرية إلى

الأفعال الشائعة من هذا الصنف مذكورة أدناه . وقد ذكر فعل الأمر للمفرد المذكر بعد المضارع إذا ماكان ذلك مستعملا :

عَظَ بَعْطٍ (بُعْطٍ) : بعطی رابنگ بُنگَ يَبُكُ : بقي بَبِ (يَبَ)(١) : بغى - أراد بغ ينبنر يَفْنَد ا بن ہند : بي : نى فتت گر بنگر : قرأ ا گیر غَزّ يغز : غزا بلثك نگ النگ : لقي مِشَ يَمْشِ إِمْشُ نِسَ يِنْسَ سِكَة (سِجَ) يِسَكِ (يِسْجِ) اِسْكُ إمش : مشي : ئسي : سقىي بشر إشر (شر) : شرى يتثل إتل : تبع ب ـ الأوزان المزيدة:

تصرف هذه في اللهجة الكويتية كما هو مذكور في ص (١٣٧) . وفيما يلي أفعال ممثلة للأوزان المزيدة ( في حالات الماضي والمضارع والأمر) :

خال •	يْخَلَّ	خال	فعتل
سو	ء دء پسو	ره سو	
و که "	ه د ط پسوه	وَدُ	

<sup>(</sup>١) هذا الفعل متنظم في لهجات بدو الكويت ، وعلى هذا قارن بالعجمية : بَعُّ ، يَبْغِيرٍ .

(وَل <sup>َ</sup> )	يثول	وَلَّ	
تاد*	ينناد	ناد	فاعل
(أمس )	يمس	أمس	أفعل
(أُخِلُ )	يخل	أخل	
تَعَشْ سه تَعَشْ	يتعش	تعش	تفعل
تغت	ِي <b>ت</b> غَدَّ	تغدّ	
تَعَالُ (أمر)			تفاعل
	ينجيل	انجل	انفعل
	المستد	أبتا	افتعل

#### ١ ــ ٢ ــ ٥ ــ الأفعال المضاعفة الاعتلال :

وببين الجدول الآتي تصريف هذا الفعل في حالتي الماضي والمضارع ، أما الأمر فهو معدوم وقد استعيض عنه بـ تَعَالُ ، تَعَالُ ، تَعَالُ مَن تَعَالَى . ta'aalaa .

الماضي المضارع المفارع المفارع : جرّ [ا] ، بر [ا] يتجر، ابجر، ابجر، ابني، أبيي المفردة الغائبة : جرّايات، برايات تتجر، تجر، تجري، تبجر، تيجر، تبي المفرد المخاطب: جبّت ، يبت تتجر، يتجر، تبجر، يتجر، يبت تتجين ، تبجر، تبين المفردة المخاطبة : جبّت ، يبت تتجين ، تبجين ، تبجين ، تبين

وضع المؤلف على هذه الكلمة نجمة دلالة على أنها لم تلاحظ أو أنها صينة مؤلفة . والحق أن الفعل موضوع للأمر في العربية الفصحى وصينة ثمال بفتح اللام غير ممدودة للمذكر ، ومع فتح اللام وسكون الياه للمؤنث وقد زعم الزنخشري أنها من أساء الأفعال ورد عليه ابن هشام بانه فعل أمر لأنه يدل على الطلب ويقبل الياه ، وانظر في ذلك (شرح شذور الذهب لا بن هشام ، تحقيق محمد محي الدين عبدالحميد ١٩٥٣ ص ٢٧) (المقرجم) .

المفرد المتكلم : حِيتُ ، يَيتُ اجِ ، آيِ المفردة المتكلمة : حَيتُ ، يَيتُ

اسم الفاعل من «جاء، و"يا" هو عادة (في حالة المفرد الملكر): جَائُ ، يَائُ.، ولكن قد يكون جَايَ ْ ، يَايَ ْ .

الفعلان: رَا (رأى) وأنه إلى السا شائعي الاستعمال في اللهجة الكويئية ، وهنالك بعض الأفعال الأخرى المحتوية على أكثر من حرف علة أصلي ولكنها ليست في الحقيقة أفعالا مضاعفة الاعتلال كما في سوّ [ى]، روّ [ى] ، (بمعنى أرى ..) حلى سبيل المثال - فكلاهما يصرفان مثل خلّ [ى] في جميع الحالات ، وتحو ذلك ومثل ذلك الفعل : وَنَ (أَنَ ) فهو يصرف مثل «رَدَ مُني جميع الحالات ، ونحو ذلك. ٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢ ــ ١ ــ تكوين الأسماء والصفات

أهم الأوزان الاسمية (غير الجموع) هي :

#### ١ - فعل :

خَشْمُ (أَنْف)؛ فَنَ (أَغْنَيَةُ ملاحِين)؛ كُشَّ (عَفْش)؛ دُولُ (سَمَكَةُ ملامِية)؛ كُشُّ (عَفْش)؛ دُولُ (سَمَكَةُ ملامِية)؛ صَيف )؛ دَلُ (دلُو)؛ حَجِدِ (حُحَى، كلام) .

ويأخذهذا الوزن مع بعض حالات اجتماع السواكن الأخيرة anaptyctic vowel (١) صوت لين مساعد consonant clusters

سمعت بعض الكويتيين يقولون راوى بمني أرى أما الفعل كما أورده المؤلف فيمني عندهم فقل الماء، من التروية على أن الصيغة التي ذكرها شائعة في العراق على ما علمت ، ولعل ما أورده المؤلف فاتج من تأثير العراقية على الهجة الكويتية (المترجم).
 (١) تحذف أصوات اللين المتطورة هذه عند اتصال لاحق يبدأ بصوت لين مثل سدود (صدره).

مما يجعله ثنائي المقطع disyllabic مثل أمن ، أمن . لاحظ أيضاً النوعين صَدرُ تَصَابُو، سُدرُ السَّادِ، سُدرُ (صدر) حيث يوجد تغير في قيمة الصوت في الصيغة الأخيرة (الأكثر شيوعاً)(١) .

#### ٢ - قعل :

بِلْنَدْ، بِلَ (رصاص)؛ مِلْكُ (ملك)؛ صِدْجْ، صِجْ (صلـق(٢))، حِبّ (زير – إناء من الفخار لحفظ الماء)؛ لِيخْ (شبكة ذات عيون ضيقة)؛ ييم (طعم).

عند اجتماع ساكنين أخيرين يظهر صوت لين مساعد بين الساكن الثاني والنالث مثل: يحيمل ، يشكيل ، يشكيل .

#### ٣ ــ 'فعللُ :

دُ غُسُ (دُ لَفين ).

ويظهر عند اجتماع السواكن النهائية صوت لين مساعد مما يجعله ثنائي المقطع مثل : شُغل ، والأسماء الواردة على هذا الوزن في العربية الأدبية قد تكون في الكويتية من الوزن فعل ، كما في : ديب (دب) ، لِب (قلب) .

#### ٤ ـ قعلا :

چَلْبَ ، (زرادية )؛ غَرَّشَ (زجاجة ) ؛ حَظْرَ (فخ؛ شبكة ؛ لصيد السمك) ؛ دَبَّ (إناء من الجلد لحفظ السمك والزيت). رُوحَ (خليج).

<sup>(</sup>٢) وتستسل أيضاً كمنصر استفهاسي : صدق؟ .

<sup>( ﴿ )</sup> قَارِنْ بِالْكُوْيِتِيةَ ؛ رُكِّبُ ، وَالْمَايِرِيةِ رِجْبُ .

لاحظ تأثير الحرف الأصلي الأوسط الحلقي في الآتي : جُعْدَلَ (جرة لحفظ الماء)؛ نُخْلَ (نخلة)؛ صُخْلَ ( أحدالبهم )

#### ه – فئد :

خرْدَ (فكة) ؛ نِهُمَّ (أغنية بحارين ..)؛ نِشْدَ (سؤال). هذا الوزن يطابق أيضاً الوزن فعلة في العربية الفصحى مثل : حِلْمَ (كلمة) ، قارن أيضاً ب شِرْكَ (شركة) .

### ۲ – فعلد :

رُرْمَ (قدر ماء) ؛ حُرْمَ (امرأه) . وغالبًامعالنوع variant " ِفعْلَـ "مثل : نُكَثْرَ ، نِلَكْرَ (نقرة منخفض) ؛

أحجر ، حجر (غرفة).

## ٧ - فَعَلُ :

حَيَّرُ (حجر ، وثقل الغواص) ؛ وكَلَّهُ ؛ دَوَّ[1] (دواء).
عندما لا تكون أصوات الحلق ولا اللام و النون والراء عوامل فعالة
فان هذا الوزن يتنوع إلى فعك (١) مثل : يِزَرْ ، بِجزَرْ (جزر) ؛
سِبَبْ ، سَبَبْ (سبب).

وقد يكون صوت اللين في المقطع الأول ضمة عندما يكون الحرف الأول أو الثاني الأصلي صوتاً شفوياً مثل: بُكُرٌ ( بقر) ؛ قُمرٌ (قمر ) .

<sup>( 1 )</sup> توقشت الصيغ ذات التركيب المقطمي المشابه في الفعل المجرد على الصفحات ٣٩ ـ ٧٧ و ١٢٥ وقارن أيضاً بما جاء في ص ٩٦ والملحق .

#### ٨ - فعل :

عنَب ؛ يَفَكُّ (بندقية) .

وأيضاً كثيراً ما يكون متحولا عن وفَعَلُ ،، قارن بما جاء في رقم ٧ أعلاه .

#### ه \_ تعدد:

حُيْمَتَ (سلحفاة) ؛ خُشْبِ (خشبة) ؛ رُحِمَّ (رخمة)؛ (۱) شُبِكَ (شبكة).

وغالباً ما يزاد صوت لين إضافي في المواقع الأولية ومواقع ما بعد السواكن مثل :

إحْمِمَ الحَمْمِ وَنحو ذلك وَكُورُ اللهُ مِن وَفَعَلَ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى

١٠ \_ فاعل :

دا مِن ، دَا مِل (عروة، شرشف) ؛ خَا طِرْ (ضيف) ؛ سَارِجْ (راعي) چَا يِدْ (صعب) ؛ شَا يِبْ (رجل كبير) ؛ حاف [ي] (حاني القدم أو معدم).

في ركبُ (رقبة) .

Neophron Percnopterus العمرون بالإسم العلمي (١) ربما يكون المعروف بالإسم العلمي

#### ١١ - فاعثلا:

حَادُ أَنَّ (حَادِثَة) ؛ سَالُفَ (حَدَيْث، قَصَةً) ؛ كَتَايِلًا ( قَائلة... منتصف النهار) .

#### ١٢ - فعال :

خَلاَصُ (انتهاء) (مصدر ۽ ، عَوَارُ (أَلم (١))

### ١٣ - فعال :

كتاب ؛ وشارُ (سفينة حديثة).

### 1٤ - 'فعال' :

عادة ﴿ فَعَالَ ﴾ [اِ] فَعْمَالُ ﴿ مَثْلُ أَحَوَارُ المُتَحُولُ عَنْ حُنُوارُ (جملُ صغير )

#### ١٥ - فتناك :

أيضاً فعَالَ مثل : رِبَابَ ، رُبَابَ (ربابة)

#### ١١ - فعال:

أيضاً فُعنَالَ مثل : بِطانَ (بطانة )؛ حُجَّايَ (قصة)؛ حُزَّايَ (لغز)؛ وِنَاسَ (فرح ، لهو)؛ قارن أيضاً بـ كَلاَفَ (نجارة)؛ ينجَّارً (نجارة).

### ١٧ - فغول:

عادة : فَعُولُ مِثْل : حَلُولُ (مسهل) ؛ سُرُوحُ (عقود من الذهب) ؛ طُرُوفُ (شبكة صيد السمك) .

<sup>(</sup>١) يطلق العوار أيضاً على العيب (المثرجم) .

## ١٨ - فعُول :

أيضاً : فَعُولُ ، فِعُول. مثل : 'دَخُولُ ؛ خُطُو ، خُطُو ْ (نعجة ليس لها بهم) ؛ شِروكُ : (شروق الشمس) .

### ١٩ - فعُرل ، أيضا فعُرل :

خَشُونَ ؛ سُهُولَ ؛ صُعُوبِ (صعوبة)

### ٢٠ \_ فعيل :

حِبيرْ ، كِبير (كبير) كَفَيِلْ ؛ خَلَيفْ (حليب النعجة في الثلاثة الآيام الأولى من الولادة)؛ صغير (صغير)؛ وكييعْ (وقع)؛ طله (يّ) (خروف) .

#### ۲۱ \_ تعيل :

جزير (جزيرة)؛ كُبيلة (قبيلة) ؛ ثميلة (منخفض ذو ماء تحت الأرض) ؛ ظِحية (ضحية).

### ٢٢ - فعيل :

كُلْيَبُ (كليب)؛ مُرَيخُ (ضباب) ؛ شُوَيَّ (قليل من شيء) صيغة المؤنث هي وفُعيَّلًا مثل: حُلْيَلًا (شيء حلو صغير)(١)؛ طُويَسَ (تصغير طاسة).

# ٢٣ - فَعَيْدِلْ ، فَعَيْلُ ، فَعَيْدِلْ :

هذه هي صيغة اسم التصغير للأسماء الرباعية مثل:

كُتْيَبِ (تصغير كتاب) شُنْيَيتر (جديرى) ، والصيغة المؤنثة شائعة في الأسماء الحاصة بالحيوان(٢) مثل : كُلْيَلْبَ (أبو لؤي نوع من الله عله (٣) .

<sup>(</sup>١) تكون عادة في تركيب الاعجاب بمنى (ما أحياه) .

<sup>(ُ</sup> y ُ) ان التعرف علَّى هذه قد تم بالرجوعُ إِلَى قَاموسWehrوذلك باستخدام قائمة الأسماءالعربيةالفسيحة المقابلة للاسماء الكويتية في كتاب سيف بن مرزوق الشملان «تاريخ الكويت» ص ٣٩ .

<sup>(</sup>٣) طائر مغرد (المترجم) .

### ٧٤ - فعيليل :

في حالة التأنيث يأخذ المؤنث فتحة على اللام الأخيرة ، يستعمل الوزن غالبًا في أسماء الأماكن والأشياء مثل حُميّيميجُ (نوع من الطيور).

#### ٢٥ \_ فعال :

كَلَآفُ (نجار) ؛ حَدَّاكُ (صيادسمك)؛ولاحظ أيضاً رَجَّالُ، رِيَّالُ بِمعْنِي رَجْلٍ .

### ٢٦ - فعال :

نموذج المصدر من الوزن «فَعَلَى على الأخص مثل: لِيَّانُ ( الزلاق حيل ، أو قطعة قماش) .

### ٢٧ - فعال :

كثرا ما يتحول الفستَّعال إلى فعسَّال :

ِچْلاَبْ (کلاب) ، دِکَانَ ، دُکَانُ ، شِبَالِهُ ، شُبَالِهُ ، (سور) ، سُکَانُ ، سُکَانُ (دفة) .

#### ۲۸ ـ فتات :

بَغَّارَ ، بكَّارَ (نوع من السفن) ؛ بَوَّابَ (باب كبير) .

### ٢٩ \_ فَعُولُ :

دَيَوُسْ ، دَمْبُوسْ ؛ تَنْورْ (موقد).

### ٣١ - فاعول :

بَالُولُ ( نوع من السمك ) } خَايُورٌ .

### ٣٢ ـ فيعال :

يبوَّارُ (حبل متنقل « اصطلاح ملاحي » )؛ ڇپيْبالُ ، چَيبالُ (عوامة ) .

### ٣٤ - أفعل :

أَبْيَضَ ۚ ، أَسْوَدُ ﴿ قَارِنُ بِمَا جَاءَ فِي صَ١٤٩) وقارِنَ أَيْضًا بِ هِعَزَبُ ۗ اللَّهِ لِللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللّ

## ٣٥ ـ مَفْعَلُ ، مَفْعَلُ :

مَدُّرَسَ ؛ مَجُلِسُ ؛ مَرْكَبُ (سفينة)؛مَسْبَتَعُ (حمام سبّاحة) مَسْيِد (مسجد) .

قارئ أيضاً ؛ متحبّ ( تقبيل ) ،متمسّى ( ذهاب ).

## ٣٦ - مفعل ، مفعال :

عندما تبدأ الكلمة بصوت شفوي تتحول « مِفْ » الى « مُفْ » في العادة : مِفْ الله عَلَمُ الله مُفْ الله و العادة : مِفْلُكُ وَمُفَلِقَةً ؛ سكين لكسر المحار)؛ محسمات (أداة حمس القهوة)، مِدارُ (سنارة)؛ مسئند (متكا )؛ مُفَتَاح ؛ مُمُفَاخ .

## ٣٧ ــ مَفْنُعُول \* ، مُفْعَلِّل \* ونحو ذلك :

مُعرُ وفْ ؛ مَشْغُولُ ؛ مُعَزَّبُ (سيد أو مضيف) ؛ مُحسَّنُ (حلاق)؛ مُحسَّنُ (عربس) ؛ مِسْتَشْفَ[ي] (حلاق)؛ مِسْتَشْفَ [ي] (مستشفى).

## ٣٨ - تَفْعِيلْ ، تَفْعِيلَ ، تَفَعِّلْ ، لِفِعَّالُ : تَفُنْيشْ ، تَحيَّد ، تَحْسُونَ (حلاقة)

وقارن هنا أيضاً: تَشْيَالَ ، رَشَّالَ (نوع من المراكب)

### و المعالات :

ظَمْيَانُ (ظمآن) ؛ تَعْبَانُ ؛ زَعْلاَنُ .

### ٤١ - فِعُلانُ :

ذيبّان ( ذباب - ﴿ اسم جمع ﴾ ) .

٣٤ - فَعَلْ [ - ي ] :

بَرْوَ [ى] ( اتفاق بين الغائص ومالك سفينة الغوص )؛ خَبَرْ [ ى ] (١) (منخفض مغطى بالماء) ؛ غطو[ي] (احجية).

£ £ \_ فعل [اء]:

في العادة من غير الهمزة الأخيرة:

(خَلَةُ [١] (خلاء)؛ صَحْرٌ [١](٢) (صحراء) ؛ كُمرٌ [١ء] ، (قمراء، ضوء القمر).

ده - نعل [ي] :

جِلُو [ي] (كلية). ٨٤ - فَعَلْلُ ، فَعَلْلُ :

جِنْدَ لُ (خشب السقف) ؛ دُمْبُكُ (طيل) ؛ حُمْفُس (خنفساء) ؛ شَلَغُمُ (سلجم).

ه ـ فعلاك :

فنْسِالْ (فنجانُ) .

٢٥ \_ فعليل :

بَرُ طيل (رشوة)

٥٣ ــ فَعَلْدُ لُ :

صَلَبُوخٌ (موضع كثير الحصي)؛ يَرْبُوعٌ (جربوع). بالاضافة إلى النماذج الاسمية المذكورة آنفاً فان الأسماء كثيراً ما تصاغ باضافة الكسرة إلى الصيغة الأصلية base form مثل: ا نِنْگُلُوزِ (انجلیزي) من اینگلیر' .

<sup>(</sup>١) هذه الكلمة في الفصحى من وزن فعلاء وليس فعلى كما ذكر المؤلف (المترجم).

<sup>(</sup>٢) الكلمة المحلية هي في المادة : «بَرُّه .

## وفيما يلي أمثلة للصفات المتسوبة الواردة على هذا النوع :

بَحْرِيدِ : بحريبي ﴿ وَبِّادِ، دَبَّادِ : طيرياً كل الذباب

درويًكُم : نوع من السمك فداو : حارس ، ياور

تخلاس : بحارعادي خمّدار : بكرة توضع في أعلى الصاري

كُوْرَيْتِ : كويني وْظَيْحِ : بقر الوحش

زُبْيَهِ : نوع من الكمأة زُهِيَوِ : صرصار

وأخيراً هنالك عدد من الأسماء تنتهي بـ (٥٥-) مثل : حَلَّويَّهُو (نوع من السمك)؛ چفْتُتُو (هُ ) (عوارض خشبية توضع لتدعيم السفينة) .

## ٢ ـ ٤ ـ ٢ - (ب) : جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة لبعض الجموع الشائعة الملاحظة . أهم الأنواع مذكورة مع مختلف النماذج الآتية :

## ١ -- فَعَلْ (نادر) :

زَل من زُولِيً ، زُولِيَّ (سجادة)

## ٢ - فُعَل ، فُعُلُ :

رُوس ، من رَاس ؛ سُود من أَسُود ؛ طُرْش من أَطْرَش (أَصم) حُمُر من حَمَر ، أَحَمَر ) .

## ٤ - فيعمَل :

يِنَطُ ، حِنَطُ من يَنْطَ ، چَنْطَ (شنطة ، حقيبة) ؛ دِگُمَ، من دِگُمَ ، (غَرْهَ ، شال) .

## ه - فعل ، فعل :

بُكَنَّسُ مِن بُكَشَّ (ظرف) ؛ بُرَم مِن بُرَّمَ (برمة) ؛ فُرَش ، فُرَجٌ مِن فُرْشَ ، فُرْچَ ؛ فُوط مِن فُوطَ (منشفة) ؛ رِخَص مِن رُخْصَ ،رِخُصَ . (رخصة) .

## ٢ - فُعُلُ : فِعِلُ :

كُتُبُ من كِتَابُ ؛ نعيلُ من نعالُ ؛ سِرى من سِرَاى (سراج).

### ٧ - فعال :

حُظَّارٌ من حَظِّرَ ، (حظرة – مصائد السمك) ، بنلاً دُ من بكلدُ ، وقارن أيضاً بـ صُغَّارْ ، زُغَّارْ من صَغِير ؛ مُتنَانُ من مِتِين (متين بمعنى سمين) .

## ۸ - فعيل :

عَبِيدٌ من عَبِيدٌ ؛ حَميرٌ من حُمارٌ ؛ نخيلٌ من نُخلًا .

## ٩ - فعرل :

خطُوطٌ من خَطَّ ؛ عِيُونٌ من عَيَّن ؛ شَهُودٌ ، شُهُودُ من شَاهدُ ؛ عصِي من عَصَ[ا] .

## ١٠ - فُعَلَ :

طُلَّكً من طا لِكُّ (طالق).

### ١١ - فعُلَا :

يُهَالُ ( ﴿ جِهَالُ ) من جاهِلُ ، يَا هِلُ (طَفَلُ) .

#### ۱۳ ــ فُعلًا :

رُّعَايُّ ruaay من راعِ ، (ولكن قارن بالجمع الأكثر شيوعاً رِعْيَانُ رقم ۲۲ أدناه) .

## ١٥ – اتعلُ

اتشيهر، اشهر من شهر؛ اذرع ، اذرع من ذراع .

### ١٦ - أقعال:

اَجْنَاسُ مَن جِنْسُ ؛ خُوالُ مَن خَالُ ؛ عَمَامُ ( ﴿ أَعُمَامُ ) مَن عَمَ ؟ اَخْبَارُ مِن خَبَرُ .

١٧ ـ آفعل (نادر):

آدِلٌ من دَلِيلٌ ؛ السَّنِم من سَنَّامٌ .

### ١٩ - فراعل :

جَوَا نِبْ ، من جَا نِبْ ۔ يَا نِبْ ؛ سُوا لِفُ (١) من سَالُفُ ؛ شُوارِبُ (٢) من شَارِبْ ؛ طُوَارِشْ من طَارِشْ (مسافر) .

### ٢٠ - فعايل :

دُّرَا يِشَمَنَ كَرَ يِشَدَّ (نَافَلَـةَ) ؛ نَّـمَا يِن ْ مَن نَـمُّونَـ (نَوع ، عينة)(٢)، قارن أيضاً بالوزن الشاذ المماثل جزئياً لهذا الوزن : ا سِتْتَكَا بِن ْ مَن ا سِتْتِكَانَـ ( فنجان ) .

### ٢١ ـ فكالآن :

جَيَعَانُ مَن گَاعٌ (قاع )(١) ؛ خَيَرَانُ مَن خُيُورُ (خليج) .

### ٢٢ \_ فعلان :

كُلْبَانْ من جليب ؛ غزّلان من غزال (غزال)؛ رفّجَان ، رفّجَان ، رفّگان من رفّيج ، رغّبَان من راع ) .

#### ٢٧ \_ فعلاك :

عُمْيان من عَمَى ؛ بُلُدان من بثلاد .

### ٢٤ ـ فعالين :

بْعَارِينْ من بِعيرْ .

 <sup>(</sup>١) ضبطها المؤلف هبكذا شوالف بسكون السين وأظن في هذا تأثيراً عراقياً وما سمعته شوالف بضم السين (المترجم).

<sup>(</sup> ٢ ) وَهَلُمْ أَيْضًا فُسُبِطُهَا شُوْارِبُ وِمَا عَلَمَتْ ذَلِكَ فِي فَجَةَ أَهَلَ الكويتِ وَلَمَلَ فَيهَا تَأْثَيرًا شَامِياً أَوْ عَرَاقِياً والأقرب لما صمعته كفوارب وكذلك الشأن في أكثر جموع هذا الوزن ( المترجم ) .

<sup>(</sup>٣) أظن ضبطها كالاتي : دَرايش ، بِماين , (المترجم) .

<sup>(</sup> ٤ ) أحسبها على ، ما سمت ، جيمانُ بكسر ألجيم لا بالإمالة كا ضبطها المؤلف . (المترجم) .

#### د٢ - نعد :

شْرِكَ شُركاء ، شُركَ ؛ من شِرِيك (شريك) ؛ خُشْرَ من خَشَيرُ (شريك في التجارة أو في الحرب) فنگر من فِكْبِرْ (فقير) .

### ۲۷ ـ فعلا [ي] (نادر):

مَرْظُ [ي] من مريظ (مريض).

### ۲۸ - فعال [ي] :

هَدَابَ[۱] من هَديِدً (هدية) ؛ زَواي(۱) من زَاوِيدَ (زَاوِية) .

## ٧٩ \_ فَعَالِ [ي]:

بَلَاوِ مِن بَلُوْ[ى] ؛ مَخَابِ مِن مُخْبَرْ مَا) (جيب) .

وفيما يلي أمثلة للجموع الرباعية :

### ١ - فكالل :

دَّخَاتَرُ مَن دَخَنْتَرُ (دكتور ، طبيبٍ) ، مَدَّارِس مَن مَدَّرَسَ (مَدرَسَة) .

## ٢ - 'فَهَا لِبل فَعَالِيل:

أَسَابِيعِ مِنْ اَسْبُوعِ ، سُبُوعِ (أُسبوعِ) ؛ فَنَايِيلُ مِن فَنْيَالُ (فنجانُ)، نَجَا جِيرٌ مِن نَجَارٌ ؟ رَيَا جَيْلٌ ، مِن رِيَّالُ (رَبَّجِل) ؛ سَحَا حِيرُ مِن سَحَارَ (سحارة = صندوق) .

## قَعَالُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى عَلْ عَلَى عَلَى

دَلَا لُو َ مِن دَلَا ۗ لُ (سمسار) ؛ مَلَالُو َ مِن مُلاً (مُلَلا = شَيخ ) . . ويمكن صياغة الجموع وأسماء الجمع أيضاً باضافة النهاية (a(h) - ) إلى أنواع الصيغ الآتية :

#### ١ - صفات النسب :

كُويَّيِيَّ من كُويَةِ [يَّ] : كويتيونُ بَحُرُيَّيْيًِ من بَحْرَيْدِ : بحرينيون

مثل هذه الصيغ تأخذ جموعاً صحيحة سالمة مثل : كُوَيتِمِين ونحو ذلك . ٢ – الكلمات ذات النموذج أفعال (في بعض الأحيان فاعل) : من بَيَّاعْ ، بَايِعْ : بائع حَدَّاكَّ من حَدَّاكُّ : صائد سمك ٣ ــ الكلمات الأجنبية الخاصة بأصحاب الحرف (مع إضافة لاحقة صفة النسبة ــ يّ iyy : دْرِيوليَّ من دْرِيولْ driver : ساثقه ٿ فِيَبْرِينَ من فِيَبْرُ مو کيو ڻ fitter ٢ \_ ٥ \_ ١ \_ التنوين : لاحقة التنوين in يندر ظهورها إلا في الأمثال والتعبيرات التقليدية والكلمة ﴿شَيٌّ ﴾ . تظهر في بعض الأحيان كنوع من كلمة ﴿شَيٌّ ﴿ فِي المُواقِع غير النهائية . : العـد : Y - Y أ \_ أسماء العدد : أسماء الأعداد من ١ – ١٠ هي كما ذكرت على صفحة (١٥٧) مع بعض الحصائص القليلة الآثية : ١ - العددان : سَبِعْ ، تِسْعْ (٧،٧) (مذكر) ينطقان عادة : سَبع ، تسيعْ . ٢ - العسدد : ١٠ (مؤنث) أكثر شيوعاً بصيغة عَشْرَ من صيغة عُشْرَ. العدد « واحد » صفة ويجري من حيث الجنس حسب الاسم المعدود مثل : وَلَكُ واحد ً : ولدواحد ري ر ه ر مېر و حيل : (مرة واحدة) : (ساعة واحدة) ساعة وتحلة العدد"ثْنَيَنْ"يتفق في الجنس مع الاسم المعدود . وفي مواضع نادرة عندما يستعمل بدلا من المثنى فانه يتبع جمع الاسم المعدود مثل : رياً جيل اثنين : رجلان،

: امرأتان. نسوان تنتين

ويوجد بشيوع أكثر ــ مع ذلك ــ عندما يكوڻ الاسم غير مذكور .

أي عندما يكون العدد وحيداً مثل :

: رجلاڻ.

: امرأتان.

وقارن أيضاً به :

ا ساعاً لنتين : الساعة الثانية .

: الساعة الثانية .

وهناك نظامان(١) للعد بالأعداد من ٣ ــ ١٠ :

١ ــ يضاف العدد المذكر إلى الاسم المجموع سواء كانْمذكراً أو مؤنثاً : أثلاثة أعمام . ثلاث عتمام

ثَلَاتْ أَو أَرْبِعَ مُقَنْظرِينْ: ثلاثة أَو أَرْبِعة مقاولين .

خَمْسُ احْجَرُ : خمس حجرات .

عندما لا يضاف العدد إلى الاسم أو يكون مع اسم غير مجموع (٢) فان اسم العدد المؤنث هو المستعمل . :

 عندنا ثلاثة رجال أو أشباء أو ثلاث نساء عدات اللائد

> : ثلاثة أقادم . ئىلات فوت

: أربع ياردات. أربع وار

٢ — النظام الثاني هو نظام العد في العربية الفصحى ( بمعنى أن العدد المذكر يكون مع الأسماء المجموعة جمعاً مؤنثاً والعدد المؤنث يكون مع الأسماء المجموعة جمعاً مذكراً) مثل:

> ٹکلاکریکا بیل : ثلاثة رجال.

<sup>(</sup>١) النظام الأول ليس من خصائص هذه المجموعة من اللهجات . ولكنه مستعمل في أكثر اللهجات الَّى أَثْرَت فِي اللهجة الكويتية (كالمراتية والمصرية واللبنانية) .

<sup>(</sup>٢) عاَّدة أسماء المقايس وخاصة الاصطلاحات الأجنبية .

311 : ثلاثة رجال

: سبع بنات

سَبِعُ بَنَاتُ سَبِعُ : سبع (نساء)

عندما يعرف الاسم فان هذا هو النظام الغالب ويكون العدد التالي في حالة بدل .

الَّهُ كَا كُنْ الثَّلاَثُ : الدكاكن الثلاثة.

ا تُسُوانَ اسَّتْ : النساء الست ،

هاتان الطريقتان للعد تستعملان كثيراً بحرية في اللهجة الكويتية ، ولكن يبدو أن النظام المذكور أولا يلاقي شيوعاً أكثر ، وعندما يبكون في الاسم المعدود صوت لين ابتدائي initial vowei (١) في حالة الجمم - فان النظام الثاني مع ذلك هو الأكثر استعمالا وخاصة مع العدد ٣ وعلى ذلك :

ثلاً ثنت (تكلاث ) آيام : ثلاثة أيام

حوال ستَّتُّ أشَّهرٌ : حوالي ستة أشهر

والاستعمال الحاص بالإخبار عن الوقت يتبع النظام الأول في العادة :

ساعةً لكلاتُ ، ارْبُعَ ونحو ذلك : الساعة الثالثة ، الرابعة ...

ومع ذلك فان الساعة الثامنة هي في العادة :

ساعاً المألاة

أسماء العدد من ١١ـــــ لا يظهر فيها أي تفريق في الجنس والأنواع الأتل شيوعاً مذكورة في الجدول الآتي بين أقواس :

(احداش ، احداً عش ، احداً عشر) ۱۱ -- ا داش ا

(النُّعْشُ ، النَّنَاعَسُ ، النُّعَشِيلُ . ١٢ - أَ ثُنْأُلِسُ

( ثُلَّطُعْش ! ثُلُطَّعْش ) . ١٣ – ثُلُطُّاشُ ثُ

<sup>.</sup> بعد مدر . صره . و سم .مه هان هذة هني الحالة في معظم الهجات التي يتهم العد فيها النظام الأول:

12 - ارْبَعْطْنَاشْ (ارْبَعْطَعْشْ ، ارْبَطْعَاشْ ، ارْبَعْطَعْشِرْ) ونحو ذلك ارْبَعْطَعْشِرْ) ونحو ذلك

أما الاسم المعدود فهو في حالة المفرد مثل :

عُمْر ثُمَنُطَعَشُ سَنَ : عمري ١٨ سنة .

في أرَّبطُعاش تسعر (١) : في ١/١٤

لغَايَّة ساعَ ثناعَيْس : حتى الساعة الثانية عشرة .

الأعداد من ٢٠ فما فوق كما هي في مجموعة اللهجات ككل ص (١٥٩) ما عدا أنْ مِيَّ عنظهر كنوع من«ا مُنْيَ ١٠٠، وتسمى المائة ألف، في العادة، «لك (٢)» والأسم المعدود يكون في حَالة الإفراد :

كَبِلُ ثَلَاثِينُ سَنَدَ أَو حَوَا لِهِ : قبل ثلاثين سنة أو حولها .

كَذَ ٱلنُّفُ رِّ بِيرً : كَذَا ٱلفَ رَوبية .

نظام الأعداد في المركبات يظهر من الأمثلة الآتية :

ا ثِنْينْ وِ ثَلَا َ ثِينٌ ٢٧ .

مِينَّينْ وَ ارْبَعْ و حَمْسِينْ مِ ٢٥٤ .

في سَنَّةُ ٱلَّافُ و تِسعُ مِيًّـ(٣)وسَبُّعُ وِخَمْسينٌ: سنة ١٩٥٧ .

#### ٢ - ٨ - الضمائر الشخصية:

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في الجدول على ص ١٦١ أعلاه، ما عدا أن «هُـمُ» و« النُّدُ» (أنْم) يستعملان للاشارة لكلا الجنسين المذكر والمؤنث، كما أن الحنّدَ (نحن) تظهر غالباً بدل الضمير الأكثر أصالة "حدّ".

والأمثلة الآتية تصور الضمائر المتصلة :

كَانِيايُ : هأنذا آت.

<sup>(</sup>١) لاحظ استعمال العدد بدلا من اسم الشهر (سبتمبر) .

<sup>(</sup>٢) من الأردية ولك ي .

<sup>(ُ</sup> ٣ ) بِمَا أَنْ هَذَا النَّوْعِ مِنْ التَّارِيخِ هُو الأَكثرِ شيوعاً في لهجة المتعلمين فان «مِيَّكُ تَبدُو أكثر. قابلية للظهور من إنَّينَ .

تَوْانِ بِيَتْ : جثت الآهُ

اَ بُوچ : أبوك (خطاب للمؤنثة المفردة)

مَعَنَّايُ : المعنى الذي أريده

خُوي : أخي

٢ ـ ٩ ـ أسماء الإشارة :

#### ٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

هَسَدُ سِمتَحِدُ : هذا السمك ( اسم جنس مذكر )

هَـلاً ـ يَنْكَدَرا) : هذه المروحة (الله مؤنث مفرد)

هَسُّ مَكُو نيت : هؤلاء الرجال الذين يديرون دفة المركب (٢)

هَـطُ - طَمْباً خيّات (٣) : هذه النكرات.

أسماء الإشارة الدالة على الأشياء القريبة هي : هاذ ، هاذ ، هـَذُول وقد تستعمل هذه الأسماء في بعض الأحيان بمعنى نعني للتأكيد مثل :

هاذ رُ ــ ريّال ُ : هذا الرجل.

وفي العادة تستعمل كأسماء إشارة :

هاذَ خِيُوشُ وَلَكُ : هذا ولد طيب

سَوَّ هذا : اعمل هذا (اصنع هذا)

الاشاريات demonstratives الدالة على الأشياء البعيدة (هَـَ ) ــذَاك ، (هـَ ) ــذَاك ، (هـَ ) ــذيچُــ؛ (هـَ ) ذرولاً ك و تستعمل كصفات وكأسماء اشارة :

پچو ( مد ) د ولا د و ستعمل حصفات و داشاء اشاره

هَذَ اللهُ رِيَّالُ ۚ زَين \* : ذلك رجل طيب

<sup>(</sup>١) تطلق البنكة على المروحة الكهربائية فقط في اللهجة الكويتية . أما المروحة الحوصية فتدعى تُنفَّة ، جمعا مناف (المه حد).

ر ) مُنهَانَة وجمعها مهاف (المترجم) . (۲) يُسهَة إلى السكان وهو الدفة في المركب (المترجم) .

<sup>(</sup>٣) أصلها , هالطمياخيات , مفردها طمباخيةً وهي الكرة (المترجم) .

[ ه ] \_دَ اَك ِ اَرْ \_ رُبِيَّالُ ۚ : ذلك الرجل

٣ ــ الأدوات :

٣ ـ ١ ـ حروف الحر :

هذه الحروف كتلك التي ذكرت في القائمة على صفحة(١٦٤) لمجموعة اللهجات ككار .

حرف الجر: «الـ[ى]» يظهر أحياناً في اللهجة الكويتية ويحتمل أن يكون مستعاراً من اللغة الأدبية . والحرف «بتعد » يكون في العادة : «بتعد أولكن "بتعد "يستعمل مع الضمائر المتصلة. وأكثر الصيغ المتصلة به الممع » هي : متعا ولكن صيغاً أخرى مبنية على "متع " توجد أيضاً مثل : متعيك (معك) .

الحروف prepositions «حَدَرُ » ، «حَكَّ »، و « مَالُ » تَتَطلب ذكراً خاصاً : حَدَرِ دُ : مراد ف لـ "تَحَنَّ مَا عدا أنه يستعمل فقط في وصف الموقع الحسي

للشيء . وعلى هذا :

حَدَرْ ، تَنَحَّتْ البَهِيْزُ : تحت المنضدة .

ولكن : تَحْنَنْ عِيُونِ " : تحت عيوني.

تَحْت اشْرَا ف : تحت اشرافي.

حَكَّ : تقابل اللام ــ في معنى ﴿ لــ ولـكن ليس في معنى ﴿ إِلَى ﴿ فَ الْعَادَةَ. كَمَا أَنْهَا لَا تَقَابِلُ معنى تَجَاهُ towards أَبِدَا ، ولا تعني الملكية of كما في كثير من اللهجات الأخرى على الرغم من أن السياق قد يدل، في بعض الأحبان، على ذلك كما في ــ على سُبيل المثال ــ ذلك كما في ــ على سُبيل المثال ــ

مِفْتَاحُ حَكَّدٌ الكُّفُلُ : مفتاح القفل

ومع ذلك فانه في المثالين الآتيين ــ حيث«حگـ» وولـ »تتبادلان فان المعنى ليس مبهماً :

> تَحْتَاجُ حَكَّ ادْ لَ خَنْتَرُ : تَحَتَاج إلى الطبيب شَحَكُهُ (= لَيشُ )؟ : لأي شيء ، لماذا ؟

(الحرف) مال (١) قد يتفق في الجنس مع الاسم السابق له كما لو كان صفة . ومع ذلك فان هذا الاتفاق يظهر أقل شيوعاً من عدم الاتفاق مثل : استيَّاره ما لك ، مالنَّتك : السيارة لك ، سيارتك

هذه الأداة لا تستعمل عادة عندما يكون هنالك احتمال لتركيب إضافة . وعلى هذا «فان بَيْتُ عَبَّدَ اللهُ » يستعمل أكثر من "البَيْتُ مَالُ عَبَّدَ اللهُ » . على الرغم من أن التركيب الأخير ليس خطأ .

وقارن \_ مع ذلك :

هاذ مال : هذا لي (٢)

هاذ مال عبد الله : هذا لعبدالله

مَالُ عَبِيْدُ الله هَاذَ ؟ : هل هذا لعبدالله ؟

هَسْ \_ سيَّارَ مَالُ عَبُدًا لَلهُ : هذه السيارة لعبدالله

مَالُ مِنتُوع : لمن ؟ مال من ؟

ولذلك تستعمل (ماًلُ ) : في حالة تركيب الجر genitival complex عندما يكون الشيء المملوك غير محدود على اعتبار أنه قد ذكر قبلا أو عرف .

ويمكن أنْ تَتركب كثير من هذه الحروف مع ( مِن ُ ) التي لا تغير ، بشكل كبير في جميع الحالات ، معنى العنصر الحرفي الأخير . وعلى هذا : من ْ عِنْد (مِن ُ بيت ْ ...)، « مِن ُ فُوكً » (فوق). (مِن ُ بيت ْ ...)، « مِن ُ فُوكً » (فوق). ونحو ذلك .

ويجري إلحاق ضمائر الوصل كما في الأمثلة المذكورة لمجموعة اللهجات ككل. ولكن لاحظ: عدائل، عداكم من : عند + ن ، + كُم . ولكن لاحظ الصيغ ومنه، ، وعنه ، وما يشابهها (بدل الصيغ الأكثر شيوعاً

<sup>(</sup>١) "مال"من الناحية التاريخية اسم بالطبع . ولذلك فانه لا يتفق والجنس بنفس الطريقة كما في الصفة. وفيما عدا هذا الصدد فان استماله يجري كما في الفارسية .

 <sup>(</sup>٣) لاحظ أن «هذا» ممكن أن تكرن «ذلك» عند الاشارة إلى شيء قريب

مثل مِنْهُ ، عَنْهُ ) تظهر بشكل رئيسي في العبارات التقليدية مثل : ما نسال الله عنك )

وهنالك أنواع كثيرة للصيغ المتصلة بالضهائر من الحرف، عنَّد «التي ظهرت من خلال تأثير اللهجة المصرية .وعلى هذا فإلى جانب الكويتية "عِدْنَ" يمكن أنْ يسمع في الكويتية الجديدة : ﴿ عُندِنَ ﴾ ﴿ عَنْدُنَ ﴾ وتحو ذلك .

### ٣ ـ ٢ : الظروف :

تظهر الأَدِاهُ لا تَوْهِ (الآنُ) التي تسبق الأَفعال غالباً مع ضماثر متصلة . مثل : تَوْدِ جِيَتُ : لقدجئت توا

وتظهر بشكل أقل مع ضمير الغائب المذكر المتصل مهما كان الشخص في الفعل اللاحق . مثل :

نَوُّهُ جَوْ(١) : الآن أتوا

#### ٣ - ٤ - الأدوات المقحمة:

الأمثلة الآتية تبين الاستعمالات الرئيسية للأداة « هـــا » :

ها نِكُلْدُرْ إِنْكُلِّمْهُمْ : ها .. انتا نستطيع أَنْ نكلمهم

هَاكُ الْكُيْنَابُ : ها هو الكتاب .. خذه

هاك أياه : خدوه

وتظهر الأداة "كا" في الكويتية ( بمعني : انظر ) بشكل شائع :

کانہ هنی : هاندا

كَأُ لُكنَابُ : ها هو الكتاب

كَأْبِ لْلْنَسْ : هَا قَدْ جَاءَ اللَّنشَ

كَأْهُ : ها هو ذا

<sup>(</sup>١) لا أدري مدى صحة هذا المثال وقد سمعتهم يقولون "تُوهُم جُوَّ"ولمل الأصح في المثال المذكور قولهم : «تُوجُوّه من غير ضمير الغائب ومعناه : الآن أنوا (المترجم) .

## ج \_ اللهجة البحرينية

### ١ – الفعل – على وجه العموم :

إنْ تركيب الفعل بشكل عام يشبه ما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل ( ص١٢٢ وما بعدها ) . وفي اللهجة البحرينية كما في الكويتية لا يظهر الفعل المبني للمجهول ولا صيغ الجمع المؤنثة الفعلية .

وهنالك قدر جيد من التقلب fluctuation في تمادج أصوات اللين vowel patterns لبعض الصيغ ، وهذا فيما يبدو يمكس تداخل الصيغ العنزية وغير العنزية .

وفي البحرينية (وبدرجة أقل في القطرية الشمالية) هنالك اتجاه لجعل كل الأفعال تتبع تصريفاً واحداً . فتضاف النهايات إلى الصيغ الثابتة basc.forms للأفعال الصحيحة والمعتلة على حد سواء ، مثل :

كَنيَّديَّت : قيدت

حَصَّلِيتُ ( القطرية الشمالية ) : حصَّلت

تُهاوَشَيَّتُ : تخاصمت (تعاركت)

نَاسَيتُ : نَمت

ومثل هذه الصيغ تزدري من قبل المتعلمين على اعتبار أنها سوقية ولكنها على الرغم من ذلك تستعمل بكثرة .

وفي البحرينية تكون أداة السبق في المضارع للبابين (تفعل) ، (تفاعل) ﴿ وَيَدُّ ﴾ (تفاعل) ﴿ وَيَدُّ ﴾ (كسرة ﴾ أكثر من : ﴿ يِندُ ﴾ (ياء ) مع أنْ الأخيرة تظهر كنوع عرضي.

ويستثنى من ذلك عندما تنبر هذه الأدوات ، فان أداة السبق في حالة المفرد الغائب المذكر ، والغائب الجمع (المذكر والمؤنث) تكون في العادة كسرة (ن) أكثر من الياء الساكنة (بر) أو الياء المكسورة (بر) ، مثل :

رِيْم " ، ابِنْد ل " ، الشَّيْغل ، ونحو ذلك . وَهَذُهُ الظَّهُونَ مَهِمةً فِي هَذْهُ اللهجة .

١ -- ١ -- الفعل الصحيح:

1 - 1 - 1 - الفعل الحبرد :

أ ـ الزمن الماضي:

إنْ تصريف الفعل المجرد في الزمن الماضي هو بشكل عام نفس التصريف في مجموعة اللهجات (ص١٢٢) مع وجود خاصية محلية واحدة أو اثنتين :

- (١) صيغة الفعل من الباب "فَعَلَ" "تميل أيضاً إلى "فعلَ "في لهجات الشيعة : صلّخ أو صَلّخ (سلخ) وُظرَب أو ظرّب . ومثل ذلك يميل الفعل الذي من باب "فعيل "للظهور بصيغة "فعل " مثل سِمع أو سِمع . وهذا يحتمل أن يعكس تأثيراً عراقياً جنوبياً .
- (٢) صيغة الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين والغائبات تكون عادة ﴿ كَتْبَتْ ﴾ ، كَيْتِبُ ونحو ذلك أكثر من "كَيْتِبَتْ" ، "كَيْتِبَوْ" على الرغم من أنْ صَيغاً أخرى مشابهة للصيغة الأخيرة تظهر أيضاً .

#### ب ـ الزمن المضارع:

إن طريقة تصريف الأفعال المجردة في الزمن المضارع هي نفس الطريقة في جموعة اللهجات ككل (ص١٧٤) وعلى هذا فان "كتَبُ مضارعه «يَشْرَبُ» .

وهنالك ــ مع ذلك ــ تقلب كثير في لفظ vocalization صيغ المضارع فبالاضافة إلى المضارع ويد خل « من الفعل « دَخَلَ » تظهر أيضاً « يد خَلَ » « و يد خل » في لهجة المنامة (١) .

<sup>(</sup>١) في الحقيقة أن كلا من ها تين الصيفتين يجب أن تكون صيفة معيارية standard الهجة الفرع sub-dialect طجة المنامة ، ويبدو على الأرجح ، أن ويلكيل وتتسمي إلى الطابع المذي و ويلاّ صَل / يِلْدَيْل ، تتسمي إلى الطابع قبل المذي ومع ذلك قان الدليل غير قاطع .

وهنالك قليل من أفعال المضارع التي تستخدم الضمة ( 11 ) كصوت خاص وبعض هذه الأفعال ربما تحدث فقط في كلام الناس المتأثرين باللغة الأدبية . وفي أمثلة أخرى يبلو أن الضمة ( 12 ) تظهر عندما يكون الحرف الأصلي الثاني أو الثالث حرفاً شفوياً labial وعلى هذا "يربط" ، "يظرب" . ونحو ذلك (١) . وفي مواقع ما بعد أصوات اللين post - vocalic positions قد تكون أداة السبق يديه ، ينه كسرة أنه وقد تحذف تماماً في المواقع غير المنبورة الآئية بعد أصوات اللين مثل [م] اكتب، (م) كستب و اكتبون ، [م] كتببون . أصوات اللين مثل وما الحلق على تركيب المقطع في صيغ المضارع (٢) ملاحظ تماماً عده اللهجة على الرغم من أن هذا الانجاه ربما يكون آيلا إلى الهجر . والصيغ التي تكون فيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرف فيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرف فيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرفون قيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرفون قيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرفون قيها هذه الحاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تعرفون أ

ا حَبُّسُونَهُ ( يحبُّسُونه) . نُهْدُرِينُ (مهدين ).

ج \_\_ الأمر :

يأخذ الأمر عادة نفس صوت اللين الخاص الذي يأخذه المضارع . ومع ذلك فهنالك ميل نحو تغيير صيغ "أ فعكل" إلى "فعلل". والجدول الآتي يعطي تركيب المقطع النموذجي للأمر في اللهجة :

المفرد المخاطب : ا د محمَل ا شرَب الشرَب المفردة المخاطبة : دَخَلُ اللهُودة المخاطبة : دَخَلُ اللهُ اللهُ

جمع المخاطبين : دَخَلُهُ شَرِبُهُ، شَرِبُهُ، شَرِبُهُ، شَرِبُهُ ، شَرِبُهُ

والآمثلة الآتية تظهرالتناسق correlation بين الماضي والمضارع والأمرفي بعض الأمثلة النموذجية ، وقد صنفت في مجموعات تبعاً للنوع :

( ٣ ) في كتابة هذه الهجه يشار إِلَى أَنَّ الحرف الأَولَ غير محرك بَكتابته هكذا ؛ «التعرف» .

<sup>(1)</sup> قارن أيضاً بما جاء في ص ١٧١ . أحياناً «يُرْبط ، يُظَرِّب ونحو ذلك . مع تماثل أصوات اللين . (٢) في الصيغ الموصولة suffixed forms والصيغ ذات اللواحقة دينله تركيب مقطع مشابه في الافعال ذات الأنواع الاخرى مثل : يَكِيَّبُ ، يُكِيِّبُ ، ومع ذلك فان هذه ظاهرة غير وأضحة جيداً في هذه اللهجات وهذه الأمثلة لا يمكن أن تقرر على هذا النحو .

### ١ - فعَلُ / فعَلُ ، يَفْعَلُ :

دِفَعْ ، يِدَفَعْ ! دِفَعْ ؛ ذِكَرْ ، يِنْدَكَرْ ، اِذْكُرْ ؛ كُعَدْ يِكُعَدْ ، الْكُعَدُ ؛ شَغَلُ يِشْغَلُ ، رَاشْغَلُ ؛ شَعَرْ ، يِشْعَرْ ( يِشْعُرْ ) ؛ طُبَخْ ، يَطْبَخْ ، الطّبْبَخْ ؛ رُفِظْ يِرْفَظْ ، ارْفَظْ ( رفض ) .

### ٢ - فعل العمل ، بقعل :

كُصَدُ ، يَكُنْصِدُ ، الكُنْصِدُ ؛ غَسَلُ ، اغْسَلُ ، اغْسِلُ ؛ خَدَمُ ا اخْدُمْ ، اخْدُمْ ؛ خَلَكُ ، يَخْلِكُ ( يِخْلِكُ) ؛ رِسَمْ ، يَرْسِمْ ( يَرْسِمْ ) ارْسِمْ .

## ٣ - فعل ، يفعل :

ِفْرِحْ ، يِفْرَحْ ، افْرَحْ ؛ رِحمْ ، يرحَمْ ، ارْحَمْ ؛ سِمعْ يسمعْ ، اسمع ؛ يعبْ ، يتعب ، اتعب (على ...) ؛ زِعل ، يزعل ، ازعل .

## ٢ - ١ - ١ - ١ الأوزان المزيدة :

تصرف هذه على وجه العموم(١) كما ذكر في صفحة (١٢٧) إلا في الحالات الآتية :

أ ــ قد تحذف الكسرة السابقة preformative من المضارع في حالتي الغائب المفرد المذكر وجمع الغائبين والغائبات في الصيغ التي يقع النبر فيها على اللاحقة post-formative وعلى هذا :

عَلَكُون ﴿ اعْلَكُون ﴿ يَعْلَكُون اللَّهُونَ اللَّهُونَ اللَّهُونَ اللَّهُ عَلَكُونَ اللَّهُ اللَّ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا

ب ــ يكون النبر في الصيغ الثابتة base-forms للأفعال التابعة للوزنين (انفعل) و ( افتعل ) على المقطع التالي للمقطع الأول post initial syllable مثل :

<sup>(</sup>١) قارن سع ذلك بالقاعدة العامة general statement الخاصةبالسوابق في حالتي المفرد المذكر الفائب وجمع الغائبين والغائبات (ص٧٠٧أعلاه) .

اِنْكُسَرْ ، اللَّيْكِسِرْ ، مِنْكُسِرْ اِسْتُغْلَلْ ، اِسْتَغِيلْ ، مِسْتَغِيلْ

جـ في حالتي المضارع والأمر للوزنين انفعل وافتعل قد يكون صوت اللين للمقطع التالي للمقطع الأول (؛) (كسرة) وعلى هذا فان الصيغ مثل : [بر] حديرم وإحريرم تستعمل بحرية مع صبغ مثل : (بر) حترم واحترم .

وفيما يلي أمثلة ممثلة للأوزان المزيدة:

## فعل :

عَرَّسُ الْعَرِّسُ : تزوج ، يتزوج فضكر أن كُو ، يفكو

حَسَّن أَحَسُّن : يُعلن (المصارحَسُونَ: حلاقة).

صَدَّكُ اصد كُ : صدَّق ، يصدُّق

سَمَّتْ الْسِمُّتْ : حزم ، يحزم (الحبل)

طَرَّشْ أَطَرَّشْ : أرسل ، يرسل .

لا يوجد في هذه الأفعال ما يظهر أن له (بحدوث أصيل) مصدراً من وزن

### تَفْعيل .

### فاعل:

بارك ابارك : هنا ، أو بارك لا حظ : لاحظ ، يلاحظ الآحظ الآحظ الآحظ الماعد ، يساعد الساعد ، يساعد طالع (في) : شاهد ، يشاهد

#### تفعل :

ئَبْنَدُّلُ مِنْتَبَدُّلُ / أَيْبَدَّلُ : يتبدل يَنْفَلُ مَالْتُكُلُّلُ : تَنْفَلُ ، يَنْفَلُ تَنْكُلُ : تَنْفُل ، يَنْفَل

<sup>(</sup>١) ان هذا الفعل مع و بيِّ ، أكثر تمثيلا من إقتكر .

تُسبَّحُ يِنْسبَّحُ / اِتُسبَّحُ : اغتسل، يغتسل تُرْعَلُ يِتْزَعَلُ / اِتْزَعَلُ : غضب تفاعل : تعافر يتمافر / اِتْعَافر (م) : تشاجر مع تداعم التداعم التداعم : نصادم

النُعْرَسُ يُنْيَرِسُ / إنْيُرِسُ : امتلاً - يمثل ه

افتعل :

فَتْهَمَّمُ يَفْتِهِمَّ الْفَتِهِمِّ : فهم - يفهم يُنْيَظِرُ يَسْتِظِيرُ / الْنَيْظِيرُ : انتظر

استفعل:

اِسْتَعْبِلُ اِسْتَعِبِلُ : اسْتَعِبِلُ اسْتَعِبِلُ

تظهر مصادر الأوران المزيدة في الغالب مشتقة من الجذر البسيط مثل: حَسُونَا (عَسِين ، حلاقة ) مأخوذة من حَسَّن (حلق) (١)

#### ١ ـ ١ ـ ٣ ـ الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما ذكر على صفحة١٢٩(٢) ولكن هنالك عدداً كبيراً ــ نوعاً ــ مَن الأفعال التي تتخذ الفتحة (a) في المضارع كصوت لبن « خاص » (٣) والأمثلة الآتية تعطى الماضي والمضارع لبعض الأفعال الشائعة :

> دَئَنَّ : دخل دَزَّ : دفع كُصَّ الدِّزَّ : كذب،غش كُصَّ الِكُصَّ (على) : كذب،غش

> > (١) قارن أيضاً بررَّبا من ربِّني (ربني أو علم) .

<sup>(</sup> ٧ ) قارك أيضاً مع ذُفك القاعدة المأمة الخاصة بسوابق الغائب المفرد المذكر وجمع الفائبين العام (ص٧٠٧ أعلاء) .

 <sup>(</sup>٣) أعني غناما يكون الحرفالارل المضمف ساكناً مطبقاً فإن هناك ميلا لتحول الكسرة إلى فتحة a > i
 رلكن قارن أيضاً إلكيش .

گاط : رَمَي الخط هلد : ترك 15 اكد : عبل ، كسب طت اطّب (علي) : ققز على ملگا نند اطتكة : خبر ب : تم ، استمر ازِف (المصدر زفة) : زف زت

#### ١ - ١ - ١ - ١ الأفعال الرباعية :

تصرف هذه الأفعال كما ذكر على صفحة(١٣٠) والأفعال الشائعة من هذا النوع هي :

عَلَّعْلَ إِعَلَّعَلَ : مرض (١) غَرْبَلَ أَغْرَبِلُ : غربل غَشْمَرُ اغْشُمرُ : مزح مع

وتعتبر الصيغتان تَغَرْبَلُ (تعب أو دخل في مشكلات)، وتُغَسَّمَرُ (مزح) من الأمثلة النموذجية للأوزان المزيدة .

١ - ٢ - الفعل المعتل:

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

أ ـ الأفعال المهموزة الأول :

مثل هذا النوع من الأفعال يظهر مع المقطع الأولوبدونه(٢)مثل أخدَّ ( \_ خَدُهُ ) وخَدَدُ (٣) .

<sup>(</sup>١) هذا للمني الذي وضعه المؤلف فيه نظر إذ أن الفعل يستعمل كما أعلم يمني أمرض أو أجهد انساناً في عمل ما (المترجم).

في عمل ما "(المترجم) . (٢) يقمد أن الهمزة المفتوحة قد تحذف من الفعل وقد تبقى فيه رسارجم .

<sup>(</sup>٣) لم تسجل صبغ مثل خَنَّد [.ا ] ولكنَّ من المحتمل ويجوَّدها .

ولا يختلف تصريف الفعل الماضي والمضارع للفعل "أخذ "عما ذكر على صفحة (١٣٠) ما عدا أن الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام هو عادة أخذت ، أخذت وأخذت وأخذت وأخذ و (akadaw)، أخذ و (akadaw)، أخذ و (akadaw)، أخذ و (akadaw)، أخذ و (akadu) على الترتيب. وتصرف الخذ "همكذا: خد من خدت ، خدت ، خذ يت ونحو ذلك . ويبدو أن " أخذ "تمثل الطابع العربي بينما "خد " تمثل ما قبل الطابع العربي . والمضارع لكلا النوعين هو "يا خد" ، تا خد" . وما إلى ذلك .

وعلى وجه العموم فان فعل الأمر "خِذْ «(قارن أيضاً بِكِلْ) أكثر شيوعاً من النوع العنزي "إخِذْ "، "إكبل ". ربما لأن مثل تلك الصيغ أقرب إلى العربية الفصحى. ب ــــ الافعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المهموزة الوسط نادرة إلا سَـَالُ ، يِسَـلُ ، أو يِسْأَلُ الَّتِي يبدو أَنَّهَا أَكْثَر شيوعاً في البحرينية منها في اللهجات الأخرى .

ويحتمل أنْ لا توجد أفعال تنتهي بالهمزة في اللهجة البحرينية (انظرص (١٣٠) إلا بعض أفعال الأمر التي يبدو أنها مشتقة من اللغة الفصحي مثل:

### ابدأ ، اهدا

وقارن أيضاً بِ الكُرُ ( اقرأ ) بدل الصيغة الأكثر شيوعاً : اكْيرْ .

## ٢ - ٢ - ٢ - الأفعال المبدوءة بالواوأوالياء ( المثال ) :

فيما عدا صيغتي الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام اللتين قد تنتميان إلى النوع الذي يمثل تركيب المقطع فيه بالمثالين "وَصْلَتْ"، "وَصْلَوْ"، فان هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحة (١٣٢) وما بعدها .

وأكثر الأفعال المبدوءة بالواو شيوعاً هي :

وَ كُنَفَ ، يُورِّنُ ، وَصَلَ ، يُوصَلُ ، يُوصَلُ ، وُزَنَ ، يُورِن ، وَنحو ذلك كما في اللهجات الأخرى .

وتصرف الأوزان المزيدة ما عدا باب (افتعل) (قارن بص ١٣٣) كما

تصرف الأفعال الصحيحة مثال ذلك : وَرَّطُ ۚ [ بِ إَسِدُ وَرَّطُ .

١ - ٢ - ٣ - الأفعال الجوفاء:

أ ـ الفعل المجرد:

هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحتي (١٣٣ ــ ١٣٣)(١) (وقار ١٥أيضاً بصفحة ٢٠٧) .

وأكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو : كَالُ ،[ي] بِگُولُ ، و : كانُ (چانُ)،(ي) بِكُونُ . وهذه بعض الأفعال الشائعة أيضاً :

ذَا بُ الْدُوبُ ذَابِ
دُّ الله الدُّوسُ : (المصدر دَوَسَانُ )
خَافُ الْحَافُ : (المصدر خُوف)
رَاحُ اَرُوحُ : (المصدرُ روحَ)

شاف اشُوف : رآى

صَاحْ اِصِيحْ شَالُ اِشْيِلُ : حمل

صار أصر

طاح اطبح : سقط

ب ــ الأوزان المزيلة :

قارڻ بصفحة (١٣٤) أعلاه .

الأفعال الآتية هي نماذج أصيلة في الغالب لأوزان مزيدة من جذور جوفاء :

"فعل: ايسًّ (من) ِاليسِّ (٢) : يشس ، يبأس

غَيْرُ اغَيْرُ : غير ، يغير حَوْلُ احَوْلُ : حول ، يحول

 <sup>(</sup>١) قارن – مع ذلك القاعدة العامة الخاصة بسوابق المفرد المذكر الفائب وجمع الغائبين (ص٧٠٧ أعلاه).
 (٢) نيما يخص السابقة أفي المضارع قارن بما جاء في صفحة ٧٠٧ أعلاه.

: لن ، بلف الوت(۱) : زوج ، يزوج اشاور : استشار ، يستشر تفعل: تُغَيّر (١٤) مُتغَيّر ، النّغيّر : تغبر ، يتغير ١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) : ، \_ الفعل المجرد: هذه كما ذكر على صفحة (١٣٥) ما عدا أثالسوابق الشخصية تميل لتكوث « يـ، ت ، نـ » أكثر من " يـَ، تـَ، نـ " وهنالك أيضاً ميل نحو تقليل الصوت النهاشي إلى ٥ - مثل: (يبنكي) و (ينسب وفيما يلى بعض الأفعال الصحيحة الممثلة لهذا النوع: َ بَبِ ( بِبِّ ) : أراد ِيندر يغل ٔ : علم غيد : غلى يَجُلُ (گَلَا ، يِكُلُا) : قَلَى يَقَلَى جلآ لَهُ (اسم الفاعل: لاه) LA : ۱۹ رگ سو ير گ : رقبي : ساوي : شوي ب ـ الأوزان المزيدة: فيما يلي أمثلة على الأوزان المزيدة : فَعَل : رَبُّ ارِبَ (١) (المصلر : ربّ) : ربيّ ، يربي

قُلُ : رَبِّتُ ارْبُدُ(٢) (المصلو : رِبِدُ) : ربِيَّ ، يُربِي سَدَّ اسْمَدُّ (الأمر : سَمَّ) : سمى ، يسمي طَفَّ الطَّفُّ (الأمر للمفرذ المذكر : طفّ) : طفى

 <sup>(</sup>١) قارن بالعربية الفصحى : لت .
 (٢) فيما يخمى صوت الين القصير i عندما ينكون سابقاً في حالة المضارع قارن بصفحة(٢٠٧)أعلاه .

: اخطأ	يخط	اخط	أفْعَلَ :
تُحَجُّ : حكى ، يمكى		تحبّ	فقعتل :
لَّلا گَدَ : تلاقى ، يتلاقى	-	تُلاگ	تفاعل :
: اكتفى ، يكتفي	اكتف	اكتيف	
: التهمي ، يلتهـي	الته	النتها	
: اشتكى ، يشتكي	ایشنیک	اشتك	

### ١ ـ ٧ ـ ٥ ـ الأفعال المضاعفة الاعتلال:

أهم أفعال هذه المجموعة هو « يَ ۗ ye » (جا ). وفي اللهجة البحرينية بوجد قليل من الصيغ المتنوعة المشتقة من « يَ عدت أنْ كل « ج » تتحول دائماً إلى « ي». وعلى هذا :

	المضارع	الماضي	
: جاء	[ ا يي	: بَيْ	المفرد الغاثب
: تجيء	اتبيي	: يَتْ	المفردة الغاثبة
: جثت	ا تُنبِي ونحو ذلك	: پَيَتْ	المفرد المخاطب
		والضمير :	٢ ــ الاسم والصفة

### ٢ ــ ١ ــ تكوين الأسماء والصفات:

فيما يلي أمثلة على أكثر النماذج ظهوراً:

### ١ - فَعُلُ :

كَلَّصُ (قارب تجديف) ؛ جَنْكُ (صناعة الحبال) ؛ حَلَّجُ (فم) ، وَيَهُ (وجه) ؛ نُولُ (أَجرة) ؛ حَفّ (اطار لصنع الحصر) ؛ عُود (كبير ، مسن، عظيم) ؛ شَيَنُ (سيء) ؛ زَينُ (جيد) ؛ نَص ( قصب النجميع لصناعة الحصر) .

### ۲ – فعل :

جيدر ، جيدر (قدر)؛ گشر ( بكرة خيط)؛ريل (رجل،

زوج ؛ سين ( هلب حجري ) ۽ نِيرُ ( نير ) .

# ٣ ــ فعل :

رُبِّع (ربع) ؛ لُلْتُ ، ثِلْتُ ( ثلث ) ؛ كُوب ( كوب ) ؛ خُوص ، خُوص (خوص النخل) ؛ صُبِّع ، صُبِع (صبع) .

#### ٤ - ٤

بَخْلًا (قدر ماء) ؛ دِرُوخً ( شدة ) ؛ شُوكً ( شوكة طعام ) .

### ه ـ فعلا:

كَطْعًا : قطعة ؛ سِكَّ (شارع) ؛ دِيرٌ ( بلاد أم ، قطر ) .

### ۲ ـ فعلاً :

كُنْلًا ، كَنْلًا (قطعة صلصال قبل التشكيل) ؛ عُرُو ( عروة البغلة ، انظر رقم ؛ أعلاه )؛ عُدً ، عِدًا (سرج) ؛ نُورَ (نورة) .

### ٧ - فَعَلَ :

ِ فَشُكُ ۚ (فَشُلُ ؛ ِ كُظُبُ ۚ (برسيم) ؛ خَلَكُ ۚ (قَمَاش ، مَنْفَضَة ) ؛ خَشْبُ ۚ (سَفَنَية) ؛ رِسَن ۚ ( رَسَن ) ؛ دِبَ ( دَبَا ، صَغَار الجراد ) .

#### ٨ - فعلَ :

زِنَــُ [ ا] (زناء) .

# ٠ - فعلا :

حُمْطِبَ ( قطعة من الحطب ) ؛ رُكِّبَ ، رُكُّبَ (رقبة )

### ١٠ - فاعل :

حامِل (امرأة حامل) ؛ كاسر (نوع من الموسيقى)؛ رَاعة (صاحب) ؛ تَازِجُ (طازة) ؛ يَاهِلُ ( طفل ) ؛ وَاوِ (ابن آوى) .

### ١١ ـ فياعث :

نَافَلًا (وقت تقسيم الصدقات وعمل الأعمال الصالحة) ؛ (١) واصلط (واسطة) .

<sup>(</sup>١) أعني في بداية السنة الهجرية عل رجه الحصوص .

```
١٢ -- فَعَالُ :
    ظُمَانُ (ضمان ، عقد) ؛ حَلالُ (مُحَلل) ؛ حَرَامُ (مُحرم) ؛
                                           مَسَدَ [اع] (مساء).
                                                         ١٣ - فعال :
                            زْرَارْ ( زر ) ؛ شراء ( شراء ) .
                                                          12 _ فُعَال ُ :
                                         نحاس ؛ سُوال .
                                                          ه ١ ــ فعال :
                              فَيَكَارُ (فقر) ؛ صراحة (صراحة).
                                                          ١٦ - فعال :
سُواً گُذَ ( ﴿ سُوَاكَدُ) (سُواقة) ؛ طُنْنَازَ (نَكَتَة) ؛ زيبَارٌ (زيارة) .
                                                          ۱۸ ــ فَكُولٌ :
                      عُمُومٌ ؛ غَرُوبٌ ( غروب الشمس ) .
                                                          ١٩ ـ فَعُولَ :
                                           رُطُوبة (رطوبة).
                                                          ۲۰ _ فعيل :
فريج (فريق ـ حارة) ؛ جنمير (سلة خوص) ؛ حَسير ؛ كُسيفُ (١) .
            فتيلً (فتيلة) ؛ سِيفينًا (سفينة) ؛ طريكًا (طريقة) .
                             دبيًا (شبكة ، مصيدة السمك ).
                                  ٢٣ - فعييل ، فعيل ، فعيلل :
```

صغير (۲) .

<sup>(</sup>١) أعنى كثيف دخلت عن طريق الفارسية فيما يبدر .

ه الحقّ أن معنى كسيف تختلف عن معنى كثيف وليس من شك أن الكلمة عربية الأصل ولا عجال لارجاعها إلى الفارسية ومن المادة كسوف الشمس ونحو ذلك . (المترجم) .

<sup>(</sup>٢) تنحولُ الكسرة إلى فتحة في المقطع الأخير يسبب الصوت الساكن المطبق.

٣٠ \_ فَعَالُ :

بيار(١) (صائد الحمبري) ؛ چَذَّابُ (كذاب. دَجَالُ )؛ لَكُمَّانُ (إناء الإسمنت).

٢٠ ـ فعال :

دَفَّاية ا سَحَّارَ (صناوق) .

٣٠ ـ فعيل :

عريس (عريس)...

٣١ ـ فَأَعُ لَا:

هَامُورْ (سمك) ؛ مَاعُنُونْ (صحن) ؛ ناطُورْ (حارس) .

٣٢ \_ فيعال :

مِيناً [ءُ] (ميناء) ؛ نِيشانُ (هلف) .

٣٤ - أفعاً. :

آسُمَرُ ؛ أَكْبَرُ ( أَكبر سناً أَو أَعظم ).

٣٥ - متفعل ، متفعل :

مَعَاشُ ؛ مَتَكُمْصِيا ؛ مُخْبًا حِمَخْبًا (جيب) ؛ مُغْطَ [ا] ( غطاء قدر أو جرة) .

٣١ - مفعال ، مفعال :

مرباع (عمود لحمل السلال) ؛ مسمار ، مساخ ، مساخ ، (فرشة لتنعيم وتنظيف الخبط)؛ مسْننَد ، مسْنند (مَتْكَأَ)؛ ميد وسَد (مدوسة) .

٣٧ - مَفْعُولُ ، مُفْعَلُ وَنُو ذَلك :

مَنْصُوفُ ( قصب لعمل الحصر ) ، مَرَ ش (صياد سمك يصيد بالأجرة ) (٢) مُبْخَرٌ (نوع جيدمن الفخار)؛ مُنْكَرُ (منكر)؛مُطُوّعٌ ( مدرس دين).

٣٨ - تفعيل ، تفعل ، تفعل ، تفعال ونحو ذلك :

تَعْلَيم ؛ تَكُلْبِد (تقليد) .

<sup>( )</sup> البيار مملك القارب ويأخذ ثلثي الإنتاج . ( ٢ ) أعني أنه لا يأخذ سهماً ثابتاً من الإنتاج كما يحدث في الاتفاق العادي .

٢٩ \_ انفعال ، افتعال ، استفعال : اختلاف ، انتظار . عَطَشَانٌ ؛ غَلَطَانٌ ؛ جُوعَانٌ . ٤٤ - فعكلان : د'وِسَان' (دوس) . 44 - فعُلْدُ [ي] : دُنْيَ ، دنيّ (هذه الدنيا) ٨٤ - تعلل ، تعلُّل : چَنْعُمَدُ ( كنعد ، نوع من السمك ) ؛ بُرْنُسُ ( بطانية ) . وه - فعلاك : ٥١ – فَعَلُولَ \* ]: بَلَعْدُوم فيما يلي أمثلة على الأسماء المنسوبة : : على الصغير اِنگليزِ ، اِنگرَيزِ : انجليزي : قطري مُنكَّد م : مقدم ( في القارب ) رز (۱) : عامل : ضياب ٧ ـ ٤ ـ ٢ ـ ب ـ جمع التكسير وفيما بلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة من جموع التكسير : ٢ - فعل ، فعل : صُفُرٌ ، صُفُرٌ مِن أَصِفَرٌ .

<sup>(</sup>۱) وازن بالفارسية بمزدوره (؟) فقد تكون صينة لحجة أو جاءت عن طريق الهند . قارن – على سيل المثال – بـه mazuri في لهجة صينا بمنى وأجور» في كتاب :

T. G. Baily, Grammar of the Shina (Sina) Language, London, 1924, 206.

ع - لِعِلَ : ع م المعلق : المعلم المعلم

كُمنَمنْ ، كُنصَمنْ (قصص) ، من كُنمنَّد ، كُمَّد ؛ كَطَعْ من كُلمنَّد ، كُمَّد ؛ كَطَعْ من كُلمْد (قطعة ) .

ه ـ فعل :

ر کتب من رکمت (رکبة) .

٧ \_ فيعتال :

صِغَارُ من صِغِيرٌ .

٨ – العيل :

مِديد من مَدَّ ( مدة، سجادة) ؛ سِكِيكُ من سِكَّ (سكة ، شارع)

٩ -- فيعُولُ :
 كُشُورٌ من كشرٌ (قشر) ؛ طبولُ من طبالُ .

١٠ \_ فُعــُّل :

حِمِّلُ ، حِمْلُ من حامل .

١١ ــ فكال :

ِتجارٌ من تاجر .

١٦ - اقعال:

اكتواب من كُوب ، آميّاز من ميّيز (منضدة) ـ

١٧ - العد :

َ اَزِرً مِن زُرَارٌ ، اَنْظِيمَ مِن نِظامٍ .

١٩ – فتراعيل :

حَوَادِثُ من حَادُثُنَ .

٧٠ - فعايل:

حَلاَ بِلُ (أَبناء شعب واحد) .

٢٢ – فيعلان :

حِيرَانُ مَنْ جَارٌ ، صِدْ گَانُ مَنْ صَدْيِجٌ .

٢٢ \_ فعلان :

گُفران من گِفيرِ (سلة من الخوص)(١) .

٢٥ - فعل :

ُ فَكُمَرَ ۚ مَنْ مِنْ فِكُمِرْ (فقير) .

۲۷ - فَعَلْدُ [ي] :

كَتُلْدَ إِي مِن كُنْيِلُ (فَنْيِل) .

٢٩ \_ فَعَالِ [ ي ] :

أهَالَيْ مِن أهل . هَـَلُ (ناس) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فتعالل :

دُوَا شِجْ مِن دُوشَكُ (فراش)؛ گُهَادِ [ي] مِن گُلَهُو (قهوة)؛ مُوايَرٌ مِن مُهِوتَوْ (سيارة) .

٢ - فعاليل ، أو فعاليل :

مْيَادِيرْ مَن مِيدَارْ (مجدار – كُلاّبْ ، مشبك) ، سْكَاحِينْ مَن سِحَادِيرْ مَن مِينَدْ مِن سِحَادِينَ مَن سِحَيْنُ (سَكَينَ) ، يَرَا يِير مَن يَرْيُنُورْ ، جرجور (سمك القرش) .

٣ \_ فَعَالِدٌ :

بَحَارُنَدُ ( شيعة من البحرين ) ، من بتحبُّريد ( بحريني )(٢) .

٤ - فَعَالُو :

طَـرَارُو من طَـرَّارُ (شُـحاذ) ، زُطاطُو من زَّطاط (سمكري) .

۲ - ۵ - ۱ - التنوین :

لم تسجل أمثلة من لهجة المناءة .

٢ - ٦ - صيغة التفضيل:

يشبه هذا ما في مجموعة اللهجات ككل (انظرص١٥٧) وفي حالة الصفات

(١) ذكر المؤلف سأبقاً أن مفرد هذه الكلمة هو جِفير وهنا قال إنه له گفير الولمل غلطة مطبعية غيرت النطق الأصلي الكلمة . انظر رقم، ٢ فيرقسم «تكوين الأسماء والصفات لحذه اللهجة «ص ٢١٩ (المترجم) .

(٢) ريني الجمع « بحرينين » المنتمين إلى البحرين عموماً .

ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic يظهر التركيب الآتي : مراتيفيع عن (١) .

٢ ـ ٧ ـ العدد :

أ \_ أسماء العدد :

أسماء العدد من ١ - ١٠ كتلك المذكورة في ص١٥ ولكن هناك ميلا لإدخال صوت إضافي anaptyctic بين الصوتين الساكنين حتى لا يظهر اجتماع السواكن النهائي مثل: سبّع ، تسبّع ، تسبّع ، تسبّع ، الذكن خبّع ، أما رقم ، افهو في العادة عشر. وتستعمل قبل الأسماء المذكورة التي ثبداً جموعها بصوت لين الصيغ:

وتستعمل قبل الاطاء المدكورة التي فبعد مجموعه بطبوت لين الصبع : ثكلاثت ، أرْبَعَتْ ، خَمَسْمَدْ ، سبت ، (ستَّتْ) ونحو ذلك . وهذه التاء التي هي نهاية حالة الأضافة قداحتفظ بها لتوسطها بين صوتي لين intervocalie فقط. وعلى هذا :

ثكاثت إيّام : ٣ أيام .

ولكن : ثلاث ريبًا يبل : ٣ رجال

وأيضاً : يَسْ أَشْهِرْ ، أَوَ أَكْثَرُ نَادَرَةً :

يسنة أشهيرً : ٦ أشهر

أسماء العدد من ١١ – ١٩ لا يظهر معها أي تغير في الجينس. ومعظم الصيغ الحاصة في اللهجة البحرينية تنتهي ب (عش ) مثل سطعش ، تُمنَطعش ونحو ذلك . وتتنوع كثيراً الصيغ المنتهية بسعشر مثل تُنتَعيش ، تُلكَطعشير ونحو ذلك .

الأعداد : ۲۰ ، ۳۰ ، ۴۰ وما إلى ذلك تشبه ما ذكر عن المجموعة ككل (ص١٥٩) ماعدا ان و مِبَ، وَ و مِيَّــَ، تظهر كنوعين لـ «ا مِثْيَــَ » .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية:

هنالك عدد من الضمائر المنفصلة ذات الصيغ الغريبة على اللهجة البحرينية مثل:

<sup>(</sup>١) في الصفات التي لا يصاغ منها أضل التفضيل تكون الأداة الصابقة للاسم أو النسير الموازن به هي :
« عن » وليست « من» وهذا بحدث في الهجة المصرية حتى مع الصفات التي يمكن أن يصاغ منها أنمل التفضيل » التلر 7 . Gairdner, Egyptian Colloquial Arabic, p. 37 من » بعد التفضيل مثل « أكبر من » أو «عن » ومن الحتمل أن يكون هذا جارياً في لهجات الساحل المعاهد حيث ان تركيبات عائلة قد لوحظت في الصافية يواسطة راينها ودت من ه ؟ .

المفرد الغائب المفردة الغائبة : المفرد المخاطب : المفردة المخاطبة : المفرد المتكلم : المفردة المتكلمة : آڻ َ جمع الغائبين أُهُمَّ ، أَهُمَّ ، هُمَّ . جمع الغائبات جمع المخاطبين انت جمع المخاطبات جمع المتكلمين احثة جمع المتكلمات ونظهر في كلام المثقفين صيغ تنتهي بالفتحة ۾۔ بدلا من الكسرة الممالة ع-المنبورة مثل : ( ﴿ ) هُـُو َ ( المفرد الغائب) . \_ هُي (اللمفردة الغاثبة). – هُمْ (جمع الغائبين والغائبات)(١) . والصيغ ذات المقطع الواحد نادرة ولكن قارن بـ oo < hoo : واللهِ آنِ أُوا فَكُوْ : والله أنا أوافق ا لَحينُ إِ هُمُو ۚ فِي حَجُّرُ وَحَدْ وِيَّ خُوهُ ۚ : الآن هو في حجرة واحدة مع أخيه . شُدْ عُنْوا هُمَّ الْإِثْنَيْنَ ؟ : ماذا حدث لمما كا هُوَيَ : ها هو قد جاء الضمائر المتصلة كتلك الخاصة بمجموعة اللهجات ككل ما عدا: أ ــ أن صوت اللين النهائي لضمائر الوصل الحاصة بالمفردة الغائبة وجمع المتكلمين هو [٣] ٤- (كسرة أو مدة ممالة) . ب - صوت اللين النهائي لضمير المفر دة الغائبة قديكون هذ [e] مه - أو مدة مما لة عه - • (١) ولكن ليس بعد " و » غير المنيورة مثل : « وِهُوَّ ، ونحو ذلك . وقي الأخير بحتفظ بطول الصوت في العادة على العكس من الاتجاه العام. واللواحق الخاصة بالمفرد المخاطب والمفردة المخاطبة قد تكون ( ك ، أو « چ ، على التوالي بعد الكلمات المنتهية بدت ، د ، ل ، م ، ث ، ر (١) مثل :

بعد الكلمات المنتهية بدت ، د ، ل ، م ، ث ، ر (١) مثل :

بتكد ك ، منك .

# ٢ - ٩ - أسماء الأشارة:

### ٢-٩-١- الصفات والضمائر:

إن الصفة الإشارية demonstrative adjective العادية الخاصة بالأشياء القريبة

هي «هَ » تلك الّي لا تتغير بتغير الجنس أو العدد ، وعلى هذا : شـ هـ للكغُو لـ لفكارُغة بتعد في العدا اللغو الفارغ

وتختلف ضمائر الإشارة البحرينية للأشياء القريبة عن تلك الحاصة بمجموعة اللهجات ككل (وازن بـ صفحة١٦٢) في أنْصيخ المفرد المذكر والمفردة المؤنثة لا يمكن التفريق بينهما وأنْ العنصر النهائي في الجمع قد يكونْ فتحة عدأو een مثل:

المفرد المذكر : [ هَمَا ] ذ

المفرّدة المؤنثة : [ ها ]ذرّ

الحميع العام : هـَــٰهِ يَلُ ۗ [ هـَـــَا ذِيلِينَ

وأقل شيوعاً ، النوع «هاذً »( الحاص بالمفر دالمذكر ) ، وهمّائ (الحاص بالمفر دة المؤنثة). هذه المجموعة المتسلسلة يمكن استعمالها بشكل نعني adjectivally في الكلام المميز

deliberate speech مثل: الجيشم كَدْ مَرَكَّب تَرْكِيبْ عَجِيبْ.

والمجموعة șeries التي تبدل على الأشياء البعيدة تستعمل بشكل نعتي وضميري

المفرد المذكر : ﴿ وَهُ ] ذَاكُ ا

المفردة المؤنثة : [ ه ] ذيج

الحَمْع العام : [هُ ] زَا يا لاك

أمثلة على الاستعمال الضميري والنعتي :

هاذ صّد يكُّن : هذا صديقنا

ذَيليَّن ، لَوعَدَّيْتهُم تَلكُى : هؤلاء (القوم) لو عددتهم
 نُصْهُم ْ اِكْدَرُون اِسْتَغْلُون \* : لوجدت نصفهم يستطيعون العمل.

<sup>(</sup>٢) وفي اللهجات الأخرى قارن بـ ص ١٦١ ـ ١٩٢ أعلاه .

لن في شيّ المسمّصُلُحَة : لأن هذا شيء يمس مصلحة كُلُ واحد . كُلُ واحد . وان ذاك البوم آت : وأنا ذلك البوم آت

من المطوع (الشيخ). ونُدُّ تَخُرُّ بَطُّ (۱) مَعْ هَلَ عَيْهُونْ : وأَنْمَ تَخْرِ بِطْتَمَ مَعَ هذه العجوز وذاك الدَّجَالُ . وذلك الدَّجَالُ .

# ٢ ــ ١١ ــ أسماء الاستفهام :

علاوة على « ش ْ -- » و \* اريش ْ ، و « شُو ، ( ماذا ) تظهر بوفرة الصيغ : , وَيش ْ ، ( قد تكون شبعية ) ، و , شن ُ » و « شِنه ُ » ( قد تكون سنبة ) ولكن ليس في كلام ْ المُثقفين .

وتستعمل« شنّه ُ ه عادة ً للمذكر والمؤنث ولكن صيغة مؤنثة أخرى هي « شنّه ٍ عظهر بعض الأحيان .

### ٣ \_ الأدرات:

### ٣ - ١ - حروف الجر:

الأدوات الحارة كتلك المذكورة على ص ١٦٤ أعلاه .

الأداة : " وَرَ [ ا ] ، أكثر شيوعاً في الاستعمال وتعني لماذا ؟ أكثر من معنى

### و خمال ذلك : مثال ذلك :

وَرَاحِدُ وا كُنْفَ عِنْدُ الِنْبابُ : لماذا تقفين عند الباب .

وقد يستعمل حرف الجر «مِن\*» ليعني (منذ) .مثل :

شْكَيْلْتُ مِنْ سَاعَدَ : ماذا قلت منذ ساعة

أدوات الجرّ: ﴿ مَنْ ﴾ ، ﴿ حَنَكُ ۗ ، ﴿ عَنْ ﴾ . و ال «قدتستعملكر ابطة conjunctions مَال ﴿ : لَيْسَتَ كَثْيِرَةَ الحدوث بالمقارنة مع جملة الإضافة إلا اذا كان الشي المملوك غير محدد مثل : هاذ مال ( هذا لي ) ومع ذلك وازن بـ :

<sup>(</sup>١) (تخريطتو) .

استاس ما له اساسه اساسه

اللهاذار مالتكم : لغوكم

اللبتات مال إشارع : أنوار الشارع

وبالنسبة لمعنى حكَّـ ( لـ ، من أجل، إلى ) قارة بالآتي :

حَكَدَ النَّبُولَا : للقادمين

طُنْنَازَ حَنَّكُمُ النَّاسُ : مضحكة للناس

الواحد يحنتاج حكَّد فايد : يحتاج الانسان إلى دفاية

وَدُّوهُ حَكَّدٌ الْحَكِيمُ : خَلُوهُ للحكيم

و في بعض الأحيان تستعمل ( مِن ۚ – حَكَّمَ ) بدلا من (حَكَّمَ ) مثل :

اللَّهِ بِصَلْحَ مِن حَكَّمَ النَّغَرُّبُ : مَا يَصَلَّحَ فَهُو لَلْغُرِبُ

الصبغ المتصلة وعِنْدُ هي: عِنْدُهُ ، عِدْهُ ، عِنْدِكُ عِنْدِجُ ، عِنْدِ . عِنْدِ فَ عِنْدِ عِنْدِ ، عِنْدُ ، عِنْدُ ، عِنْدُ ، عَنْدُ ، عِنْدِ ، عِنْدُ ، عِنْدُ ، عِنْدِ ، عِنْدُ ، عَنْدُ ، عِنْدُ ، ع

قارن أيضاً به فين نوع من فيـً(١) . والصيغة الأخيرة بحثمل أنها لا تستعمل إلا بين المتعلمين .

#### ٣- ٢ - الظروف :

الظروف الشائعة هي تلك المذكورة على ص ١٦٦ وما بعدها أعلاه، ومن الظروف البحرينية – والتي لم تلاحظ على وجه التحديد في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى و في - وَيَنْ \* (أَبِنَ ) ، وهند « (وأَبِضاً هنبي ) (هنا ) و و چُودْ »(٢) .

أمثلة تبين استعمال الأداة الأخيرة :

چُودْ إِهُوَّ مِنْكُ : قد يكون هناك

<sup>(</sup>۱) قارن بروسی ص ۱۱ وجریتاین (۱) مارن بروسی ص ۱۱ وجریتاین

Driver, A Grammor of the Collquial Atabic of Syria and Palestine, 211 - 12; Brockelmann, Grundriss, 105 c. and Wagner, Symiax der Mehri-Sprache, 80.

<sup>(</sup>٢) أَارِنَ أَيْضًا بِلهِجَةِ المَعْرَقِ ؛ يَرِّعُ (خَارِجًا) .

جود أن سَافَرُت كُنبِل : ربما أكون سافرت قبل أن متعطيدياه تعطيني إياه

ويكثر في هذه اللهجة استعمال: « بلك » (بلي) « وما عه أ » (١) (لا ، بكل تأكيد، لا أوافق) مع الأدوات الأخرى الخاصة بالأثبات والنفّي .

ويظهر أيضاً مع الظروف الأخرى المشتقة من الاسم ما يأتي : ﴿ وَمَالِهِ (تالي-بعده) ، ﴿ إِنْ الْرِعده ) ، (تستعمل أيضاً عاطفة) ، و وزِيّاتُ (بسرعة).

### ٣ ـ ٣ ـ أدوات الربط:

الجزء الأكبر من هذه الأدوات يشبه ما ذكر على ص ١٦٧ ولكن قارن باستعمال ٥ من ١ ، ﴿عَن ١ ، ﴿حَكَدُ ٥ و ﴿ل ١ فِي الْأَمثلة الآتية :

> : جاء لبرانا یتی حَکّہ اِشْوَفْنَا

كُلْ شَيّ نْعَمَيزْ عَنْ : كل شيء نعجز عن

ا نُسْوَيُّهُ ، نُكُّولُ . . أَنْ نَفَعَلُهُ نَقُولُ ...

وَلاَّهُ مَنْ اسْتُنُويَتْ : والله منذ أن ولدت

لل ْحِينْ ل كِبَرَّت (٢) الى الان الى ان كرت

لاحظ أَيضاً ليُّ .... ﴿ إِما .... أو (٢) ﴾ .

### 

إنْ استعمال بعض الأدوات المقحمة Interjections قد تطور بشكل كبير في البحرينية . فبعض هذه مثل: «عاد"، و «بَعَدُّه له وظائف أخرى. ولكنهما مثل now & then المساوية لهما في اللغة الانجليزية عندما يستعملان كأدوات مقحمة Interjectives فان مدلولهما يخف بشكل ملحوظ

وفيما يلي أمثلة تصور استعمال «عَادْ» وَ «بَعَدْ» كأدوات مقحمة : ا نْتَ عَادُ زَمَا نَكُ غِيَرٌ ، : إنّ زمانك غير الزمان الحاضم وَلَحِينَ غِيرٌ سَكُنَّتُ ، سَكُنَّتُ عَادُ : اسْكُنِّي الآنْ

<sup>(</sup>١) قارن باليمنية «سُعُ» و انظر Goitein, Jemtatca, xiii المناف المتكلم الآخر الَّهِن النص يستممل المتكلم الآخر الَّهِن النص يستممل المتكلم الآخر الَّهِن النص يستممل المتكلم الآخر الَّهِن النص المتكلم الأخر الَّهِن النص المتكلم المتكلم الأخر اللَّهِن النص المتكلم المتكلم الأخر اللَّهِن النص المتكلم ال و« لِمُ الله ) وكلاهما مركبتان من إلى .

<sup>(</sup>٣) في الاستفهام المزدوج تعني لَزُّ هَ أَوَّ قَارَنَ بِـ Blanc, Communal Dialects in Bagdad, 156.

شَبَلَاكُمْ عَادُ ؟ : ماذا دهاكم الآن لاَ يَا جُمَاعَ تَزْيِدُ وَنْهَ عَادُ : لا يا جماعة لاتزيدوا «المشكلة» الآن

والله ِ، هَاذَ عَادْ كَسَيِفَ : والله ان هذا لشيء سيء

ه مکس*ف* و

عَادْ تُحَجُّ كُنُولُ ثُنَيٌّ : حسنا . تكلم . قل شيئاً

الله احييب د تخلي عاد : حياك الله . أدخلي اذن

عَادُ آنَ شَيعِرُ فَنْ ؟

كُنُولِي شُلُونُ بَعَدُ ؟ : قولي لنا كيف ادن

شْعِينُد بِعَد ؟ : ماذا عندي أيضاً

وِينَ إِنْرُوحْ بَعَدُ : أين نذهب أيضاً

أَوْهُو ۚ وَهَ مَاذَى الدِّوخَ بَعَد ْ : أَ وَهُ . هَذَهُ هَيَ الدُّوخَةُ

ومع ذلك فان «عـَادْ » و « بَـعـَــُ » في حالة النفــي وفي السياق غير الاستفهامي كثيراً ما تحتفظان بمعناهما الـكامل .

مَعَادُ رَاحُ ؟ : أَلَمْ يِذَهِبِ ؟

مَرَاحُ بَعَدُ : لم يذهب بعد

وِثَاا اللَّهُ عَادُ تِتُعَبُّ عَلَيَهُ : وأخير ٱستتعب منه أمه (مرة أخرى)

وتماثل الأداة « عَيَـَل ْ » في البحرينية اللفظة الفصيحة « أُجَـَل ُ » ولـكن بمعنى مخفف « بشكل ملحوظ » مثل :

روح أر يُكَدُ عَيَلُ : اذَنْ اذْهِبُ وَارْقَدُ

عَيَلْ ، جَانْ چِذِ يَانْ فالأمر كذلك

وَين عَمَّكُ مَا لِحْ عَيَّلُ ؟ : أَينِ عمك صالح إذن

وتعني الأداة ﴿خُ ۗ ١٥)( من الفارسية : خوب ) : حَسَنَا ۗ ، على أيحال :

. (١) أيضاً في الهجة العراقية . أنظر «الأشال البندادية» الشيخ جلال الحنفي ص ١٩٩ رقم ٧٧٩.

يُج آنِ مُوبِ ناهية : أنا لستسارياً له على أي حال. ا لُحكيم أُنج بيناه في آخر لحظ : لقد أتينا بالطبيب في آخر لحظة والأمثلة الآثية تبين الأداة المقحمة « نُنْزَين \* » وموضعها في الجملة : فرِّين ، شرا يك فيه ؟ : حسناً ما رأيك فيها ؟ : حسناً ، كيف تعرفه ؟ نْزْيَنْ ، شَلُّونْ تَعَرُّفِهِ؟ نْزُبِنْ ، انْتُ لَحِينَ طَلَعَتْ عَن : حسناً لقد خرجتم الآن عن السبو ظوع : الموضوع قارن أيضاً به الآه (١) (إذن . حسناً) . : إذن أين جاسم الَّ جَاسِمُ وَيِنَّ الأ... له أثر كبير : حقاً إنْ لِمَا لأَدُ ا كِيراً ويستعمل اسم الاشارة (هماً) في البحرينية غالباً كأداة مقحمة بمعنى أكثر قليلا من وحسناً ، حسناً اذن » مثل : ها شكالت ؟ : مناذا قالت ؟ هَا جَاسِمُ مِنْ وَبِنْ ؟ : ﴿ مَنَا يَا جَاسِمٍ مِنْ أَيْنِ أَنْيِتُ؟ ما شنب ؟ ستا ، ماذا تريد ؟ خَفَفَة في المعنى بتلك الطريقة : وتستعمل الأداة (كا) مع ذلك ونك ⊾ آت كان يائ . ما هو كتابك كا كتابك : ما أنت هنا كابيت اهبى كَا حُنّ رَحْدَ وبِاكُمْ : ها نحن قد ذهبنا معكم

<sup>(</sup>١) في اللهجات الأخرى – كالقطرية على سبيل المثال ، تعني و إلا » تسليماً لسؤال سلبي ومع ذلك فان هذا ليس استمبالا حضرياً .

# د ــ اللهجة القطرية

# ١ ــ الفعل ــ على وجه العموم :

لا تختلف خصائص الفعل في اللهجة القطرية بشكل كبير عن خصائص الصيغ الأساسية لمجموعة اللهجات ككل . والنقاط الآتية ذات أهمية :

أ - تظهر صيغ جمع المخاطبات والغائبات في اللهجة القطرية بحرية أكثر مما في الكويتية والبحرينية . وفي نفس الوقت فان تأثير اللهجات التي لا تستعمل فيها مثل هذه الصيغ قوي،وهذا الاستعمال المحافظ conservative يحتمل أن يكون آيلا إلى الهجر.

ب ـ تستعمل الصيغ المبنية للمجهول بحرية . ومرة أخرى تماثل اللهجة القطرية في هذا اللهجات العنزية أكثر من مماثلتها للهجات الحضرية في الكويت والبحرين. ومثل هذه الصيغ لا تظهر بشكل كاف حتى تتكون منها جداول تصريفية كاملة . ولكن قارن بالأمثلة الآتية :

كَبَلُ لَ يَالَدُ خَاسِمُ : قبل أَنْ يُولد جاسم

وليدُ خَيَاسِمْ ، ابتعَدُ مُنَ و لِدُ تَخَاسِمُ : ولد جاسم وبعد ما ولد جاسم

كَالُّهُمْ كُنَّصِرُ يِسَمَّى مُرْيِغٌ : كَانْ لَهُمْ قُصر يسمى مريخُ

وأَ يِخِذُ وُ وَانْكُيْسِرُو ﴿ وَانْكُيْسِرُو ﴿ وَالْجَرْمُوا ﴿ فِي الْحَرْبِ ﴾

م يِسوّي بك شي " : أن يصنع بك شيئا .

بُهُمَ ارْبُط : عندما رَبيط،

مُ اللَّهُ مَا حِبْسُ هُوْ يَاخِلُ ﴿ وَ الْحِدْ بَعْدُ مَا حِبْسُ.

إن الصيغ الأساسية للماضي والمضارع المبني للمجهول في الفعل الصحيح المجرد هي على الترتيب : فِعيلُ ، فِعَلْ ، اِفْعيلُ ، يِفْعَلُ .

لدرجة أنْ التفريق بين المعلوم والمجهول في حالات كثيرة قليل .

قارن أيضاً الأفعال المضارعة المعتلة المبنية للمجهول في الأمثلة المذكورة أعلاه بالصيغ المبنية للمعلوم أعنى : تا لد ، تَدَلِد اللغائبة المفردة المؤنثة) و «با خد ه (المفرد الغائب المذكر)

ج ـ في شمال قطر حيث التأثيرات البحرينية موجودة بكثرة قد تظهر صيغ مقترنة باللواحق post-formatives الحاصة بالأفعال المضعفة والناقصة كما في البحرينية (١).مثل : حَصَّلْيَت (حَصَّلْتُ ، المفرد المحاطب المذكر) .

### ١ ...١ ... الفعل الصحيح:

١ - ١ - ١ - الفعل المحرد :

أ ـ الزمن الماضي:

يبدو أن أهم تركيب ممير characteristic لصيغ المفردة الغائبة المؤنثة وصيغ الحمع للغائبين والغائبات في اللهجة القطرية هو فعللت و فعلو على الترتيب (انظر ص ١٣٢) ولكن تظهر أيضاً بحرية صيغ من الشكل فعللَت و فعللو .

وتظهر أيضاً الصيغ ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic مثل: فَعَلَتْ، فَعَلَتْ، فَعَلَتْ، فَعَلَتْ، وَفَى بعض الأحيان مع نبر المقطع قبل الأخير مثل دَخَلَتْ (دخلت).

الأفعال ذات الوزن فُعَلَ (أعني : تلك التي تكون فيها حروف الحلق أو اللام والنون والراء حروفاً أساسية ) تميل إلى الظهور في لهجة طبقة التجار على ورن و فعل » مس : شِهدَ ، شُهدَ تَ ؛ سِحتَبْ ، سُسِجِبَتْ ونحو ذلك(٢).

# - الزمن المضارع:

الأفعال المضارعة تشبه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا أن الأفعال ذات صوت اللين « الحاص » \* ( الفتحة ) في المضارع قد تأخذ سوابق مفتوحة . وعلى هذا : يَشْرَبُ ، يشْرَبُ . يَكَسَرُ ، يكْسَرُ .

<sup>(</sup>۱) قارن بر ص ۲۰۷ أعلاه .

<sup>(</sup> ٢ ) قارن بـ ص (٩٦) أعلاء والملحق .

# ج - الأمسر:

يبدو أن أهم الصيغ المميزة (كما يمثل لها بالفعل ﴿ كَتُبُ ﴾) همى : اكتيب، اكتيب، اكتيب، اكتيب، الكتيب، الكتيب كتبُ أيضاً شائعة ؛ وبما بسبب تأثير بحريثي .

وفي الأفعال المبدوءة بصوت حلقي يكون الشكل الأخير هو المستخدم ، مثل : عَـَخـُـدُ (أسرعوا) .

والأمثلة الآتية تبين التناسق بين كل من الماضي والمضارع والأمر في بعض الأفعال المختارة الممثلة :

# (أ) فَعَلَ ، فِعَلُ ؛ يِفْعَلُ (يَفْعَلُ ) :

بَرَكُ ، يَبُرَكُ (يَبُرُكُ ) اِبُرَكُ : برك ظَهَرْ ، يَظْهَرْ (يَظْهَرْ) اَظْهَرْ : خرج كُدَرْ ، يَكُدُرْ (يَكُدُرْ) – . : قدر طَلَعْ ، يَطْلَعْ (يَطْلُعُ) الطَّلَعْ : صعد

# ( ب) فَعَلَ الْعِمَلُ ، (يَلَمُعِلُ ) :

احلب حَلَبْ، يُحَلّبُ، : حلب آحيل أ ينحيل حمل ، : حمل اكفز بگفر ، تُكْفِّزْ ، ; قۇز امسك مُسَكُ ، يَمْسَكُ ، : أمسك ور. صبر ، يَصْبَرُ، : صبر

# (ج) فِعِلْ ، يِفْعَلْ (يَفْعَلُ) :

گرِب یگرب (یتگرب) اگرب : قرب ایس یلبس (یتلبس) آلبس : لبس سلم یسلم (یسلم) اسلم : سلم

# ١ -- ١ -- ١ - الأوزان المزيدة :

فيما يلي تماذج ممثلة للأفعال الصحيحة المزيدة :

يْسَطُّلُ : فتح

بَطْلٌ يُبْطَلُ : فتح كَشْفٌ بْكَشْفْ : كَشْف

نَشُّفْ يُنَشِّفْ : نشف

خَاصَرْ يَحَاصِرْ : حاصر فاعل

هُبُوجَرٌ يَهُبُوجِرٌ : مثنى (سافر) في الهاجره فوعل

> اَظُهُرُ يِظْهُرِ : اخرج اَفْلُسُ يَفْلِسُ : أَفلس افعل

تَنَشَّفُ بِتُنَشَّفُ : تنشف تفعل

تُبَارَكُ يَتْبَارَكُ : تبارك تفاعل

النَّصِرَفُ يِنْصِرِفُ : الصرف انفعل

ا نَكُسُّرُ يَنكُسِرُ : الكسر ا تَخَيِّمَعُ يَحْتَيِعُ : اجتمع

افتعل

### ١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعقة :

#### أ ــ الفعل المجرد:

يصرف هذا الفعل كما ذكر على ص (١٣٩) ولكن الصيغ ذات النبر التخلفي شائعة مثل : تَمَّنَ ﴿ تَمَيِّينَ (استمرينا).

وفي المضارع يظهر صوت اللين الحاص " (الضمة) بشيوع أكثر منه في اللهجات الكويتية والبحرينية ولهجة دبسي .

وفيما يلي أمثلة على هذا النوع من الفعل :

خَرَ بِنْخُرَ : جَرَّ لَكُ يُلْفِ : **لَكُ** لَكُ يُلْفِ : **لَكُ** 

مَشْ يُمِشْ : مسح – يمسح

رُدُّ يِرْدُّ ؛ ود

شَدّ يُشِدّ : (المصدر : شُدُود ) حمال

تَدَّ يُتَيِّدٌ : ظل، استمر

### ١ - ٢ - الفعل المعدل

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة:

(١) الأفعال المهموزة الأولى :

# أ ــ الفعل انحرد :

تشيع في اللهجة القطرية صيغ مثل خدّ [1] و كدّ [1] كأنواع من الصيغ المبدوءة المفرة مثل وأخدَ ووأكدل و وتظهر بشيوع أكثر من الصيغ المبدوءة بالهمزة في كلام الجميع ما عدا كلام المثقفين (انظر ص ١٣٠) وعلى هذا :

المفرد الغائب : خَلَا ؛ جَمْع الغائبين : خَلاَوُ الغائبة المفردة : خَلاَتُ ؛ جمع الغائبات : (خَلاَتُ )

المفرد المخاطب: خَلْدَيْتُ ؛ جمع المخاطب العام : خَلْدَيْتُ

المفردة المخاطبة : خَلْمَيْتِ ؛ جمع المخاطبات : (خَلْمَيْنَ)

المفردة المتكلمة : خَلْمَ يَتْ ، جمع المتكلمين (العام) : خَلْدَ يَنْ

الصيغ الموضوعة بين قوسين صيغت بطريقة القياس ( analogy ).

على الرغم من أنْ هذا النوع type يماثل في صيغة الماضي الأفعال المنتهية بالباء قان المضارع والأمرمنه ليسا كذلك ، ومضارع كلا الصيغتين (حَدَّو أَحَدَّ) هو: يَا خِدْ والأمر : إِخِيدْ .

وأقل شيوعاً في الظهور أفعال المضارع ذاتالنوع الممثلله بيُو ِخَذُ ( ﴿ وَخَذَرُ ﴿ وَخَذَرُ ﴿ وَخَذَرُ

مَ خَلَاً حَكَّا الْمُسْمَارُ : لَمْ يَبَرَكُ الْمُسْمَارُ شَيْئًا شَيْئً يُوخِذُونَهُ يِهُ يَأْخِلُونَهُ بِهِ .

#### ٢ — ٢ — ٣ الأفعال الحوقاء :

أ ــ الفعل المجرد :

تصرف الأفعال من هذا الباب بأنواعها الثلاثة المضارعة الممثل لها ب يُنكَامُ ، يُصير ، ويكُنُولُ كما ذكر على صفحة (١٣٣) وما بعدها .

وقد تكون النهاية غير المنبورة في جمع الغائب الملكر ، في حالة الماضي قد تكون ه أو عدم على الرغم من أن الأخيرة تستعمل غالباً في حالة الوقف .

وقد يكون للأمر صوت لين طويل أو قصير مثل : كِلُّ و كُولُ ۚ ( في حالة المخاطب المذكر ) .

وفيما يلي نماذج تمثل الأفعال الجوفاء سع صوتي اللين الحاصين بالمضارع وهما يه (الضمة) و نه (الكسرة) :

يجوع	جاع
يخيس	خاس
يىرىد	ر ًاد ً
ينشير (علا)	شار ٔ
، رَ پزور	زار

### ١ -- ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

أ \_ الفعل المجرد:

تصرف الأفعال من هذا الباب كما ذكرعلى ص (١٣٥) ولكن هنالك ميلا لظهور الصيغ ذات الوزن، فعيل «مثال ذلك: مشر (مشى ، ذهب) ، قارن أيضاً:

> يَخَ يَبَنْغِ (يَبَّ ، يَبَدِ) : أَرَاد يَنَ يَبَنْدِ الأَمر : إِبْنِ : بَنِي يَسَ يَنَسْرِ : سرى ليلا

> > ب ـــ الأوزان المزيدة :

تصرَّف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل (قارن بـ ص١٣٦) وعلى هذا:

فعل شقا المستان المستا : شي (مصدر) ممسر[ي]: اسي الصيغ ذات النبر التخلفي شآئعة مثل دريت ﴿ دريبَ ﴿ علمت ) ١ - ٥ - الأفعال المضاعفة الاعتلال:

إِنْ أَهُمُ الْأَفْعَالُ فِي هَذَا الصَّنفُ هُو وَخَاهِ، وَيَاهُ (انظر ص ١٣٧) وأَهُمُ أَنُواعِهُ المختلفة الرئيسية تظهر في الأمثلة الآتية :

الماضي : خيتُ ، جيتُ ، بيت : جثت ، جثت نخت ، خثت نخوُ ، يَوُو بَبُوُو : أَتُو

المضارع : يبخي ، يبتّح ونحو ذلك : يأتي .

# ٧ - الاسم ، والصفة والضمير :

٢ - ١ تك بن الأسماء والصفات:

فيما يلى أمثلة على أهم الأوزان الاسمية :

۱ \_ فَعَلْ

Tel - 1

هَـَلُ (أهل) ؛ دِيَدُ (ثدي - حلمة)؛غِيَظُ (غيظ) .

۲ – فعلل حُكُّ (حتى ، جمل صغير ) ؛ نِنسْعٌ ( رباط لشعر الرَّجل ) ؛ طين

(طين).

٣ - فعل

ير (برج) ؛ گُرن ، جِرْنْ (ربوة).

غَبِّكَّ (الماء الذي يشرب عند الإفطار في رمضان ) الخَـنَّالُعَّ (قلعة) ؛ خَـَلْفَ (خلفة-نافة ولدتحديثاً(١))؛ شَـَفْرُ (سكين) ؛ شُمَّكُ (عباءة , رداء من الصوف) ؛ زُحُّمُ ( تعب ) ؛ دُكُّ "

( دلة ، إناء القهوة ) ؛ خيَّيشَـ ( كيس ) ؛ يِنيكُّـ ( تراب أحمر) .

شُبُوفَ (خدمة. النساء في البيت عدا الزوجة . النساء التابعات ).

برك (بركة) ؛ حشمة "(حشمة) .

<sup>(</sup>١) شرحت هكذا: «هاذ الرجابَتُ عُوارْ، فيهَ لَبنَ ١ \_ 447

٢ - فَعَلْمَ :
 دُرْمَ (ضريبة) (۱) ؛ سُفْر (سفرة الأكل) ؛ صُحْب (صحبة) .

٧ - فَعَلْ :
 عَوَّخْ،عَو (اعوجاج،زاوية) إحَظِيْرُ (حضور)؛ خَطَرُ (خطر) ؛
 لِبَنْ (حليب) .

٨ - فيعل :
 يخدل (خفاش كبير الحجم) ، كَلَطْف ، گُطَف (شجرة ملحية) .

٩ - فعل :
 بـرك (بـركة) ؛ حـــد بـ (حدبة ربوة صغيرة) .

١٠ - فاعيل :
 بارز (جاهز ، مستعد)؛ ځا تم ، خاتم ، واط (منخفض) ؛ واو (ابن آوی) .
 ١١ - فاعثا :

كَايْظَ (قطيع من الغنم الني ترعى في الصيف) .

۱۲ - فعال : عَخَاخُ (غار) ؛ كُشار (عدة) .

۱۳ ــ فيعال : سبال (قرد) ؛ نك ، نكد ي (الندي) .

١٤ - فعال :
 د عاء ، د عاء (شجيرة قصيرة) .

١٥ - فَعَالَ :
 فُوالَ ( مرطبات خفيفة كالفاكهة والبسكويت تؤخسذ بعض الأحيان قبل الوجبة) .

۱۷ ــ فَعُول ُ : حَلُول ُ ( مسهل ) .

<sup>(</sup>١) انظر Reinhardt, 290 (السطر السادس من اسقل).

١٨ - فُعُول :
 كُتُورْ (لعبة تلعب بالجصا) (١) .

٢٠ - فعيل :

د لِيلُ ( دليل ) ؛ حَقِيرُ ( مكتب من الانجليزية office ) ؛ ربيبُ (نوع من السمك) .

۲۱ ـ فعيلا :

يُّ خَيِلًا ( فخذ . قسم من قبيلة ) ؛ لِيكيُّ (جمل عمر ه أربع سنوات) ،

٢٢ - فيعيّل :

خُلْيَعَ : (قلعة صغيرة) ، رُويَيس ( رأس صغير من الأرض )

٢٣ - فيميل ، فعبل ، فعيلل :

ُخُوِيِيطٌ (كثيب صَّغيرٌ على شكل هلال ؛ من لهجة العوامر)

د ٢ - فعال :

سَيَّالُ : (الجزء المنحدر من الكثيب، بعيدآمن الربيح) ، گَـصّاص ﴿ (قصاص الأثر) ؛ طَـوّاش ( تاجر اللؤلؤ ) .

٢٧ -- فعال :

خُفَّاشْ ( الخفاش ) .

٣١ ـ فاعترل :

عافور ( عاصف ، إعصار ، زوبعة) صاروخ(عاهر) (٢).

<sup>(</sup>١) تسى في سورية ومُنقَلَ ا

لعلد اسم الناقة لأنه مؤنث (المترجم).

<sup>(</sup> ٢ ) قارن - على سبيل الاحتمال – بالفارسية ﴿ سُورَاخِ ۗ ۥ . ( ثُقُبٍ ) .

٣٢ ـ فيعال :

تِيرَابُ (أسيد ﴿ فارسية ﴾ ) .

٣٤ - أفعل :

عَكَّفُ ( أعقف ، سبف معقوف ).

٣٥ - مَفْعِلْ ، مَفْعَلْ :

مَحْمَلُ (قارب ، سفينة ) ؛ مَرْ كُلَدُ (مرقد - فراش). مَسْكَرْ (مصيدة السمكة الحجرية Stone Fish ) ؛ مَفْلًا عِي (مرعى).

٣١ ـ مفعل ، مفعال :

مدُّو [ ا ] خُ (غليوڻ) ؛ مسبّاحُ . (النافذة العلوية) . مُخْيّامُ ( إقامة الحيام ، مصدر » ) .

> ٣٧ ــ مَفْعُولُ ، مُفْعَلُ وَنحو ذلك : مَظْبُوطُ (مَتَمَن ، تَمَامًا )

٣٨ – تَفْعِيلْ ، تَفْعِلاً ، تَفَعَّلُ ، تِفِعِالُ : تِمِدُّنُ ( عَدَّنُ ).

٠٤ ـ فعلان :

سَبَّان ، سُبَّان ( بقایا المحار ) .

\$\$ \_ فَعُلْدُ [اء]

وَرَ كُمَّا ﴿ وَرَفَّاءً : نُوعٍ مَنَ الْحَمَامُ الَّذِي يَغْنِي فِي الْجُو الْحَارِ ﴾.

44 - فَعَلْلُ ، فُعُلُلُ :

بَمْبَرَ ( فاكهة لزجة ) ؛ دَخْتَرَ ( دكتور من الإنجليزية) ؛ گُبُگُبُ ( سرطان بحري crab ) ؛ سُحَبَرَ (رأس العشب )".

٤٩ - فعللاً :

يحنزِلَـ (١) ( ربوة صخرية مرتفعة ).

٠٥ - نعلال :

ِطرِّبَالُ ( قماش مشمع ) .

٢٥ - فعليل :

بَرْمِيَتْ ( نعناع حلوى – من الإنجليزية Peppermint )

٥٣ ـ فكالكول :

عَرْ كُوبٌ ، عُرْ گُوب ( نوع من الكثبان الرملية ) .

وفيما يلي تشكيلات ممثلة للصفات المنسوبة :

ِهبَيرِ : نوع من الكمأة .

حْوِيد : فارسي يتشبه بالعرب.

خَالًا صِ : نوع من الكمأة .

نفيَّح : ضب صغير

وْظْهَيْحِ : بقر وحشي .

كَحفياً : طاقية الرأس (قعيفة).

يشبريد (٢) : سرير خشبي ،

زُمِزِمُنَّهُ : ترمس.

٢ - ٤ - ٢ ب جمع التكسير:

فيما يلي أمثلة على بعض جموع التكسير الشائعة :

٤ - فعل ً :

ِبرَ گُ من بئرگ (تل أبيض) (٣) .

Johnstone & Wilkinson, Some Geographical Aspects of Qatar, GJ, cxxvi, 4 (1960) 442-50.

<sup>(</sup>١) يمكن أن نقارن بالفمحى (احزأل) سع أن الكلمةتظهر أيضًا على شكل : عمزله .

<sup>(</sup> ٢ ) انظر ص ١٤٤ أعلاه .

<sup>(</sup>٣) تل ذو تطم كلسية منقردة : انظر :

٦ - فَعُلُ :
 طُرُ گُ ، طِرگُ من طیریگ (طریق) .

٧ - فيعال :
 د'لا ل من د ل (دلة: إناء القهوة) ؛ رياظ من رُوظ (روضة)
 صباخ من صبخ (سبخة).

٩ -- فیعُول :
 برور من برر (طفل) ؛ حروم من حرّ ( تل ) .

١٠ - العلل :
 رخروی من خری (خرج) ؛ سِحب ، سِحاب من ساحب
 ( کثیب طویل ضیق ).

١١ - أحال : مسكان ( جمع ساكن ) .

١٦ – اَلْعَالُ :
 گُلهاب من گلهب ( تل نخرته الرياح ) . اِيَتَام . من يوم .

١٩ -- فواعيل :
 أواديم من آدم (إنسان) ؛ گذوايل من گايل (هاجرة) .

۲۲ ــ فيعثلان : يبنبان من باب ؛ حِرْيان من حِرْ (منخفض معشوشب) ؛ ليحان من لئوح .

٢٩ – آفْیعله[ ۱] :

 [ آ]خویا[ ا] من خو : (رفیق - مصاحب) .
 وهذه أمثلة على الجموع الرباعیة :
 ۱ – فیما لل :

رَا نِبُ مَن أَرْنَبُ ؛ خَرَاصِعُ مَن خَرَّصَعُ (كهف) . \*\* الْبَا مِن أَرْنَبُ ؛ خَرَاصِعُ مِن خَرَّصَعُ (كهف) . ٢ - فَعَا لِيلِ : بَنَا دِ إِي] من بنائ (بناء) ؛ جالا كِيبُ من جالا بُ (نَخَاس) ؛
 مزاريبُ من ( مِزْرَابُ ) .

وفيما يلي أمثلة علي أسماء الجموع تنتهي بــــــ ( ــــه " ) [ [a ] مثل : خلاسيًا ، من خلا ً إ ( بحارعادي). كثرا نِدّ من كثرا فــــ (كاتب )

# ٢ ــ ٥ ــ ١ التنوين :

يظهر التنوين في اللهجة القطرية بكثرة في أسلوب المحادثة العادي على الرغم من أنه ليس خاصية مهمة للاسم كما في لهجات وسط نجد مثل لهجتي عنبرة والرياض . أداة .

شَيَيً : شيء ( في موقع غير نهائي ) .

ناس مِن آل صبّاح : (ناس من آل صباح) .

# ٧ - ٧ العدد :

### أ \_ أسماء العدد :

الأعداد من ١ - ١٠ كالمذكور على ص (١٥٧). أما العددان ٧و ٩ فيحدث فيهما صوت لين إضافي anaptyctic vowel لتفادي اجتماع السواكن النهائي . وعلى هذا: سَبَعْ ، تِسَعْ ، ولكن (أيضاً تستعمل) سَبْعَ ، تِسْعَ. والعدد ١٠ يظهر بصورة عَشْرَ ، عَشْرَ .

وعندما بكون هنالك جمع من تموذج يبدأ بصوت لين في أوله فان العدد يمكن أن يكون في حالة إضافة ، مثل :

# أثلاثة إيَّامُ

وكما في اللهجات الأخرى فان الصيغ المذكرة masculine forms قد تستخدم ( بشيوع أقل ) لتصف الأسماء المذكرة والمؤنثة معاً . وعلى هذا قارن بالمثال السابق :

יצובי ונין

وعندما لا يتبع الشيء المعدود العدد مباشرة فان التفريق في الحنس محتفظ به في العادة ، مثل :

َارْبَعَ : أربعة رجال

حد جاب ممان : أحدهم جاء بثمان ( من الحبارى : مؤنث ) .

أسماء العدد من ١١ ــ ١٩ هـى :

حُلُّ عَشْرٌ. 11 النعشر . 14 ثلتي عنثر . 14 ارْبَعْتِي - عَشَرْ . 12 خَمْسَةٍ \_عَشْرُ . 10 سَتَّةٍ - عَشَرًا. 17 سَبّعْتُو - عَشَرْ . 17 المكنية عشراً. 14 11

وأقل من هذه خاصة باللهجة تلك الصبغ من أمثال : ارْبُعْطُشَرْ ، تُسْعَطُشَرْ ونحو ذلك

#### أمثلة:

خَمُسْتُةٍ - عَشَرُ الكَّكَحَ : خسس عشرة لقحة تُسعَتُةٍ - عَشَرُ رَخَالُ : تسعة عشر رجلا

الأعداد من ٢٠ ــ ١٠٠ تعامل كما في مجموعة اللهجات ككل ولكن هنالك ميلا (كما في كل الجموع الصحيحة) إلى حذف النون الأخيرة (انظر ص٨٧) عندما يكون العدد متبوعاً باسم . مثل :

عِشْرٰی ، ثَلاَ ثِنٰی ... ونحو ذلك .

# ٢ ــ ٨ ــ الضمائر الشخصية:

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٦١) مع الأنواع القليلة الشيوع الآنية :

: المفرد الغائب : للمفردة الغائبة : المخاطب المذكر

آحُن ، احِن : لجمع المتكلمين العام

كثيراً ما تستخدم الضمائر المنفصلة لتقوية الضمائر المتصلة وقد تستبدل بها .

مثل :

عَلَمْ حَالُ الْحُنْ طُّبِيعِيْ : على حالتنا الطبيعية

٧ ــ ٩ ــ أسماء الاشارة :

٢ ــ ٩ ــ ١ ــ الصفات والضمائر:

هنالك مجموعتان من الصفات الإشارية demonstrative adjectives التي تدل على الأشاء القرية:

> (1) ( **-** )

المفردة المؤنثة : هـ [ ا ] - فر - المفردة المؤنثة : هـ [ ا ] - هـ أو يل - هـ المال المحمع العام : هـ [ ا ] - هـ أو يل - هـ المال المعادل المع

المجموعة (أ أ) خاصة باللهَجات الحضريّة الساحلية . أما المجموعة (ب)فهي

تختص ببعض لهجات الجنوب الشرقي البدوية . أمثلة :

أهم ف مطّرت ، : هم في هذا الطرف

طرَفْ كَطر الشمالي : طرف قطر الشمالي .

هَرِياً يِيلُ : هؤلاء الرجال

ارِّيا ييل منذيل : هؤ لاء الرجال

ذَ لَا أَيَا مُ : هذه الأيام (١)

: الآن

أسماء الاشارة demonstrative pronouns الدالة على الأشياء القريبة وصفات الإشارة الدالة

<sup>(</sup>١) هذه العبارة شائمة في اللهجات التي تستخدم فيها و ذَ يه بندرة كما في لهجة دبسي على سبيل المثال .

على الأشياء البعيدة هي كما ذكر في ص (١٦٢) لمجموعة اللهجات ككل. أمثلة : كان له : أهذا رفيقك ؟

هَاذِ لِدَّشْ يَبُّونْ ؟ : ماذا يريد هؤلاء ؟

ا بِدَ ۚ ذَاكُ إِلَيْوم ۚ كُنْ صَنْ زَينَ : وكان قنصنا جيداً ذلك اليوم

ذَّ اللَّهِ اللَّهِ لَلَّهِ مَ حَصَّلْنَاشٌ (١): وفي تلك الليلة لم نجد شيئاً

هَــذَاكُ إِلْيُهُومُ مِرْتَا حِينٌ : وكنا ذلك اليوم سعداء

ذ يچ البا خر : في تلك الباخرة

وتَظْهَر أَسماء الإشارة غير مقرّرنة بالسابقة « هَ ــ ها » . بشكل أقل مثل :

ذَهُ من الله مُ منك ت : هذا من الله وليس منك

چذ ، چذ : هكذا

#### ملاحظة :

أسماء الاشارة للجمع في اللهجة الهاجرية هي ﴿ هَـنَيُّـُول ۚ ﴾ (هؤلاء) و «هـنَيُّـُلاك ۗ ﴾ (أُرلئك) و كلا المجموعتين Series «هاذً ، هاذ . هـنَدُّول ٓ ﴾ و ﴿ [ هـ ] ــ ذَاك ۗ ، [ هـ ] ــ ذَاك أُ ، [ هـ ] ــ ذيح ْ ، وهـنِـولاك » قد تستعملان كأسماء إشارة أو صفات .

هاذ طَيُّار : هذه الطائرة

هَاذَّ اشَّخْص مَنْصُور : هذا الشخص منصور

هَدَ اللهُ النَّمِحَانُ : ذلك المكان

هذا يَمَّ أَ لَبُرُوكُ : ذلك قرب الحضاب (البروق)

هَــَنُّ ولا كُوْ بَــُ : أُولئك بدو

# ٣ ـــ الأدوات :

### ٣ ـ ١ - حروف الجو:

بالاضافة إلى حروف الجر المذكورة لمجموعة اللهجات ككل (انظر ص١٦٤) يظهر أيضاً في اللهجة القطرية ما يأتي :---

 <sup>(</sup>١) هذا التركيب وتد ... ش » لم يلاحظ في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى و لكن الاستعمال يوجد أيضاً في لهجة الرياض ويجب أن لا يختلط بتركيب التغيي الموجود في لهجات أخرى مثل لهجي لينان ومصر .

: بصرف النظر . يجانب ف د و ن

مسعك

٠, د ر ن : بجانب . جانب

> شَرُو[ی] : مثل

> > وعلى هذا :

فدُون النَّوظِيْحِ : إلى جانب الوضيحي

و دُوڻ لِحبارِ : إلى جانب الحياري

ً ا نِنْكَفَنْدُ(ا) : بعد وسيع رجعنا

ِمن دوڻ زبکر : بجانب الزيارة . هذا الجانب من الزيارة

شرو محمد : مثار محمل.

ويأخذ حرفا الجر «مَمُّ ، و «عِنْد، الصيغ اللاحقة الآتية (الصيغ الأقل شيوعاً موضوعة بين قوسين):

> عنده : معه (معاه) المفرد الغائب

: مَعْلُهُ مَعْلَهُ (مَعَاهَ ) عَنْدُهُ ،عَدْهُ المفردة الغائبة

عندك : معك (معاك) المفرد المخاطب

: مِعْجُ (مُعَاجُ) عَنْدُجُ المفردة المخاطبة

المفرد المتكلم : معـ (مُعَاىُ ) ونحو ذلك . عنْـد المفردة المتكلمة

### ٣ ــ ٢ ــ الظروف :

تظهر الأداة: (تَوَى (الآن) في اللهجة القطرية مع الضمائر المتصلة في العادة مثل:

يُومْ ثُنَوْنَا مُنْنُوْخِينٌ : مَا كَدْنَا نَنُوخُ

وتعتبر الأداة ﴿ خُدْ ، كُدْ ، (الَّي لا تظهر في اللهجة الكويتية ولا في البحرينية ) تعتبر خصيصة من خصائص اللهجة القطرية والأمثلة الآتية توضح استعمالها :

يُوم خد البيسمار وابع : عنسدما كان المسمار في ننصف ، كسر الميسمان منتصفا في الداخل كسره .

(۱) انکت ہے نکت

مَ خِينَ اللَّهُ كُلُدرًا حُ : ما أتيت الاوقد ذهب

يُومُ يَخْدُهُمُ عَنْدَهُ : عندما كانوا عنده

يُومُ يَخَدُ هُمُ يَمِشُ [ن ] لبحر : عندما كانوا يذهبون إلى البحر

ويستعمّل الظرف وأمْسُ » في اللهجة القطرية أكثر من استعمال «البّارْحـــــ» وهذا من خصائص اللهجات العنزية .

ويستعمل العنصر الإسمى : ﴿ وَكَادُ ﴾ (مؤكد) ، بكثرة .

### ٣ ــ ٣ ــ أدوات الربط:

هذه الأدوات لا تختلف عما ذكر في قسم مجموعة اللهجات ككل ( انظر ص١٦٧) ولكن قارن ه بزيد مَ (مثلما) . ونظهر هذه أيضاً في اللهجات البدوية ولا يبدو أنها مقترضة من اللهجة المصرية .

### ٣\_ ٤ ــ الأدرات المقحمة :

أداة الاشارة demonstrative particle ﴿ إِلَىٰهُ المَسَاوِيةِ لَـ ﴿ إِذَا ﴾ ومجموعة أنواعها مثل ﴿ [وِ ] اِلدَ ﴾ ، ﴿ [ وْ ] لَيَ ﴾ و ﴿ [ ًا ] لَـ ﴾ تظهر بكثرة في هذه اللهجة ومعناها ضعيف

### إلى حد ما . مثل :

وِلَ زَيْشُتُ مَرْ كُلُّه : وإذا بنا ننشف فراشه

اُلَّا صَا بِلَهُ لَهُ ﴿ : وَإِذَا بِهِ قَلَّا صَادَ لَنَفْسُهُ

وِلَيَنَّ المَّ خُورٌ : وإذا بالماء ملح

ولاً ا يِنْحُ ذَ بَارِدْ ﴿ ﴿ وَإِذَا بِهِذَا ﴿ الْمُواءِ ﴾ البارد قد أتى

وِلَ الْمُطَّرُّ خَايُّنُهُ ﴿ وَإِذَا بِالْمُطْرِ. قَدَ أَتَانَا

وَّلَّيَ نَصْبُحُ لِصَّبْحُ : وعندما أتى الصباح . أو إلى أنْ أتى الصباح

وِ لَحْنَ (١) لَحْمَ أَ لِلْبِلِّ : وإذا هنالك لحم الابل

يُّومُ خَا عِنْد الكَّايِلُدَ ، : وعندما أنت القَائلة ( الهاجرة )

و ِلحَنْ مُنْتَوْرِخِين وإذا بنا ننوخ ...

 <sup>(</sup>١) كذا ضبطها المؤلف و و لحن على بالحاء ويبدو لي أن الأقرب الصواب هي أن تكون وولينتو:
 وإذا هناك ... (المترجم).

اللَّهُ مَلَمُ خَسَبُ خَمَايُهُمْ : وإذا بتلك السفن قد أتنهم،

وَلَا خَاسِم مُسَنْخُون ۚ كُبَّلِيه ۚ : وإذا بجاسم قد سجن قبله ۚ تجريد : بحريني،

بَعْرِينَ بَعْرِينَ وِلْنَحْنَ وَعَنْدُ وَكُنْبُ فَاطِنْمَ وَلْنَحْنَ وَاذَا نَعْنَ عَنْدُ وَقَبِ فَاطْمَةً ،

وني بعضَ الأحيانُ قد تستعمل ﴿ إذَ ﴾ بدلا من ﴿ [ وِ ] إِلَّا ﴾ مثل :

رَاذَ وَصَلَمْنَنَا هَـَلَمْنَا هَـُلَمْنَا أَهُلَمَا .

وقارنُ أيضاً باستعمال الإشارية ﴿ هَـَ [1] \* فِي الآتِي :

ه بَطَلَلْدُ لُآخَيَام : ثم فَعَنَا الْحَيَام .

东 东 东

# ه ــ لهجة دبي

# ١ ــ الفعل على وجه العموم :

في هذه اللهجة كما في اللهجة الكويتية – لا تظهر صيغ الجمع المؤثثة الفعلية . وتأثير صيغ اللهجة العربية العامة pan Arabic koine ملحوظ بشكل خاص في كلام المثقفين .

# ١ ــ ١ ــ الفعل الصحيح:

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إنْ تصريف الأفعال المجردة الصحيحة هو على وجه العموم كما ذكر على ص (١٢٢) ولكن النقاط الآتية بمكن أنْ تلاحظ :

١ \_ في نهاية أفعال جمع الغائبين (المذكر والمؤنث) تشيع عموماً ٥ أكثر من 🚾

٢ ـ في الأفعال ذات الوزن فَعَلَ /فيعلَ تكون صيغة الغائبة المفردة وصيغة الغائبين والغائبات من التركيب المقطعى الممثل له به طلعت، طلعت، ولمكن صيغا مثل «كتبت ، كتبب عظهر في بعض الأحيان .

وهنالك اتجاه في الأفعال التي تكون فيها اللام والنون والراء حروفاً أصلية لأن تنطق فيعمَلُ مثل « سِأَلُ ، سِئلتَ = سألتِ » .

٣ ــ التفريق بين النوعين : أ ــ فَعَلُ الْفِعَلُ .

وب فيعل ، ضعيف بشكل كبير .

وعلى هذا:

أ - كِتْبُنُ كُتْبِنُ : (كتبوا) ب - شَرْبُرُ شِربوا)

ويستثى من ذلك الصيغ العرضية للنوع «كُتبِيَتْ كُتبِيُ» حيث يمكن النفريق بشكل واضح بين وزني فعل و فعيل .

# ب ... الزمن المضارع

هو كما ذكر على صفحة (١٧٤) وأهم وزنين هما : يَفْعَلِ و يِفْعَلُ ج ــ الأم :

#### **, ,** -

هذا كما هو مذكور أدناه :

المفرد المخاطب : اكْتُوبْ

المفردة المخاطبة : كَتُبِيِّ

جمع المخاطيين : كتب

وفي منطقة الساحل المعاهد ــ على وجه العموم ( انظر ص ، ١٢٦هامش رقم ٢ ) يكون المخاطب المفرد غالبًا من التموذج فعيل ، فعك .

وتصور الأمثلة فيما يلي العلاقة بين الماضي والمضارع :

# (أ) فَعَلَ / فِعَلَ ، يِفْعَلُ :

ذبِتَع يِذَبِتَعْ : ذبيع

رِ كَظْ يِرْكَظْ : رَكَضْ

شَخَطْ يِشْخَطْ : شخط (أوقد عود الثقاب)

نِبَعْ يِتْبَعْ : تبع طِبْخْ يِطْبُخْ (يُطْبُخْ) : طبخ ِ

(ب) فَعَلَ /فِعَلْ : يَفَعِلْ : عَمَّلْ يَعْمَلُ : عَمَّلْ يَعْمَلُ

حَدَّكُ يَحْدِكُ : صاد السمك

خَرَجْ يَخْرِجْ : خرج

رِجَعُ 'بِرِيعُ : رجع -) فعالُ : يفعًارُ :

لحيم يلحم : لح

رَسْهِيدُ يَسْهَدُ : شهد

تِلْفُ يَعْلَفُ : تَلْفَ

# ١ ـ ١ ـ ٢ ـ الأوزان المزيدة :

تصرف هذه كما في مجموعةاللهجات ككل (انظر ص١٣٧) مع بعض الفروق

في أصوات اللين مثل :

فتعتل :

غَرْزُ يغرز خَبَّرُ يُخَبِّرُ .خَبَّرُ يُخَمِّرُ

فاعل :

مارس بمارس

أفعل :

أخبر يخبر

تفَعَل :

تَكَسَّتْ ( دْ كَسَّدْ) يِد كَشَّتْ : قام بنزهة

الأمر : اخسير

تحمّل ينحصّل (على)

تكلف بتكلك

ا**نفعل :** انْکُسترَ يَنْکُسِ

المعمل :

ا فِنْتُكُمَرُ يِنْفَتُكُيرُ ( يِفْتِكِير) : ظن

احتر كل يحدر كل : احترق بحتر كل المشترك : احترق بحتر ق المتعل المشترك المستنفل المس

#### ١ -- ١ -- ٣ -- الأفعال المضعفة

# أ ــ الفعل المجرد:

تصرف هذه الأفعال كما في ص (١٢٩) ومع ذلك فان هنالك انجاهاً ــ ريما تحت تأثير اللغة الأدبية ـ نحو ظهور صوت اللين الخاص بالمضارع n (الضمة) في بعض الأفعال كما في ــ على سبيل المثال ــ أظنّ (١) . والأفعال الشائعة من هذا النوع هي :

: قبر	يُظرّ ، المصدر: ظرّر و	ظتر
: جف	ينجف	جَفَ
: سحب	بنجر	جر
: هبت الربح	يْهِبْ	<b>م</b> ـّب
: حك يحك	بمديد	حَجُ
: حمل . حمل بعيداً	يشك	شكل
: ظل . استمر	ي . يتيم	تَمُّ

: الفعل المعتل :

١ -- ٢ -- ١ الأفعال المهموزة :

(١) الاُفعال المهموزة الاُول :

كما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى (أنظر ص١٣٠) تماثل الأفعال المهموزة الأول جزئياً الأفعال المنتهية بالياء .

و في هذه اللهجة يمكن أن يحذف المقطع الأول غير المنبور الذي من نوع ﴿ أَكُلُ ﴾ والأمر منه لا يكون بالضرورة موافقاً لخصائص الطابع العنزي . مثل :

<sup>-</sup> التعبير الاسمي أُطْنَـ - (أظن أني) أكثر المتصاصأ بهذه اللهجة انظر - على سبيل المثال - Moritz. Sammlung grabischer Schriftstücke aus Zanzibar und Oman, 144,

الماضي المضارع الامر الفائب : أَكُلُ (كُلُ )(١) يَاكِلُ المُفارِع الأمر الفائبة : أَكُلُ (كُلُ )(١) تَا كِلُ الفردة الغائبة : أَكُلُتُ (كَلَتُ) تَا كِلُ الفرد المخاطب : [أ] كَلُتُ كِلُ ، المفرد المخاطب : [أ] كَلُتُ كِلُ ، الفرد المخاطب : [كُلُتُ كُلُتُ الله المفرد المخاطب : [كُلُتُ كُلُتُ الله المفرد المخاطب : [كُلُتُ كُلُتُ الله المفرد المخاطب : [كُلُتُ الله المفرد ال

# ١ ــ ٢ ــ ٢ ــ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر صفحة ١٣١ وما بمدها) كما في : وكتف ، يُوكّف ، الأمر : الأمر : الوكّف ، على سبيل المثال . وكثيراً ما يكون اسم المفعول للفّعل المجرد – مع ذلك – من الطابع الممثل له بد : «ما جُود » من «وجك » (وجد) .

# ١ ـ ٣ ـ ٣ ـ الأفعال الجوفاء :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل . ويمكن مع ذلك أن نلاحظ النقاط الآتية :

# أ\_ الفعل المجرد :

هناك بعض الاختلافات الصوتية vocalic variations في حالة المفرد المخاطب المذكر ونحوه في الزمن الماضي مثل :

> شُفُتُ ، شِفْتُ : رأیت و رَحْتُ ، رُحْتُ : ذهبت

وفي الأفعال ذات النوع : «سار ، يـْسير ، هنالك ميل إلى الاحتفاظ بياء وسطى في المضارع كما في « يـْصيـِد ، بِعنبِع ، يِصيّـِحُون » yiṣyihoon

وقد استبدل الفعل الشائع « صَارَ » في لهجات الساحل المعاهد بـ « ا سِتْتُو [ ا ] » وفيما يلي نماذج ممثلة للأفعال الجوفاء :

<sup>(</sup>١) لم تلاحظ صيفة «تَحَدَّ [ ا ] » المساوية . ولعل هذا بسبب الشمور بأن هذه الصيغ سوقية انظر ص ١٣٠ هامش ه .

: بدأ بعمل شيئاً بگر گگام\* : نحرك (لازم) خياز : أمسك . حصل على صاب يسيل : سال سال ا يسير (۱) سيّار" : ذهب (ب) الأوزان المزيدة: فيما يلي أمثلة ممثلة : فعتل ، روه پخوز : أبعد، أخذ بعداً روح عبين : ذهب إلى متراله . ذهب في الساء : رأي ؠڴؾؙڐ گيد' : قبد ، سجل : نقل، أبعد : تعود استفعل : ا ستفاد : استفاد ١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) : تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا النوع كما ذكرعلي ص (١٣٥) وما بعدها . وفيما يلي أمثلة نموذجية لهذا النوع من الأفعال : أ ـ الفعل المجرد: (یعمی) : عمی ، یعمی : بدأ ، بيدأ

 <sup>(</sup>١) هذا الفعل يحل على الفعل » راح » في كل لهجات الساحل المساهد , والفعل الأخير يظهر كثيراً و لكن الكلمة تبنيت من اللهجة العربية العامة .

بَغَ يَبَ : أراد . بغي بُگُ يَبُگُ : بقي .

ب ـ الاوزان المزيدة :

فَعَلّ :

رَعً يُوعً الأمر : وَعَ : وعَى

فاعل :

عاف يعاني : عانى ، يعانى

استفعل :

اشْتَهَ يِشْتُهِ : اشتهى ، يشتهي اسْتُو . صار - يصير

#### : الأفعال المضاعفة الاعتلال :

يصرف الفعل « جا » ، « يا » في حالة الماضي كما يلي :

المفرد الغاثب : جَا يَــ

المفردة الغائبة : جَاتُ بَاتُ ، يَتُ

المفرد المخاطب المذكر : يِجيتُ ييتُ

جمع الغائبين والغائبات : جَوَّوْ بَوَوْ

جمع المخاطبين والمخاطبات: جيثُ بيندُ، ونحو ذلك

وقد تتحول الصيغ ذات المقطع الواحد في الماضي إلى صيغ منصلة enclitics

كما في : منا \_ بِتْ ، والمضارع لهذا الفعل هر : يُنجي ، اِ بِيي ، تُجي ( تِنجِي ا تِنْجِي) تُنيِسي ونحو ذلك .

# ٧ ــ الاسم ، والصفة ، والضمير :

٢ ـ ١ ـ تكرين الاسماء والصفات :

فيما بلى بعض الأمثلة على أهم التماذج الاسمية :

١ - فعل :
 هُورْ (متخفض بين تلين) ؛ كيوس (الربح الشمالية) ؛ زُودْ (زيادة) .
 ٢ - فيعل :
 و د" (دوتد) .

٤ – فَعَلَدُ : فَكُنْهَدُ(١) : (فقحة)

ا - فَعُلْدُ : جُفْرُ (حَفْرة) .

٧ – فَعَلُ :

ُمَرَ كُ ْ (مرق) ؛ تَنَكُ ْ (صفيح) ۽ نِفتَسُ ْ (نفس) .

4 - فئلا :

حُلْیجًا (ضب أسود) .

١٠ ـ فاعيل :

خَادِمْ (عبد)؛ خَايِسٌ (عفن)؛ صَاحِبٌ (مدير موظفين) .

١١ ـ فاعلاً :

عَابْرَ (قارب) .

١٢ -- فَعَالُ :

بَرَادُ (هواء بارد) ؛ فَنَارٌ ؛ صُفَارُ (صفرة) .

١٣ -- فعال :

جِدَارُ (حائط) .

١٥ -- فَعَالَ :

كَوَّادُ (كرامة) ؛ شَرَارٌ (شرارة) .

۱۸ ــ فُعُولُ : هُبُوبٌ (هبوب الربح) .

(١) كذا سبطها المؤلف ولمل بعض التنابيع قد حدث في الطيمة الإنجليزية لهذا الكتاب أما في نجد فتنطق : كَذَّكُمَهُ (المُترجم) .

تَصِين (فأس).

ُ جيج ( دنيقة ) .

كُويلُ (عاصفة) .

٢٥ \_ فَعَالُ \*

حَمَّال (١) (حمل) .

٣٥ – متفعل ، مقعل :

مُتَنْجًا [ ] (منكأ \_ غدة ) .

٣٧ ــ مَفَعُول \* ، مُفْعَلُ ونحو ذلك : مُخلَفً (أرملة) .

وفيما يلى أمثلة نموذجية للصفات المنسوية :

غَرْبِ : غربي (ربح غربية)

مَطُلُع : ريح شرقية حارة شديدة

سُهِيَا : سهيلي (ربح جنوبية حارة جداً شديدة تهب في الظهر والصباح).

٢ ـ ٤ ـ ٢ ـ ت ـ جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة لبعض صيغ الجموع الأكثر شيوعا :

٣ -- فَعَلُ :

غَـرَشُ من غَـرْشَـ (زجاجة) .

سفر ، سُفر من سفر (غرة - غطاء الرأس) .

: وبَهَطُ من خُبُطُ (٢) (جلد يلبسه غائص اللؤلؤ ليحمي رءوس أصابعه).

٩ - فيعُولُ :
 رَبُوسُ مَن بَيِسُ .

(١) أيضاً في لهجتي أبي ظبي ، وعنان ، (١١) (٢) اصطلاحات النوس هذه مستنسلة أيضاً في أبسي ظبي . (Jayakar, 114)

۱۲ ـ لَمَلَدُ :

غَاصَةُ مِن غَبِيْصُ الصَّمَرُ مِن هَامُورٌ ( نُوع مِن السمك ) .

١١ - أفعال :

أمفار من نفسر (نفر) .

۲۰ ــ فتعامیل : چگکار (سیجارة) .

٢٢ - فعثلان :

سمنچان من سمتح (سمك) .

٧٩ ـ فتعال [ي] :

ْچَلاوِ[ى] من چِلْوَ[ا] (كلية) ؛ زِوَالِ من ْ زُو لِيٌّ (سجادة) .

والأمثلة على الجموع الرباعية هي :

١ - فَعَالَل :
 منا ظر جمع من مَنْظَنَر (مرآة) .

٢ ... فأعاليل فعاليل :

أَنَّا فيرٌ مَنْ آمُفُوزٌ ( نوعمن السمك ) الكُبَّاكيبُ ( وليس كُبَّاكبُ ) من گُنگُنبُ ( سرطان بحري ) ، شما شيل من سَــَـشُولُ ، (لباس يحمى الغائص على اللؤلؤ).

أُمَحا سُنَّ من مُحْسَنُنُ (حَلاق) .

وهذه أمثلة على أسماء الجمع المنتهبة بـ [ ٨ ] ٣-

عِبْرِيْ من عِبْرِ : (عبريّ . مسافر على سفينة أو قارب) يشعريةً من يشعري: (شعري نوع من السمك)

فرَاوَ من أَفرُ : (نوع من السمك)

٢ ـ ٥ ـ ١ النبوين :

لا يظهر التنوين في لهجة المدينة على الرغم من أنه شائع في المنطقة ككل .

2 - العدد :

إن أسماء العدد والأعداد الترتيبية هي كتلك المذكورة في مجموعة اللهجات

ككل مع بعض الفروق البسيطة:

: ثلاثة أنفار ثلاثَة أمفار

ثَلاَتُ رُبِيَّاتً : ثلاث ربيات

أَرْبَعَةُ أَيَّامُ : أَرْبِعَةُ أَيَامُ

: عشرون ناقة

: ألف مرة

الأعداد من ١١ - ١٩ في هذه اللهجة تركب مع [عرَّ عشر مثل: تُنعَلْسُر ، ا لْنَعَشْرُ = ١٢ ، خَمَسْطُشَرُ (١) = ١٥

العدد مائة هو « إمنيه » ، « مِميه » « ميدً » مع لفظة المثقفين « مايه » .

## ٢ - ٨ - الضمائر الشخصية:

ذكرت حذه على ص ١٣١ ما عدا أن:

المفرد المخاطب المذكر : اثنت

ជា ធាំ : المنكلم والمتكلمة

المتكلمون والمتكلمات : نحننَ

لا تظهر النون في أول ضمير المتكلمين والمتكلمات إلا في لهجات الساحل الماهد فقط .

وكنيراً ما يُحل الضمير المتصل للمفرد الغائب المؤنث (آ» محل، هـ [ L ]».

# ٢ ... ٢ ــ أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائو:

ضمائر الإشارة المفردة والمجموعة كتلك المذكورة في مجموعة الفهجات ككل ( ص ١٦٢) وعلى هذا غان ضمائر الإشارة المجموعة هي :

منسل . ماذل : مؤلاء

<sup>﴿ ﴿ ﴾</sup> وريدت في الأصل Lannyaše وأظنها خطة طبعة ( الرو وم ا

[ هَ ] إِذَ يَلا كُ ؛ هَاذِ لا كُ ؛ أُولئكُ

# وعلى هذا :

هَلَ \_ أَيَّامُ ؛ لُـ \_ أَيَّامِ ذِ : هذه الأيام هَرْ \_ رِيّا بِيلُ ؛ ارْ \_ رِيّا بِيلُ هَنْدَ يَلَ : هؤلاء الرجال هَاذَ لاكُ بَدُ : أُولئك بدو

## ٢ - ١٠ - الأمماء الموصولة :

إلى جانب الأداة الخاصة ؛ الله ( الذي للعاقل وغير العاقل ) تظهر أحيانًا ؛ اَللَّذِ » ولكنها لا توافق من حيث الجنس ماتشير إليه، وقد تتبع الأسماء المؤنثة أو المجموعة .

# ٢ ــ ١١ ــ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه ما هو مذكور على ص (١٦٣) أعلاه . وأكثر الكلمات شيوعاً لمعنى ماذا ؟ في لهجة دبعي هيي «شُهُ ، «شُه».

# ٣ ــ الأدرات:

### ٣ ـ ١ ـ حروف الجر :

معظم حروف الجر كتلك المذكورة على ص (١٦٤) أعلاه .

الأداة و بَعَكَ ۚ ، في هذه اللهجة أكثر شيوعاً من ه عُكُنُبْ ، و كثيراً ماتستعمل «وَرَ[ا]، (وراء) ۚ في مكان ﴿ عُكُنُبْ » في سياقات مثل : وَرَ بَاكِرْ (بعد غد) التي يمكن أن تقارن بالكويتية : عُكُنُ ْ بَا حِرْ . بنفس المعنى .

الأداة وليّن ، تستعمل بمعنى وحنى ، .

وحرف الجر وعند و المتبوع بالضمائر المتصلة قد يكون : وعند ـ أو عد و . مثاله : عندها ، عد هـ (عندها ) .

# ٣ ـ ٢ ـ الظروف :

زيادة على الظروف المذكورة على صفحتي (١٦٦ – ١٦٧) أعلاه ، توجد في هذه اللهجة

الأداة المهمة وشــكايل ، چــكايل ، چــكايل ، چــكي، (كيف) (١) التي تستخدم بشكل أكثر من: وكيف ، و چيف » أو : و شلُون ، وأكثر الظروف المنصوبة تظهر بدون النهاية ــن مــ وعلى هذا :

تَقَرْبِبُ : تقريباً

ا خير : أخيرا

تَــال : بعد ذلك

وتسبق الأداّة «جِداًنْ» (جداً) الكلمة التي تصفها مثل : جِداًنْ قَلَيلُ ﴿ { قَلْبَلْ جِداً ﴾ (٢) .

## ٣ - ٣ - أدوات الربط:

هذه الأدوات كتلك المذكورة على ص (١٦٧) أعلاه. وفي هذه اللهجة تقابل « ول ً » الأداة « أوْ » في المعنى.

#### ٢ = ٤ = الأدوات المقحمة :

هذه الأدوات تشبه ما هو مثبت على ص (١٦٨) أعلاه . الأداة : « أجل ٍ، هى في العادة « عَيـَلْ ، في لهجة دبى .

# و ـ ملاحظات قصيرة على لهجة أبى ظبي

## ١ ــ الفعل ــ على وجه العموم :

في هذه اللهجة تظهر صبيخ الجمع المؤنثة بحرية حيث تستعمل في الدلالة على الحيوانات المؤنثة كما تستعمل في الدلالة على النساء . وعلى هذا :

غُبُّن ۗ ، يُغُبُّن ۚ : لم تشرب (النياق) الماء لمدة يومين .

يرْعَنْ : ترعى (النياق)

# ١ ــ الفعل الصحيح:

## ١ - ١ - ١ - الفعل المُجَرِّد :

يتم تصريف الفعل المجرد كما هومذكور في مجموعة اللهجات ككل (ص١٢٧ - ١٢٩)

<sup>(</sup>١) انظر بحث المؤلف : ﴿ ﴿ اللَّهِجَةُ اللَّهِ صَرِّيةً ﴾ ٢٩١/١ – ملاحظة رقم ٢

<sup>(</sup>٢) ويبدر أن هذه هي الحالة بالنسبة للهجات الأخرى ويحتمل أن لا تـكون تأثَّراً باللنة الانجليزية .

# وفيما يلي أفعال ممثلة لهذا النوع في لهجة أبي ظبي

ظَرَطْ يُظْرِطْ (۱)

كَصَلُ يَكُصُلُ : قطع الكَّرِم ( نبات بأكله الجمال)

لَدَغْ يِلْدَغُ : حرك ( السفينة )

نَهَزُ يَنْهُزُ : نكث نكث

نستيعُ ينستيعُ : سحب . خطف ركتتُ يَرُكتُ : لحق سُحَت شُحَت :

لاحظ تأثير حرف الحلق الابتدائي فيما يأتي :

عَطَسُ بِمُطُسُ (٢) غَلَدَفْ بِمُغَدِفْ : عبر (الرمل) هَدَمُ بِمُهَدِمُ

١ ـ ١ ـ ٢ ـ ١ الأوزان المزيدة :

تصرف الأفعال المزيدة كما هو مذكور على ص (١٢٧) أعلاه .

والأمثلة الآتبة تمثل مذه اللهجة :

فعل هيّر بهيّر (۱) : هجر سافر أومشي في الخاجرة الخاجرة حيّر بحيّر بن فريدن متفاتلين . حجر بين فريدن متفاتلين . يكيّن اليكن اليكن : حلن : فشر يكيّن اليكن : خلن : فشر المائك المائك : سابن مائك المائد المائد

<sup>(</sup>١) حول تركب النفس في المضارع الله بحث المؤلف إالهجة التداسرية ١٠١/٢ ، ا

<sup>(</sup>٢) هذا لك صبيغ ممانية من أسر من صوت المان في المقطع الأخير الصهر في فحجات أخرى الغالم : كاللبشو ١٦٨.

رُ ٣ ) قارن باللَّشرية كُبِرَسَرُ" .

: فتح (قارن بِ بَطْلُلُ ) : غضب ) : ارتبك : استحمق إلى : جهز طعاماً لـ استلف : استلف	يتلقم (١) طل (امبطل ) (يمطل) شحم ينتيجم نبيش يرتبش (١ تتحديك يستحميد تتكرم يستكارم ا	انفعل ام افتعل آن ارد استفعل اس استفعل اس
. (7)	<b>U</b>	
	المضعفة :	1-1-4- 126
ل بعين الفعل (الضمة) يوفي	يظهر صوت اللين الخاص	في هذه المجموعة
ر شفوي . قارڻ :	كان الحرف المضعّف غير	بعض الأحيان حتى ولو
: رمى . ألقى	(ینمگ	عنگ
: دل (الطريق)	بُدُلً"	7.53
	•	
: غرق	1.0	•
: فك	يِفْجَ (الصلر: فجاج)	فكجؤ
: قرقر (البطن)	يغر	غَرّ
: خب ــ ركض (الفرس)	، ب پیڅب	خب
: شب یشب (شباب)	؞ یشپ	•
: مال الى	يشن [ال]	
_	یست ارس) و دُن پیضر	
: صر • سن		متر - ت
: أرسى (القارب)	ؠڹ۠ڔڿ	زَچ
: امسك به . صاد	(ينزخ)	زخ

<sup>(</sup>١) الوزن تَفَكَّلُ يبلو أنه يتنوع مع ﴿ تَفَكَّلُ ﴾ . والأمثلة وضعت كما سجلت في الأصل . (٢) قارن بما أورد، وينهادت ص ٦٤ ﴿ كُرْتُبِيْنُ ﴾ بمنى مشغول .

<sup>(</sup>٣) في اللهجات الأخرى قارن أيضاً بد ومَنْلِينَ هُ - على سبيلَ المثال- في بحث المؤلف «اللهجة الدوسرية» ٢٥٧/١.

# ١ - ١ - ١ الأفعال الرباعية :

قار ڻ بالآتي :

شَلُوط بشَلُوطا : أحرق

ئدرَبَحْ يِئدَرْبَحْ تگعنس (يِتگعنسَ) : التويق

: جلس القر فصاء

## ١ - ٢ - الفعل المعتل:

١ - ٢ - ١ الأفعال المهموزة :

الصيغ مثل كلَّا(ا) (أكل) تستعمل كما تستعمل تلك ذات الشكل وأكلُّ و.

١ ـ ٢ ـ ٣ ـ الأفعال الحوفاء :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل . قارن ب :

#### أ ـ الفعل المجرد:

سظ : ياض ماظ ، روگ پېوگ باگ : سرق . خدع سات ىات : ىات

فآح : فاح يفاح

: مات غات

يثأثوف لائن : زار , فتش ( المكان ) .

> ناد ينود : نعس ، داخ

يْنْتُورْ (الأمر: تُور)(١) : نهض (الجمل) ثار ً

## ب \_ الأوزان المزيدة:

: حصل

<sup>(</sup>١) في اللهجة الرميئية وكُرُّ » وفي اللهجات البدوية هنا وفي أماكن أخرى يكون صوت اللين قصيراً في حالة الأمر المخاطب المفرد . وفي مدينة أبى ظبى يكون الصوات عادة طويلاكا في : السيرُ ي وفي بعض الأحيان : بيش .

: أنهض (الجمل) : بات (ليلته) ية .to Jam ): لك	يشُوَّرُ يُسْيَتُybceyit) يُنْخَيِيمُ (من الإنجليز	ثوّر: بَيّت تَجْيَمُ* تفعل :
: خاف (من) : استرق السمع : تثاءب : استطاع أن يفعل شيئاً	يشروع (من) ينتمونخ ينتثوب ينفيسك	ترَوَّعْ تُصَوِّخْ تُثَوَّبْ تُفْيَسَّكُ
: تخير	يِتَنْخَيَّرُ ، المنتهية بالياء (الألعال	
: يريد : أبطأ	پَبَ (پِبِ)	أ - الفعل المج بَعَ بُطَّ
: ابط : استهزأ : طفا (القارب)	يَبُطُ (من بطق) يُهِنَزَ (بـــ) (هزأ) يَرْخِ (رقي)	هزَّ
: أرى	المزيدة : يروً	ب ــ الأوزان فعل : دوً
		تةماً ٠

: اختفى

<sup>(</sup>١) لاحظ تحول ٧٧٥ إلى رمه وقد يحدث هذا في أي من لهجات شرقي الجزيرة العربية .

<sup>(</sup> ٢ ) هذا يعني أيضاً أن جميع الغائبين ينتهمي بـ ١٩٥٠ وليس بـ ١٩٥٧ (قارن بـ : كَرَرُ = علموا ) على الرقم من أنَّ الأخير هو التكوين النَّمَاني العاَّدي (قارنُ بِ رينهاردت ص ٢٢٥) ويظهر أيضاً في بخس الهجات النجدية . واللهجة الشهرية في عنيزة تحتفظ بالاثنين «دَرَّوٌ » ر « دِرَّرَوْهُ » .

ترام / ترام (بترام) : تدحرج استفعل: : استعفى ١ - ٢ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال يصرف الفعل و يا »، «جا » في الماضي : « ينا»، «يَاتُ »، « بِنَيتُ » ycet ونحو ذلك ٢ ــ الاسم والصفة والضمير : ٢ ــ ١ ــ تكورن الأسماء والصفات : فيما يلي أمثلة على بعض النماذج الإسمية الأكثر شيوعاً: - فَعَلُ : ثَارُ ( ثَارَ ) ؛ بُوش (جمال: اسم جمع ) ؛ دُوگُ (هلوء – في البحر)؛ بُو ( بوّ : جلد محشو تخدع به الناقة حتى نظن أنه و لدها ) ؛ ظَّوّ ( نار ) . ُ رِكُّ (ماء قليل الغور) . خُفّ (باطن القدم) ؛ صُلّ (زيت سمك القرش) رَكُبُ (افتتاح موسم الغوص)؛ سُعَلَمُ (كحة)؛ دِيرٌ (ديرة) ا زَنُو َ ( ابنة غير شرَّعية ) . ِخْرُبِدَ (قربة) ؛ ِشَيشٌ (شيث . بُغْشَ ( ظرف ) ؛ رُوية (خيال ، طيف ) . تَشَفُ (حشف) ؛ سِجّب (طلقات صغيرة) ؛ زّادٌ (زاد) .

بِسَرُ ( بسر ) ، بِيتَص (١) (قاعدة مركب ) .

<sup>(</sup>١) أن الكريتية بيص .

٩ \_ فعل :

حَمِس (سلحفاة) .

١٠ \_ فاعل :

حَافٌ (هواء جاف) .

١١ - فاعلا:

يَّابِّيُّ (بثر مطوية بالاسمنت) .

١٢ - فتعال :

خَلَالُ (بلح أخضر) .

١٣ - فعال :

يداء ( جداء : حبل يسحب به الغائص) .

١٤ - فُعَالُ :

ذُ بِنَابٌ ؛ تُرَابُ ؛ عُوال ( اللحم الجاف لسمك القرش أو السمك المفلطح).

١٥ - فعالاً:

شَرَاتَ (مشابهة) .

١٦ \_ فعال :

ِهِيَاتَ ( وضع السماد في الأرض ٣ مصلر ٢) . رِهَانَـ (رهن) . ١٧ ــ فَعُولُ :

ذَكُولَ ( ناقة ركوب، مؤنث ،) ؛ سِبُوكُمْ ( ناقة السباق ) .

۲۰ ـ فتعيل :

ِذَ لِيلُ (جبانُ) ؛ خَيْنِنُ ( ذَو رائحة زَكية ) ؛ رِكَيْكُ ( ضحل ) .

خَرَبِطُ (كيس من القماش) ؛ صحيباً (سرية ، محظية) .

٢٥ ــ فعال :

فَحَالُ ( المذكر من النخل ) ؛ سَكَّارٌ ( صياد سمك يصيد بشيكات طويلة داخل البحر) .

: 344 - 44

سَيَّافَ (سمكة منشارية) .

٣١ - فاعبول :

عَاصُوفٌ (عاصفة) ؛ سَارُوكُ (ممرات بين حافات الرمال) .

٣٤ \_ أفعل :

أَكُرَعُ (أَقْرَعُ ) ﴾ أَنْرَمُ (عديم الأسنانُ) .

٣٥ ـ مَفْعَلُ ، مَفْعَلُ :

مَبْرَزُ (محل الجلوس) ؛ مَرَّبَخُ (فراغ في كتبان الرمل) ؛ مَرْسَغُ (جمار معقول) .

٣٦ ـ مفعل ـ مفعال ونحو ذلك :

ميداف (مجداف) ؛ مِنْخَلُ (منخل) .

٣٧ ــ مَفْعُولُ ؛ مُفْعَلِنُ ونحو ذلك : أ

مُدَوَّجُ (مذلل) ؛ مُحصَّنُ (فَرَة انْخَفَاضِ الله والْجَزر)؛ مُشَخَطُّ (مُقَالَم) ؛ مُطْشَشُنُ (رشاشِ المطر) .

١٤ - فعالان :

هَــــ مُــان ودوار البحر) ؛ كرهان (غير سعيد، غاضب).

۴۶ – فَعَلا [ي] :

بَرُو [ى] (قصاصة ؛ ورقة صغيرة) .

£ - فعلا [ء] :

رَمُطْنَاء (رمضاء) .

٤٨ ــ فَعَلْمُلُو ۚ ، فُعَلُّمُ ۚ ، ونحو ذلك :

ِبِرْكُمَ ۚ (برقع ، غطاء رأس الصقر ) ؛ صُلْصُلُ (قشرة) .

٥٠ - فعلال :

ِسرُّدَ النُّ (قائد أسطول الغوص على اللؤلؤ) .

قارن أَيضاً بالصيغة المؤنثة : در كناك (الأرض ذات النبت الطيب)

٣٥ - فعالوك :

حَمْرُورْ (رمل أحمر) ؛ شَنْيُوبْ (نوع من السرطان البحري) .

٥٥ ـ فعنكولا :

شَعَرُوفَ (زعنفة) .

وفيما يلي أمثلة نموذجية تمثل صيغ الصفات المنسوبة :

بَدَل : بدلا عني

دَّعَالُ : سلحفاة

خُعْرَ (الجمع نخعارً) : كلب ، جرو .

سكُنْ (الجمع سكون) : نوع من الجن

حَبَشِيٌّ : نوع من أنواع آنية القهوة

٢ ـ ٤ ـ ٢ ـ ب ـ جمع التكسير:

فيما يلي أمثلة نموذجية لصيغ جموع التكسير :

٣ \_ فَعَلُ :

في هذه اللهجة هو جمع أفعَل ( للألوان والعيوب) ويستعمل للكائنات غير الناطقة ، وعلى هذا :

سَحَمُ جمع سُحَمَ (سحماء - ناقة متنوعة الألران) ؛ حَمَرُ . من حَمْرُ (ناقة تميل إلى الحمرة) .

٤ \_ فعل :

عَرَفُ مَن عَزُوفُ ( نَاقَةً مَعَ ابْنَهَا الْبَالَغُ سَنَةً وَاحَلَةً )؛ شِكْكُ مَن شِكَّةً ( شقة ) .

ه ـ فعل :

دُوَبُ مَن دُوبَ (زورق) ؛ دُوَحُ مَن دُوحَ (خليج ، خور) .

٧ - فيعال :

ظِبًا، ظُنْبًا من ظَبَرِ ( ظبى) ؛ رِماح من رُمْحٌ ( رمح لصيد السمك ) .

٨ – فتعيل :

زرميم من زمَّـ (أعلى كثيب) .

٩ - فعُرُلُ :

سيُوبُ من سيّبُ (الرجل الذي يمسك بالحبل لجذب الغائص) ؛ سُبُورْ من سُبَرَ (الطليعة في الغارة) .

: 164-18

د گال من د گلل (عمود السفینة) ؛ حگاگة من حجةً: (حق اجمل؛) يذاعة من يذع (جذع اجمل؛)

١٦ - ١ قعال :

ا بُواعٌ من باع ( باع ) ؛ أريام من ربِم ( الوعل الأبيض ) .

١٧ - اقعة :

الْمُوْرِدَ من مِرْ ( ثاقة حلوب من غير صغار ) .

١٩ – فواعل :

يْوازِ من خَازِ [ى] (جمل في وقت عدم شربه الماء) .

٧٠ - فعايل :

مُعَايِلُ من مُغيِلُدُ (البئر الدائمة) .

٢٢ - فعلان :

ِحنْشَانٌ من حَنَيشٌ (أَفعى) ؛ لِيهَانُ من لُوهُ (قاق الماء) . مِسِسَانٌ من ساس ﴿ أَساس ﴾ .

٢٣ ـ فعلان :

صُخْلانٌ من صَخَلُ (حمل ، جدي) .

٢٤ - فكالين:

ُ فَطَّا مِينٌ مَن فِطْيَمٌ ( جمل عمره سنتان ). نَخْعَاد بِن مَن كَمُودُ ( تعود ( جمل بالغ )) .

٢٥ ـ فعل : خصّد من خصيم (خصم) .

٨٧ -- فَعَالَ [ ، ، ] :

دْبكايةا] من ديب (زنبور)؛ مطاية ما مطيّة (ناقة ركوب) ؛ طَنُوَابِــ[٤] من طُنُو (بثر) .

۲۹ ــ فَعَالَـ [ ي [ :

حَزَامِ من حَزْمِيَّ (ناقة سوداء) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ \_ فتعاليل :

اَنَا خِرْ مِن اَنْبِيَرْ (مرساة المركب) ﴾ دَوَاب مِن دُوبتَيُّ (فخ للسمك على شكل خلية النحل) .

٢ - فعاليل :

خَوَا بِيسٌ مَن خَيَّتُوسَ (ثبار منعكس) ؛ سِمَا مِيچً من سَمَّاچً ( سماك ) .

٣ \_ فكاللا :

مُنخَادمً من مُنخَدُّم (مأمور الحبال في السفينة) .

۲ – ۷ – العدد :

الأعداد من ١١ - ١٩ مركبات سائبة ١٥٥٥٥ ذات نبر مزدوج

: مثل double stress ثلث و عنشر - 14

ارْبِعَثْت ... عَنْشَرْ - 18

مسر تُسعَنْدٍ – عَشَرُ -11

٢ - ٩ - أسماء الإشارة:

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

ضماثر الإشارة تماثل تلك المذكورة في مجموعة اللهحات ككل( انظر ص١٦٧) أعنى :

هاذ ، هاذ ، هذيل : هذا ، هؤلاء

[هَ ] ذَاكُ ، [هم] ذيج ، هن يَلك : ذلك ، أولئك .

ومع ذلك فانه يظهر في اللهجات البدوية في المنطقة صيغة الجمع « هـَــَنْهُ وَل ° » .

٧ ــ ١١ ــ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائو والصفات :

في هذه اللهجة ولهجات الساحل المعاهد الأخرى تحل (چَمَّ منُ و محلِ الْجَمَّ منَ و محلِ الْجَمَّ منَ الله الأخرى تحل (كم). وعلى هذا : (چَمَ منْ شَهْرُ()). ٣ — الأدوات :

الأدوات الآتية ذات أهمية:

شَرُورَ[ى] ، شَرَرَ ا ] ، شَرَاتُ : مثل . شبيه بد .

يُخرُو : (من الحذر :جزء ) : جزء . قليل من

شَيْلِيَنْ(١) : أين

دَهُدُ (٢) : مستقيماً ـ حالا \_ طو الى .

وتظهر الأداة « حِد» (قد) بكثرة في لهجة أبى ظبى ، وعلى هذا :

فلان عِد يا هن ؟ : هل جاء إليها فلان (أماكن).

مَ حِد يَاهِ ( الأماكن ) قط.

<sup>(</sup>١) أي أنها تستمل في معنييها الحبري والاستفهامي . (المترجم) .

<sup>(</sup>١) حرفياً (يحسل أن يكون سناه) « إلى أي شيء » ، قارن بـ « لين » ( سنى ) بلهجة دبسي .

<sup>(</sup> ٢ ) مثل سيردهد [d h d] = اذهب قدماً - مستقيماً - انظر .Jayakar, glossary وهي معنى: بسرعة.

# ز \_ ملاحظات قصىرة على لهجة البريمي

# ١ – الفعل على وجه العموم :

لقد ذكر تركيب الفعل بوجه عام في قسم مجموعة اللهجات ككل . ويشيع جمع الغائبات والمخاطبات في هذه اللهجة ، مثل :

> وصكن : وصلن

: ارقعن

آو ۔ روحن : اذهبن

: ڏهبن ۽ يڏهبن سارَن ، بسيرَن

# ١ - ١ - الفعل الصحيح:

١ - ١ - ١ - الفعل الحجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في اللهجات الأخرى (انظرص١٢٧ – ١٢٦) وعلى هذا تصريف الفعل : رمّس ( تكلم ) : (١) :

رمس ، رمست ، رمست ، رمست ، رمست ،

يَرُ مس ، تَرُ مس ، تَرُ مس ، تَرُ مس ، تَرُ مسين ، ارْ مس .

ويكون الأمر عادة (في اللهجة البريمية نفسها) من نوع التركيب الآتي :

المفرد المذكر:

المفرد المؤنث:

جمع المذكر:

گرْڊَ ( َگُرْبَنَ ) جمع المؤنث:

ومع ذلك ففي لهجة آل بوشامس تأتي أفعال الأمر على التركيب : إفعَّـل ْ في حالة المخاطب المفرد المذكر مثل : ايليس ( اجلس في البريمية : كَمُعَدُّ )

<sup>(</sup>١) هذا الفعل شائمع كثيراً في لهجة البريمي والكنه لم يسجل في مكان آخر .

ا ِهَبْشُ (تَفَصَلَ فِي البريمية: ِهَلِمْنُ ) ، و وانتَشِدُ (فِي البريمية: نِشِدُ ) ونحو ذلك . ١ – ١ – ٢ – الأوزان المزيدة :

تشبه هذه مثيلاتها في اللهجات الأخرى كما في على سبيل المثال:

رَمَّسُ [ سَنِ ] ، يُمرَمُسُ [ سَنِ ] : خاطبني ، يخاطبني . ويشيع هنا المصدر ذي الوزن : ﴿ تَنَفُعُولُ ﴾ كما في :

عَلَمْ ، يَتْعَلَّمْ ، تَعَلَّرُهِ : علم ، يعلم ، تعليم . درَّبْ ، يندرب ، تدرب ، تدرب ، تدرب .

## ١ - ٢ - الفعل المعتل :

#### ١ - ٢ - ٤ - الا فعال المنتهية بالباء (الا فعال الناقصة):

تصرف هذه كما في مجموعة اللهجات ككل ولاحظ مع ذلك : عَطَ ، يُعْتَطِ،الأمر : عطُّ (أعطى ، يعطي ، إعط)؛ ظنُو َ. يَظَنُو ِ،المصدر : مَظَنُّو َ [ى ] (السفر في اللبَل) .

الفعل الشائع في البريمية بمعنى وأراد، لا يكون (عادة): بَغَ ، يَبَ ولكن : السُّتِهَ ، يشتُنْهِ (١) (اشتهى يشتهي) .

# ٢ – الاسم والصفة والضمير :

٢ – ١ – تكوين الأمماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة:

## ١ - فَعَلُ :

طَّتَرَدُّ (طراز) ؛ وَعَلَّرُ (وعرءأرض وعرة) ؛ خُورُ (زوج) ؛ خُيَبُ (إزرار) (٢) ؛ سِيَعُ (سهل ذو حصباء) .

<sup>(</sup>١) أي هذا تتفق الهجة في البريمي مع الحضرمية واللهجات الجنوبية الأخرى .

 <sup>(</sup>٣) كذا فسره المؤلف والمعروف أن ٥ الحبي ١ هو الفتحة التي يركب فيها الأزرار من الثوب أو القميص > وقد يطلق أيضاً على الحبيب الذي ثوضع فيمالنفود والأشياء الأخرى في الثوب أو خيره من الملابس (المترجم).

تِفُرْ ، رَفِرْ (مؤخرة الصقر) ؛ سِحّ (حشف . تمر يابس) ؛ رسيم (عظمة قصبة الساق).

ء \_ فعلا

كَوْلًا (رداء غليظ) ؛ مَيَّ (ماء) .

ه ـ فعلاً :

سفار (سفرة) . ٢ ـ فَكُلُدَ :

بُكُمُّدَ (بقعة) ؛ لُخُنَّذَ (رِجُل العجل )(١)

اكس و أناناس ) ؛ بُصَل ( بصل - واسم جمع و) ؛ فلكي ( فلج - أمر صغير) (\*) ؛ كخْمَالُ (جمل) ؛ وكرُّ (وكر الصقر) .

٩ ـ ننڌ :

حُمد (قمامة البر).

١٠ - فتاعل :

چاه ِ (شاي) (۲) ؛ غاوِ (شخص جميل) ؛ زا هب (حاصر ؛ مستعل ) .

١٢ - فيكال :

خَوَازُ ( زواج )؛سَخَامُ (فحم)؛شُدَّادُ ( شداد -- سرج الجمل ) .

١٣ ... فعثال :

بْهَامْ (إبهام) ؛ غُطا (غطاء الطعام) .

<sup>(</sup>١) ني السائية ثلث انظر : Jayakar, glossary, 823

<sup>(</sup> ه ) فسره في القاموس المحيط والصحاح (فلج)بأنه النهرالصنير ، وفيةاموستشامو ( aqueduct)أنه قناة مبناعية النقل الماه ، جسر في واد أو جسر عمل قنالا ، أو عمر صندر في جسم سد اني ( المارجم ) . ( ٢ ) في المنطقة على وجه المدوم تستعمل كلمة بياني في لهجات المدن وكلمة شاهر بي سجب

10 - فعالاً :

حَرَّارَ (حرارة) .

١٧ – تَعُرُلُ\* :

زِمُولُ (جمال لنقل الأحمال - «اسم جمع»).(١)

١٨ – لُعُرُكُ :

رُدُودُ (رد۔﴿مصلر ٤).

۲۰ - فعيل :

كِنْيِصْ (صبد) ؛ سبيلُ (غليون) .

۲۱ - تعيد :

زُرِيبً ( حديقة ملحقة) .

۲۸ ـ تعال :

طَيَّارَ (مظلة) .

٣١ - فاعتُولُ :

صَارُودٌ (صينية،سفرة تحت صينية الطعام) .

٣٥ - مَفْعِلْ ، مَفْعَلْ :

مُسَّخْدِدُ ( في لهجة مسقط ) ، مُسيدُ ( مسجد ) .

٣٦ ــ مفعل ، مفعال ونحو ذلك :

مِدُوَاخُ ( انبوب) ؛ مِلْبَكَ (كبريت) ؛ مِنْكُلُهُ ( قفاز الصيد بالصقر) مُغُرُّفَ ( ملعقة ، مغرفة ) ؛ مِرْوَحَ ( مروحة ) ؛ مُهبَّ (مروحة ) .

٣٧ ــ مَفْعُولُ ، مُفْعَلُ :

مَرَّ بُوطْ (مجنون) ؛ مَشْحُونُ (حليب جاف) ؛ مَشْروع ( قناة ري) .

: فعلان : 4 - فعلان :

غَوْيَانُ ۚ ( يَخْطَيءُ ﴾ ؛ رَوَّيَانُ ۚ ( ريانُ ، مرتو ) .

<sup>(</sup>١) دائماً تعلى كجمع لكلمة بعير .

```
١٤ - فعلاك :
هبّان (جراب للزاد) .
                ٤٨ - فتعلّل :
```

حَرْمَلُ .

٤٩ - فعللا :

فْنْيَانْ (فنجان) ؛ تمبَّاك (تمباك) .

٢٥ - فَعَلْنُولُ :

كَنْدُورً (ثوب) .

وفيما يلي أمثلة على صيخ الصفات المنسوبة:

: إنجليزي

: إفرنجي

: زهري : إبريق(+)

٧ ــ ٤ ــ ب ــ جمع التكسير

٢ -- نُعْلُ :

بُوع من بناع . ٣ ـــ **قعل :** 

رِكَبُ من رُكَابُ (مطية ، جمل) . ٤ – فيعَلُ :

نْكُنَّهُ مَنْ إِنْكُنَّهُ (ربوة ، ثل) .

٧ \_ فعال :

يُحالُ من يُحلُّ (جعلة ، زير ماء)

<sup>(</sup> م ) من الإنجليزية : kettle ( المترجم ) .

4 - فعُولُهُ :

ظفُورٌ من ظفيرٌ .

١٦ - العَمَالُ :

اسْيَاخْ من سِيخْ .

١٩ - فتواعل :

شُوَارِب من شَارِب ؛ طَوَا يُك من طَا يُكيُّ (طاقية) .

٢١ ــ فكعلان :

نَكُنْيَانُ مَن نِكًا (نقا ، تل رملي) . طَوْبِكَانُ مَن طُنُو (بثر) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فتعاليل :

بُرَاطِم من بُوطُم (شفة) ؛ خَنَا بِر من خَنْيَر (خنجر) .

٢ - فكاليل :

مَنَادِيسُ مَن مَنَدُوسُ (صندوق كبير) ؛ شُوا ِهِينَ مَن شَا ِهِينَ (صفر أَسُود «مذكر ») .

وهذا مثل على اسم الجمع المنتهي بالفتحة :

مُطَارُزيِدٌ (١)من مُطَارُزِ (حارس) .

٢ - ٥ - ١ - التنوين :

يظهر التنوين بانتظام في المواقع غير النهائية في لهجة البريمي كما في :

يُومِي : يتوم .

مَرَّةً ۗ ثانْبُ : مرة أخرى ، ونحو ذلك .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

تشبه هذه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا في صيغة ضمير المتكلمين العام المستقلة :

<sup>(</sup>١) في الكريثية : أَنْدَارِيَّ .

" ـ ٩ ـ أسماء الأشارة:

#### ٢ - ١ - ١ - الصفات والضمائر:

إن أسماء الأشارة الشائعة هي :

هاذً ، هاذ ، آهناً ، هؤلاء . [هنا] - ذاك ، [هناً - ذيج ، [هنا - ذلك ، أولئك .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل:

شُو (ماذا ؟) تظهر بشيوع أكثر من الكلمات الأخرى التي بمعنى «ماذا» مع أن « شـُ ـ » تظهر في المركبات كما في ـ على سبيل المثال : شـْ ـ حَكَمَّهُ (لأي شيء) ؟

# ٣ – الأدرات :

الأدرات الآتية ذات أهمية :

#### ٣ -- ٢ - الظروف :

بَسَّ (كافٍ)، مع الضمائر المتصلة ، كما في ـ على سبيل المثال : بَسَّدِ = ( بِكَفْنِي ) .

مناً منه تنه

متً : متى

شَكَابِلْ : كَيْف

تَرِّ : الآن

الأداة كَدُ ( ~ قد) تظهر بحرية في لهجة البريمي ؛ وهي في العادة تتقدم الجملة الاسمية، ولا تنكاد تغير معنى الفعل إن كان في العبارة فعل، وعلى هذا :

يَّكُوْنُو تَعْبَانُ : قَدْ تَعْبَانُ

تَكُدُّنَ سِرْتُ : قد ذهبت

# ٣ ـ ٣ ـ أدوات الربط :

كَلِينْ ، النَّهِنْ اللَّهِنْ اللَّهِنْ اللَّهِنْ اللَّهِنْ اللَّهِنَّ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِنَّ اللَّهِنَّ اللَّهِ الللَّهِنَّ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِينَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ الللَّهِ اللللَّهِ الللَّهِ اللللَّهِ الللللَّهِ الللَّهِ الللَّهِ اللَّهِ الل

البَابُ الرابع ملاحظات على النحو

#### الباث الرابع

# ملآحظات على النحق

تتناول هذه الملاحظات النحوية بشكل رئيسي: الفعل The Verb ، ووسائل التوافق السياقي Concord والأشكال المختلفة للجملة Sentence العبارة Concord . إنْ مو السياقي Syntax هذه اللهجات لا يختلف كثيراً عن نحو العربية الفصحى كما ستظهر الأمثلة إلا في الاستعمال الموسع لحالة اسم الفاعل(١) Active Participle أما عناستعمال الأعداد والضمائر الشخصية ، وأسماء الاشارة ، والأدوات فقد نوقشت تحت هذه الاعداد والضمائر المصرفية لكي تحفظ مادة هذه الاجزاء من الكلام تحت عنوان واحد (٢) .

# أ \_ اللهجة الكويتية

## : الفعل - ١

# ١ ــ ١ ــ الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الزمن الماضي على فعل حدث في الماشي كما في :

چِنْهِ طِلْعُمَتْ ، شَكِمَ نَكُنُولُهُ كَشَدَّ : هكذا صارت رحلة (بشكل ما).

<sup>( 1 )</sup> يختلف الاستعمال بشكل كبير من لهجة إلى أعرى وهنالك اختلاف كبير بين الاستعمال في لهجات البادية ولهجات المدينة ,انظر :

T. F. Mitchell, 'The Active Participle in an Arabic Dialect of Cyrenaica, BSOAS, xiv.i, 1952,32. وفيما يخص قاعدة الموقع في اللهجة المصرية انظر كتاب هذا المؤلف نفسه. Colloquial Arabic, 896. ونظهر المقارنات الأولية للاستعمال في لهجات ش /ج بلهجات عارج المنطقة بعض الطابق ولكن ليس تطابقاً كلياً .

<sup>(</sup>٢) انظر قسم اللهجة الكويتية : ص ١٩٩ – ٢٠٦ أعلاه ؛ وقسم اللهجة البحرينية ص ٢٢٤ – ٢٠٦ أعلاه ؛ وقسم أعلاه ؛ وقسم ألهجة القطرية ص ٢٩٠ – ٢٩٠ ؛ وقسم لهجة دبي ص ٢٩٠ – ٢٩٠ ؛ وقسم لمجة أبي ظبي ص ٢٧٠ – ٢٧٤ ؛ وقسم لهجة البريمي ص ٢٨٠ – ٢٨١ (أهني الفقرات ٢٠٠٠ ، و كل هذه الأقسام) .

: وسكنت مم عائلة هناك . وسكنت مع عايلًا هناك نُ لَ حَسَنُ الْحَظَ انَّـ : فلحسن الحظ أتى ساعد تنه گذر امکان ساعدتها قلب الأمكان الن شكم يكثولون ، فليبان : لأنه كما يقولون، اكتشفت في اليابان ا كَنتَشْفُتْ طَربِكَةُ اللَّوُلُوْ اكتشفت طريقة ، اللؤلؤ ا صِّناء ، فَظُرُّ بَتْ ا تَّجَارَ ... الصناعي فضربت النجارة ، ...

تُجَارَةُ اللَّؤُلُو اطُّبيع ويستعمل الزمن الماضي في صيغة الدعاء في قليل من العبارات الثابتة ، ولكن المضارع أكثر شيوعاً في الجمل التي من هذا النوع :

تجارة اللؤلؤ الطبيعي) .

سَلَّمَكُ اللَّهُ ، أو : اللَّه يستلَّمنك ، أو يستلمك . عاشَ .... أو يعيش ....

ويدل المضارع على حدث لم يكتمل في الحاضر أو المستقبل؛ وبشكل أقل على حدث لم يكنمل في الماضي :

هُ يشتغلُ فلحَفيرَ مَالَ : يشتغل هو ني مكتبي (١) يَنْزُلُ النِّغَوَّاصُ ۚ فَلَنَّكَّعَرْ : ينزل الغواص في القعر (قعر البحر)

و لآن أسَجِّل لكم اشريط هاذ : والآن أسجل لكم هذا الشريط

نُشْيَر تَنَاكِرُ ونُصُّبُّ فِ-لُيرُجِّ : نشري توانك (من الماء) · ونصبها في البركة .

يتروحون النكويت : يذهبون إلى الكويت .

إلصاق الأداة « بـــ » بالمضارع تعطيه معنى المستقبل ويكون للمضارع عادة... عندما يقترن برب ) معتى الإرادة :

: سيدهب ، يريد أن يدهب پيرو-

<sup>( 1 )</sup> ترجم المؤلف كلمة الحَمِيرُ بمنى مكتب office ولا أطمها تدل إلا على المعرض التجاري ( المترجم )

وللدلالة على القصد intention قد تلصق الأداة : « راحٌ ، بالمضارع مثل: راحٌ اتْحَدِيّ : سأحكي ، سوف أحكي .

ويعبر ــ عادة ــ عن الحدث الماضي غير التام ــ سواء كان دالا على تكرر الحدث أم لا ــ بالمضارع مع «كان» مثل :

كَانْ يْرُوحْ : كَانْ ذَاهِباً . اعتاد أَنْ يَدْهُب .

كَانْ بِلْعَبِ : كَانْ يِلْعِبِ : اعتاد أَنْ يِلْعِبِ .

كَانْ ۚ اوَّلْ يُروحُ السِّفَرُ ﴿ : كَانْ عَلَيْهِ أُولَا أَنْ يَسَافَرُ .

وفي الزمن المضارع تكون الأفعال التابعة dependent كما يلي :

آ حِبُّ أَتُّكُلُّم عَن شَبِي ثَانِ : أُريد أَنْ أَتَكُلُم عَن شيء آخر

بغِيِّتُ ٱشُو فه : أحبيت أن أراه .

لآزم انْكَا سر : لا بد أن نساوم.

خَنَّ نُرُوحُ (خلنا ... ) : دعنا نذهب.

#### ١ -- ٢ - الأفعال الماعدة:

أكثر الأفعال المساعدة ظهوراً هو الفعل ﴿ كَانَ ۚ ۗ (١) مثل :

كَانْتُ تَدُّرِسُ إِلَّهُ عَبِ الكُورِيتِيَّ : كانت تدرس اللهجة الكويتية .

كَانْ يِلْعَبُ فِي لَـ حُوشٌ " : كان يلعب في الحوش

ولعله بسبب أن « كان » أداة شرط غير متصرفة أيضاً uninflected فالما

لا تتفق دائماً في الجنس gender مع الاسم الذي بعدها (٢) مثل:

كَانُ النَّمَجُمُوعَ النَّمَشُهُورَ : كانت المجموعة المشهورة بصناعت السَّفن من البحارنة. بصناعت الشَّفن من البحارنة السَّفن من البحارنة البحار

<sup>( 1 )</sup> تأتي في بعض الأحيان مع الماضي ، حيث أن وكان و عادة أداة شرط عند اتصالها بالزمن الماضي . ( ٢ ) انظر أيضاً محث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٢/٧٥(ه) .

<sup>(</sup>٣) تطلقُ الكلمة في الأصّل على الثيمة البحرينيين .

وكا عد م أينما مساعد شائع . وإذا انبع بمضارع أفاد الزمن الحاضر المستمر مثل: كا عد يتكتب .

والفعل « گَنَامْ ، ، كفعل مساعد ، عندما يتبع بمضارع فانه بأخذ معنى : وبدأ بـ .. ، گُمُنْ نَسُو ِلفْ : بدأنا في الحديث .

### ا ـ ٣ ـ اسم الفاعل :

يدل اسم الفاعل مع أفعال الحركة verbs of motion على الأحداث الحاضرة المستمرة، والأحداث actions ذات الامتداد في الماضي القريب والمستقبل القريب (التالى):

ا نُتُ بَينُ لَا يَايُ : أين ذاهب أنت (الآن أو قريباً) مُنْيَنِ لَانْتُ يَايُ : من أين أنت آت (من أين أنبت)

وفي الأفعال غير ذات الحركة يكون لاسم الفاعل في بعض السياقات مَعَنَى " ماض يشير إلى حالة إنمام حدث الفعل (١) .

ا ِدُّ كَانُ سَادٌ : اللَّكَانُ مَقْفُلُ (حَرَفَيًّا : قَافُلُ )

### ١ - ٤ - اسم المفول:

حيث أن الصبغ المبنية للمجهول لا تظهر في اللهجة الكويتية فان اسم المفعول على محل هذه الأنواع المبنية للمجهول (٢).

ا حِمْنُطُ مَشْبُولً : شبلت الحقيبة (حملت الحقيبة )

أو اِجْنَاطَ شَالنُوهَ : حملوا الحقيبة

## ٢ – الاسم :

في اللهجة الكويتبة – كما في اللغة الفصحى - يعبر عن بعض الأفكار الكلية أو الجزئية بأبنية اسمية . وثل :

<sup>(1)</sup> انظر بحث المؤلف : ١١ الدِير إله ١٥٠ والقيم الماثل في باب اللهجة البحريثية ص ٢٠٠٠.

<sup>(</sup>٢) في اللهجات الأخرى مثل الفطرية تظهر الأفعال المبئية اللمجهولُ (النظر عن ٣٣٦) في حين أنْ في طجة البريمي بأخذ الرزن (المدل) رطاقت المبنى المجهول .

کل انگاس ا كل الناس كلهم ، كلهم كلهم کل ۔ شی ، کُل شی کل شيء كل - بيوم : كل يوم کل - متکان کار مکان يَتُّفَكُّونُ مَعْ بَعَظُ يتفقون مع بعضهم البعض . : بعضهم تعظ الأحيان : بعض الأحماث معظَّمْهُم من الإيرانيين : معظمهم من الايرانيين وكثيراً ما تمدد « كُلّ » في اللهجة الكويتية بعنصر آخر هو « بُو ــ ، قبل وصلها بالضمائر المتصلة مثل: كلبوهم : کلهم(۱) وقارن أيضاً باستعمال نَفُسْ و ﴿ رُوحٍ ﴾ في الآتي : كتل نفسه : قتل نفسه جيت ابْ رُوحك ؟ : هل أتيت بنفسك ؟ ٣ ــ الحمل الفعلية والاسمية البسيطة : في الجمل الفعلية(٢) قد يسبق الفعل المسند إليه، ولكن في العادة كثيراً ما يتبعه . مثل : صَارُ كُلُ شَ فِيهِ حَدِيثٌ : صَارَ كُلُ شِيءَ فِيهَا حَدَيثًا . كان مُعظم الكوبيتيين شغيلهم : كان عمل معظم الكويتيين عَلَ مَرْحَلِنْيَنْ على فترتين . هاذِ كَانَتْ اطَّرِيكُهُ النُّكُلِدِيمَ : وكانت هذه هي الطريقة القديمة فلغوص في الغوص. (١) انظر الهجة التجُّمية كُلِّيرُ ، كُلِّينِ

( ٧ ) وَ الْجَمَلَةُ الْفَعَلَيْةِ مِنَا اصْطَلاحِ يَتُعَمَّلُ الدلالةِ عَلَى الجَبَلِ التِي تَحْتِرِي عَلَى نَعَلَ أَوَ اسْمَ فَاعَلَ يَعْمَلُ الدلالةِ عَلَى الْجَبَلِ التِّيْ أَوَ الْفَعَرِلُ بِهِ .

وِدُّراسَ ا بِنْتِدَتْ عِنْدِنَ : ابتدأت الدراسة عندنا ف الْمَنْظُعَشُ السُّعَ في ١٩/١٨ .

الكويت تغيرت : تغيرت الكويت:

رَا عَلَّمْ يَتُ عَدِّياً خَرَيطَ : يُختار صاحب البيت خريطة

عندما يكوڻ مكان الفعل اسم فإن المسند إليه عادة يسبقه . مثل :

إدريول وايح الأحمد : السائق ذاهب إلى الأحمدي

وقد مُيعطى التأكيد لكلمة بوضعها في مقدمة الجملة مثل :

هي رّاحُ أشْرَحُهُ : سأشرحها

وغالبًا ما تكون درجة التأكيد ضعيفة جدًا مثل :

تَّمَرْ يُوَدُّونَهَ إِلَا لَهُنَّد من يَأْخَلُونُ التَّمْرُ إِلَى الْهَنْدُ .

وعندما يكون المسند إليه ضميراً فانه في العادة لا يعبر عنه بوضوح إلا للتأكيد ، أو حينما يكون محل الفعل اسم فاعل مثل :

اَنَامَا كُلْت لك : أَنَا لَمُ أَمَّلِ الك

وحيث أن الفعل «كان» ليس له زمن حاضر في العربية، فإن الجمل الأسمية التي لا يتضح فيها الرابط تظهر كثيراً ، مثل :

: أذا جاسم ا ُذَ جا سم ا

عَمَّ لَعُودٌ عِنْدُهُ وَلَدٌ وَاحِدٌ: عمي الكبير لديه ولد واحد هاذ مُزَيِّنٌ : هذا ليس حسناً

بَعْظِ المُفنْطِرِين "... مِن "العيبَم": بعض المقاولين من العجم قارن أيضاً بالحمل الأسمية ذات الأداتين(١) ه الله ، ( يوجد )، وه ماك ،

(لا يوجد):

<sup>(</sup>١) هاتان الأداثان تكونان إما فعلين غير متطورين أو أداتي إشارة .

ماك صيد : لا يوجد صيد

ا لَيْغَوص مِي الآن مَاكُ فِي للْكُنُويَتُ : لا يوجد الان غوص في الكويت

: توجد سيارات كثيرة

أك وايد سيّارات

### التوافق السياق :

#### ٤ - ١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمعولين :

في سياق الاسم والصفة ، تتبع الصفة الاسم الموصوف ، وعندما يكون الاسم معرفاً فان الصفة يجب أن تكون معرفة . مثل :

بَيتُ يِدِيدُ بِي عِلْمِيدُ بِي بِي جِدِيد

آلِنْبَيْتُ النبِدِيدُ : البيت الجليد

وتوافق الصفات التي تنعت أسماء مفردة تلك الأسماء من حيث الجنس والعدد

مثل :

وَلَلَهُ صِغِيرٌ : ولد صغير

حَظْرَ چَيْبِيرَ : حظرة كبيرة (مصيدة سمك كبيرة)

وتجمع الصفات التي تنعت الأسماء المثناه والمجموعة والمشيرة إلى الآدميين . وفي اللهجة الكويتية يكون الجمع السالم المنتهي به iin: ذا جنس عام مثل :

ريابيل فرحانين : رجال سعداء

نِسْوَانْ تَعْبَانِينْ : نساء تعبات

بَنَاتُ صِغَارٌ : بنات صغار

رَيَالَيْن زَينيِنْ : رجلان طيبان

ومع الأسماء المجموعة التي لا تدل على آدميين تكون الصفة عادةمؤنثة مفردة (١)

سيبارات زيد : سيارات جيدة

آشْپَا رِجَالِيةً : أَشْيَاء رَجَالِية

<sup>( )</sup> عندما تكون الأسماء الممنية دالة على حيو اثات ذات رتبة عالية higher animals فان العمقة قد تكون جمعاء

وعندما تستخدم الصفة كخبر predicatively فان التوافق السياقي concord يكون

كما ذكر بالنسبة للصفات المصاحبة للأسماء:

البيت بديد : البت جديد

ا نُسُوان تَعْبَانِينٌ : النساء تعبات

أسماء الفاعلين والمفعولين participles - سواء استعملت كصفات . أو كأفعال - توافق الاسم في العدد والجنس بنفس الطريقة التي توافق بها الصفات . وعلى هذا :

مَدْ عُومِينْ سِيارْ تَيَينْ : سيارتان مصدومتان

مَاشِينَهُ \* إ در روس \* : الدروس مستمرة (على ما يرام)

ا شَمْس حَارٌ فِ لَكُينظ : الشمس حارة في القيظ ( الصيف )

النُّينَتْ جَايَ البُّت آتية

الْعَوَّازِم مِنْقَسِمِين إلا قِسْمِين : العوازم منقسمون إلى قسمين .

وتسبق الصفة (الفارسية) وخُوشُ ، الاسم الذي تصفه ، ولا تتصل بالأسماء

المعرفة، ولا تتصرف حسب الجنس والعدد . وعلى هذا :

خُوشُ وَلَلَهُ ، بِنتُ : ولد طيب ، أو بنت

: الأفعال - Y - 4

يوافق الفعل ـــ في العدد والجنس ـــ المسند إليه سواء سبقه أو لحقه . كما في حالة الصفة، وعلى هذا :

رَاحُ ا بُويْ ، ابنويْ رَاحُ : ذهب أبي :

رَاحِتُ أُمُّ أُمُّ رَاحَتْ : فعبت أمي

جُو بُعْشتِينٌ : صارت صرتين

ارِّياييل ، النِّسُوان كَمَالُي : قال الرجال، أو قالت النساء

ويبكون الفعل مؤنثاً مفرداً عادة مع جموع الاسماء الدالة على الأشياء الجامدة :

ا سيّارات الرُوح كل - مكان : تذهب السيارات إلى كل مكان : تذهب السيارات إلى كل مكان = ٣-٤ الضمائر الشخصية :

يتفق الضمير الشخصي مع الاسم الذي يشير إليه كما في حالة الأفعال والصفات، وعندما يشير الضمير إلى جمع لاسم يدل على شيء جامد inanimate object فالله قد يكون جمعًا أو مفرداً مؤنثاً ، مثل :

كُلَّ [ لُـ - ]مَوَادُ مِرْتَاحُ مِنْهُ : إِنِّي مرتاح لكل المواد. ادْكَاكِينُ الَّي تَمْلُكُهُمْ : الدّكاكين الَّي تَمْلُكُهُمُ : الدّكاكين الَّي تَمْلُكها.

## ه ــ النفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في حالتي الماضي والمضارع بـ هم[١] ،، وبدرجة أقل. ولـ[١]، مثل :

متراح : لم يذهب

مَيْخًا لفّ : لا ضير . لا يخالف

مَا يُصِيرُ : لا يصير \_ لا يحدث

لَـ شُوفٌ جَرى لك شَيّ : لا أرى أن شيئاً قد حدث لك

وأداة النفي بعد ﴿ وَإِذَا ﴾ ﴿ هِي دَائِما ۗ : لـ [ ا ]

مّ - تُزْوَّجَتُ ولاجابَتُ أَيُّ وَلَكُ : لم تتروج ولم تنجب ولدا

والتراكيب التي تعني (يوجد) مثل «الهُ»، وفيه ، (مصرية وسورية)، وهست، (أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية) تنفي دائماً به وما ، مثل : وماك ، ومرّ فيه ، ، ومرّ مستخدم لـ [ ا]النافية دائماً . .

لا تِشْرِ بُونْ(٢) : لا تشربوا

<sup>(</sup>١) في هذا التركيب عنصر العلبت conjuctive element وهو دائماً ووَّ- ۽ .

<sup>(ُ</sup> هِ ) هَذَا حسب تصور المؤلف أن كل و لا ي نافية والنحويونَ العرب يسمون هذه الأداة و لا الناهية ي أوه لا العللية يمر المترجم ) .

<sup>(</sup>٢) لاحظ الاحتفاظ بالنون أ لأخيرة في حالة المغاطبة المفردة، وجسم المغاطبين، والمغاطبات، والتالبين والفائيات .

والتركيب المقابل للتركيب الانجليزي neither.....nor في الكويتية هو : لـ [1] .... و ـ لـ [1] مثل :

لا ماذ و لهاد : لا مدا ولا ذاك

وأداة النفي مع الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين هو ومُ حَ مَّ + هُو ، مثل: مُ مَّ - زَينٌ . وفي بعض الأحيان يختلف هذا النفي بالنسبة للجنس gondor في المفرد مثل :

مُ (مِنْهُ) زِيَنْ ، مِ (مَنْهِ) زِيْنَ .

والنفي ب مُبُّ ( < مَـّ هُـُو – بـ ) يستعمل بشيوع أقل .

وتنفيُّ الرَّاكيب الاسمية الأخرى بـ ( مرَّ ) مثل :

مَ عِنْد مَانِع : ما عندي مانع

والصبيغ المنفية للضماثر الشخصية هي :

المفرد الغائب : مَّهُ و مرُو جمع الغائبين والغائبات : مُهُمُّ

المفردة الغائبة : متهيي – ميي

المفرد المخاطب: مينت جمع المخاطبين والمخاطبات: مينتُ

المفردة المخاطبة : مِنْتِ

المفرد المتكلم : مَانِ جمع المتكلمين والمتكلمات : ميحن ً المفردة المتكلمة

وعلى هذا :

مِنْتُ بِايّ : لست آت

مَانُ ِّزِّينُ ۗ النَّيْومُ : لست في صحة جيدة اليوم

وقد يستعمل الفعل الناقص ( لَيْسُ ) (١) كأداة نفي مثل :

لَيْسُ حَدِيثَ : ليست حديثة .

# ٦ - الاستفهام :

لا تختلف الجمل الاستفهامية في ترتيب الكلمات عن الجمل التقريرية statements

<sup>(</sup>١) ﴿ لِيسَ وَ لَمْ تَعْدُ تُصْرَفُ قَارِنَ بِالْفُوسِرِيَّةَ : لِيسَ أَنْتُ بِـَسْتُهِمْ . لَسْتُ وأحدا منهم .

فالمعنى فيها معتمد على رفع الصوت ، مثل :

مَتَّيْفُنْيِهِمْ عَرَبِي ؟ : ألا تفهم العربية ؟

وعندما تكون أداة الاستفهام جزءاً من الجملة فالها في العادة تكون أول كلمة في السؤال مثل ــ على سبيل المثال :

يَن رَايِـع ؟ : إلى أين أنت ذاهب ؟

وغالباً ما تركب الأداة (من ) مع ضمير الغائب المذكر المفرد لتعطي «منه ، وقد يلصق الضمير مثل : منه .

وفيما يلي أمثلة على الجمل الاستفهامية :

مُنِيَنُ ا نُتُ يَايُ ؟ : من أبن أتيت .

منُّو لْلُّرَاحْ الْبَارْحَ؟ : من ذهب البارحة ؟

شْ تَب ؟ : ماذا تريد ؟

شــ فيك ؟ : ما بك ؟

"شَحَكَّه م يَسِت : لماذا لم تأت ؟

شْ كِيْرْ بْ تَاخِيْدْ ؟ : كم تريد أَنْ تَأْخَذَ ؟

أيْ \_ مَكَانُ اتْربد : أي مكان تربد ؟

قارن أيضاً التعيير الاستفهامي «مُ چِـِدْ ٍ» ؟ ( أليس كذلك) ، والذي هو دائماً آخر عنصر في الاستفهام مثل :

### ٧ -- جمل الصلة:

عندما يكون الاسم السابق لجملة الصلة antocedent (م) معرفاً فانه يقدم بد ﴿ إِلَّ ﴾

 <sup>(</sup> ه ) مكن أن يسمى هذا الاسم بالاسم الموصوف بالموصول ( ذكر ذلك عرضاً ابن هشام في شرح شدور الذهب ص ١٤٣) ولا يسبيه النحاة العرب بأي اسم إصطلاحي . وعل هذا قان ترجبته هنا ترجمة اجتهادية ( المترجم) .

( بنوعيها له ، الله .. )، وعندما يكون الاسم فكرة قان جملة الصلة تلحق به مباشرة. مثل :

> الْمُوظَّفُ اللَّ فِيهُ : المُوظفُ الذي فيه ارَّيَّالُ اللَّ شَفْتُهُ : الرجل الذي رأيته رَيَّالُ شَفْتُهُ الْـ بَارْحَ : رجل رأيته أمس

وحيث لا يكون الاسم السابق مسنداً إليه فيجملة الصلة فان جملةالصلةعادة (١)

تحتوي على ضمير متصل متفق مع الاسم السابق في الجنس والعدد مثل :

ولكن

يختَّتَارُ لِمُهَنَّدُ مِنَّ النَّيْسِهُ : يختارالمهندس الذي يريده خَرَيطَ مَنَّ الْخَرَايِطُ هَاذِ ال رَسَمُهَ : خريطة من هذه الحرائط التي رسمها وقد يقوم اسم الفاعل مقام الفعل في جملة الصلة مثل :

ا لُبُدُ ال سَاكُنيينُ في لُبُرّ : البدو الساكنون في البر

سأل كُلُ وَاحِيدُ بِنَايُ (٠) : سأل كل آت.

في المثال الآئي تؤكد « الله ، الضمير :

اِنْتُ اللَّ كُتُـ ل : أنت الذي قلت لي

والأمثلة التي يتجاهل فيها أحد العوامل شائعة مثل :

رَاحُ اللَّكَلَّمُ عَنَ شِيَي ثَانُ : سأتكلم عن شيء آخر هو عمل لو هُو عَمَل لو هُو عَمَل لو هُو عَمَل لو هُو عَمَل لو هُو عَمَلُ اللَّكُويَتِينِينَ الكويتِينَ .

<sup>(</sup>١) هذه غالباً ما تحذف

<sup>(ُ</sup> هُ ) لا توجد هنا جملة صلة في المفهوم العربي إذ لم يستخدم فيها اسم موصول . وامل هذا عل مذهب المؤلف في أن الاسم النكرة قد يسبق جملة الصلة وعندها يحذف اسم الموصول . (المترجم) .

### ٨ ــ العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف و كُنبيل - مـ ، العبارة الزمنية التي فعلها ماض ، ويتقدم الظرف و كَبيل من العبارة الزمنية التي فعلها مضارع (١) مثل :

گَسِل - مرّراح : قبل دهابه گَسِل - لرّ - يُرُوخ : قبل أن يذهب

وتتقدم ولَمَّ ( لل ) عادة العبارة التي فعلها في الزمن المضارع (٢) . ومع ذلك فان وللمَّ ، ولمَّ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عندما تقارن و ولمُّوم، التي تختص بالزمن (٣) .

وفيما يلي أمثلة على جمل تتقدم عليها ﴿ لَمَّ ۚ ۚ ﴿ لَمَّا ﴾ :

لَمَّ يِخِنْتَارٌ يِبْتِيدُ وَنْ فِي لُد بُنْيَانٌ : عندما يختار يبدمون في البنيان .

لَــ أَيْسُولُونَ ٱلْسِاسُ يُسْتِلُونُ : عندما يصنعون الأساس يبدمون

فلبنيان في البنيان .

طَبِّهَا لَمَّ يُرُوحُونْ ، مَعَاهُمْ : طبعاً عندما يذهبون ، يكون معهم كميّات كبير من اللولو .

العبارة الآتية قد تتقدمها « فـ آ » :

وأداة العطف الكويتية « إِيَّيمَ » (مع المضارع ) استبدلت الآن عادة بالأداة المشتركة « ا لِنَ أَنْ » ( إلى أَنْ ) . وفيما يلي مثال على الأخيرة :

<sup>(</sup>١) وكَيَل – لَـ يَ تَظْهِر عَادَةً مَعَ المَاضِي وَهِلَ هَذَا فَانَ وَشَـ وَ الْمَعُولَةُ إِلَى وَلَـ يَوْ حَاثُ لَمَا ذَلَكُ عَنْ طريق المماثلة cassimilationين المُمكن أيضاً أن تُسكونَ ومَ يَا المُوصِولَةُ قَدْ اختلطت بِي وَبَهِ النّافيةِ .

 <sup>(</sup>٢) هذا في التحديد الدةيق ينطبق على كثير من اللهجات البدوية في المنطقة حيث لا بد أن يكون الفعل في الزمن الماضي، قارن - على سبيل المثال - ببحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٢٨٤/١ .

<sup>(</sup>٣) أي أن ه كُنَّه (عندما) تمبر عن شيء (لا يد وأن يكون قد ضل آنداك ..) ، بينما تمني فيرُّم، (أن الوقت الذي ...) .

يِدْوَرْ ، يِدْوَرْ ، يَدْوَرْ الله آئْ : يبحث (الغائص على اللؤلؤ) ويبحث يندُّطِيعُ انْسِمهُ ، بَعَلْدِ يَنْ يَهْزِ حَى ينقطع نفسه ثم يهز الحبل النحبيل وعندما يهز الحبل يبدأ السيب(١) الذي السيب لهز أَ يُسْرِبُ أَ يَسْرُفُعِهُ فَوَى بَحَدَبِهِ بِالحَبل . الله يَسْرُفُعِهُ فَوَى بَحَدَبِهِ بِالحَبل . الشَّعْبِ اللهُ يَسْرُفُعِهُ فَوَى بَحَدَبِهِ بِالحَبل .

## ٩ -- الجمل الشرطية :

أكثر أدوات الشرط شيوعاً هي : [ اِنْ ] كانْ ، أو : وَإِنَّ ، (اِلَّ) واستعمال وَلُو، (لَوْ) أَقَل شيوعاً منه في اللهجة البحرينية (٢) . وعلى هذا : اِنْ كَانْ جَيْت أُسَلِّمْ عَلَيْكُ : انْ جَنْت سلمت عليك . أو جانْ جِيْتْ ، اسَلِّمْ عَلَيْكُ .

وفي الأزمنة الشرطية الماضية يوضع الفعل (كان) غير المتصرف بعد أداة الشرط في مكان فعل الشرط ، وفي العادة يوضع ايضاً في جواب الشرط مثل : الله حكان كان جيت ، كان اسكم عكيك : إن جنت سلمت عليك . والأداة الشرطية ٥ إذ ) قد تتقدم فعلا مضارعاً :

ِاذَ تُرُوحٌ عُلْبَرٌ ، إِتْشُوفُهُمْ : إذا ذهبت إلى البر رأيتهم على الله على البر رأيتهم على (إن تذهب إلى البر ترهم) :

وقد يكون قعل الشرط . the verb of the protasis ماضياً على الرغم من أنه قليل الحدوث بهذا الشكل :

وا ذكان صَاحِبُ النَّهِيَتُ مُسْتَعِيل : واذاكانصاحبالبيت مستعجلافانهم فَيَخَلُّونُ ۚ اِشْغِيلُ مُنْتَوَاصِلُ ۚ يَجعلون العمل متواصلا .

<sup>(1)</sup> والسَّب و كلمة تطلق على الرجل المبسك بحبل الفائص في السفينة وعليه تقع مهمة جذب الفائص إلى أعلى . (المترجم) .

<sup>(</sup>۲) انظر ص (۲۱۰) آدناه .

## ب ـ اللهجة البحرينية

### ١ - الفعل :

١ - ١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :
 يدل الماضي على حدث اكتمل في الزمن الماضي .

مَ تَعَلَّمْتُ لِلْحِينُ سَووهُ : لَم أَعلم إِلَى الآن أَنَهم جعلوا (السعر) ثَمِانُ رُبِيّاتُ ، بَسُ الْحِينُ ثَمانُ ربيات . ولكن الآن السبّالُ فِي رَادَوْ ... زَادَوْ اَ زِبّايِينُ بسبب الزيادة ... زيادة الزبائن . آنَّ تَحَيجَيّتُ عَلَيْكُمْ وَيَجُ اليليّلَ : لقد نجادلت معكم تلك الليلة .

ويدلُ المضارع على حدث غير تام في الحاضر أو المستقبل وفي بعض الأحيان بدل على حدث لم يكتمل في الماضي :

تَبِ فَلُوس ، شَكُّلُه يَعْن يَبُغْنِي لِكُ ؟: تربه مالا؟ كم تريد إذن ؟

مَتَنْحِبْ تِتْعَلَّمْ سِياقَة ؟ : ألاتريد أنْ تتعلم قيادةالسيارات

وِ ــ شُو ، تُودُ رَسَائيلُ وِتُنجِيبٌ : وماذا تفعل ؟ تذهب بالرسائل

رَسَائيلُ\* : وتأتي بها ؟

اِحْوَانِكُ ۚ اِوَّدُونِكُ ۚ الْحُوانِكُ يَدْهُبُونُ بِكُ

وقد تلصق الأداتان : «بـ ، أو «رَاح ، بالفعل المضارع لتعطي معنى مستقبلا . والمضارع مع (بر) يفيد عادة معنى الإرادة ومع (راح) يفيد عادة معنى العزم sense of intention

بَــشْنِغِلُ : سأعمل

رَّاحْ الشُّتيخِيلُ : لسوف أعمل

والأفعال التابعة dependent vorbs في حالة المضارع كالآتي :

بَعَتْ تَظْرِبْدَ صَفْرٌ : كا دَتَ تَضَرِبْيِ الصَفَرَاء (كَدَتَ يَعْمَى عَلَيَ) كُولُ لَيْهُمْ أَيِبُونُ السَّكَمَةُو : قل لهم يأتون بالقهوة مَدَ عَرْفُ اسَوَّ هَاذَ : لا أعرف كيف أصنع هذا لازِمْ إنْرُوحْ : لا بد أن نذهب

مَكُمْ لَا أَسْطِيعِ أَنْ أَوْجِ ابْنِّي مَكُمْ لَا أَسْطِيعِ أَنْ أَزُوجِ ابْنِّي

وَتَيِم " بُرُوحِ فِي لُبِّيت ﴿ : وَأَبْقَى أَنَا وَحَيْداً فِي الْبَيْتِ.

وقد يستعمل الماضي كفعل دعائبي optative ولكن بشكل خاص في بعض التعبيرات الثابتة . والمضارع يستعمل في ذلك بشكل أعم . قارڻ بالمثال الآتي (المأخوذ من عربية القرية) :

سلَّيماً إِنْجِبِنُكُ الدَّمِّرِكُ التَعْمَدِيكُ : سليمة (الرض) تكبك (على وجهك) ودَّرْد مَلَكُ ويتكسفك وتكسفك وتعميك وتلمرك وتعميك وتلمرك وتعميك وتلمرك وتعميك وتكسفك.

#### ٢ — ٢ — الأفعال المساعدة :

أهم الأفعال المساعدة هو الفعل (كنَّانُ ) مثل :

كَنَانُ ۚ ارْوحُ ﴿ ﴿ كَانَ فَاهْبَا ۗ ﴿ كَانَ فَاهْبَا

اسم الفاعل « گَاعِـدٌ » يستعمل أيضاً كمساعد للدلالة على الأحداث الجارية

#### التنفيذ مثل:

شَكَاعِد أَ اتْسَوَّ ؟ : ماذا تصنع ( الآن )

كَاعِدْ أَرَاجِع : إنني أذاكر

ويمكن أن يحل اسم الفاعل محل الفعل التابع مثل :

ا نِنْتُ گَاعِد بِنْ إِمْسَوّ بِنهُم : أَنَّم تصورونهم چين ّ اِلدَّ (۱) هُمَّم الْمَاعِر فون کا لوکانوا يعرفون

(١) أي الا = كأن إذا (ال = اذا).

أَكْثَرُ مِن غِيَّرُهُمُ : أَكْثُر مِن غير هم الْفَاعِلِ : ٣- أَسِم الْفَاعِلِ :

كما في اللهجة الكويتية قد يشير اسم الفاعل في بعض السياقات إلى حالة الحدث الذي تم تنفيذه .

ا نْتُ وَايِد اللهُ وَتُعِينِ مِن هُل . مَوْظُوع : لقددوختموني كثير أمن هذا الموضوع

شمنسوِّين لح النحين ؟ : ماذا فعلنا لك الآن ؟

مَ فيها دُرايش هلُحجْرا ؟ : أليس في هذه الحجرة نوافذ؟

مُبْلَلَ فيه لاكن ساد ينه بلمناظر : بلي ولكننا سددناها بالمرايا (١)

شُدَعْقٌ ، صُدُّ صَايِرٌ ؟ (=شُصَايِرٌ ) : مَاذَا حدث ؟

هَرَّيال فَارْبينِه م في سُـ سيك : هذا الرجل ضرب في الشارع

أَمْ احْسَيَنْ يَايَدَ نُكُّولُ : أَمْ حَسِينَ جَاءَتَ تَقُولُ :

شن ذ الرَّاسْمه ؟ : ما هذا الذي رسمته ؟

وفي معظم الأمثلة يمكن أن يحل محل اسم الفاعل فعل ماض مع تغيير قليل في المعنى أو عدمه . وازن أيضاً بالأمثلة الآتية التي لا يحتوي اسم الفاعل فيها على معنى ماض كما عرف .

شُعَايِلُكُ عَلَيْهُمْ ؟ احْنَ مُ مِحْنَاجِينَ : ماذا يعجلك عليهم، نحن لا

بُم نُعتاجهم .

وراج وَاكُنْ عَنْدُ النَّبَابُ ؟ : لماذا تقفين عند الباب ؟

شيظُن ( اش تظن ) شُحاد هُم علا ماذا تظن يدفعهم إلى التسول

طَّرَارَ ورُّزَالَ ۱۶(۲) والخسة .

<sup>(</sup>١) أعني مرآة الزواج .ومتظره > مناظر أيضاً لهجة صانية (جاياكار ) Giossary و الجمع الكويتي هو منظر ات.

 <sup>(</sup>γ) قارن أيضاً بـ (الطراروب) التي نسرت لي بيساطة على أنها (الفقراء) ويسطي Wehr معيى طرار rougue
 الفظ مغربي انظر . rougue ويقول إنه لفظ مغربي انظر . rougue وفي اللمان تمني الكلمة : تشاله .

عبارة اللسان : (طرر) «ويكون العلر الشق والقطع ، ومنه العلرار ... ومنه قيل الذي يقطع الهماين طرار » (المترجم) .

# كُلُلْذَ رَايِحِينً

## ١ - ٤ - اسم المفعول :

يندر ظهور صيغ المبني المجهول في اللهجة البحرينية ، والأفكار السلبية passive ideas قد يعبر عنها عن طريق استخدام اسم المفعول ، أو صيغة الغائبين والغائبات الفعلية التي تحمل معنى المبني المجهول ، أو بواسطة اسم فاعل يستعمل استعمال المبنى المجهول .

آلَهُ مَسُولُودٌ في ... (وللدت في ... (وللدت في ...)

جَابُونِ ، وِلنَّدُونِ فِي ... : جاءوا بي ... ، (وللت في ...)

ا گُولُون أَنَّه : قيل أنه

ظَارْبِينَّهُ ( ظَرْبينه ) في شارع : ضرب في الشارع

# ٢ ــ الأسم :

قد يعبر عن بعض الأفكار ذات المعاني الكلية أو الجزئية بواسطة أبنية إسمية مثل :

كَلِيْهُمْ (١) : كلهم

كل واحد احسبه : كل واحد بحبه

كُلُ - شَيَّ ، كِلْ مِنْ : كُلْ شيء

يُونْ مَــَعْ بَعَـٰظٌ : يأتونْ جميعاً (مع بعضهم البعض)

مَع بَعَظْ التّلامية : مع بعض التلامية

ووازڻ أيضاً بـ :

بْرُوحِيكُ (مذكر) ، بْرُوحِچْ (مؤنث) : بنفسك

# ٣ – الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية يتلو الفعل عادة المسند إليه (الفاعل) : آن اوا فك . . . . أنا أوافق .

( 1 ) في لهجة المحرق يبدو أنها وكِلْيُوهم ، ونحو ذلك وفيعربيه القرى وجِلْهِم، ولم استعلم أن أتاكد من هذه.

ا حَنْ ۚ كُلْنَدَ ا يَدُ ... : لقد قلنا إنَّ ...

ا نْتَ تَبِ تُعَارِظُ بِسَ : أنت تريد أن تعارض فقط

البينَّتُ الْمِسْكَيِّذَ تَدِ تِيَعْلَمْ : البنت المسكينة تريد أَنْ تتعلم

ا تطعيم في مر [ ] ظير : التطعيم هذا لا يضر

كما يظهر من الأمثلة السابقة فان الضمائر الشخصية كثيراً ما تذكر بوضوح. وهذا الاستعمال أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية منه في اللهجات الأخرى. وليس له تأثير تأكيدي كبير.وعندما يقوم اسم الفاعل (أواسم المفعول) مقام الفعل يكون الضمير ظاهراً.

اُ هُمُم ْ رَاكُنْدِين \* : هم راقدون

ا حَنْ وَاللَّهُ مُبُّ مُكَّصِّرِينٌ وِينَّاهُ : نحن والله لسنا مقصرين معها

وعنلما يكون اسمكان غير شخصي فانه عادة يتبعه :

چَانُ ودُنْدَ ا سنَّدَ : كان بودنا (أن نعمل ذلك)السنة

وفيما يلي أمثلة على الجمل الاسمية :

هَاذ صَحِيح : هذا صحيح

والله َ فِكُمْ َ زَيِنَا : والله فكرة زينة

كلُّه واحد : كله واحد

كُلُ وَحُدُدُ مَشْغُولُ فَيبِيتَ : كل واحد مشغولة في بينها

عنْد سَحَّارً : عندي سحارة (صندوق)

ذِ يَلِيَنْ مَرْظً : هؤلاء مرضى

وكما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى قد يوضع قليل من التأكيد على جزء من الحملة (كلمة ، أو عبارة ) وذلك بإبرازه في أول الجملة أو العبارة ، مثل : الحدث مطالوب منا

وَاللَّهِ لَا زُمْ الْوَاحِيدُ ذَيْلِينُ : وَاللَّهُ لَا بِدَ أَنْ يَسَاعِدُ السَّاعِدُ هُمُ اللَّهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُو

## التوافق السياقي

## 1 - ١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمقعولين :

في تسلسل الاسم والصفة تتبع الصفة الاسم الذي تصفه وتتفق معه من حيث العدد والجنس . والصفات المجموعة ذات جنس عام(١)، ومن أجل التوافق السياقي فان جموع الأسماء التي لا تدل على مخلوقات آدمية تكون مؤنثة مفردة .

أسماء الفاعلين والمفعولين سواء عملت عمل الصفات أو الأفعال فالمهاتنفق مع الاسماء التي تشير إليها تماماً كما في حالة الصفات :

## وفيما يلي أمثلة :

شَخْصُ طُعِيَثَ : شخص ضعيف شَيِّ غَرِيبِ : شيء غريب

مَرَّ ظِعيفً : امرأة ضعيفة

لَيْنَاتُ بِدِيدٌ : أَنُوارَ جَدَيْدَةُ

عادات گدیم : عادات قدیمة

وعندما تستعمل الصقة أو اسمالفاعل بشكل مسند predicatively فاثالتوافق السياقي concord يكوث كما وضف بالنسبة للصفات وأسماء الفاعل المصاحبة للأسماء مثل:

وهني مرثاحة : وهي مرتاحة السُّوانُ فَرُحَانِينُ : النساء فرحات

ارْ - رِيابِيلْ كَاعِدِينَ : الرجال قاعدون

ارْ - رِيَّالَينْ كَاعِدِينْ : الرجلان قاعدان

هَـلا مُنَّناسَبَاتْ زَينَا تَ عَده لمناسبات طيبة

<sup>(</sup>١) مع استثناء الجموع التي مثل «حِيثُل» ( ذوات حمل ) .

والصفة : « يَحُوش » مستثناه إذ أنّها تسبق الاسم ولا تتأثر بالعدد أو الجنس ولا تظهر معرّفة .

### ٤ - ٢ - الأفعال :

يتفق الفعل مع فاعله من حيث العدد والجنس سواء سبقه أو تلاه كما في حالة الصفة :

مَ خُدُمَتُنْ : لَمْ تَخْدَمَنِي مَرَّتْ ... اللهُ لَـ يُودُهُ : امرأتي لا ردها الله يَانُ أَبُوىُ ، اللهُ يَرَّحْمِهُ : جاء أبي رحمه الله أمَّ ، اللهُ يَرَّحْمُهُ ، كَالَتُ لَـ : قالت لي أمي رحمها الله لـ أعْيَادُ ا تُمَرَّ : تمر الأعياد

#### ٤ - ٣ -- الضمائر الشخصية :

تتفق هذه الضمائر من حيث الجنس والعدد مع ما تشير إليه من أجزاء الكلام ومع ذلك فان ضمائر الجمع العامة كثيراً ما تستعمل في الاشارة إلى أسماء تدل على أشياء جامدة :

شِفْتُهُم : رأيتها (السيارات)

## التفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في الماضي والمضارع ب مـَ[ـا] وأقل من ذلك بـ لـ [1] . وفي حالة النهـي ، مـع ذلك ، فان الأداة هـي دائماً لـ [1] . أمثلة :

شَالُونُ مَ فِهِمِتُ مِنَّهُ شَيَّ ؟ : كيف لم تفهم منه شيئًا ؟

ا نْتُ هَاذَ مَا يَفْهَمَوُنْ ... بَسَ : انْمَ لَا تَفْهَمُونْ هَذَا... إِنْكُمْ تَتَظَاهُرُونْ الْمُسُولِّ مَا يَفْهُمُونْ مِحْمُ كَيْساً وَخُرِيطةَ الْمُسُوِّينُ لَيْكُمُ حَيِّساً وَخُرِيطةَ لَا يَعْمَلُونُ مَعْكُمْ كَيْساً وَخُرِيطةً كَنَايَةً عَنَ التَظَاهُرُ بِالْعَمْلُ مَنْ غَيْرُ فَعَلَى} كناية عن التظاهر بالعمل من غير فعلى

لَـ كَلَّتُ بَشُوفُ مُرْتِهِ ، : لم أقل أنني أريد رؤية امرأتي ولم أقل ولا شُلُونُهِ : كيف حالها .

أداة النفي المسبوقة بـ « و » ، « و ّ» (عادة الأخيرة) والتي هي أداة نفي ثانية في العادة ، تكوڻ دائماً هلاً [ا]» في التركبات الفعلية وغير الفعلية . وازڻ بالمثال الأخير المذكور أعلاه و بـ :

مَدَ اللّهُ وَدَّيْدُ ، الهُوَّ جَمَّ مَرَّ كَالٌ : على الرغم من أنه قد قال ، عدة مرات الله الله و دَّيْكُ و لا الوَدَّيْدِ : إنه سيأخذني ولكنه لم يأخذني . آنا في الحقيقة تعبان عذه الله الله ولا أود اللهاب لأي مكان ولا أود اللهاب لأي مكان لتشاوره ولا تحدث لغوا مدّ له أول ولا آخر : ليس لها أول ولا آخر

« مَـ » هي النافية في العادة لكافة أجزاء الكلام ما عدا الصفات . وعلى هذا : « مــَ لـُهـَ » المذكورة أعلاه ، « مــَ حـَـــ » (وأيضاً «لـَحـَـــ » في بعض الأحيان ) : ( لا أحد ) ، «مـَ مـيش » : (لا يوجد ) .. ونحو ذلك .

وتنفي الصفات من جميع الأجناس وكذلك الأعداد بـ « مُبُ عن مأو بـ » والتي تظهر بدرجة أقل على شكل « مُهُبُ » ، « مُو » وعلى هذا :

المفرد المذكر : مُب زَين المفرد المؤنث : مُب زَين المفرد المؤنث : مُب زَين المفرد العام : مُب زَينين

حيث تستخدم لهجة العجمان الكويتية على سبيل المثال : «مُهُوزَينُ – أو مُوزَينُ » «مَهي زَينَ أو مِيزَينَ» ونحو ذلك . والجمل الآتية تظهر استعمال «مُبُ » وأنواعها :

لُ تِكُعَدُ فِلْيَيْتُ مُنْ أَحْسَنَ لِكَ ؟: لو قعدت في البيت أليس أحسن لله ؟

و انت منزاعلين ومب : فألتم متخاصمون ولستم سعداء مرتاحين من يَعظ مع بعضكم البعض آن وانتَّت وَعْبَرِكُ مُ مُحَبُّورٌ : أَنَا وَأَنت وَعَيرُكُ لَسَا مُجبُورِ بِينَ بَس اطبيكُ اشيّ بحد افيره على تطبيق الشيء بحذافيره ا ذَ عَرَفْتُ أِنَّ أَكُلِ إِلَّ أُوتُدِيلُ : إذا عرفت أنْ أكل الحونيل ليس مُهُبُّ زِين ، تَكُنُدُ رَ .. جيداً تستطيع ... هاذ شيّ مُبّ مَعْقُولٌ : هذا شيء ليس معقولا

وفي الاستعمالات غير الصفاتية بكون المعنى الأصلي الم مُبُّ ، دائماً واضعاً مثل:

: أي والله ألم ينته ؟ ا يُّ وَاللهُ .. مُبُّ خَلاَ صُ ؟

: أليس كذلك؟ مُبُّ چِذِ ؟ الْعَرْسُ مُبُّ هُوَنْطَ

: العرس ليس لعبا (أونطة)

ا هُوُّ رِيال مُبُ ياهِلُ : هو رجل وليس طفلا

گُولُ چذ مَنْگُولُونُ نَب : قولوا هكذا ولا تقولوا نريد أن تَخْدُ مُذَ

والصيغ المنفية للضمائر الشخصية ليست كثيرة الحدوث في اللهجة البحرينية . إذ أن تركيباً مع و مُبِّ ۽ أو أدوات النفي الأخرى بأخذ مكانها في العادة .

وعلى هذا :

: لست ناهباً له آن مُب ناهبه

#### ٢ ـ الاستفهام:

ليس للجمل الاستفهامية خصائص ممينة وعلى هذا:

ورَ ظهر ت ؟ : لماذا خرجت ؟

: لماذا لم تفعله ؟ اشله مرسويته ؟

: من عند الباب ؟ من عناد الباب ؟ شُنُو هَلَكُتِنَابُ أَلُّ عِنْدُ كُ ؟ : ما هذا الكتاب الذي معك ؟ .

شهلُحَيْدِ بَعَدُ ؟ : ما هذا الكلام ؟

شُو صَارْءًا شُصَايِرٌ ( أَصَّا صَايِرٌ ) ؟ : ماذا حدث ؟

فِ رِين تِسْتِغِل ؟ : أين تشتغل ؟

ا حُنْدَ بَعَلَدُ شُدَّ - بِ ـ يُلُكُ عَلَيْهُمْ : ونحن ماذا نصنع لهم

لاحظأنه في مكان حرف مركب مع « مِن ؟ » ( مَن؟) و دا ش ؟ » (ما؟) يَشْيعِ اللَّهِ كُورِ أَدْنَاهِ :

مِن "مَعَاه ؟ : من معه ؟

شحكُهُ ؟ الماذا ؟

#### ٧ - جمل الصلة:

قد تلصق جملة الصلة بالاسم الموصوف عندما يكون غير معرف دون استعمال اسم الموصول كما في :

هاذ شَيَّ اللهُ كَاتْبِهِ بَعَادٌ : هذا شيء كتبه الله

ولُلاهِ هَاذَ شِي تُعَوِّدُ عَلَيْهُ ۚ اللَّهِ : وَاللَّهُ هَذَا شِيءَ تَعُودُوا عَلَيْهِ إِلَّا ..

أَحْسَنُ عَمَلُ تُسَوَّ فُ - حَيَاتِكُ : أحس عمل تعمله في حياتك

وعندما يكون الاسم الموصوف بالموصول معرفاً ، فان جملة الصلة تقدم بالأداة ( ال أ ) ، وتحتوي جملة الصلة على ضمير متصل يعود إلى هذا الاسم الموصوف . ويوافقه في الجنس والعدد مالم يكن الاسم الموصوف هو المسند إليه في جملة الصلة :

اللَّيْهَالُ اللَّهُ فَدْ هَـــسَــسِنْ : الأولاد الذين في هذا السن .
 و ــ هاذ ل الحن تنگوله : وهذا ما نقوله نحن

الْوَاحِدُا لَـ السَّوِّبِهِ ، احْصَلُ عَلَيْهِ أَجَرُ: من يفعلها يجد أجراً عليها الْكَسَلُ لِللهُ اللهِ الْمَواللهِ اللهُ عليها الْكَسَلُ فِي اللهِ اللهِ اللهِ عليها الْكَسَلُ فِي اللهِ اللهِ اللهُ عِلْمَا اللهُ عِلْمَا اللهِ عَلَى اللهُ عِلْمَا اللهِ اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ الله

شينو ذر ل ف ايدك ؟ : ماهد الذي في يدك ؟

شَيْنُوذِ لَ تِعِبُو عَلَيه : ماهذ اللي تعبوا عليه

و ا ل ً ، : تعني أيضاً : (ذلك الذي ) أو (مَن ُ ) . .

رَاوِينَ لُّ سُوِيتِيهُ : أَرْنَا مَا نَعَلَتُهُ

ال مُو : ذلك الذي

حَكُمْ اللَّهُ يُمُونُ إِبَارُكُونُ : للذين أَتُو يباركون

ويأتي اسم الموصول ومرّ (ما) في الغالب مركباً مثل : ﴿ مِثِيلٌ ... مرّ يا،

وكُنْبِكْ ــ مَ ﴾ ونحو ذلك وقارن :

مِنْ أُولُ مَ يُطْلَعُ : منذ أَنْ يَظْهُر

## ٨ ــ العبارات الزمنية :

فيما يلي أمثلة على العبارات المبدوءة برو ليد ، (لم " ، لم = إلى ما ، إلى أن) .

لِيَمَ "كِبِرْتْ ، لَمَ كَبْيِرْتْ(١) : إلى أَنْ كبرت ، لما كبرت

يَّعْن لِيَّدَ يخْلُص : يعني إلى أن يخلص

وتشيه ذَّلَكُ في الاستعمال الأداة : ﴿ لِكِينْ ﴾ ﴿ إِلَى أَنْ ﴾ ِالَّتِي تبدأ بها، في

العادة ، عبارة في الزمن المضارع (٢) .

هَسَتُ عِنْدَكَ حِجْرَ نِكُعْدَ : هل عندك غرفة نجلس فيها

فيهة لِيَنْ الْحَلْصُونُ الْنْنَاسُ ؟ إلى أَنْ ينتهي الناس (من أعمالهم)؟

وِ وَحُسْدَ مَ الدُّرِ شَيْسُوي لِيهُ : وهنالك واحدة ، لا أدري ماذا

أين يُطَلِّعُ إِمْعَلُمْ تُعَلُّ تُصنع به حتى تجعل منه مريضاً .

وفي بعض الأحيان تستعمل وليَّن ، مع الماضي مثل :

لِتَحَدِّنِيهُ وِغَرَّ بَكْتِيهُ لِبَيْنُ رَاحُ : لقد قسوت عليه وضايقته إلى أن توفي.

لِيِّنْ كِبَرْتْ : إلى أَنْ كبرت

وتتقدمُ الأداة لَـــ ( لما ) ، في العادة ، جملة فعلها في الزمن المضارع :

<sup>(</sup>١) أيضًا « لِنَّةَ » .

<sup>(</sup>٢) لين + الماضي في العادة تكون أداة شرطية (إن) قارن بالقسم الآتي .

لد تسبيح شراتسو ؟ : عندما تسبح ماذا تفعل ؟

ويبدأ الظرف ﴿ يُنُومُ ﴾ ( عندما ــ في الوقت الذي ) ، في العادة ، عبارة فعلها

فعل ماض مثل:

عندما وصلت نسيت أن أسألك يُوم وصَلَتْ نِسِيتُ اسْأَلِكُ

4 - آلحمل الشرطية:

الأدوات الشرطية هيي : (لَهِ) (١)، وا ذَّ (إذا) ، ﴿ [إِنْ ] حِمَانُ ۗ ، ، « [ ا ن ً - ] كَان ً » ، وفي بعض الأحيان « إن » .

وتبدوه أبيُّ الأكثر استعمالاً بين هذه الأدوات ، واستعمالها ليس مقصوراً ـــ كما في العربية الفصحي ـ على الشروط الفرضية ولهذا :

أ ــ فعل الشرط في الزمن الماضي :

أَتُفْكُرُ لِيُ بِنَابُ ۚ أَفْلَامُ خَاصًّا ﴿ لَوَ أَحْضَرُوا أَفَلَاماً خَاصَةَ لَلْأَطْفَالُ؟ لليهال يخسرون ؟ هل تظن أنهم يخسرون

يَعْنَنُ لَا وَاحِدْ شيظرُهُ لُهُ طُبُسَخٌ له " : يعني ما الذي يضر الانسان لو طبخ چَمْ رُبُعَة عَيْش وِرَزَّعْهَ عَلَا كم ربعة أرز ووزعها على الفقراء؟

عَطُّ خَبُزكُ النَّحَبَّازُ لِيُّ بَا كُ نُصُّه (مثل): أعطخبرك الحباز لوسرق نصفه يَعُنْ لَوْ تَلَفَتْنَا لَ يُهُومُ إِنْشُوفَ عَلَادٌ : يعني لو تلفتنا اليوم لرأينا عدداً كبيراً بمن نعرفهم. كبير من الجماعة بدعريف.

ب - فعل الشرط فعل مضارع:

الكُوْ لكُ مَ تُصَدَّكُ ١ : لو اعترفت لك لما صدقت لُ تَبُ گُوط ، چبریت ، : لو أردت علبة من الصفيح مَ تَسَالُ عَنْهُ ؟ أو كبريتا، أما تسأل عنه؟

(١) «أُبُّ »أَيضاً تَأْخَذُ مَنَى ﴿ أَو ﴾ في الاستفهام المزدوج (هل تريد هذا أو ذاك) قارن بالنص ص ١٩٤

Blanc. Communal Dialects in Baghdad. 156. (المترجم)

مُلحُّوظة رقم ٤١ .. لُوُ ... لُوُ عملي إما ... أو (أيضاً في لهجة جنوب العراق) \*. ( ه ) النص الذي أشار اليه المؤلف هو : أَحْسَنُ الْحُرِّكُ لَيُ كَنَامَ ( أيهما أنضل المحرق أم المنامه؟) والملحوظة الَّقُ إِشَارِ اللِّهَاهِي : « فِي الاستفهام المزورج تمنى و لَبُ يه ممنَى 9 أو ٥ قارن بـــ

وِهُوَّ لُوُ تُشُوفُ حَالَتُهُ ، : وهو لو ترى حالته مَ تَشْنُهُ حَدَّ طَالَعُهُ . لا تحب أن تنظر إليه.

ج ـ اسم فاعل في محل فعل الشرط:

لُو مُعَرِّسُ جِانٌ أَحْسَنَ

بِنِّسُ أُهُنَّيُّ لُا مُسْوَيِّنَ ۚ بُومِينَ الْعَصْرُ حَكَّ الْسُوَالُّ

چَاڻُ آُحْسَن.

د - تركيب إسمي في محل فعل الشرط:

لاكِنْ الْعَرْسُ ايْتُمْ ، و لُهُ صُورَ بَسَ.

: ولكن الزواج يتم ولو كان ذلك بالاسم فقط .

: لو كان متزوجاً لكان أحسن .

للنساء في وقت العصر

لكان أحسن

: لو جعلوا يومين

وعندما يكون الشرط فرضياً فان الجواب يقدم مسبوقاً به چان ، ، «كان ،. لُهُ مُعْرِسُ ْ چَانْ ۚ عَلَ لَا كُتُلِ ۚ \* ﴿ لَا كَانَ مَتْرُوجًا لَمُ أَيْنَا

شفندَ عياله . أولا

أولاده على الأقل .

لُهُ كُلِّلٌ وَاحْدٌ اِخَدُّ عِنْدٌ : لو وضع كُل واحد عند بَيْتِه سَحَارَ لِينَ ايِ خَمَّامٌ : يته صندوقاً إلى أن يأتي كناس

الْبُلَدِيثُ، وَ الشِّيلَيهُ چَانُ البلدية ويأخسذه

مَـشَفْتُ ۚ اِ شَـُوارِعُ وَسُخَ لَى لَمَـا رَأَيتِ الشوارعِ وسخه . وفي العادة لا يصرف عنصر «چـَانْ » ولكن قارنْ بـ :

بَسَ لَيُ الكُونُ بَدَلَ فَي إِنْشِرُونُ زِهُورٌ : لو ينثرونُ بدل هذه (الحلويات) كانتَ تُكُونُ ٱلطّفُ منْ هَاذِ يَحْدِلُ لَكَانُ ذَلِكُ أَجمل .

وتطابق أداة الشرط « لَيِن » ( بمعنى : إذا ، عندما ) من حيث الشكل أداة الربط conjunction . ومع ذلك فان أداة الشرط تشتق من الأداة : « إلى = إذ أن »، بينما تشتق أداة الربط من « إلى » = « إلى + أن » .

إِنْ فَعَلَ الشَّرَطُ المُسبوقُ بِ ﴿ لِيِّينَ ۚ ۚ يَكُونُ فِي الزَّمْنِ الْمَاضِي كَمَا فِي :

<sup>(</sup>١) في اللهجات الأخرى : إلى به في ، وازن بمقالة المؤلف : اللهجة الدوسرية ٢/٣٠ -- ٩٥ ويصفحة ٣٧ أعلاء ، ولم تسجل أي من « لِي » أو « إلى » كادوات مستقلة في اللهجة البحرينية .

: عندما تجد نفسك معافى تعال لِيَنِ شَفْتُ رُوحِكُ صَبَّقَيْتُ تَعَالُ ۗ لِينَ عَرَّسْنَاه بِسِي لِه حجرً : إذا زوجناه بحتاج إلى حجرة و عُنگُبُ ، لِيَنْ أَيْسُنَّ مِنْ ذِيلِينَ : وبعد ذلك ،عندمانيأس من اتُرُوح نر كَنَّظ (١) فيه حَكَّ النَّحكيم . هؤلاءفسسرع به إلى الطبيب ا نتب لازم تفرحين لين شفت وللدج: وعليك أن تفرحي إذا (ما) رأيت ابنك وزوجته متفقين وب مرته متفكين وسعيلين : لأن النقود مصيبة، إذا ما دخلت لِن الفلوس مصيبة، لين دخلت في يد أحد (فانها) تغيره فرايد واحد النعيسره، وينسي أنسه ... وينبس الله ... والله هَاذِ شَيُّ بِدْيَدَ اللَّهِ ، : والله ، هذا شيء بيدالله وْلْيَنْ مَصَارْ النَّهُومْ اصِيرْ بَاحِرْ وإذا لم يكن اليوم فسيكون غدا بَسُ انْدُ لِيَنْ تُبَسِّدٌ عَلِيهُمُ : لكن إذا عرفتموهم اخبرو اعلهم فأخبروا أهلهم وعندما تستعمل « ليّين » لتدل على معنى ( عندما ) أكثر من دلالتها على معنى (إذا) فان فعل الشرط قد يكون في الزمن المضارع كما : : عندما ترى أولاده يمكن أنْ لِينَ اتشُوفُ عِيالِهِ ، تَعْطِيهُمْ تعطيهم قليلا من النقود(٢) وتظهر أداة الشرط «[ إن ]چـَانْ» بدرجة أقل في اللهجة البحرينية منها في اللهجة الكويتية ومع ذلك قارڻ : : إذا كان الأمر كذلك فاني چَانُ چِذِ آنَ وِدُ ارُوحُ من باچر سأذهب من الغد

<sup>(</sup>١) أو نِرْكُنا .

<sup>(</sup>٢) وازنُ بَ بَيِزاتٌ (نڤود) (حرفيًا : pice)

ا ين چان هست الكشر من مر وحد : إذا كان هنالك أكثر من امر أقواحدة اگدرُون اساعدُون فانهن يتساعدن والله ، مَكَدَّرِ حِكَانُ الْنِحُوحُ : والله لا أدري إذا كنا سنذهب وِلَ مَ نُرُوح ... مِن يَدُر ؟ أم لا ، من بدري ؟ چَانَ اطَّرْشُونَ ، تَاخَذُ ونَهُم : لو أَرسلتم وأخلتموهم . تُصَوِّرُ كَانُ واحدُ منهم كان : تصور أَنْ واحداً منهم كان من أنْصَارْ طاه حسين ، ا گُول . من أنصار طه حسين يقول ... وتظهر الأداة ١١ ذ ً ، في بعض الأحيان ؛ وفعل الشرط المسبوق بـ (١ ذَّ ) يكون في العادة ماضياً ، أما جواب الشرط فقد يكون ماضياً أو مضارعاً . وربما كان الأول تركيباً أدبياً ، مثل : اذَ مَ نَجِحَ كُلُنَّا مَنْ ا : اذا لم ينجح فسنقول أنها الـ حكم . (غلطة) من الطبيب ماذ له كلام ... اذا كان ا : هذا الكلام (صحيح) إذا لم يكن في البيت إلا امر أة واحدة مُسْمِيشُ اللَّهُ مَرَّ وَحُدَّ فَلَبِّيتُ لَ تَمْخَافُ الذُّ مَ وَدَّاكُ مَا خُوَانِكُ \* : لا تخف،إذا لم يذهب بك ، ا دُونك . فسيذهب بك إخوانك ا ذُ كُنْتُ مُ مِنْ أَكِدُ ، لَنَكُولُ لِهُم ...: إذا لم تكن مَنْ كَدا فلا تقل لهم ويمكن أن تصادف الأداة « ا ن » نادراً نسبياً ، لاحظ مع ذلك : كلَّه واحد ان عشت امب سند : إن الأمر واحد سواء عشت مائة هَوُّ وَلَّ عَشْرٌ ، عَلَّ سنة أم عشت عشراً ، فالأمر

### 本本本

رَبُّ ال خَلَكُذِ

بيد ربي الذي خلقني .

## جـ اللهجة القطرية

### ١ - الفعل :

١ ــ ١ ــ الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الماضي على فعل أكمل في الماضي ، بينما يدل المضارع على فعل لم يكمل في الحاضر والمستقبل أو الماضي . والمضارع في الغالب! دلالة حاضرة ، وعلى هذا :

> كتُّ ... لي انت : قلت لي

كَصَ أَذْنَابُ مِطَايِاهُم : قطع أذناب مطاياهم

كَسُرَّهُمُ و رَاحَقُ : هزمهم فلهبوا

ويتحكونا : وقد اعتادوا على المجيء

تُب فالرس ئىزىلەنقودا

: سأعمل هكذا اسوچة"

لاحظ ترتيب (تسلسل) الأزمنة فيما بأتي(١) :

يُوم وُصَلُ النَّمِدُ قَدَمُ ، : عندما وصل إلى المدقع

ويتنمكن من آلميه فنع تمكن من المدفع .

عَمَلُ ۚ زَين ۗ وِ يَنْظُرُبِه ۚ . ` : صنع صنعاً حسنا وضربه . حَطْ النَّمْسُمَارُ فَرِعَينُ ﴿ : وضع المسمار في عين

الشمد أُفِّعُ وبِكُسِّرهِ. اللَّفع وقام بكسره.

<sup>(</sup>١) إنَّ التركيب المذكور في المثانين الأخيرين هو مما يذكر باستعمال 8 وأو التتابع يه في العبرية " . هذان المثالان من ضمن قصة مستمرة .

وار التتابع هي واو تأتي في جملة شعدة الأفعسال فيكون أول هذه الأفعال بصيغة الماضي وبقية الأنمال بصينة المفارع ، وهي موجودة في العبرية القديمة وليس لها وجود في العبرية الحديثة (المترجم) .

ويستعمل الماضي في صيغة الثمني والدعاء optative مع أن المضارع أكثر شيوعاً :

> مساك الله بلخير : مساك الله بالخبر (الله يمسيك بلخير) الله يمسيك بالخير

وعندما تكون للمضارع دلالة على الاستقبال فانه في العادة يأخد السابقة (بـ) وخاصة إذا كان يشتمل على عنصر من عناصر الارادة :

كَالَ : بِ تُسْلِدُ ، بِيَهُ ؟ : قال : بماذا ستسده ؟

كَالْ : آنْ بْـآخـذْ ... أُورْبِك فقال : سَآخَذ ، وسَارِبِك شْلْيُونْ بْدا سَدَّهُ كيف أسده

وتأتى الأفعال التابعة لأفعال أخرى dependent بصيغة الزمن المضارع :

خَلُّ [مه ] عِنى مع مَـ نُدَّ ـ بُـ كُفُ تُسِدُهُ : دعه يأتي معيى

: لست كفأ لساءه

تگدر نطلم : تستطيع أن تبدأ

#### ١ ــ ٢ ــ الأفعال الساعدة

إنْ الفعل المساعد الرئيسي هو «كَانْ » مثل : كَانْ يِكُنُولُ ، وكما في لهجات ش/ج الأخرى وفيما عدا الكلام المنمق فان ؛ كان ، لا تتفق في الشخص person والعدد مع المسند إليه .(١)

## ۱ ـ ۳ ـ اسم الفاعل :

يقوم هذا في العادة مقام الفعل الرئيسي في الجملة :

مُحَمَّدُ گَانِمُ : محمد قانص ( ذهب للقنص)

الا ملخشب حايهم : وإذا يهذا القارب قد أتى إليهم من

من صُوبُ و كُورَ ناحبة وكرة

<sup>(</sup>١) قارن ببحث المؤلف واللهجة الدوسرية » ٩٣/٢ .

و خَاسِم ْ بَاكُ فِرْكُ مَحَلَ اللهِ وَجَاسِم بَقِي فِي المَحَلُ اللهِ عَلَى المَحَلُ اللهِ عَلَى المُحَلُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ اللهِ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ عَلَمُ اللهُ عَلَمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلِمُ عَلِمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلِمُ

وغالباً ما يكون لاسم الفاعل معني ماض (قارن بصفحة (٢٨٨) مثل:

حَدِّنْ صَايْبِن ْ خَمْس : أحدهم أصاب خسس (حبارى)

## ١ - ٤ اسم المفعول :

لا يستعمل اسم المفعول بالشكل الواسع المستعمل به في اللهجتين الكويتية أو البحرينية ، حيث أن صيغ الأفعال المبنية للمجهول تتكون بحرية .

## ٢ \_ الاسم :

يعبّر بالأسماء في اللهجة القطرية - كما في اللهجات الأخرى - عن بعض الأفكار الكلمة او الجزئية .

قارنُ الاستعمال بـ : ﴿ كُلُّ م ، ﴿ كُلُّ ، ﴿ وَبَعْظُ مُ فِي الْأَمْثَلَةُ الْآتِيةِ :

كُلُ مِنْ عِنْدِهِ طِيرِهِ : كل منا عنده طيره

كلّ واحد ، كلّ كَنّاص : كل واحد ، كل قناص

كل واحيد مينهم : كل واحد منهم

اً كُلِّ أَسْبُابٌ يِنُوخِنُ مِنْ : ولأسباب عدة استقر

البَحَرُ قرب البحر

بَعَظَهُمُ يَمْس : بعضهم يمشي

قارنْ أيضاً استعمال ۽ غِيَر ۚ ۽ في الآتي :

الدايرانيين غير : الايرانيون مختلفون

الاحظ أيضاً استعمال لحيد (لحية) كا « مصنف » للآدميين في مكان اللفظ

الأعم (نَفَرُ) :

ئىلائين ليحني : ئلائون رجلا

## ٣ – الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية قد يسبق الفعل الفاعل وفي حالات أقل يأتي بعده : ا َّبُويُ مَاتٌ وِزُّو َّخَتُّ واحمه "ثَانِي: توفي والدي ونز وجت رجلا آخر الله أرَاد : أراد الله آل خليف راحو : ذهب آل خلفة : صوت الكصوت مصوت صوت اكنت ماتت : وماثت بنت خَفَّتُ مَرَاكُهُ أَنَّ عند إصَّبُعُ : جَفْت مراقدنا عند الصبع كَالُ إِ نَّابِ : اللَّخَرِيطُ خَنُّوبُ : قال القائد : الخريطي جنوب : وُلد جاسم ولد خاسم ا يخون همّل بتحرّين : ويأتي البحرينيون وعندما لا يكون المسند إليه الكلمة الأولى في الجملة فان الفعل في العادة يتقدم عليه مثل: بَعَدُ سَنَ أُو سِنْتَينُ تَكُوبِهَا : وبعد سنة أو سنتين تقريبًا عاد آل الحلفة عَوْدُوْ آلُ خليفًا وعندما يكون المسند إليه ضميراً شخصياً ، معبراً عنه بوضوح فانه يتقدم على القعل: : أنا فعلته أنَّ سَوَّيته هُمُ أيرُونُ النَّيُوسُ : هم يأتون إلى الغوص وقد تعطى كلمة أهمية قليلة بوضعها في صدر الحملة ، مثل :

وعندما يكون الفعل «كَانْ » فانه يأتي في العادة أول كلمة في الجملة : : كان هو كَانُ هُـُوًّ ...

ا لنخلع حدّمه

: حدم القلمة

كَانَ بَيَنْهُمُ الْ آصُلُهِ فِ فِرِينْ ... : كان بيتهم الأصلي في حي ... وإذا كان مكان الفعل الم فاعل ، أو اسم مفعول فان المسئلة إليه subject يذكر بوضوح ، في العادة ، إذا كان ضميراً شخصياً ، إلا إذا كان السياق واضحاً ؛ والمسئلة في مثل هذه الجمل يسبق الفعل(ه) (انظر الأمثلة في ص١٤٣ أعلاه). وهذه أمثلة على الجمل الاسمية :

هَــُذَّيَدُ لِـ هِـُولُدُ : هؤلاء هم الهولة ( الأجانب اللهين يظهرون

كقطريين)

فِيه مِير چ مال مني : فيه بركة ماء

هبى ما لنجيب : هي مالكية (من بني مالك)

شُغِلْهُمْ فِي صِيَّفْ سِمَجْ : شغلهم في الصيف السمك

ا لَـْمَا حِلُهُ والصَّيدُ واخدُ : الماء حلو والصيد كثير

بَّس النَّمَ خِبُورٌ : ولكن الماء أجاج

قارن أيضاً بالجمل المحتوية على الأدوات : وهَسَتْ الربوجاد) ، ومَ هَسَتْ ، ،

«مَ ميش، (لا بوجد):

هَسْتُ مَني ؟ : هل يوجد ماء ؟

مَ هَسْتُ (مَدهيشُ ) متي : لا يوجد ماء

واللفظة العربية العامة ﴿ فيه ۚ \* تستعمل أيضاً :

فِيهُ النَّحَلَّ : توجه نخلة

في اللهجة الهاجرية يحل التعبير البدوي : « بِهِ \* و ﴿ مَا بِهِ \* \* مُحل التعبير ات المستعملة أعلاه .

## ٤ – التوافق السياقي

إنْ التوافق السياقي في اللهجة القطرية يعتمد إلى حد ما على نوعية الكلام speech-type عند المتكلم . وفي كلام كثير من القطريين تكون القواعد كتلك

المبر عنا أحياناً باسم الفاعل او باسم المفعول (المرجم).

التي قررت في اللهجتين الكويتية والبحرينية . وعند المتكلمين الآخرين الذين يقترب كلامهم كثيراً من الطابع العنري تظهر ، كثيراً ، الجموع المؤنثة للصفات والأفعال وغالباً ما تكون مستعملة مع الحيوانات والجمال على وجه الحصوص .

#### ٤ ـ ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

قارن بالآتي :

خَاسِمُ مَوَّخُودُ ؟ : هل جاسم موجود ؟

ذَ مَوْخُودُ لِلآنُ : هي موجودة إلى الآن

نِسُوان زَينات - زَينين : نساء طبات

هين يُوَازِّ : هن جواز (نياق تسير بدون أنْ تشرب

الماء)

هيي مُنْحَزِّيتً : هي (الجمال) ذاهبة بلا ماء

#### ٤ - ٢ - الأفعال :

يتفق الفعل في الجنس والعدد مع فاعله ، سواء تقدم عليه أو تأخر عنه ، ويأخذ جمع الاسم الدال على أشياء جامدة inanimate فعلا مؤنثاً مفرداً . قارن الأمثلة الآنية:

خَابِمَنْ وِلادْ : أنجبن أولادا

خَاتُ عُلُومٌ : جاءت أخبار

### ٤ ـ ٣ ـ الضمائر الشخصية :

يظهر جمعا المؤنث: «هين »، و « ا نتن ، في اللهجة القطرية ، و لكن غالباً مايستعاض عنهما بالجمع الشائع «هُمُ ، و « ا نِثْتُ » ( معمراعاة التوافق السياقي في حالة الجمع ).

وقد يستعمل ضمير الجمع «هُم » للاشارة إلى الأسماء المجموعة الدالة على أشياء جامدة inanimate objects خاصة عندمايكون الاسم والضمير ليسا تابعين مباشرة. وعلى العموم ، مع ذلك ، فان الضمير المؤنث المفردهميي» - «هـ كثيراً مايستعمل للاشارة إلى مثل هذه الجموع .

## ٥ ــ النفي والنهي :

تنفي الأفعال فيحالة الزمنين الماضي والمضارع ، عادة ، بالاداة : «مــّـ[۱]»، وفي حالات أقل بـ ولــّــ[۱]» :

مَ كُمَّرْتُ : لم تقصر

أَنَّ مَدَّ ٱطْلُهُمَّرُ : أَنَا لَا أَخْرِجِ ( لِنَ ٱطْلِهِر )

أما في حالة النهبي فتستعمل « لا » دائماً :

لَا تَشْرِبُنِهِ نَا الله الشربيه

والنفي الثانيُّ ، أو النفي التابع بعد حرف العطف ﴿ وَ ۗ ۚ هُو : وَ ۖ لَـ [ [ ] ،

### : (3 1)

مَ عَدَانَ لَكُمُ شَيَّ ، وَلا عَدَانَ : ليس عندنا لكم شيء ، وما عندنا لكم ألكُم شيء ، وما عندنا لكم ألكم إلا ما صنع الحداد (السيف)

اُلَّ يِرُوحْ صُوبُ فَارِسُ : ولا يَدْهُبُ نَاحِيةُ فَارْسُ

وتنفي أسماء الفاعلين ، والمفعولين ، والضمائر الشخصيةبالأداة: «ما ... بـ »،

#### مثل :

ما \_ هُمُد بُ عاملين شيّ : ليسوا بصانعين شيئاً

مَ نُتَ \_ بُ كُفُوهُ : لست كفؤاله

والنفي قبل أجزاء الكلام الأخرى يكون بر : ﴿مُبُّهُ ، ﴿مُ [ و ]، مثل :

مُّ منْكُ : ليس منك

هاذ مُ حَرَّام ؟ : أليس هذا حراماً ؟

مُوزَيِن ، مُبُ زَين : ليس حسناً

وهناًلك صيغة مُحتصرة من «شَيَّ » هي : ـــ دش ، ، تظهر كثيراً بعد الأفعال

#### مثل :

مَ حَصَّلْنَاشُ : لم نجد شيئًا

## ٢ - الاستفهام:

إنْ ترتيب الألفاظ في جمل الاستفهام هو في العادة نفس الترتيب في الحمل البسيطة . فإن كان السؤال مقدماً بأداة استفهام فان المسند إليه عادة يتبع الفعل .

دَرَيَتْ شُلُونٌ ؟ : هل علمت كيف ... ؟

سمحته ۱ معه ۱

وِيَنَ " يشتغل " ابتوك ؟ : أين يعمل أبوك ؟

وش عُلُومِك ؟ : ما أخبارك ؟

### ٧ ـ جبل الصلة:

تلحق جملة الصلة مباشرة الاسم السابق لها الخالي من التعريف. أما جملة الصلة التي يسبقها اسم معرف فتقدم عادة بالأداة : وإلى ، وعلى هذا :

كان واحد منهم اسمه عل : كان أخدهم اسمه على

مَ خَلَدً ... شَيَّ يُوخُلُ وَلِيهُ بِيهُ : لم يَتَرك شيئاً يَاخلُونهُ به

بَعْدُ المُطَرُّ - لَهُ حُمَانَ : بعد المطر الذي جاءنا

مشل ألا نسان الله عبا : مثل الانسان الذي أتى

قارن أيضاً:

ال مين ال حليف هم عمم حمس : الذين هم من آل خليفة خمسة

### ٨ - العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف وكتبل ما العبارة التي فعلها في الزمن المضارع ، والفعل مع ذلك ما له في الغالب دلالة ماضية(١) :

كَبَيِلْ - لَـ يَاخِيدُ طَيرِهِ : قبل أَنْ يَأْخَذُ طَيرِه ( صقره )

والفعل في العبارة المقدمة و (لَّتِي؛ (حَتَّى..) قد يبكون ماضياً أو مضارعاً حسب

<sup>(</sup>١) وكذا أيضاً في لهجة الرياض .

المعنى

يَاكُ ۚ [يُـ] خَزْخِيرُ لِنَى وُصَلُ الْكَصِيرُ : جاء يزحفحتى وصل القصر لَبَى يُمرُّوحُونُ : حَيى يذهبون

وَفِي العَادة تَسَمِع الأَداة «يُوم» (عندما) بفعل في الزمن الماضي أو بتركيب إسمي هو : «يُوم تخيد » ...

وفي الجمل المقدمة بـ « يوم + فعل » يكوث للعبارة التالية غالباً فعل مضارع ذو دلالة ماضية :

يُوم خَا تَالِ لِيَلْهُم ، اير خَاصِم : عندماجاءالهزيع الأخير من الليل أتى جاسم يُوم وُصَل النَّبَ حُرَين ، هُم ير بطوه وحيث تشير عبارة أيوم ببساطة إلى نقطة في الزمن فان هذا الترتيب في الأزمنة لا بظهر :

يُّوم خَمَا عِنْدُ الكَّمَايِلُدَ ، كَيَلَنْدَ : عندما جاء وقت القائلة ، قلنا يُّوم أُصْبِبَحْنَدَ صَّبْح وُصَلْنَدَ لَيْيِمِ : عندما أصبح الصبح وصلنا الجيمي

## ٩ الجمل الشرطية :

يقدم فعل الشرط في الجملة الشرطية عادة بـ « [ ا نُـ ] كَانُ \* ، أو «ا لَـ» ( ا ذَ ). وكلا الأداتين يتلوها عادة فعل ماض أو اسم فاعل أو اسم مفعول ولَـكن الجملة لا تحتاج إلى فعل :

اذَ مَ ظُهْمَرُ الْ كَانُ بِلَدَامً ﴿ فَكُوبُ نَدُهُ اللهُ اللهُ الْحَرِجِ اذَا لَمْ يَكُنَ مَعَى الْمَ بَعْنَ اللهُ ال

### د ـ هجات الساحل المعاهد [ والبريمي ](١)

•	القعل	_	
	_		

١ ــ ١ ــ الزمن الماضي والزمن المضارع :

كما في اللهجات الأخرى فان الماضي يدل على حدث تم ، والمضارع يدل على حدث لم يتم ، وعادة يدل على حدث حاضر . مثل : (أ) يا، يتوو : جاء ، جاؤا (ب) يَادُ : جاۋا ب ( د ) سِرَّتْ وِينَاهُمُ ا نِنْتَ ؟ : هل ذهبت معهم أنت ؟ ( أ ) آحيده في مجان فيلان : أظنه في المكان الفلاني : يتمنم كثيراً ( ب) يتمتم وايد (ب) يسير للنمسيد : يسير للمسجد ( ب) يُرمَّشُّدُ : يكلمني وعندما يدل الفعل المضارع على حدث في المستقبل يمكن أن تلصق السابقة بہ (۔ ً) (وفي بعض الأحيان بـِ) بالفعل مثل :

(أ) بْأَيْكُ ( < بْ الْخَيْكُ) : سَآتِكُ

( أ ) بد اروبيك اياه : ساريك اياه

( د ) بَــ نَـرْميس ۚ نَــ عنتكلم

وتستعمل صيغة الماضي والمضارع في عبارات الدعاء (ولكن الفعل المضارع أكثر في العادة )

<sup>(</sup>١) هذه اللهجات اعتبرت سوية والرموز الآتية استعملت لتفرق بين الأمثلة : أ ــ أبو ظهى ب ــ البريمي د ــ دبي .

وعندما تبكون الأمثلة صالحة لبكل اللهجات فانها لا توضع لها رموز .

رَحمه الله : رحمه الله اللا ، يعافيك : عافاك الله

والأفعال المعتمدة على أفعاله أخرى dependent تكوث في حالة الزمن المضارع كالاتي:

(د) آنَـُ لازم ٔ أَفْيِحَ رَيْنِ : لا بد أن أقضى ديني

: دغه بلمب

(د) خَلَهُ بُسِيرُ (أ) مَ تَفْيَكُنْتُ أَسِيرُ : ما وجدت فرصة للذهاب

(أ) سَارُ مهيَيْرُ : سار مهجرا (في الهاجرة)

### ١ - ٣ - اسم الفاعل :

يحل اسم الفاعل في الغالب محل الفعل الرئيسي في الحملة مثل :

: أنت ماتح ( على البئر ) (ب) انت نابِع

(د) وَبَنْ سَابِرْ : إلى أين أنت ذاهب

(أ) أَنَا شَاكَ بُدبهُ عَلَا فُلاَنُ : أَنَا شَاكَ به (١)

: الآن حئت (أ) تَوْدُ بِاَيُّ

: كنت مناك . ذهب إليها (أ) خَايِّنْهُ

### ٢ — الاسم :

فيما يلي بعض الاستعمالات لـ «كل.» والأسماء المشابهة :

: كارحين، دائماً (أ) كُلُّ حين

(أ) كُلُ وَاحد الشَّطرُ عَنْ وَاحد : كل واحد أمهر من الآخر

(د) كُلُ الْعُمَّال : كُل العمال

(د) بَعَظْ مِنْهُمْ : بعضهم

(د) أغْلَبِيهُمْ : أكثرهم

<sup>(</sup>١) ربما كان المعنى و أنا ساشكوه إلى فلان و من شكا وليس من شك . ( المترجم ) .

### ٣ -- الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

يسبق المسند إليه ، عادة ، الفعل في الجمل الفعلية ، ونادراً ما يتبع الضمير الشخصي فعلم . وعلى هذا :

(أ) أن صبَّحت علد ربيع : لقد أصبحت على الربق ( بلا افطار )

(أ) أن شف ل فلان : أنا أحب فلانا

(ب) اِنْسُوانْ سَارِنْ : ذهب النساء

(د) أرَّجَّال عَطْأنيناه : الرجل أعطاني اياه

ويمكن أنْ يكونْ [ محل ] الفعل اسم فاعل أو اسم مفعول مثل :

(أ) أنَّ ناخيم مينَّك : أمَّا غاضب عليك

وفيما يلى أمثلة على الجمل الاسمية :

(أ) عَـ ظَنَةً هُو من همّل عُمان : في ظني هو من أهل عمان

(أ) اللك ديّ ين علّي : لك دين علي

(أ) أنْـ زبـينُ عندك : أنا مستجير بك

(ب) النَّمَنْهُ وسُ صَّنْهُ وكُ : المناوس اسم لصناوق

(ب) مُمُمُ فِيزَفَد : هم في زفة

(د) هَاذَ شَيَّ غِيَرُ : هَذَا شِيءَ آخر

( د ) أنَّ هَدُّمَّانُ : أنا مصاب بدوار البحر

(د) ايسُمنجُ الِلْيُومُ كَوُوْد : السمك هذه الأيام كثير

قارن أيضاً بالحمل المحتوية على وشيَّ، اشي، (بوجد) و «مـّـــشيَّ، امــَـشي،

(لا يوجد) في كل لهجات الساحل المعاهد [ والبريمي ] مثل :

(أ) سَـ بْتِّي نِفْسُ : لا يوجد فراغ

(ب) مـ ّ ـ شي عُلوم " : لا يوجد أخبار

(د) شَيّ عِلْ كُمّ عِيش : هل عندكم أرز ؟

### ٤ — النوافق السياقي :

تشبه لهجة دبى في التوافق السياقي لهجتي الكويت والبحرين . فللصفات والأفعال جمع عام فقط ، وجموع الأسماء التي لا تدل على عقلاء يشار إليها في العادة بصيغة مفردة مؤنثة وفي حالات أقل من ذلك بصيغة الجمع (العام) : مثل :

> ستار خاصة : سارة خاصة

: النساء مشغولات ا نُسوان مَشْغُولينُ

ا ُنَسْوَان ۚ يَابُوهَ : النسواڻ أتوا بها

شماشيل يديد : شماشيل جديدة

وفي لهجتي البريمي وأبي ظبي تستعمل صيغ الجمع المؤنث بشكل عام ، للصفة والفعل والضمير الشخصي . وجموع الأسماء الدالة على الحيوانات (وخاصة الجمال) يشار إليها ، في العادة ، بصيغة المذكر أو المؤنث للفعل والصفة أو الضمير. وجموع الأسماء الدالة على الأشياء الجامدة يشار اليها عادة بصيغة المفرد الغائب للفعل أو الصفة أو الضمير .

### ٥ – النفي والنهي :

ينفي الزمنان الماضي والمضارع في كل اللهجات بالأداة : ١مَـ [ ١ ]،و ( في بعض الأحيان بـ ﴿ لـ [ ا ] ﴾ وعلى هذا :

> (أ) مَـٰ خَتَ بُوم (أ) مَـٰ فَهُمَهُ اللهِ ا : لم آخذ يوما

: لا أعرفه (المكان)

(ب) مَـرَيتُ شَيْ : لم ترشيئاً

(ب) مَـيّر كَبُ : لا يركب

: لا يريد أن يذهب (د) مَايَبَ يُسِيرُ

وفي كل اللهجات تستعمل \$ 1 4 للنهبي :

(أ) لاتنصوخ : لا تتسمع

(د) لـ طَيْخ : لا تسقط

تنفي الصفات، وأسماء الفاعلين والمفعولين، وتركيبات حروف الجر، في لهجة أبي ظبي به مُبُهُ مثل:

هاذ مُبُ شَرَاتِك : هذا ليس مثلك

أَنْ مُبُو ظُمَيْان : أَنَا غير ظمآن

وفي لهجة البريمي ينفي اسم الفاعل بالأدوات: «هُنبُ» ( ﴿ مَدَ هُدُ بُ)، «مُنبُ» أو «مَابُ .. » كما يرى في الآتي(١) :

المفرد الغائب المذكر : هُو مَا بُسَايِرٌ ، (هُو) مُبُ سَايِرٌ

المفرد المخاطب المذكر : اينت مُبدُ سَابِرْ ، اينت هُبُ سَابِيرٌ

جمع الغائب المذكر : هُمُ مَا بِسَايْرِينْ ، (هُمُ ) مُبُ سَايرين

جمع المخاطب المذكر : النُّتُ مَا بُسَايِرِين ، النُّتُ مُبُ سَايِرِين

المفرد المتكلم العام : آنَّ مُبُ سَايِرٌ ، آنَّ هُبُ سَايِرُ

جمع المتكلمين العام : تحيدُ هُمُ مَا يُرينُ

وفي لهجة دبي تكون « مُبُ ، هي أداة النفي العادية للصفات وأسماء الفاعلين ما عدا في العبارة الاستفهامية : مُ چذ ؟ (أليس كذلك ؟) مثل :

هاذ مُب زَين : ذلك ليس حسنا

هُو مُبُ سَايِرٌ : هو ليس ذاهياً

### الاستفهام :

عندما لا تكون هناك أداة استفهام تقدم السؤال فان ترتيب الجملة يظل كما هو في حالة عدم وجود جملة استفهامية . وعندما تقدم أداة الاستفهام سؤالا فعلياً فان الفعل يتقدم على المسند إليه مثل :

(أ) شُحَالُ فريخيكُ ؟ : كيف حال حيك ؟

(1) شُو عِنْدُلُكُ حِلْدِ لُدُ يُومُ ؟: ماذا بك اليوم؟ (ليستمن عربية المدن)

(١) هذه قائمة كاملة لكلّ الصيغ التي حصلت عليها .

: أين كنت (أ) رَين تَغَرَّبت ؟ كم يوم لنا لم نرك . كم حين يُوم مَ شِفْناكُ (أ) شد إين وصلت : إلى أين ذهبتم ؟ : كم الأجرة إلى ... ؟ (أ) كمَ انْ نُولُ الدَّ (د) چـ گئی استو ماد : كيف حدث هذا ؟ : لمن هذا البيت ؟ (د) هَاذَ بَيْتُ مَالُ مُنُو (ب) شُرُكَايِلُ سِرْتُ أَنْتَ ؟ : كيف ذهبت أنت ؟ ٧ \_ جمل الصلة: تلحق جملة الصلة مباشرة بالاسم النكرة الموصوف بالصلة . وبعد الاسم المعرفة تقدم جملة الصلة باسم الموصول : ﴿ إِلَّ ۚ ﴾ . : والأمثلة الآتية من لهجة دبى: ﴿ زِين ، كُلُ - لِ شَيّ شَفْتُ فِ دَرَبْكُم : حسنا حدثني عماراًيم في طريق يُبُوم يَابِينْ. مُـ شَفِّتُ حَدْ أَيْتُ هِينَاكُ ؟ عودتكم، أَلَم تروا أحدا هناك؟ شُكشر تفتكر يعن هاذ إلى ... : كم تظن تكون هذه .. شَدَّ أَمْسُيَهُ مَّ . أَلَّا . خَسَارَ مَّ ما اسمها .. الحسارة التي ال سنوت عليهم ؟ لحقتهم ٨ ـ العبارات الزمنية: تتبع أداة الربط conjunction مـ [ ا ] - دام ، (ما دام) ، عادة ، بتركيب إسمي . : مادام موجوداً (أ) ماً دَامٌ هُو مَوْنخُودٌ (ب) مددام أذ في لنخيش : ما دمت في الجيش والأداة (لَمَّــ ) تتبع عادة بفعل مضارع مثل : (ب) لَمْ يَعْلَرُ الطَّلْمُ ، يِمْبَتْ : عندما يتفتح الطلع ، ينبت ... والأداة وكتبِكُ لـ ، تتبع بالمضارع كما في : (د) اُشكةُ لُولَد عُبلُ – لَـ : وحملوا الولدقبل أن تصله

النار.

يُوصَلُّهُ أَظُوُّ .

### ٩ – الجمل الشرطية :

إِنْ أَكْثَرُ الْأَدُواتِالشَرَطَيَةُ ظَهُورًا هِي: ﴿ حَالٌ ﴾ (كانٌ ) ، ﴿ لَيْهِ (كُوْ ) وَوَا ذَهُ

مثل :

: لو رأيته (أ) جَانُ شِفْتِهِ (أ) جَانُ بَغَيْتُ

: لو أرد*ت* 

(أ) لُو سَوَّجُيلًا ، چَانُ زِينٌ : لو فعل كذا (لكان) أحسن

(د) لَرُ تَنْسِنِي هَنْ ، آحُسَنْ : لو ثأتي هنا (لكان) أحسن

#### 京 京 京

### ملحسق

في لهجات شرقي الجزيرة العربية تظهر الكسرة ! في المقطع المفتوح بدلا من الفتحة في السياقات الصوتية المومى إليها سابقاً (ص ٩٦ ) .

وهناك بعض الاستثناءات الّي يمكن ملاحظتها بسهولة لهذا القانون الصوتي المهم :

- ١ الصيغ التي مثل « بَلَهُ » و « ظلّب » ومع ذلك فهذه يحسن أن تبرز من الناحية الصوتية هكذا : بلَدُوْ ، ظلبتني .
- ٢ مضارع الفعل «بَخَ» أعني : ك . ب. ق: «يَب » ونحو ذلك. وأبو ظبي : ودبي : «يَب » تَب ». ونستنتج من هذه الحالات أن التغير الصوتي في أح م قد حدث قبل حذف الغين من الصيغ التي مثل : «يَبغ» «يَبغ» وكلتا هاتين الصيغتين تظهران في لهجات بدو المنطقة . ولعل من الجدير بالذكر أن الصيغة الشائعة في لهجة الشارقة هي : «يُب ( يب )» وهناك مع ذلك كثير من العوامل التي تجعل عمل هذا القانون الصوتي غامضاً وأعني ما يأتي :
- (١) الميل نحو ظهور الكسرة بدلا من الفتحة ، في المقطع المفتوح في كل السياقات الصوتية . وهذا الميل يعمل بدون اطراد في لهجات ش/ج .
- (٢) ظهور الفتحة في المقطع المفتوح في الصيغ المستعارة من العربية العامة أو الصيغ الأدبية فكلام المثقفين في منطقة الخليج مليئ بالصيغ المستعارة من العربية العامة والصيغ الأدبية . وكثير من هذه الصيغ يظهر حتى في كلام غير المثقفين(١) .

والميل نحو ظهور الكسرة ، على عكس المنتظر ، عند مجاورة أصوات الحلق

<sup>(</sup>١) إن النصوص مليئة بهذه الصيخ الخاصة بالعربية العامة والتي تظهر -- فيما عدا في اللهجة الكويتية ــ لتدل على مستوى المتكلم .

وقبل اللام والنون والراء(١) ، عندما يكون صوت اللبن للمقطع الثاني فتحة أو ألف مد ، يمكن يصور بالأمثلة الآنية (٢) .

		_		أ كمل / فيمل :
	ور. خيبز	ق	ريره خمبر	ك. ك
	سأل ُ	د	سـال°	ك. ب. ق
	بغ	د.	بكغآ	ك. ب
	وبغ	ك(٢). ق		
	و بره حيفتر	ك ـ ق . د		
	د ختل	ق	د کختل ٔ	ك. ب. د
	سُحب	ق	مر بر و منيخب	ك . ب . د
	شیهاد فیهم	ق . د	شَهَا."	ك . ب
	فيهم	ك. ق	فتهتم	ك. ب. د
: ملك	مِلْجُ مِنْع	ق	مكتج	ك.ب.ك
	منتع	ق . د	متنتغ	ك . ب
: ملأ	ترس	ك . ق	ترس	ك . ب . د
: حجر	ء ہ حیسر	ق ، د	مير حير	ك. ب
				ب-فعلت /فعلت
	سثيلت	ق . د	سألت	ك . ب

(١) لا يحدث هذا في لهجة عنيزة التي يعمل فيها هذا القانون الصوتي بلا استثناءات ، ما هذا وجود الصيغ الأدبية وصيغ اللغة العامة .

(٣) أعنى كلا الصينتين الكويتيتين : وَبَفَ هُ و وَ بُشَّهُ .

<sup>(</sup>٧) هذه هي كل الأعلة الي تستميل فيها لهجة واحدة على الأقل الكسرة في البياقات الصوتية التي تجري مناقشتها ، وفي كثير من الأعلة بالطبع -- تظهر الفتحة في هذه السياقات في كل طجات شراج . ومن أجل الأعلة بالأعبرة المقارنة أجد لزاماً على أن أشكر السيد سليمان كلندار (منالكويت) والسيد يوسف عبدلي (من البحرين) اللذين قابلتهما في لندن ، كما أشكر السيد أحمد بن حسن (من قطر) والسيد عبدالحميد حافظ (من دبي) اللذين وأيتهما أخيراً في منطقة الخليج ، وفي لهجة السيد عبيدلي ( لهجة المحرق ) تظهر الفتحة عند مجاورة أصوات الحلق أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين المنتمين إلى المنامة . (والأعثلة القيرين فيها الكسرة مأخوذة من محبرين الحرين) ومن ناحية أخرى قان الأعثلة القطرية تمثل نوعاً حضرياً من أنواع الهجة التي تظهر فيها الكسرة أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين .

	د خیلت	ه.	د خککت	ك . ب . ق
	دعيت	ك.ب.ق.د	دعَسَتْ	ك. ب
	سحبت	ك.ب.ق.د	سنحبت	ك. ب
	فهيت	ك.ب.ق.د	فهكت	ك. ب
	بليغت	ك.	بلكغت	ك . ب . ق.
	طبيخت	د.	طبكخت	ك . ب . ق.
	سيعت	د.	سمعت	ك.ب.ق.د.
	فرحكت	د.	فركت	ك.ب.ق.د.
: رخمة	رُخيبَ	ك . ق.		
: شجرة	شير	ك. ب. ق.	شير	ك.
	-			

# جــ صيغ أكثر تعقيدا :

كَـــرُو	ق. د.	كستترو	. ب. ك
د خُلُمَوْ	ب. ق. د.	د خَلُو	ك. ب.
غَسُّلُو	ك.ب.ق.د.		
زيَّتُوْ	<b>ك</b> .ب.ق.د.		
تنصاليحك	ك. ق.		
انحبس	ك.ب.ق.د.		
انْسِرَكْ : مُسرق	ك. ب. ق.	انسرك	ب. د.
اشتغل	ق. د.	ا شُنتَغَلُ	ك.ب.ق.د. ``

ومع ذلك يُجب أن يلاحظ أنه ما عدا في الصيغ الأدبية والصيغ المستعارة من العربية العامة ، فان الفتحة لا تظهر في المقطع المفتوح ، في الظروف المحددة ، إلا عند مجاورة أصوات الحلق أو قبل اللام والنون والراء . (وفي بعض اللهجات غير المتحضرة تبدو واواً) .

والصيغ المستعارة من العربية العامة أو من اللغة الأدبية . ذات أهمية كبيرة في هذه اللهجات . ففي حالات كثيرة تفضل الصيغ المستعارة من العربية العامة على الصيغ المحلية . والصيغ المذكورة في القائمة التالية تعارض بعض هذه الصيغ الأكثر أهمية :

: شكر	شكر	ب. د. ق.	شكتر"	ك.	(1)
: سمك	سيمتح	ك.ب.ق.د.		.4	
	_	ك. ب. ق.	كَتَبَّتْ	.4	
؛ بركة	بٹرکہ	ق.	بَرَ كَ		
	ایکی	ب. ك. ق.	يَج	.4	
	سنتين	ك.ب.ق.د.	سنتين	ك. ب.	
		ك. ب.	مكثتب	ك. ب.	
	مكان	ب.	متكان	ك. ب.	
: مكان	مِجان	بر.			
: صديق	صديب	.ب. د.	مَديق ، صَديگ	ك. ب. د.	
			متحبح		
: رسائل	خطوط	ك.ب.ق.د.	رَسَائِلْ	ك. ب.	
: قليم	جيا يم	ك.ب.ق.د.	تديم ، گذيم	ك. ب.	
			· lie Zälek a	، وهناك ابضا ه	(

	ں -	من طبيع حملته س	رب) ــ رسات اب
وليدك ، ولدك :	=	ولدك	.4
وْلُيدًا ، وِلَنْهُ	=	وليد	ك. ً
شَرَّبُتُ ، شُرِبَّتُ	=	شربت	æ.
ينْتَيَنْ	<b>,</b> =	سئتين	ق.
ايىي	=	يج	ك.
صاريج	=	صيد پېچ	. ك. ب.
		موظفين	. <b>এ</b>

وهنالك بعض الاختلاف بين اللهجات في الصيغ المتصلة بلواحق مثل :

ك. ب. ق. بنگرت د. بنگرت : بفرني

ك. ب. ق. چافتك د. چافتك : رأتك

ك. ب. ق. حَبَّتَكُ : حبتك

ولكن:

ك.ب.ق. د. بنگير : بقرى

إنْ كانت صيغ لهجة دبي هذه ممثلة للهجة . فانْ هذه اللهجة ، تشبه في هذه الظاهرة لهجة مسلمي بغداد التي لا يؤثر الإلحاق فيها على التركيب المقطعي للصيغ المشابهة .

وفي بعض الصيخ يبدو أن حلف صوت اللين قد حدث قبل تغيير الفتحة إلى كسرة في المقطع المفتوح . مثل :

شَرْبَتُ سَمْعَتُ الْمُعَدُّ الْمُعَدُّلُونُ الْمُعَدِّلُونُ اللَّهُ الْمُعَدِّلُونُ اللّهُ الْمُعَدِّلُونُ اللّهُ الْمُعَدِّلُونُ اللّهُ الْمُعَدِّلُونُ اللّهُ اللّهُ

ومع ذلك ففي لهجة دبي تشيع صيغ مثل : واحبير محكت، .

### 杰 杰 杰

المصادر والمرجع

# المصادر والمراجع

### أ ــ المراجع العربية :

۱ - أنيس ، ابراهيم

٢ ـــ البوريني ، أ. ق.

: الإمارات السبع على الساحل الأخضر ،

بيروت ١٩٥٧م .

٣ - الدباغ ، م. م. : قطر ؛ ماضيها وحاضرها،بيروت ١٩٦١

٤ - الحاتم، أ. ب. خ. : خيار ما يلتقط من شعر النبط ، الجزء

الأول ، دمشق سنة ١٩٥٢م .

: الشعر النبطي : ديوان محمد عبدالقالعوني ه ـ الحاتم ، أ. ب. خ.

محمد العبدالله القاضي، عبدالله بن سبيل،

: في اللهجات العربية ، القاهرة ١٩٥٢م .

دمشق ۱۹۵۲م .

٦ ــ الحنفي ، جلال الدين : الأمثال البغدادية ، الجزء الأول ، بغداد

: معجم الألفاظ الكويتية، بغداد ١٩٦٤م . ٧ ــ الحنفى ، جلال الدين

: الكويتزهرة الحليج العربي، بير وت١٩٥٦م ۸ – سنان، م . ب.

٩ - سناڻ ، م . ب. : البحرين درة الخليج العربي، بغداد١٩٦٣م

: من اللهجات العربية ، ٢٠١ . اللهجة ۱۰ ــ السنوسي ، ا. ط.

الكويتية ، البعثة ، ٩ نوفمبر ــ ديسمبر

۱۹۵۰م ۹ – ۱۰ وینایر ۱۹۵۱<u>–۱۲</u>۳۳

: أصول ألفاط اللهجة العراقية ، بغداد ١٩٥٦م ١١ ــ الشبيبي ، محمد رضا

: من تاريخ الكويت، القاهرة ١٩٥٩م ١٢ - الشملان ، سيف مرزوق

: السمك في الكويت ، العربي ١٩، يونيــه ۱۳ ـ الكرمي، ز.

### ب – المراجع غير العربية :

A.M. ABU HAKIMA, The Utbi States in Easern Arabia in the Second Half of the 18th Century, University of London thesis, 1960.

[ARAMCO,] Basic Arabic (Dhahran,) 1957.

ج ٦ القاهرة ١٣٤٧ه.

- \_\_\_\_ Spoken Arabic, Dhahran, 1957.
- \_\_\_\_ Conversational Arabic, Beirut, n.d.
- English-Arabic World List, Beirut, 1958.

[BAPCO] Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain, n.d.

C.D. BELGRAVE, Personal Column, Londoun, 1960.

J.H.D. BELGRAVE, Welcome to Bahrain, Manama, 1957.

- F. BINDER, 'Zur Aussprache der «K» und «Q» bie den Beduinen Arabiens', WZKM xlvi (1939), 509-18.
- H. BLANC, Communal dialects in Baghdad, Cambridge, Mass., 1964.
- J.E.H. BOUSTEAD, 'Abu Dhabi, 1761-1963', RCAJ, 1, pts 3-4 (1963), 273-7.
- M. BRAVMANN, 'Vulgärarabisch ILA «wenn»,' Islamica, vi (1934), 338-40.
- C. BROCKELMANN, Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen, vol. i, Berlin, 1908.

- H. BRODE, 'Der Mord Seijid Thueni's und seine Sühne. Eine Erzählung im Omandialekt', Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen v, 2 (1902), 1-24.
- J. CANTINEAU, 'Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient'AIEO, ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.
- K, DAJANI, Spoken Arabic of Qatar, Beirut, 1956.
- H.R.P. DICKSON, Kuwait and Her Neighbours, London, 1956.
- W.M. FRWIN, A Reference Grammar of Iraqi Arabic, Washington, D.C. 1963.
- W. FISCHER, Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 'S-Gravenhage, 1959.
- V.S. FOTIEVA, 'Obraztsy jemenskogo fol'klora', in Semitskie jazyki (ed. G.Sh. Sharbatov), 196-210, Moscow, 1963.
- W.H.T. GAIRDNER, Egyptian Colloquial Arabic, Oxford, 1926.
- The Phonetics of Arabic, Oxford, 1925.
  - H. A. GHANEM, Aden Arabic for Beginners (Aden), 1958. (Second Edition, Printed in England.)
  - F. GOITEIN, 'Jemenische Geschichten', ZS, viii (1932), 162-81, and ix (1933-4), 19-43.
- Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen, Leipzig. 1934.
  - E. GRÄF, Das Rechtswesen der heutigen Beduinen, Walldorf-Hessen [1952].
  - H.M.S.O., Iraq and the Persian Gulf, Oxford, 1944.
- Western Arabia and the Red Sea, Oxford, 1944.
- R. HAY, The Persian Gulf States, Washington, 1959.
- W. HEIN and D.H. MÜLLER, Mehri-und Hadrami-Texte, Vienna, 1909. (Südarabische Expedition ix.)
- J.J. HESS, 'Kahtanische Beduinenlieder', Verhandlungen des XIII. internationalen Orientalisten-Kongresses, Hamburg, 1902 Leipzig, 1904, 302-4.
- "Über das präfigierte und infigierte 'Ain im Arabishen', ZS, ii (1924), 219-23.
- Beduinennamen aus Zentralarabien, Heidelberg, 1912.

\_\_\_\_ Von den Beduinen des Inneren Arabiens, Erzählungen / Lieder / Sitten und Gebräuche, Zürich and Leipzig, 1938. J. HORNELL, 'A Tentative Classification of Arab Sea-craft', The Mariner's. Mirror, xxviii. 1, 1942, 11-40 A.S. JAYAKAR, 'The O'mare a Dialect of Arabic's JRAS, 1889, 649,-87 and 811-89. \_\_\_\_ 'Omanee Proverbs', BBRAS, 1904, 435-98. H. JEANNIER, 'Letter de M. Jeannier, Chancelier du Consulat de France à Bagdad, à M.Barbier de Meynard', Journal Asiatique, viii, 12 (1888), 331-48 T.M. JOHNSTONE: 'Some Characteristics of the Dosiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', BSOAS, xxiv. 2 (1961), 249-97. "Further Studies on the Dosiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', BSOAS, xxvii. 1 (1964), 77-113. The Affrication of «kaf» and «gaf» in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula, JSS, viii. 2 (1963), 210-26. "The Sound Change i> y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia", BSOAS, xxviii. 2 (1965), 233-41. T.M. JOHNSTONE and J. MUIR, 'Portuguese Influences on Shipbuilding in the Persian Gulf', The Mariner's Mirror, xlviii. I (1962), 58-63. — 'Some Nautical Terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic', BSOAS, xxvii. 2 (1964), 299-332. T.M. JOHNSTONE and J.C. WILKINSON, Some Geographical Aspects of Oatar' GJ, cxxvi. 4 (1960), 442-50. E. DE JONG, Spoken Arabic of the Arabian Gulf, Beirut, 1958. J.B. KELLY, Eastern Arabian Frontiers, London, 1964. H. KINDERMANN, 'Schiff' im Arabischen, Zwickau i. Sa., 1934. H. KOFLER, 'Reste altarabischer Dialekte, WZKM, xlvii (1940), 61-130, 233-62; xlviii (1941), 52-88, 247-74; and xlix (1943), 15-30, 234-56. C. de LANDBERG, Critica Arabica, i and ii, Leiden, 1886 and 1888. Arabica (continuation) iii, iv, and v, Leiden, 1895, 1897, and 1898.

No. 18, New Haven, 1945. E. LITTMANN, Arabische Beduinenerzahlungen, Strassburg, 1908. D. L. R. LORIMER, Notebook on the Arabic of Ahwaz, (Unpublished M.S.) J.G. LORIMER. Gazetter of the persian Gulf. Oman. and Central Arabia, Calcutta, 1908-15. R.J. McCARTHY and F. RAFFOULI, Spoken Arabic of Baghdad, Part I, Beirut 1964. N. MALAIKA, Grundzüge der Grammatik des arabischen Dialektes von Bagdad Wiesbaden, 1963. J. MARLOWE, The Persian Gulf in the Twentieth Century, London, 1962. L. MASSIGNON, 'Notes sur le dialecte arabe de Bagdad', BIFAO, xi (1912) B. MEISSNER, Neuarabische Geschichten aus dem Iraa, Leipzig, 1903. S. B. MILES, The Countries and Tribes of the Persian Gulf, London, 1919. (2vols.). B.V. MILLER, Persian-Russian Dictionary, Moscow, 1953. T. F. MITCHELL, An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic, Oxford, 1956. - 'The Active Particle in an Arabic Dialect of Cyrenaica; BSOAS, xiv. 1 (1952), 11-33. - Prominence and Syllabication in Arabic', BSOAS, xxiii, 2(1960)' 369-89. E. MONROE, Britain's Moment in the Middle East, London, 1963. - 'Kuwayt and Aden - A contrast in British Policies, MEJ, xviii. I (1964), 63-74. R. MONTAGNE, 'Contes Poétiques Bédouins (recueillis chez les Sammar de

\_ 421 \_

L'Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale, I, Hadramoût, Loiden,

W. LESLAU. Short Grammar of Tigré, American Oriental Soc., Offprint Series

Glossaire de la langue des Bédouins Anazeh, Uppsala, 1940.

La Langue grabe et ses dialectes, Leiden, 1905.

1901; II, Datinah, Leiden, 1905-13.

Glossaire datinois, i-iii, Leiden, 1920-42.

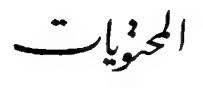
Gezīré), BEO, v (1935). 33-119.

- 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', Revue des Études Islamiques, vi (1932), 61-79.
- Le Ghazou de Šaye Alemsah (Conte en dialecte des Semmar du Negd, Sous-Tribu des Rmal), Melanges Maspéro, iii (Cairo, 1935-40), 411-16.
- G. MORGENSTIERNE, An Etymological Vocabulary of Pashto, Oslo, 1927.
- B. MORITZ, Sammlung arabischer Schriftstücke aus Zanziber und Oman, Stuttgart-Berlin, 1892.
- A. MUSIL, The Manners and Customs of the Rwala Bedouins, New York, 1928.
- M.V. OPPENHEIM, *Die Beduinen*, vols. i-ii, Leipzig, 1939 and 1943, vol. iii (ed. W. Caskel), Wiesbaden, 1952.
- W.G. PALGRAVE, Narrative of a year's Journey through Central and Eastern Arabia (1862 3), London and Cambridge, 1865 (2 vols.)
- H. ST.J. PHILBY, 'Rub' al-Khali. An Account of the exploration in the Great South Desert of Arabia, GJ, Ixxxi (1933), 1-26.
- FR. PRÄTORIUS, 'Über den arabischen Dialekt von Zanzibar', ZDMG, xxxiv (1880), 217-31.
- C. RABIN, Ancient West Arabian, London, 1951.
- C. REINHARDT, Ein Arabischer Dialekt gesprochen in Oman und Zanzibar, Stuttgart-Berlin, 1894.
- N. RHODOKANAKIS, Der vulgärarabische Dialekt im Dofår (Zfår). I Prosaische und poetische Texte, Übersetzung und Indices, Vienna, 1908. II Einleitung, Glossar und Grammatik, Vienna, 1911, (Südarabische Expedition, Vill and).
- E. ROSSI, 'Appunti di dialettologia del Yemen', RSO xvii (1937), 230-65.
- Nuove osservazioni sui dialetti del Yemen', RSO, xvii (1937), 460-72.
- L'Arabo Parlato a Sanea.' Grammatica-Testi-Lessico, Rome, 1939.
- W. RÖSSLER, 'Nachal und Wad il Ma'awil, eine Erzählung im Omandilaekt, Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen. 1.2 (1898) 56-90.
- S. SANGAJI, A Handy Urdu-English Dictionary, Madras, 1899,.
- R.B. SERJEANT, Prose and Poetry from Hadramawt, London, 1951.

- T.A. SHUMOVSKII, Tri neizvestnye lotsii Ahmada ibn Mājida, Moscow-Leningrad 1957.
- C. SNOUCK HURGRONJE, Mekkanische Sprichwörter und Redensarten, The Hague, 1886
- H. SOBELMAN (Ed.), Arabic Diatlect Studies, Washington, 1962.
- A. SOCIN, Diwan aus Centralarabien, vols, i-iii, Leipzig, 1900-1.
- Aus einem Briefe des Dr. Socin an Prof. Nöldeke, ZDMG,xxiv (1870),461-77.
  - H.H. SPOER, 'Four' Poems by Nimr ibn 'Adwan, as sung by 'Ode Abu Sliman, ZDMG, Ixvi (1912), 198-203.
- Poems by Nimr ibn 'Adwan', ZS, vii (1929), 29-62 and 274-94; ZS, ix (1933-4) '93-133.
  - E. V. STACE, An Arabic-English Vocabulary for the use of Students of the Colloquial, London, 1893.
  - W. THESIGER, 'A Further Journey across the Empty Quarter', GJ, exiii (Jan.-June 1949), 21-46.
  - G. V. TSERETELI, Arabskie dialekty srednei Azil, Tiflis, 1956.
  - E. ULLENDORFF, The Semitic Languages of Ethiopia, London, 1955.
  - J. VAN. Ess, The Spoken Arabic of Mesopotamia, Oxford, 1918. (Latter editions have the same pagination in the grammatical section.)
  - I.N. VINNIKOV, 'Slovar' dialektov bukharskikh arabov', *Palestinskii sbornik*, x (73), 1962.
  - E. WAGNER, Syntax der Mehri-Sprache, Berlin, 1953.
  - G.A. WALLIN, 'Bernerkungen über die Sprache der Beduinen', ZDMG, xii (1858), 666-75.
- Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung', ZDMG, ix (1855), 1-69, and 12 (1858), 599-665.
- 'Probe aus einer Anthologie neuarabischer Gesänge, in der Wüste gesammelt', ZDMG, v (1851), I 23, and vi (1852), 190-218 and 369-78.
- H. WBHR, A Dictionary of Modern Written Arabic, Wiesbaden, 1961.

- F. H. WEISSBACH, Beiträge zur Kunde des Irak-Arabischen, Leipzig, 1930.
- J.G. WETZSTEIN, 'Sprachliches aus den Zeitlagern der syrischen Wilste', ZDMG, xxii (1868), 69-194.
- J.C. WILKINSON, 'A Sketch of the Historical Geography of the Trucial Oman down to the beginning of the Sixteenth Century', GJ, cxxx, 3 (1964), 337-49
- J.S. WILLMORE, The Spoken Arabic of Egypt (2nd ed.), London, 1905.
- A.T. WOLSON, The Persian Gulf, London, 1954 (2nd imperession).
- A. WORSLEY, Sudanese Grammar, London, 1925.
- W. WRIGHT, A Grammar of the Arabic Language, 2vols., 3rd. ed., Cambridge, 1951 (reissue).
- YULE and BURNELL, Hobson Jobson, A glossary of colloquial Angio-Indian words and phrases, London, 1903.





# المحنويات

سفحة												
۵	***	•••		•••	•••	• • •		•••	مقدمة المترجم	)		
**	***		•••	•••	•••	•••	رات	المختص	كشاف الرموز و	•		
74		•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	مقدمة المؤلف	•		
المدخيل												
المدخيل												
۳۳									التاريخ	(		
40	•••								الاقتصاد الاقتصاد			
	***											
41	•••	***						-	العنصر غير المحإ			
41	•••	•••			•••		•••	***	الدراسات اللغوية	- 1		
٤٠	481	***	•••		•••		•••	•••	هذه الدراسة	_ (		
٤٥			•••	•••	•••	***	•••		ترتيب المادة	•		
٤٦		•••		•••	***		في	والصر	التذبذب الصوتي	_ \		
٤٧		•••							طريقة العرض			
					الأول	لباب	ħ					
	7 . ali	Σ.	lt	a an	•			7.1.	11 -61 -11			
	العربيه	ريوه	العجز	اسري	الحل	1	ىهجات	4400	الخصائص اأ			
٥١							العانية	أويةا	لمجات شمال الِــــــــــــــــــــــــــــــــــ	_ '		
۵į									الحصائص المشر			
-						-			-			
ot		•••					_		نطق الكاف وال			
٥X	***	•••	***	• • •	لمع	ب المقد	، ترکیہ	لىلق على	تأثير أصوات ا-ا	- 1		
7.	***	***		ية	والفعا	الاسمية	لصيخ	يعض ا	تركيب المقطع ا	_ 4		
						*	_					

77	•••	•••	بالياء	المتلة	الأنعال	ئر من	. الملاك	٦ ــ تركيب فعل الأمر المقرد
74	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	٧ ــ نطق الجيم ياء
77	•••	•••		•••	<i>ن/ج</i>	جا <b>ت</b> ''	في لمه	٨ ــ بعض الظواهر الأخرى
77	***	***	•••	•••	•••	•••	•••	٨-١ الفعل الصحيح
77	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	٨ ــ ٧ الفعل المعتل
74	•••	•••	•••	•••	•••	•••	بية	٨ ــ ٣ الضمائر الشخص
٧١	•••	•••		•••	•••	•••	***	٨-٤ أسماء الاشارة
YY	•••	•••	•••		•••	•••	•••	٨ــه الأدوات
								<ul> <li>٩ ــ المفردات المقارنة</li> </ul>
<b>V1</b>	•••	•••	•••	•••	•••	***	•••	١٠ _ نتائج عامة

### الباب النائي التشكيل الصوئي الهجات أ ــ المجموعة اللهجة ككل

٨٣	•••	•••	•••	•••	•••		Z:	الساك	ببوات	نظام الأء	_	١
٨٤	•••		•••	•••	•••	•••	ميلة	ت الشد	? صواد	1-1		
۸۵	***	•••	•••	•••	•••		خوة	ت الر:	كأصواد	N Y-1		
۸٥	•••	•••	•••	•••		•••	جية	ت المز	<b>أصوا</b> د	11 4-1		
۸Y	•••	•••	•••	•••	•••	الأنفية	سطة وا	ت المتو	<b>أصواد</b>	11 1-1		
М	•••	•••	•••	• • •	•••	•••	• • •	لين	رات ال	نظام أصر	_	۲
<b>M</b>	•••		•••	•••	رة	والقصي	الطويلة	اللين	صوات	1 1-4		
44	•••	***	•••	•••	***	•••	كبة	ت المرّ	كأصواد	11 4-4		
44	•••	***	•••		***		•••	ن	السواك	اجتماع ا	_	٣
18			• • •	***	***	***	•••	•••		التضعيف	_	٤
47	•••	•••	-45	م المفتو	المقاط	ة) في	ر الفتح	لين ۵	وت ال	موقع ص	_	٥
										تأثير الأو		

14	• • •	***	***	•••	•••	•••	***	•••	المقطع	تر کیب	_ '	<b>V</b>
									•••			
ب ـ اللهجة الكريتية												
44	•••	•••	•••	•••		***		لساكنة	صوات اا	نظام الأو	_ '	١
- 11	•••								بدال ال			
1+1	•••	•••	•••	•••	•••	لشة	پمآ مط	ن ج	يدال القا	1 1-1		
1.4	***	***	•••	***	***	**4		يم ياء	يدال الج	1-1		
1.4	•••	•••	•••	•••	***	***	***	ن	وات اللي	نظام أص	_ 1	r
·												
ج ــ اللهجة البحرينية												
1.0	•••	•••	•••	•••	***	•••		لساكنا	صوات ا	نظام الأ	_ '	١
1.0	•••	•••	•••	•••	•••	•••	*	كاف -	بدال أل	1-1		
1.4	•••								يدال القا			
1.4	•••								بدال ابلم			
1.4	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	ن	وات اللي	تظام أص	- 1	ľ
1.4	• # •	•••	•••	•••	•••	•••	***	•••	إمالة	1 الا		
1.4	***	•••	***	•••	***	***	•••	•••	ت المد	ب _ أل		
				<b>z.</b> 3	ozh z	. اللهج						
				7		ida						
1.1	•••	•••	•••	•••	•••	***	2	لساكنا	مبوات ا	نظام الأ	_ !	ı
**	•••	•••	•••	***	***	***	*	كاف.	إبدال ال	1-1		
11.			•••				j i	اف خ	إبدال القا	1-1		
***	•••	•••	•••	•••	•••	•••		يم ياء	إبدال الج	4-1		

### ه ــ فجات الساحل المعاهد [والبريمي ]

117	•••	•••	•••	•••	*** 111	٩ ـــ نظام الأصوات الساكنة
117	• • •	•••	•••	•••	•••	١ - ١ إبدال الكاف ج
311	•••	•••	•••	• • •	معطشة أو خ	١ ٢ إبدال القاف جيماً
110	•••	•••	•••	•••	***	١ ــ ٣ إبدال القاف چ
111	4 • •	•-•	•••	•••	*** ***	١ ٤ إيدال الجيم ياء

### الباب الثالث صرف لهجات شرقي الجزيرة العربية أ ــ المجموعة اللهجية ككل

144	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	على وجه العموم	ـ القعل ا	- 1
177	•••	•••	•••	•••	***	•••		الفعل الصحيح	1-1	
177	•••	•••	•••	•••	•••	جرد	لفعل الم	1-1-1		
177	•••	•••	•••	•••	اضي	زمن الما	ــ الز	1		
371	•••	•••	•••		ضارع	رمن المع	ب _ الز	,		
771		***	•••	• • •	•••	\$مر	۾ ــ الأ	<del>.</del>		
177	•••	مبلر	بن والم	المفعول	علین و	عاء الفا	rf :	•		
177	•••	•••	• • •	•••	•••	المزيدة	لأوزان	1-1-1		
111	• • •			• • •	2	المضعفا	الأقعال	4-1-1		
171	•••	•••	***	***	جرد	فعل الم	JI	t		
14.	•••	•••	• • •	•••	المزيدة	گوزاڻ ا	ب _ الأ	ı		
۱۳۰	• • •	• • •		•••	4	الرياعيا	الأفعال	1-1-1		
۱۳۰	•••	•••	•••	•••	•••	•••	• • •	الفعل المعتل	<b>Y-1</b>	
۱۳۰	•••	•••	•••	•••	ق ا	المهموز	الأفعال	1-7-1		
۱۳۰	***	***	•••	L	ةِ الأوا	المهموة	الأفعال	(1)		

١٣١       ١٣٠       ١٢٠	
1 - ٢ - ٢ - ١ الأفعال المبلوءة بالواو أو الياء (المثال) ١٣١ أ — الفعل المجرد ١٣٢ ١٩٣	
1٣١       القعل المجرد       ١٣٢         ١٣٣       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٣       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٥       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٥       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٥       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٥       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٠       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٨       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٨       ١٣٠       ١٣٠         ١٣٨       ١٣٠       ١٣٠         ١٢٠       ١٢٠       ١٤٠         ١٤٠       ١٤٠       ١٤٠         ١٤٠       ١٤٠       ١٤٠         ١٤٠       ١٤٠       ١٤٠         ١٥٠       ١٤٠       ١٤٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٥٠       ١٠٠       ١٠٠         ١٠٠       ١٠٠	
١٣٢       ١٣٠       ١٢٠	
۱۳۳ - ۲ - ۳       الأفعال الجوفاء       ١٣٠ - ١         أ - الفعل المجرد       ١٣٥ - ١         ١٣٥ - ١ - ١       الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)       ١٣٥ - ١         ١٣٥ - ١ - ١       الفعل المجرد       ١٣٥ - ١         ١٣٧ - ١ - ١       الأوزان المزيدة       ١٣٧ - ١         ١٣٧ - ١ - ١       الأعمال المضاعفة الاعتلال       ١٣٨ - ١         ١٣٨ - ١ - ١       ١٤٨ - ١       ١٤٨ - ١         ١٤٨ - ١ - ١       ١٤٨ - ١       ١٤٨ - ١         ١٤٨ - ٢ - ٢ - ١       ١٤٠ - ١       ١٤٠ - ١         ١٤٨ - ٢ - ٢ - ٢       ١٤٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١       ١٠٠ - ١       ١٠٠ - ١         ١٥٠ - ١ - ١	
1۳۳	
١٣٤         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٥         ١٣٨          ١٣٨          ١٣٨          ١٤٦	
1۳0        الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)	
1۳0	
<ul> <li>١٣٦ الأوزان المزيدة ١٣٧ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٤٨ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٤ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠ ١٩٠</li></ul>	
١٣٧ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٣٨ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩	
الاسم والصفة والضمير	
١٣٨ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٣ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠	
١٤٣ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٥٠ ١٠٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٠٠ ١٥٠ ١٥٠ ١٠٠ ١٥٠ ١٠٠ ١٥٠ ١٠٠ ١	۲ ــ الاسم
١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٨ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٥٠	<b>_ Y</b>
١٤٨ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٤٩ ١٥٠	<b>- Y</b>
١٤٩ ٢-٣-٧ تأنيث الصفات ١٥٠	Y
١٥٠ ١٥٠	
۱۵۰ ۱۵۰ المثنى المث	
٢-٤-٢ الجمع ١٥٠ أ ـ الجمع السالم ١٥٠	Y
أ ـ الجمع السالم أ	
141	
ب ــ جمع التكسير بــ ١٥١	

100	•••	•••	•••		الشاذة	ج - الحموع
100	•••	•••	•••	•••	•••	٢ و تصريف الأسماء
107	•••	•••	•••	•••	•••	٧ ــ ٥ ــ ١ التنوين
107	***	***	•••	•••	***	٧ ـ ه ـ ٧ حالة الإضافة
104	•••	•••	•••	***		٢ ـ ٢ صيغة التفضيل
104	•••		***	***	•••	٧-٢ العدد
104		•••	•••	•••	ارد	أ _ أسحاء العا
17+	•••	•••	•••	3	الرثيبية	ب الأعداد
171		•••	***	•••	•••	٢ ـ ٨ الضمائر الشخصية
177	•••		•••	•••	***	٢ ــ ٩ أسماء الأشارة
177	•••	•••	***	•••	مائر	٢ ــ ٩ ــ ١ الصقات والض
177	•••	•••	•••	•••	•••	٢ ــ ٩ ــ ٢ أداة التعريف
174			•••	•••	•••	٢١٠ الأسماء الموصولة
174	•••	4	لصفات	مائر وا	من الضب	۲ – ۱۱ أسماء الاستفهام والمبهمات
178	•••	•••	•••	•••	•••	٢ ــ الأدرات
371	•••					۳ – ۱ حروف الجر
177	• • •	•••	•••	•••	•••	٣ ــ ١ الظروف
177	•••					٣-٣ أدوات الربط
174	***	•••	•••	<b></b>	•••	٣ ــ ٤ الأدرات المقحمة
				كريتية	هجة ال	ب _ الا
174		•••	•••	•••	***	١ ــ الفعل على وجه العموم
174	•••	•••	•••	•••	•••	١ - ١ الفعل الصحيح
171	•••	•••	•••	•••	•••	١ ١ ١ الفعل المجرد

177		400		***	ا - الزمن الماضي
171	***	•••	***		ب ــ الزمن المضارع
171					ج ـ الأمر
177	***	لصدر	ين وا	المقعوا	د ــ أسماء الفاعلين وا
174					١ ١ ٢ الأوزاث المزيلة
140					١ ــ ١ ــ ٣ الأفعال المضعفة
177	***	•••	•••	•••	<ul> <li>١ ١ ١ الأفعال الرباعية</li> </ul>
۱۷۸	•••	•••	•••	•••	٢ — ١ الفعل المعتل ٢
144	***		•••		١ ٢ ١ الأفعال المهموزة
174	•••		***	ل	(١) الأفعال المهموزة الأول
174					أ ــ الفعل المجرد
۱۷۸	•••	•••	•••	•••	ب ــ الأوزان المزيدة
174	•••		`خر	لًـ والآ	(٢) الأفعال المهموزة الوسط
171	***	فال )	ياء زالم	. أو ال	١ ــ ٢ ــ ٢ الأفعال المبدوءة بالواو
174	•••	•••			أ ــ الفعل المجرد
14+			•••	•••	ب ــ الأوزاث المزيدة
۱۸۱	•••		•••		١ ــ ٢ ــ ٣ الأفعال الجوفاء
141	•••	•••	•••		أ ــ الفعل المجر د
141	•••		•••	•••	ب الأوزان الزيدة
184	•••	نمة )	ل الناة	الأنعا	١ ــ ٢ ــ ٤ الأفعال المنتهية بالمياء (
184	•••	•••	•••		أ الفعل المجرد
387	•••	•••	***	•••	ب ـــ الأوزان المزيدة
110	***	•••	•••	نلال	١ ــ ٢ ــ ٥ الأفعال المضاعفة الاعت
181	•••	***	•••	•••	٢ ــ الامم والصفة والضمير
					· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

144	***		***	•••	٢ ــ ١ تكوين الأسماء والصفات
110	•••		•••	•••	٢-٤-٢ب جمع التكسير
111	•••	•••	•••	•••	٧ ــ هـــ ١ التنوين
111	•••	•••		•••	٧ ــ ٧ العدد
111		•••	•••		† _ أسماء العدد
***	•••				٧ ــ ٨ الضمائر الشخصية
7.4	•••	•••	•••	•••	٧ ــ ٩ أسماء الأشارة
***	n + le	•••	•••		۲ ــ ۹ ــ ۱ الصفات والضمائر
4+8	•••	•••	•••	•••	٢ ــ الأدوات الأدوات
Y·£	•••	•••	•••	•••	٣ ـ ١ حروف الجو
7+7	•••	•••	•••	•••	۳ ــ ۲ الظروف
7.7	***	•••		•••	٣ ــ ٤ الأدوات المقحمة
				ينية	ج ـ اللهجة البحر
4.4	•••	•••	•••	•••	١ ــ الفعل على وجه العموم
<b>Y•</b> A	•••	***	•••	•••	١ — ١ الفعل الصحيح
**	•••	***	•••	•••	<ul> <li>١ - ١ - ١ الفعل المجرد</li> </ul>
۲۰۸	•••	* 1 14	•••	***	أ ــ الزمن الماضي
4.4	•••	•••	•••		ب ــ الزمن المضارع
4.4	•••	•••	***	•••	ج ــ الأمر
***	•••	•••	•••	• • •	<ul> <li>١ - ١ - ١ الأوزان المزيدة</li> </ul>
717	• • •	• • •			١ _ ١ _ ٣ الأفعال المضعفة

114		١ - ١ - ١ الافعال الرباعية
414		٢ – ٢ الفمل المعتـل ٢
414	•••	١ — ٢ — ١ الأفعال المهموزة
414	•••	أ الأفعال المهموزة الأول
317	,,,	ب ــ الأفعال المهموزة الوسط والآخر
317	•••	١ - ٢ - ٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال)
410	•••	١ – ٢ – ٣ الأفعال الجوفاء
410	•••	أ ـــ القعل المجرد
410	•••	ب ــ الأوزان المزيدة
717	•••	١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
717	• • •	أ ـــ الفعل المجرد
717	•••	ب ــ الأوزان المزيدة
<b>Y1</b> Y		١ ــ ٢ ــ ٥ الأنعال المضاعفة الاعتلال
<b>717</b>	•••	٢ ـــ الاسم والصقة والضمير ٢
414	•••	٢ ــ ١ تـكوين الأسماء والصفات
441	•••	٢-٤-٢ جمع التكسير
777	•••	٢ ــ ۵ ــ ١ التنوين
774	•••	٢ ــ ٢ صيغة التفضيل ٢
377	• • •	٧ ـ ٧ العدد
444	•••	أ ــ أسماء العدد
171	•••	٢ ــ ٨ الضمائر الشخصية
444		الا في أحداد الا الا الا الا الا الا الا الا الا

277	•••	•••	•••	٢ ــ ٩ ــ ١ الصفات والضمائر
777	•••	•••		٢ ١١ أسماء الاستقهام
777	•••	•••	•••	٢ ــ الأدوات الأدوات
444	•••	•••		۳ ــ ۱ حروف الجر
<b>TYA</b>	•••	***	•••	٣ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
444	•••	•••	•••	٣-٣ أدوات الربط
774	•••	•••	•••	٣ ــ ٤ الأدوات المقحمة
				د ــ اللهجة القطرية
<b>7</b> 77	•••	•••	•••	١ ـــ الفعل على وجه العموم
444	•••	•••	•••	١ — ١ الفعل الصحيح
777	•••		•••	١ ١ ١ الفعل المجرد
222	•••	•••	***	أ ـــ الزمن الماضي
<b>YY</b> Y	•••	•••	•••	ب ــ الزمن المضارع
44.5	***	***	•••	ج ـــ الأمو ـــ
740	•••	•••	•••	١ ــ ١ ــ ٢ الأوزان المزيدة
440	•••	•••	•••	١ _ ١ _ ٣ الأنعال المضعفة
440	•••	19.0 #	•••	أ ـــ الفعل المجرد
441	•••	•••	***	١ ٢ الفعل المعتل
۲۳٦	•••	•••	•••	١ ٢ ١ الأفعال المهموزة
<b>የ</b>	•••	•••	•••	(١) الأفعال المهموزة الأول
142	•••	•••	•••	أ ــ الفعل المجرد

744		•••	•••		١ ـــ ٢ ـــ ٣ الآفعال الجوقاء
<b>YYY</b>	•••		•••	•••	أ ـــ الفعل المجرد
747	•••	مية)	ل الناة	( الأنعا	١ – ٢ – ٤ الأفعال المنتهية بالياء ( ا
٧٣٧	• • •	•••	•••	•••	أ ـــ الفعل المجرد
<b>Y</b> #Y	•••	•••	•••	•••	ب ـــ الأوزاڻ المزيدة
<b>የ</b> ሦለ	***	•••	•••	تلال	٢ ــ ١ ــ ٥ الأفعال المضاعفة الاعتاد
<b>Y</b> ٣٨	•••	•••		•••	٢ ــ الاسم والصفة والضمير
<b>የ</b> ሞለ		•••	***	•••	٢ – ١ تكوين الأسماء والصفات
727	•••	•••	•••	•••	٢-٤-٢ جمع التكسير
455	•••	•••	•••	•••	٢ ــ ٥ ــ ١ التنوين
722	•••	•••	•••		٧ ـ ٧ العاد
137	•••	•••	•••	•••	أ ـــ أسماء العادد .
Y£a	•••	•••	•••	•••	٢ ــ ٨ الضمائر الشخصية
737	•••	e*= a			٢ ــ ٩ أسماء الاشارة
<b>Y£</b> 7	•••	•••	•••	***	٢ ــ ٩ ــ ١ الصفات والضمائر
727	•••	•••	• • •	***	٣ ـــ الأدوات الأدوات
717	•••	•••			۲-۳ حروف الجر
<b>X</b> \$X	•••	•••	•••	•••	٣ ـــ ١١٠ الظروف
789	•••	•••		***	٣-٣ أدوات الربط
714	•••			***	٣ ــ ٤ الأدوات المقحمة

# ه ـ خجة دبي

101	•••	١ ــ الفعل على وجه العموم ١
401	•••	١ – ١ الفعل الصحيح
701	•••	١ ١ ١ الفعل المجرد
701	•••	أ ــ الزمن الماضي
707	•••	ب — الزمن المضارع
707	•••	ج ــ الأسر
404	•••	١ - ١ - ٢ الأوزاڻ المزيدة
401	•••	١ _ ١ _ ٣ ـ الأفعال المضعفة
Yot	•••	أ ــ الفعل المجرد
Yot	•••	1 — ٢ الفعل المعتل الفعل المعتل
408	•••	١-٢-١ الأفعال المهموزة
Yot	•••	(١) الأفعال المهموزة الأول
You	***	٧ ــ ٢ ــ ٢ الأقعال المبدوءة بالواو أو الياء
700	•••	٧ – ٢ – ٣ الأفعال الجوفاء
400	•••	أ ــ الفعل المجرد
707		ب ــ الأوزان المزيدة
707	•••	١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
707	***	أ ــ الفعل المجرد
YeV	•••	ب ــ الأوزان المزيدة
Y0V	•••	٧ - ٧ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال
YaY	•••	٧ ــ الامم والصفة والضمير
		And

Y•Y		•••	•••	•••	•••	٢ ــ ١ تكوين الأسماء والصفات
404	***	•••	•••		***	٢٤- ب جمع التكسير ,
77.	•••	•••	•••	•••	,,,	٧ ــ ٥ ــ ١ التنوين
44.	•••	•••	•••	•••	•••	٧-٧ العدد
771		***	•••			٢ - ٨ الضمائر الشخصية
177	***	***	•••	•••	•••	٢ ــ ٩ أسماء الأشارة
177	•••	•••	•••	•••	أتو	٢ ــ ٩ ــ ١ الصفات والضماء
777	•••	•••	***	•••	***	٢١ الأسماء الموصولة
777	•••	•	لصفات	بائر وا	، الض	٢-١١ أسماء الإستفهام والمبهمات من
777	•••	•••	•••	•••	***	٧ ــ الأدوات ٢
777	• • •					٣ ــ ١ حروف الجر
474		***		,,,		۳ ـــ ۲ الظروف
474	•••	•••	•••	•••	•••	٣٣ أدوات الربط
<b>474</b>	694	***	•••	•••	•••	٣ ــ ٤ الأدوات المقحمة
		4	ي ظبي	جة أبر	على له	و۔ ملاحظات قصیرۃ ع
474	***	***	•••	•••	•••	ا ـــ الفعل على وجه العموم
774		•••	•••	•••	•••	١ - ١ الفعل الصحيح
474	•••	•••	•••	•••	•••	١ - ١ - ١ الفعل المجرد
377	•••	***	•••	•••	•••	١ ١ ٢ ِ الأوزان المزيدة
420	•••	***	•••	•••	•••	١ - ١ - ٣ الأفعال المضعفة
411						و و ع الأفرال الراصة

777	• • •	•••	•••	•••	•••	•••	•••	ىتل	الفعل ألمه	1-1	
777	•••	•••	•••			لمهموزة	أفعال ا	- ١ الأ	- Y 1	1	
777		•••	•••	•••		الجوفاء	اقعال ا	٣- الأ	- Y 1	•	
777	•••		•••	•••	رد	عل المج	ــ الة	•			
777			•••		زيدة	وزاڻ الم	_ וע	ٻ			
777		مبة)	ل الناق	( الأقعا	الياء (	المنتهية ب	أفعال	_ ٤ الأ	- Y Y	<b>}</b>	
777		•••	•••	a w a)	رد	عل المج	ــ ال	1			
777		•••	***	•••	زيدة	<sup>م</sup> وزاڻ الم	. <u>ـــ</u> الأ	ب			
AFY	***	***	•••	יצל	الاع	المضاعفة	أفعال	- • الأ	- Y <b>-</b> 1	I	
AFY	•••	•••	•••	•••	•••		•••	لضمير	لصفة وا	الاسم وا	<b>– Y</b>
۸۶۲	•••	•••		•••	•••	ات	والصف	الأسماء	تكوين	1-Y	
177	•••	•••	•••		•••	کسیر	مع التك	اب ج	Y—£—Y		
774		• • •	•••		•••	•••	•••	•••	العدد	<b>Y</b> — <b>Y</b>	
377		•••		•••	• • •		• • •	شارة	أسماء الإ	1-1	
YYE	•••	•••		•••	ماثر	ت والضا	الصفاء	<b>- 1</b> -	- 1 — Y		
377	• • •	•••	صفات	ائر وال	الضم	مات من	والميه	ستفهام	أسماء الأ	11-4	
377		•••	•••					•		الأدوات	<b>- 4</b>
			برعي	نجة ا	على ا	صيرة خ	ات ا	ملاحظ	<b>-</b> ;		
YVa	•••			•••	•••		•••	العموم	لي وجه ا	الفعل ع	- 1
440	•••	•••	***	•••	•••		***	محيح	الفعل الد	1-1	
440	•••	•••	•••	•••	•••	جرد	نعل الم	ـ ١ ال	- ۱ – ۱		
<b>۲</b> ۷٦	***	•••	•••	•••		المزيدة	کوزاڻ	/ Y_	-1-1		

777		•••		•••	•••	***	***	١ ــ ٢ الفعل المعتل
777	***	بة)	، الناقه	إلاًفعال	بالياء	المنتهية	أقعال ا	١-٧-١ الأ
777	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	١ – الاسم والصفة والضمير
777	•••	•••	•••	•••	•••	ات	والصة	٢ ١ تكوين الأسماء
444		•••	• • •	•••	•••	کسپر	مع التاً	٤-٢ ب ج
								# 1 - 0 - Y
٠٨٢	•••	•••	•••	•••		•••	بية	٢ ــ ٨ الضمائر الشخم
141	•••		•••	•••	•••	•••	*14	٢ ـــ ٩ أسماء الاشارة
141	***	•••	• • •	• • •	سائر	والض	صفات	JI 1-4-Y
141		٥	لصفات	مائر وا	ن الض	مات م	والميه	٢-١١ أسماء الاستفهام
141	•••	•••		•••	•••	•••		٣ _ الأدرات ٣
781	•••			•••	•••	•••	•••	٣_٢ الظروف
<b>Y A Y</b>	•••	•••	•••	•••	•••			٣٣٣ أدوات الربط

## الباب الرابع ملاحظات على النحو أ ـــ اللهجة الكويتية

445	•••	•••	• • •	•••	ُ ــ الفعل الفعل
440	•••	***	•••	•••	١ – ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
YAY	•••	***	•••		٧ ـ ١ الأفعال المساعدة
<b>Y</b>	•••	•••	•••	•••	١ ـ ٣ اسم الفاعل

TAA		•••	•••	***	•••	•••	•••	نو <i>ن</i>	اسم المقه	1 – 1	
XAY	•••	***	•••	•••	•••	•••		•••		الأسم	<b>– Y</b>
<b>7</b> /4	•••	•••		•••	***	•••	البسيطة	لاسمية	لفعلية وال	الحمل ا	- <b>*</b>
187	•••	•••	•••	•••	•••			•••	السياقي	التوافق	- £
117		•••	•••	•••	نعولين	ن والم	الفاعلير	وأسماء	الصفات	1-1	
<b>747</b>	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	الأفعال	Y - £	
794	•••		•••	•••	•••		صية	الشخ	الضمائر	٤ ٢	
<b>79</b> 4	***	•••	•••		•••	•••			النهي	النفي و	_ •
387	•••	•••	•••		•••			•••		ستفهام	ר וצי
490									صلة		
<b>Y4</b> V					•••		•••		ت الزمنية	العياران	- A
171									شرطية		
				رينية	جة البح	ـ اللهـ	ب _				
799	• • •	•••	•••	•••		•••	•	•••	•••	الفعل	- 1
744	•••	•••	•••	•••	ع	المضار	والزمن	اضي و	الزمن الم	1-1	
۳۰۰	•••	•••	•••		•••	•••	ā.	المساعد	الأفعال	Y-1	
۳٠١		•••		•••	•••	•••	•••	مل	اسم الفاء	۲-1	
*• 1	•••	•••		•••	• • • •	•••	•••	ول	اسم المقع	1-1	
٣٠٢	•••										<b>- Y</b>
*• *	•••	•••	•••	•••	•••	•••	البسيطة	لاسمية	لفعلية وال	الجمل ا	<b>- r</b>
4.5	•••	,	•••			•	•••	•••	السياق	التو افق	_ £

4.5	•••					ai . •.	letit.	. أسما	الصفات			
17 4 4	•••											
4.0	•••	***	•••	•••	•••	•••	•••	• • •	الأفعال	Y - 1		
4.0	•••	•••	•••	•••	•••	•••	سية	الشخه	الضمائر	r- i		
4.0	•••	•••	•••	• • •	•••	•••	•••		والنهي	التفي و	_ '	0
۳.۷	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	مام	الاستفه	<b>–</b> '	٦
۳۰۸	•••								صلة	•		
4+4		•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	، الزمنية	العبارات	- 4	٨
۳۱.	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	الشرطية	الجمل ا		4
				لرية	بة القط	- اللهج	- *					
*18	,	•••		•••	•••	•••	•	•••	•••	الفعل	_	١
414	• • •	4	•••	•••	ع	المضار	الزمن	اضي و	الزمن الما	1-1		
410	•••	•••	•••	•••	•••	•••	<b>.</b>	المساعد	الأنعال ا	1-1		
410	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	ىل	اسم الفاء	٧-١		
417	•••	•••	• • •	•••	•••	•••	•••	ول	اسم المفع	1-1		
212	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	الاسم	_	۲
414	•••	•••	•••	***	•••	•••	لبسطة	اسمية ا	لفعلية والا	ابلعمل ا	_	٣
۳۱۸	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	السياقي	التوافق	_	٤
414	•••	•••	•••	•••	<b>عولي</b> ن	ن والمف	الفاعلير	وأسماء	الصفات	1-1		
414	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	الأفعال	Y - £		
414	•••				•••		سة	الشخم	الضمائ	4-1		

44.	•••	• • •	•••		•••	•••	•••	•••	لنهي	ه ـــ النفي وا
441	•••	•••	***	***	•••	•••	•••	•••	٢	٦ – الاستفها
**1	•••	• • •	•••	•••	•••		•••	•••	بىلة	٧ ــ جمل الع
441	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••		الزمنية	۸ — العبارات
***	•••	•••	•••	•••	•••		***	•••	شرطية	٩ الجمل ال
		Ī	ريمي ً	[والب	الماهد	احل	ات الـ	۔ غجا	د -	
٣٢٣	•••	-••	•••	•••	•••	• • •	•••	•••	•••	١ ــ الفعل
۳۲۴	•••	•••	•••	•••	ع	المضار	الزمن	خي و	الزمن الما	1-1
448	•••	•••	•••	***	•••	•••	***	ل	اسم الفاء	٣-1
445	•••	•••	•••	•••	•••	•••	***	•••	***	۲ — الاسم
440	•••	• • •	•••		•••	•••	لبسيطة	اسمية ا	فعلية والا	٣ _ الجمل ال
777	•••	•••	•••	•••	•••		•••	•••	لسياتي	<ul> <li>٤ – التوافق ا</li> </ul>
441	•••	•••	•••	• • •						<ul> <li>النفي وا</li> </ul>
444	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	7.	٣ ــ الاستفها
***	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	سلة	٧ _ جمل الع
447	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	الزمنية	۸ — العبارات
444	•••	•••	•••	***	•••	•••	•••	•••	شرطية	٩ الحمل ال
tale.	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••		•••	ملحق
444	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	بع	المصادر والمرا-
***	•••	•••	•••	•••	•••	•••	•••	مربية	راجع ال	u _ †
***	•••	•••	•••	•••	•••	•••	ربية	غير ال	المراجع	ب _

717	•••	•••	•••	• • •	•••	•••	•••	•••	•••	المحتويات
-----	-----	-----	-----	-------	-----	-----	-----	-----	-----	-----------

### الخوالط

9	•••		١ – خريطة توزيـع اللهجات في شمال الجزيرة العربية
٥٦	•••	•••	٢ ـــ التوزيع التقريبي للأنواع المزجية من الكاف والقاف
18	•••	•••	٢ ــ التوزيع التقريبي للياء المبدلة من الجيم

### $x \times x$